叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 我们的瑞士小表弟(our Little Swiss Cousin) 000001

2. 我们的瑞士小表弟(our Little Swiss Cousin) 000002

3. 我们的瑞士小表弟(our Little Swiss Cousin) 000003

4. 我们的瑞士小表弟(our Little Swiss Cousin) 000004

5. 我们的瑞士小表弟(our Little Swiss Cousin) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的瑞士小表弟(Our Little Swiss Cousin)

[[ai]]
[i]
[我]

[我]

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]
Our Little Swiss Cousin
我们的 小的 瑞士 表哥

我们的瑞士小表弟

[[ˌaɪ 'aɪ]]
[ii]
[二、]

[ii]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪəriːz]
The Little Cousin Series
这 小的 表哥 系列

小表弟系列

[iːtʃ] ['vɒljuːm] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts]
Each volume illustrated with six or more full - page plates
每个 体积 插图 和 六 或者 更多的 满的 - 页 盘子

每卷均配有六幅或更多全页插图。

[ɪn] [tɪnt] .
in tint .
在 着色 .

着色。

[klɒθ] , 12mo , [wɪð] ['dekərətɪv] ['kʌvə(r)] ,
Cloth , 12mo , with decorative cover ,
布 , 12mo , 和 装饰性的 覆盖 ,

布面精装，12个月开本，带装饰封面

[pə(r)] ['vɒljuːm] , - [sents] .
per volume , 60 cents .
每 体积 , - 分 .

每卷60美分。

[lɪst] [ɒv; əv] ['taɪtlz]
LIST OF TITLES
列表 的 标题

标题列表

[baɪ]['meəri] ['heɪzəlˌtən] [weɪd] ([ən'les] ['ʌðəwaɪz] ['ɪndəˌkeɪtɪd])
By Mary Hazelton Wade (unless otherwise indicated)
经过 玛丽 黑兹尔顿 韦德 (除非 否则 表明的)

作者：玛丽·黑兹尔顿·韦德（除非另有说明）

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['kʌz(ə)n]
Our Little African Cousin
我们的 小的 非洲 表哥

我们的小非洲表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɑː'miːniən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Armenian	Cousin
我们的	小的	亚美尼亚	表哥

我们的小亚美尼亚表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Brown	Cousin
我们的	小的	棕色的	表哥

我们的小棕色表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Canadian	Cousin
我们的	小的	加拿大	表哥

我们的加拿大小表弟

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑː(r)] . [mək'dɒn(ə)ld]

By	Elizabeth	R	.	Macdonald
经过	伊丽莎白	拉	.	麦克唐纳

作者：伊丽莎白·R·麦克唐纳

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Chinese	Cousin
我们的	小的	中国人	表哥

我们的中国小表弟

[baɪ] ['aɪzək] ['teɪlə(r)] ['hedlənd; 'hedlænd]

By	Isaac	Taylor	Headland
经过	艾萨克	泰勒	海岬

作者：艾萨克·泰勒·海德兰

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kjuːbən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Cuban	Cousin
我们的	小的	古巴	表哥

我们的小古巴表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Dutch	Cousin
我们的	小的	荷兰语	表哥

我们的荷兰小表弟

[baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	English	Cousin
我们的	小的	英语	表哥

我们的小英国表亲

[baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['eskɪməʊ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Eskimo	Cousin
我们的	小的	爱斯基摩人	表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	French	Cousin
我们的	小的	法语	表哥

我们的小法国表妹

[baɪ] [blɑːntʃ] [məkˈmænəs]
By **Blanche** **McManus**
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɜːmən] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **German** **Cousin**
我们的 小的 德语 表哥

我们的小德国表弟

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [həˈwaɪən] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **Hawaiian** **Cousin**
我们的 小的 夏威夷 表哥

我们的小夏威夷表亲

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪndiən] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **Indian** **Cousin**
我们的 小的 印度 表哥

我们的小印度表弟

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪrɪʃ] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **Irish** **Cousin**
我们的 小的 爱尔兰 表哥

我们的小爱尔兰表亲

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈtæliən] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **Italian** **Cousin**
我们的 小的 意大利语 表哥

我们的小意大利表亲

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˌdʒæpəˈniːz] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **Japanese** **Cousin**
我们的 小的 日本人 表哥

我们的日本小表弟

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **Jewish** **Cousin**
我们的 小的 犹太人 表哥

我们的小犹太表亲

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [kəˈriːən] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **Korean** **Cousin**
我们的 小的 韩国人 表哥

我们的韩国小表弟

[baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]
By **H** **.** **Lee** **M** **.** **Pike**
经过 H . 李 M . 梭鱼

作者：H·李·M·派克

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeksɪkən] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **Mexican** **Cousin**
我们的 小的 墨西哥 表哥

我们的小墨西哥表弟

[baɪ] [ˈedwəd] [siː] . [ˈbʌtlə(r)]
By **Edward** **C** **.** **Butler**
经过 爱德华 C . 巴特勒

作者：爱德华·C·巴特勒

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [nɔːˈwiːdʒən] [ˈkʌz(ə)n]
Our **Little** **Norwegian** **Cousin**
我们的 小的 挪威 表哥

我们的挪威小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pænəmɑ:] ['kʌz(ə)n]

Our	**Little**	**Panama**	**Cousin**
我们的	小的	巴拿马	表哥

我们的小巴拿马表亲

[baɪ][eɪtʃ] . [li:] [em] . [paɪk]

By	**H**	**.**	**Lee**	**M**	**.**	**Pike**
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpi:n] ['kʌz(ə)n]

Our	**Little**	**Philippine**	**Cousin**
我们的	小的	菲律宾	表哥

我们的菲律宾小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɔ:tu] ['ri:kən] ['kʌz(ə)n]

Our	**Little**	**Porto**	**Rican**	**Cousin**
我们的	小的	波尔图	波多黎各人	表哥

我们的波多黎各小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]

Our	**Little**	**Russian**	**Cousin**
我们的	小的	俄语	表哥

我们的小俄罗斯表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [skɒtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	**Little**	**Scotch**	**Cousin**
我们的	小的	苏格兰威士忌	表哥

我们的小苏格兰表亲

[baɪ] [blɑ:ntʃ] [mək'mænəs]

By	**Blanche**	**McManus**
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪə'mi:z] ['kʌz(ə)n]

Our	**Little**	**Siamese**	**Cousin**
我们的	小的	暹罗猫	表哥

我们的暹罗小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['spæniʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	**Little**	**Spanish**	**Cousin**
我们的	小的	西班牙语	表哥

我们的小西班牙表亲

[baɪ]['meəri][ef] . ['nɪks(ə)n] - [ru:'lɛ]

By	**Mary**	**F**	**.**	**Nixon**	**-**	**Roulet**
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['swi:dɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	**Little**	**Swedish**	**Cousin**
我们的	小的	瑞典	表哥

我们的瑞典小表弟

[baɪ][kleə(r)][em] . ['koʊbɜ:rn]

By	**Claire**	**M**	**.**	**Coburn**
经过	克莱尔	M	.	科伯恩

作者：克莱尔·M·科伯恩

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]

Our	**Little**	**Swiss**	**Cousin**
我们的	小的	瑞士	表哥

我们的瑞士小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tɜːkɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little Turkish Cousin
我们的 小的 土耳其 表哥

我们的土耳其小表弟

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L . C . PAGE & COMPANY
L . C . 页 & 公司

LC PAGE & COMPANY

[njuː] ['ɪŋglənd] ['bɪldɪŋ] , ['bɒstən] , [mæs] .
New England Building , Boston , Mass .
新的 英格兰 建筑 , 波士顿 , 大量的 .

新英格兰大厦，波士顿，马萨诸塞州

[kɑːl] .
CARL .
卡尔 .

卡尔。

[[θriː]]
[iii]
[三、]

[iii]

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [swɪs]
Our Little Swiss
我们的 小的 瑞士

我们的小瑞士

['kʌz(ə)n]
Cousin
表哥

表哥

[baɪ]
By
经过

经过

['meəri] ['heɪzəlˌtən] [weɪd]
Mary Hazelton Wade
玛丽 黑兹尔顿 韦德

玛丽·黑兹尔顿·韦德

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

[el] . [dʒeɪ] . ['brɪdʒmən]
L . J . Bridgman
L . J . 布里奇曼

LJ·布里奇曼

['bɒstən]
Boston
波士顿

波士顿

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L . C . Page & Company
L . C . 页 & 公司

LC Page & Company

-
MDCCCCIII
-

MDCCCCIII

[[ˌaɪ ˈviː]]
[iv]
[四]

[iv]

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1903
版权 , -

版权所有，1903年

[baɪ][el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
By L . C . Page & Company
经过 L . C . 页 & 公司

由 LC Page & Company 提供

([ɪn'kɔːpəreɪtɪd])
(INCORPORATED)
(公司)

（公司）

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] , [dʒʊ'laɪ] , -
Published , July , 1903
已发布 , 七月 , -

出版于1903年7月

[fɔːθ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [dɪ'sembə(r)] , -
Fourth Impression , December , 1906
第四 印象 , 十二月 , -

第四版，1906年12月

[kə'ləʊniəl] [pres]
Colonial Press
殖民 按

殖民地出版社

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][siː] . [eɪtʃ] . ['sɪməndz] & [ˌsiː 'əʊ] .
Electrotyped and Printed by C . H . Simonds & Co .
电铸 和 打印 经过 C . H . 西蒙兹 & 合作 .

由 CH Simonds & Co. 电铸和印刷。

['bɒstən] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Boston , Mass . , U . S . A .
波士顿 , 大量的 . , U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州波士顿

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [laɪz] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kʌntri] ['nestlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

In	the	very	heart	of	Europe	lies	a	small	country	nestling	among	the	mountains	.
在	这	非常	心	的	欧洲	谎言	一个	小的	国家	雏鸟	之中	这	山脉	.

在欧洲的中心地带，群山环抱之中，坐落着一个小国。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

It	is	unlike	any	other	in	the	world	.
它	是	与此不同	任何	其他	在	这	世界	.

它与世界上任何其他事物都截然不同。

[ɪts] ['pi:p(ə)l] [spi:k] [fɔ:(r)] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] ; [ðeɪ] [bɪ'li:v] [ɪn] ['dɪfrənt] [rɪ'lɪdʒən] ;

Its	people	speak	four	different	languages	;	they	believe	in	different	religions	;
它是	人们	说话	四	不同的	语言	;	他们	相信	在	不同的	宗教	;

那里的人们说四种不同的语言；他们信仰不同的宗教；

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] [nɒt] [ə'laɪk] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:ts] ;

the	government	is	not	alike	in	different	parts	;
这	政府	是	不是	同样	在	不同的	部分	;

各地政府并不相同；

[jet] [ðə; ði] [swɪs] [steɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [bɒnd] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['ju:nəti] [ɒv; əv]

yet	the	Swiss	states	are	bound	together	by	a	bond	stronger	than	unity	of
然而	这	瑞士	各州	是	边界	一起	经过	一个	纽带	更强	比	统一	的

['læŋgwɪdʒ] [ɔ:(r)] [kri:d] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [meɪk] .

language	or	creed	can	possibly	make	.
语言	或者	信条	能	可能	制作	.

然而，瑞士各邦之间的纽带比语言或信仰的统一所能形成的纽带还要牢固。

['aʊə(r)] [breɪv] [swɪs] ['kʌz(ə)nz] [bɪ'li:v] [ɪn] ['lɪbəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ænd; ənd] ['brʌðəli] [lʌv] .

Our	brave	Swiss	cousins	believe	in	liberty	for	all	and	brotherly	love	.
我们的	勇敢的	瑞士	表兄弟姐妹	相信	在	自由	为了	全部	和	兄弟般的	爱	.

我们勇敢的瑞士表亲们信奉人人自由和兄弟之爱。

[ði:z] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ɒv; əv] [taɪz] .

These	make	the	most	powerful	of	ties	.
这些	制作	这	最多	强大的	的	领带	.

这些纽带最为牢固。

[ɪn][ðeə(r)] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['væliz] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔ:t] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmɪz] [hu:] [wʊd]

In	their	mountains	and	valleys	they	have	fought	against	the	enemies	who	would
在	他们的	山脉	和	山谷	他们	有	战斗	反对	这	敌人	WHO	会

[hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] ,

have	destroyed	them	,
有	损毁	他们	,

在他们的山川河流中，他们与企图毁灭他们的敌人作战。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tairənt] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [sleɪvz] .

and	the	tyrants	who	would	have	made	them	slaves	.
和	这	暴君	WHO	会	有	制成	他们	奴隶	.

以及那些企图奴役他们的暴君。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['drɪvn] [aʊt] [ðeə(r)] [fəʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kɔ:z]

They	have	driven	out	their	foes	again	and	again	,	for	their	cause
他们	有	驱动	出去	他们的	敌人	再次	和	再次	,	为了	他们的	原因

为了他们的事业，他们一次又一次地驱逐了敌人。

[['sɪksθ]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

[wɒz; wəz]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] ,

was	noble	and	unselfish	,
曾是	高贵	和	无私	,

高尚无私，

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [fɔːmd] [baɪ][ðem; ðəm][kæn; kən] [tiːtʃ] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ['meni]

and	to	-	day	the	republic	formed	by	them	can	teach	other	countries	many
和	到	-	天	这	共和国	形成	经过	他们	能	教	其他	国家	许多

[waɪz] [ænd; ənd] ['wɜːðɪ] ['lesnz] .

wise	and	worthy	lessons	.
明智的	和	值得	课程	.

今天，他们建立的共和国可以给其他国家带来许多宝贵的经验教训。

[haʊ] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [tel] [ænd; ənd] ['ɑːnəld] [vɒn] ['wɪŋkəlriːd] [stɜː(r)]['aʊə(r)] [hɑːts]

How	the	stories	of	William	Tell	and	Arnold	von	Winkelried	stir	our	hearts
如何	这	故事	的	威廉	告诉	和	阿诺德	冯	温克尔里德	搅拌	我们的	心

[wen'evə(r)] [wiː; wi][hɪə(r)][ðem; ðəm] [rɪ'piːtɪd] !

whenever	we	hear	them	repeated	!
每当	我们	听到	他们	重复	!

每当我们听到威廉·泰尔和阿诺德·冯·温克尔里德的故事，都会感到无比激动！

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv] ['meni] ['hɪərəʊz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['feɪməs]

These	were	only	two	of	many	heroes	who	have	made	the	country	famous
这些	是	仅有的	二	的	许多	英雄	WHO	有	制成	这	国家	著名的

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃnəs] .

for	its	bravery	and	unselfishness	.
为了	它是	勇敢	和	无私	.

这只是众多英雄中的两位，正是这些英雄让这个国家以其勇敢和无私而闻名。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [tɜːn] ['aʊə(r)][maɪndz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][ɪts] ['fɜːtaɪl]

Surely	we	shall	be	glad	to	turn	our	minds	for	a	while	to	its	fertile
一定	我们	将	是	高兴的	到	转动	我们的	思想	为了	一个	尽管	到	它是	沃

['væliz] ,

valleys	,
山谷	,

我们一定会乐于暂时将注意力转移到它肥沃的山谷上。

['bjuːtɪf(ə)l] [leɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['maʊntənz] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [mʌŋks] [lɪv; laɪv] [wɪð]

beautiful	lakes	,	and	the	noble	mountains	among	which	the	good	monks	live	with
美丽的	湖泊	,	和	这	高贵	山脉	之中	哪个	这	好的	僧侣	居住	和

[ðeə(r)] ['trʌsti] [dɒgz] ,

their	trusty	dogs	,
他们的	可靠	狗	,

美丽的湖泊，以及巍峨的群山，善良的僧侣和他们忠实的狗狗就生活在山间。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [gɪv] [eɪd][ænd; ənd] ['kʌmfət] [tuː; tə] [ʌn'fɔːtʃənət] ['trævələz] [ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][kəʊld]

that	they	may	give	aid	and	comfort	to	unfortunate	travellers	overtaken	by	cold
那	他们	可能	给	援助	和	舒适	到	不幸	旅行者	被超越	经过	寒冷的

[ænd; ənd] [stɔːm] .

and	storm	.
和	风暴	.

以便他们能够帮助和安慰那些遭遇寒冷和暴风雨的不幸旅客。

[[sevn]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

['kɒntents]

Contents

内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[ai] . [kɑːrlz] ['hɒlədeɪ] [naɪn]

I	.	Carl's	Holiday	9
我	.	卡尔的	假期	9

I. 卡尔的假期 9

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['maʊntən] ['pɑːstʃə(r)] -

The	Mountain	Pasture	27
这	山	牧场	-

山地牧场 27

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] ['vɪzɪt] -

The	Schoolmaster's	Visit	43
这	教师的	访问	-

校长来访 43

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [breɪv] ['ɑːtʃə(r)] -

The	Brave	Archer	51
这	勇敢的	射手	-

勇敢的弓箭手 51

[viː] . [ðə; ði] ['heɪˌmeɪkə(r)] -

V	.	The	Haymakers	63
V	.	这	干草人	-

V. 干草制造者 63

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['mɑːmət] -

The	Marmot	76
这	土拨鼠	-

土拨鼠76

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

['glæsiə(r)][ænd; ənd] ['ævəlɑːnʃ] -

Glacier	and	Avalanche	92
冰川	和	雪崩	-

冰川与雪崩 92

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

['sæntə] [klɔːz] [naɪt] -
Santa Claus Night 105
圣诞老人 克劳斯 夜晚 -

圣诞老人之夜 105

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['æbi] -
The Wonderful Abbey 110
这 精彩的 修道院 -

奇妙修道院 110

[[eɪtθ]]
[viii]
[八]

[viii]

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[kɑːl] ['frʌntɪspiːs]
Carl Frontispiece
卡尔 卷首插图

卡尔·弗朗蒂斯

[ðə; ði] ['ʃæleɪ] -
The Chalet 30
这 小木屋 -

小木屋 30

" - ['fɒləʊɪŋ] [ɪts]['mɑːstə(r)] [ə'baʊt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] - " -
" ' Following its master about just like a dog ' " 49
" - 下列的 它是 掌握 关于 只是 喜欢 一个 狗 - " -

“‘像狗一样跟着主人’”49

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['mætəhɔːn] -
Climbing the Matterhorn 79
攀登 这 马特洪峰 -

攀登马特洪峰 79

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv]['sɒlɪd][aɪs] ! " -
" It was a river of solid ice ! " 95
" 它 曾是 一个 河 的 坚硬的 冰 ! " -

“那是一条冰河！”95

[ɒn][ðə; ði] [leɪk] - [[naɪn]]
On the Lake 121 [9]
在 这 湖 - [9]

在湖上 121[9]

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Swiss** **Cousin**
我们的 小的 瑞士 表哥

我们的瑞士小表弟

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[kɑːrlz] ['hɒlədeɪ]
CARL'S **HOLIDAY**
卡尔的 假期

卡尔的假期

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
" **To** **-** **morrow** **,** **to** **-** **morrow** **!**
" 到 - 明天 , 到 - 明天 !

“明天，明天！”

" [kɑːl] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **Carl** **kept** **repeating** **to** **himself** **.**
" 卡尔 保留 重复 到 他自己 .

卡尔不停地对自己重复着这句话。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt]
He **was** **standing** **at** **the** **window** **of** **the** **little** **cottage** **and** **looking** **out**
他 曾是 常设 在 这 窗户 的 这 小的 小屋 和 寻找 出去
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪt] ['maʊntən] .
toward **the** **great** **mountain** **.**
朝向 这 伟大的 山 .

他站在小屋的窗前，眺望着远处巍峨的高山。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] ['ʌndə(r)] [ɪts] ['ʃædəʊ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
He **had** **lived** **under** **its** **shadow** **all** **his** **life** **.**
他 有 居住地 在下面 它是 阴影 全部 他的 生活 .

他一生都生活在它的阴影之下。

[ɪts] ['snəʊi] ['sʌmɪt] [wɒz; wəz] ['kʌləd] [ə; eɪ] ['faɪəri] [red] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪn] [ðə; ði]
Its **snowy** **summit** **was** **coloured** **a** **fiery** **red** **as** **it** **stood** **against** **the** **sky** **in** **the**
它是 下雪的 首脑 曾是 有色 一个 火热 红色的 作为 它 站立 反对 这 天空 在 这
['sʌnset] [lait] .
sunset **light** **.**
日落 光 .

在夕阳的映照下，它白雪皑皑的山顶映衬着天空，呈现出火红色。

['piːp(ə)l] [ɪn] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] [lændz] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [saɪt] .
People **in** **far** **-** **away** **lands** **would** **give** **a** **great** **deal** **to** **see** **such** **a** **glorious** **sight** **.**
人们 在 远的 - 离开 土地 会 给 一个 伟大的 交易 到 看 这样的 一个 辉煌 视线 .

远方的人们会付出巨大的代价来目睹如此壮丽的景象。

[bʌt; bət] [kɑːl] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
But **Carl** **saw** **another** **picture** **in** **his** **mind** **.**
但 卡尔 锯 其他 图片 在 他的 头脑 .

但卡尔脑海中浮现出另一幅画面。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [grænd] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
It **was** **the** **grand** **procession** **of** **the** **next** **day** **,**
它 曾是 这 盛大 游行 的 这 下一个 天 ,

那是第二天的盛大游行，

[ðæt] [wʊd] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [skuːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

that	would	celebrate	the	close	of	school	before	the	summer	vacation	.
那	会	庆祝	这	关闭	的	学校	前	这	夏天	假期	.

那将庆祝学校放暑假前的最后学期结束。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [-]

Thousands	of	children	[	10	]
数千	的	孩子们	[	-	]

数千名儿童[10]

[wʊd] [mɑːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] .

would	march	in	the	line	.
会	行进	在	这	线	.

会列队行进。

[ðeɪ] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði] [flæg] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] , — [ðə; ði] [waɪt] [krɒs] [ɒn] [ə; eɪ] [red] [graʊnd] .

They	would	carry	the	flag	of	Switzerland	,	—	the	white	cross	on	a	red	ground	.
他们	会	携带	这	旗帜	的	瑞士	,	—	这	白色的	叉	在	一个	红色的	地面	.

他们会举起瑞士国旗——红底白十字旗。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌntriz] ['friːdəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

It	was	the	emblem	of	their	country's	freedom	,	and	they	loved	it	well	.
它	曾是	这	徽	的	他们的	该国的	自由	,	和	他们	喜爱	它	出色地	.

它是他们国家自由的象征，他们非常热爱它。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [bændz] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] ; [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

There	would	be	bands	of	music	;	there	would	be	a	speech	by	the	mayor	of	the	city	.
那里	会	是	乐队	的	音乐	;	那里	会	是	一个	演讲	经过	这	市长	的	这	城市	.

届时会有乐队演奏；市长还会发表讲话。

[fiːst] [wʊd] [biː; bi] [spred] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] .

Feasts	would	be	spread	,	to	which	all	the	children	were	invited	.
盛宴	会	是	传播	,	到	哪个	全部	这	孩子们	是	受邀	.

会举办盛宴，邀请所有孩子参加。

[jes] , [ðə; ði] ['glɔːriəs] [deɪ] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [kɑːl] [wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

Yes	,	the	glorious	day	was	near	,	and	Carl	was	very	happy	.
是的	,	这	辉煌	天	曾是	靠近	,	和	卡尔	曾是	非常	快乐的	.

是的，那美好的日子即将到来，卡尔非常高兴。

" [kɑːl] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?

"	Carl	,	my	boy	,	are	you	thinking	of	the	good	time	to	-	morrow	?
"	卡尔	,	我的	男生	,	是	你	思维	的	这	好的	时间	到	-	明天	?

“卡尔，我的孩子，你在想明天的好时光吗？”

" [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

"	said	a	voice	at	the	other	side	of	the	room	.
"	说	一个	嗓音	在	这	其他	边	的	这	房间	.

“房间另一边传来一个声音。”

[kɑːl] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

Carl	started	,	and	,	turning	round	,	he	saw	his	father	standing	in	the	doorway	.
卡尔	开始	,	和	,	转弯	圆形的	,	他	锯	他的	父亲	常设	在	这	门口	.

卡尔猛地一惊，转过身，看到他父亲站在门口。

" [əʊ] ['fɑːðə(r)] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?

"	O	father	,	is	that	you	?
"	哦	父亲	,	是	那	你	?

“父亲，是你吗？”

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
How glad I am to see you !
如何 高兴的 我 是 到 看 你 !

见到你真高兴!

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʊd] [mænz] [ɑːmz] .
" and the little boy rushed into the good man's arms .
" 和 这 小的 男生 匆忙 进入 这 好的 男人的 武器 .

小男孩扑进了好心人的怀里。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] .
" Yes , I am all ready for the festival .
" 是的 , 我 是 全部 准备好 为了 这 节日 .

“是的，我已经为节日做好了一切准备。”

['mʌðə(r)] [hæz; həz][maɪ] [best] [kləʊðz] [leɪd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][bed] .
Mother has my best clothes laid out on the bed .
母亲 有 我的 最好的 衣服 铺设 出去 在 这 床 .

妈妈把我的宝贝衣服都摆在了床上。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['plænɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] , [tuː] ,
She is planning to go , too ,
她 是 规划 到 去 , 也 ,

她也打算去。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [həʊm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
and now you are home just in time to go with us .
和 现在 你 是 家 只是 在 时间 到 去 和 我们 .

现在你正好赶回家，可以和我们一起走了。

[aɪ] [-]
I [11]
我 [-]

我[11]

[ˌeɪ 'em] ['veri] , ['veri] [glæd] .
am very , very glad .
是 非常 , 非常 高兴的 .

我非常非常高兴。

" [kɑːl] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːkt] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
" Carl was so excited that he talked faster than usual .
" 卡尔 曾是 所以 兴奋的 那 他 谈话 快点 比 通常 .

卡尔非常兴奋，说话速度比平时快。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][həʊ'tel][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ]
" I am tired of working in a hotel in the city , the country is so much
" 我 是 疲劳的 的 在职的 在 一个 酒店 在 这 城市 , 这 国家 是 所以 很多
['plezəntə] ,
pleasanter ,
更令人愉悦 ,

“我厌倦了在城市酒店工作，乡村生活要宜人得多。”

" ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
" answered his father .
" 回答 他的 父亲 .

“他父亲回答道。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spend] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][juː; jʊ] .
" And now I shall spend the summer with your mother and you .
" 和 现在 我 将 花费 这 夏天 和 你的 母亲 和 你 .

“现在我将和你妈妈还有你一起度过这个夏天。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kaʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] ['pɑːstʃə(r)]

The	people	of	the	village	wish	me	to	take	the	cows	to	the	mountain	pasture
这	人们	的	这	村庄	希望	我	到	拿	这	牛	到	这	山	牧场

.

:

.

村民们希望我把牛群赶到山上的牧场去。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] , [tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tə'geðə(r)] . "

You	shall	go	,	too	,	and	we	will	have	a	good	time	together	.	"
你	将	去	,	也	,	和	我们	将要	有	一个	好的	时间	一起	.	"

你也去吧，我们一起会玩得很开心。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] .

"	That	will	be	fine	.
"	那	将要	是	美好的	.

“那没问题。”

[aɪ]['nevə(r)] [spent] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌmə(r)] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

I	never	spent	the	whole	summer	there	before	.
我	绝不	花费	这	所有的	夏天	那里	前	.

我以前从未在那里度过整个夏天。

[haʊ] [suːn] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [stɑːt] , ['fɑːðə(r)] ? "

How	soon	are	we	to	start	,	father	?	"
如何	很快	是	我们	到	开始	,	父亲	?	"

父亲，我们什么时候开始?

" [nekst] [wiːk] .

"	Next	week	.
"	下一个	星期	.

“下周。

[ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] ['wɔːmə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [mʌst; məst] [ɔːl'redi] [biː; bi][ɪn] [bluːm]

The	days	are	growing	warmer	and	the	flowers	must	already	be	in	bloom
这	天	是	生长	更温暖	和	这	花朵	必须	已经	是	在	盛开

[ə'pɒn][ðə; ði] [ælps] .

upon	the	Alps	.
之上	这	阿尔卑斯山	.

天气渐渐转暖，阿尔卑斯山上的鲜花想必已经盛开了。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

But	now	we	must	see	your	mother	and	talk	about	to	-	morrow	.
但	现在	我们	必须	看	你的	母亲	和	讲话	关于	到	-	明天	.

但现在我们必须去见见你母亲，谈谈明天的事。

[ɒn] [maɪ] [weɪ] [həʊm] [aɪ] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl]

On	my	way	home	I	heard	in	the	village	that	you	were	going	to	the	festival
在	我的	方式	家	我	听到	在	这	村庄	那	你	是	去	到	这	节日

.

:

.

回家的路上，我在村里听说你要去参加节日。

['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ?

Nearly	all	the	neighbours	are	going	too	,	aren't	they	?
几乎	全部	这	邻居	是	去	也	,	不是	他们	?

几乎所有邻居也要去，对吧?

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] - [feɪst] ['wʊmən] [keɪm] [ɪn] , ['brɪŋɪŋ]

"	At	this	moment	the	door	opened	and	a	kind	-	faced	woman	came	in	,	bringing
"	在	这	片刻	这	门	打开	和	一个	种类	-	面对	女士	来了	在	,	带来

[ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv] [-]

a	pail	of	[	12	]
一个	桶	的	[	-	]

“这时门开了，一位面容和善的妇女走了进来，手里提着一桶[12]

[mɪlk] [ɪn] [i:tʃ] [hænd] .

milk	in	each	hand	.
牛奶	在	每个	手	.

两只手各拿一杯牛奶。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [blu:] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] ['nɪəli]

Her	eyes	were	as	blue	as	the	sky	,	and	her	hair	was	nearly
她	眼睛	是	作为	蓝色的	作为	这	天空	,	和	她	头发	曾是	几乎

[æz; əz][feə(r)][æz; əz] [kɑ:rlz] .

as	fair	as	Carl's	.
作为	公平的	作为	卡尔的	.

她的眼睛像天空一样蓝，头发也几乎和卡尔的头发一样浅。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪz] ['mʌðə(r)] .

It	was	easy	to	see	that	she	was	the	boy's	mother	.
它	曾是	简单的	到	看	那	她	曾是	这	男孩们	母亲	.

很容易看出她是男孩的母亲。

[ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] ['laɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hu:] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

A	happy	smile	lighted	her	face	when	she	saw	who	was	in	the	room	.
一个	快乐的	微笑	照明	她	脸	什么时候	她	锯	WHO	曾是	在	这	房间	.

当她看到房间里的人是谁时，脸上绽放出灿烂的笑容。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] [kɑ:l] .

It	was	as	much	a	surprise	to	her	as	it	had	been	to	Carl	.
它	曾是	作为	很多	一个	惊喜	到	她	作为	它	有	到过	到	卡尔	.

这让她和卡尔一样感到惊讶。

[ʃi:; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [stɪl] ['wɜ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg][həʊ'tel][æt; ət] [lu:'sɜ:n]

She	supposed	her	husband	was	still	working	in	the	big	hotel	at	Lucerne
她	据称	她	丈夫	曾是	仍然	在职的	在	这	大的	酒店	在	卢塞恩

,

,

,

她猜想丈夫还在卢塞恩那家大酒店工作。

[weə(r)] [səʊ] ['meni] ['strendʒər] [keɪm] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [lændz] .

where	so	many	strangers	came	from	other	lands	.
在哪里	所以	许多	陌生人	来了	从	其他	土地	.

那里有许多来自其他国家的陌生人。

[wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['du:ɪŋ] ,

When	her	husband	told	her	of	the	work	he	had	been	doing	,
什么时候	她	丈夫	讲述	她	的	这	工作	他	有	到过	正在做	,

当她丈夫告诉她他一直在做的工作时，

[ðə; ði] ['hevi] [trʌŋks] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][lɪft] [tɪl] [hɪz; ɪz] [bæk] [hæd; həd] [grəʊn] [leɪm] ,

the	heavy	trunks	which	he	had	to	lift	till	his	back	had	grown	lame	,
这	重的	树干	哪个	他	有	到	举起	直到	他的	后退	有	生长	瘸	,

他不得不扛起那些沉重的树干，直到他的背都瘸了。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [gru:] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] .

her	face	grew	full	of	pity	.
她	脸	生长	满的	的	遗憾	.

她脸上满是怜悯。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['ruːdɒlf] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	It	was	too	hard	for	you	,	Rudolf	,	"	she	cried	.
"	它	曾是	也	难的	为了	你	,	鲁道夫	,	"	她	哭	.

“鲁道夫，这对你来说太难了，”她哭着说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɑː(r)]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .

"	It	is	far	better	for	you	to	take	care	of	the	cows	this	summer	.
"	它	是	远的	更好的	为了	你	到	拿	关心	的	这	牛	这	夏天	.

“今年夏天你最好还是照顾好这些牛。”

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [kɑːl] [ænd; ənd][ai] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['meri] [taɪm] .

We	will	go	with	you	,	Carl	and	I	,	and	we	shall	have	a	merry	time	.
我们	将要	去	和	你	,	卡尔	和	我	,	和	我们	将	有	一个	欢乐	时间	.

我会和你一起去，卡尔和我，我们会玩得很开心。

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['kwɪkli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [streɪnd] [ðə; ði] [mɪlk]['ɪntuː][ðə; ði] [krɔk]

"	She	moved	quickly	about	the	room	as	she	strained	the	milk	into	the	crocks
"	她	已搬	迅速地	关于	这	房间	作为	她	紧张	这	牛奶	进入	这	陶罐

[ænd; ənd] [meɪd] [-]

and	made	[	13	]
和	制成	[	-	]

“她一边把牛奶滤入陶罐，一边在房间里快速走动，然后制作[13]

['redi] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['sʌpə(r)] .

ready	the	simple	supper	.
准备好	这	简单的	晚餐	.

准备好简单的晚餐。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

In	a	few	minutes	the	little	family	gathered	around	the	table	.
在	一个	很少	分钟	这	小的	家庭	聚集	大约	这	桌子	.

几分钟后，一家人围坐在桌旁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [swiːt] , [freʃ] [mɪlk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊz] .

There	was	sweet	,	fresh	milk	from	the	cows	.
那里	曾是	甜的	,	新鲜的	牛奶	从	这	牛	.

有香甜新鲜的奶牛产牛奶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [blæk] [raɪ] [bred] [wɪtʃ] [kɑːl] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

There	was	the	black	rye	bread	which	Carl	had	been	used	to	eating	all	his	life	,
那里	曾是	这	黑色的	黑麦	面包	哪个	卡尔	有	到过	用过的	到	吃	全部	他的	生活	,

还有卡尔从小到大一直吃的黑麦面包。

— [ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [waɪt] [bred] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] .

—	indeed	,	he	had	never	seen	white	bread	in	his	home	.
—	的确	,	他	有	绝不	已见	白色的	面包	在	他的	家	.

——事实上，他家里从未见过白面包。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [tʃiːz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [iːtʃ] [wʌn] [kʌt] [ə; eɪ] [slaɪs]

Besides	these	,	there	was	a	round	cheese	,	from	which	each	one	cut	a	slice
除了	这些	,	那里	曾是	一个	圆形的	奶酪	,	从	哪个	每个	一	切	一个	片

[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] .

as	he	wished	.
作为	他	希望	.

除此之外，还有一块圆形的奶酪，每个人都可以根据自己的喜好切下一片。

[best] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [keɪk] [meɪd] [ɒv; əv] [dəʊ] [ænd; ənd] [tʃɒpt] [draɪd]

Best	of	all	,	there	was	a	sort	of	cake	made	of	dough	and	chopped	dried
最好的	的	全部	,	那里	曾是	一个	种类	的	蛋糕	制成	的	面团	和	切碎	干燥

[fruːts] .

fruits	.
水果	.

最棒的是，还有一种用面团和切碎的干果做成的蛋糕。

['æplz]	[ænd; ənd]	['tʃeriz]	[ænd; ənd]	['ɑːməndz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[mɪkst]	[ɪn]	[ðɪs]	[keɪk]	[ænd; ənd]	[kɑːl]
Apples	**and**	**cherries**	**and**	**almonds**	**were**	**all**	**mixed**	**in**	**this**	**cake**	**and**	**Carl**
苹果	和	樱桃	和	杏仁	是	全部	混合	在	这	蛋糕	和	卡尔

[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]	['veri]	[naɪs]	.
thought	**it**	**was**	**very**	**nice**	**.**
想法	它	曾是	非常	好的	.

这款蛋糕里混合了苹果、樱桃和杏仁，卡尔觉得非常好吃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]	[pʊt]	[ɒn][ðə; ði]	['teɪb(ə)l][tuː; tə]	-	[naɪt]	[ɪn]	['ɒnə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɑː.ðərz]	[həʊm]	-	['kʌmɪŋ]	.
It	**was**	**put**	**on**	**the**	**table**	**to**	**-**	**night**	**in**	**honour**	**of**	**his**	**father's**	**home**	**-**	**coming**	**.**
它	曾是	放	在	这	桌子	到	-	夜晚	在	荣誉	的	他的	父亲的	家	-	未来	.

今晚，这道菜被摆上餐桌，以庆祝他父亲的归来。

[naɪt]	['ɑːftə(r)]	[naɪt]	[kɑːl]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['sʌpə(r)]	[laɪk]	[ðɪs]	.
Night	**after**	**night**	**Carl**	**had**	**a**	**supper**	**like**	**this**	**.**
夜晚	后	夜晚	卡尔	有	一个	晚餐	喜欢	这	.

卡尔每晚都吃这样的晚餐。

['mɔːnɪŋ]	['ɑːftə(r)]	['mɔːnɪŋ]	,	[ðə; ði]	['brekfəst]	[wɒz; wəz][ðə; ði]	[seɪm]	.
Morning	**after**	**morning**	**,**	**the**	**breakfast**	**was**	**the**	**same**	**.**
早晨	后	早晨	,	这	早餐	曾是	这	相同的	.

每天早晨，早餐都一样。

[ðə; ði]['əʊnli]	['dɪfrəns]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	['sʌmtaɪmz]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz][ðə; ði]	[keɪk]	[wɪð]	[ðə; ði]	[draɪd]	[fruːts]	.
The	**only**	**difference**	**was**	**that**	**sometimes**	**there**	**was**	**the**	**cake**	**with**	**the**	**dried**	**fruits**	**.**
这	仅有的	不同之处	曾是	那	有时	那里	曾是	这	蛋糕	和	这	干燥	水果	.

唯一的区别是，有时会有加了干果的蛋糕。

[jet]	[kɑːl]	[wɒz; wəz]	['veri]	['hæpi]	[ænd; ənd]	['helθi]	.
Yet	**Carl**	**was**	**very**	**happy**	**and**	**healthy**	**.**
然而	卡尔	曾是	非常	快乐的	和	健康	.

然而，卡尔却非常快乐健康。

[tuː; tə][biː; bi]	[ʃʊə(r)]	,	[hiː; hi][hæd; həd]	[miːt]	[ænd; ənd]	['kɒfi]	[fɔː(r); fə(r)]	['dɪnə(r)]	['əʊnli]	[wʌns]	[ə; eɪ]	[wiːk]	.
To	**be**	**sure**	**,**	**he**	**had**	**meat**	**and**	**coffee**	**for**	**dinner**	**only**	**once**	**a**	**week**	**.**
到	是	当然	,	他	有	肉	和	咖啡	为了	晚餐	仅有的	一次	一个	星期	.

可以肯定的是，他每周只有一次晚餐吃肉喝咖啡。

[ðɪs]	[wɒz; wəz][ɒn]	['sʌndeɪ]	.
This	**was**	**on**	**Sunday**	**.**
这	曾是	在	星期日	.

这件事发生在星期天。

[ˌaɪ 'tiː]	[	-	]
It	**[**	**14**	**]**
它	[	-	]

它[14]

[wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[lʊkt]	['fɔːwəd]	[tuː; tə]	[ðæt]	[deɪ]	[æz; əz][ðə; ði]	[best]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	,
was	**no**	**wonder**	**that**	**he**	**looked**	**forward**	**to**	**that**	**day**	**as**	**the**	**best**	**of**	**all**	**,**
曾是	不	想知道	那	他	看起来	向前	到	那	天	作为	这	最好的	的	全部	,

难怪他如此期待那一天，认为那是所有日子中最美好的一天。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[ə; eɪ]	[fiːst]	[deɪ]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
for	**it**	**seemed**	**a**	**feast**	**day**	**to**	**him**	**.**
为了	它	似乎	一个	盛宴	天	到	他	.

对他来说，这仿佛是一个盛宴。

[æt; ət][ðə; ði] [nuːn] [miːl] [ɒn] ['ʌðə(r)] [deɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] [suːp] [ɔː(r)] [pə'teɪtəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [bred]

At	the	noon	meal	on	other	days	there	was	only	soup	or	potatoes	with	the	bread
在	这	中午	一顿饭	在	其他	天	那里	曾是	仅有的	汤	或者	土豆	和	这	面包

[ænd; ənd] [tʃiːz] .

and	cheese	.
和	奶酪	.

其他日子的午餐只有汤或土豆配面包和奶酪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [θruː] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [fruːt]

There	was	little	change	through	the	year	except	at	the	time	when	the	fruit
那里	曾是	小的	改变	通过	这	年	除了	在	这	时间	什么时候	这	水果

[ænd; ənd] [nʌts] [wɜː(r); wə(r)] [raɪp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːt(ə)n] [freʃ] .

and	nuts	were	ripe	and	they	could	be	eaten	fresh	.
和	坚果	是	成熟	和	他们	可以	是	吃	新鲜的	.

除了水果和坚果成熟可以鲜食的时期外，一年中几乎没有什么变化。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

After	the	supper	was	over	,
后	这	晚餐	曾是	超过	,

晚饭结束后，

[ðə; ði]['fæməli][sæt][ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skuːl]

the	family	sat	a	while	longer	around	the	table	and	talked	about	the	school
这	家庭	卫星	一个	尽管	更长	大约	这	桌子	和	谈话	关于	这	学校

['festɪvl; 'festəvəl] .

festival	.
节日	.

一家人围坐在桌旁又聊了一会儿学校的节日。

[kɑːrlz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [luː'sɜːn] .

Carl's	father	had	just	come	from	Lucerne	.
卡尔的	父亲	有	只是	来	从	卢塞恩	.

卡尔的父亲刚从卢塞恩回来。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [bɔɪ] [haʊ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['dekəreɪtɪd] .

He	told	the	boy	how	the	buildings	were	decorated	.
他	讲述	这	男生	如何	这	建筑物	是	装饰	.

他告诉男孩这些建筑物是如何装饰的。

[hiː; hi] [nemd] [ðə; ði][bændz] [ðæt] [wʊd] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .

He	named	the	bands	that	would	furnish	the	music	.
他	命名	这	乐队	那	会	提供	这	音乐	.

他列出了将负责演奏音乐的乐队名单。

" [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [mɑːtʃ] , ['fɑːðə(r)] , " [kɑːl] [sed] .

"	I	am	to	march	,	father	,	"	Carl	said	.
"	我	是	到	行进	,	父亲	,	"	卡尔	说	.

“父亲，我要去参加游行。”卡尔说。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][flæg][ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] .

"	And	I	am	to	carry	the	flag	of	my	country	.
"	和	我	是	到	携带	这	旗帜	的	我的	国家	.

“而我，将高举祖国的旗帜。”

['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] , [ai][hɪə(r)] .

Children	from	all	the	villages	around	the	lake	are	to	take	part	,	I	hear	.
孩子们	从	全部	这	村庄	大约	这	湖	是	到	拿	部分	,	我	听到	.

我听说，湖边各个村庄的孩子们都要参加。

[dʒʌst] [θɪŋk] !

Just	think	!
只是	思考	!

想想看！

[ɔːlˈðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ˈaʊə(r)] [skuːl] [hæz; həz][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

although	we	are	back	in	the	country	,	our	school	has	its	place	in	the
虽然	我们	是	后退	在	这	国家	,	我们的	学校	有	它是	地方	在	这

[prəˈseʃ(ə)n] .

procession	.
游行	.

虽然我们已经回到国内，但我们的学校在游行队伍中也占有一席之地。

" [kɑːrlz] [ˈmʌðə(r)] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ðə; ði] [-]

"	Carl's	mother	showed	her	husband	the	[	15	]
"	卡尔的	母亲	显示	她	丈夫	这	[	-	]

“卡尔的母亲向她的丈夫展示了[15]

[braɪt] [red] [skɜːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][weə(r)] .

bright	red	skirt	that	she	was	going	to	wear	.
明亮的	红色的	裙子	那	她	曾是	去	到	穿	.

她要穿的那条鲜红色的裙子。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃuːz] .

It	would	reach	to	the	tops	of	her	shoes	.
它	会	抵达	到	这	最高额	的	她	鞋	.

它会一直垂到她的鞋帮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [weɪst] [wɪð] [bɪg] [sliːvz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɑːtʃd] [ænd; ənd] [ˈaiən] .

There	was	a	white	waist	with	big	sleeves	that	she	had	starched	and	ironed	.
那里	曾是	一个	白色的	腰部	和	大的	袖子	那	她	有	淀粉	和	熨烫过的	.

有一件白色束腰连衣裙，袖子很大，她已经浆过熨烫过了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [blæk] [ˈbɒdɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [leɪst] [əˈbaʊt]

There	was	a	new	black	bodice	she	had	just	made	;	it	would	be	laced	about
那里	曾是	一个	新的	黑色的	紧身胸衣	她	有	只是	制成	;	它	会	是	系带	关于

[ðə; ði] [weɪst] ,

the	waist	,
这	腰部	,

她刚做好一件新的黑色紧身胸衣；这件胸衣会在腰间系带。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfaɪnli] .

and	it	fitted	her	finely	.
和	它	适配	她	精细地	.

而且非常合身。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈpɒlɪʃt] [ðə; ði][bændz][ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)][tuː; tə][ˈfɑːs(ə)n] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

She	had	polished	the	bands	of	silver	to	fasten	across	the	back	of	her
她	有	抛光	这	乐队	的	银	到	系	穿过	这	后退	的	她

[hed] [əˈbʌv] [ðə; ði] [lɒŋ] [breɪdz] [ɒv; əv] [ˈglɒsi] [heə(r)] .

head	above	the	long	braids	of	glossy	hair	.
头	多于	这	长的	辫子	的	光滑	头发	.

她擦亮了银带，准备系在脑后，遮住她长长的、光泽亮丽的辫子。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [lʊk] [ˈveri] [wel] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈfaɪnəri] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wʊd]

She	would	certainly	look	very	well	in	her	finery	,	and	her	husband	would
她	会	当然	看	非常	出色地	在	她	服饰	,	和	她	丈夫	会

[biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

be	proud	of	her	.
是	自豪的	的	她	.

她穿上华丽的礼服一定会非常漂亮，她的丈夫也会为她感到骄傲。

[əʊ] , [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] .

Oh	,	yes	,	that	was	certain	.
哦	,	是的	,	那	曾是	肯定	.

哦，是的，那肯定没错。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][hæt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][weə(r)] ?

What	kind	of	a	hat	would	she	wear	?
什么	种类	的	一个	帽子	会	她	穿	?

她会戴什么样的帽子?

[nʌn] [æt; ət][ɔːl] !

None	at	all	!
没有任何	在	全部	!

完全没有!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði]['sɪlvə(r)][bændz] ;

There	was	no	need	,	and	it	would	be	a	shame	to	hide	the	silver	bands	;
那里	曾是	不	需要	,	和	它	会	是	一个	耻辱	到	隐藏	这	银	乐队	;

完全没有必要，而且把银戒指藏起来也很可惜;

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['prɪti] .

they	were	too	pretty	.
他们	是	也	漂亮的	.

她们太漂亮了。

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] [drest] [laɪk][ðə; ði]

What	did	it	matter	if	some	of	the	women	of	Switzerland	dressed	like	the
什么	做过	它	事情	如果	一些	的	这	女性	的	瑞士	穿着	喜欢	这

['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [lændz] ?

people	of	other	lands	?
人们	的	其他	土地	?

瑞士的一些女性穿着打扮像其他国家的人，这又有什么关系呢?

[kɑːrlz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['redi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [njuː] ['fæʃnz] [jet] [ə'waɪl] .

Carl's	mother	was	not	ready	to	follow	new	fashions	yet	awhile	.
卡尔的	母亲	曾是	不是	准备好	到	跟随	新的	时尚	然而	一会儿	.

卡尔的母亲暂时还不愿意追随新的时尚潮流。

[ðə; ði][əʊld] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . [-]

The	old	customs	of	her	village	were	good	enough	for	her	.	[	16	]
这	老的	海关	的	她	村庄	是	好的	足够的	为了	她	.	[	-	]

她觉得她村里的旧习俗就足够好了。[16]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [weə(r)] [kɑːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peərənts][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] .

It	was	a	small	room	where	Carl	and	his	parents	sat	and	talked	.
它	曾是	一个	小的	房间	在哪里	卡尔	和	他的	父母	卫星	和	谈话	.

那是一个小房间，卡尔和他的父母就坐在那里聊天。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [kliːn] ;

Everything	was	fresh	and	clean	;
一切	曾是	新鲜的	和	干净的	;

一切都很清新干净;

[ðə; ði][flɔː(r)][hæd; həd] [biːn] ['skrʌbɪd] [səʊ] [ðæt] [nəʊ] [spɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

the	floor	had	been	scrubbed	so	that	no	spot	could	be	seen	upon	it	.
这	地面	有	到过	擦洗过	所以	那	不	点	可以	是	已见	之上	它	.

地板被擦洗得干干净净，看不到任何污渍。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [ʌn'peɪntɪd] .

The	table	was	unpainted	.
这	桌子	曾是	未上漆	.

桌子没有上漆。

[ðə; ði] [tʃeəz] [hæd; həd] [streɪt] , [stɪf] [bæks] ; [nəʊ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)][ɔː(r)] [laʊndʒ] [hæd; həd]['evə(r)]

The	chairs	had	straight	,	stiff	backs	;	no	rocking	-	chair	or	lounge	had	ever
这	椅子	有	直的	,	僵硬的	背部	;	不	摇滚	-	椅子	或者	休息室	有	曾经

[faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [hɪə(r)] .

found	a	place	here	.
成立	一个	地方	这里	.

椅子的椅背笔直僵硬；这里从来没有摆放过摇椅或躺椅。

[kɑːrlz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] ['restɪd] [hɜː'self] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf]

Carl's	mother	had	never	rested	herself	on	such	a	piece	of	furniture	in	her	life
卡尔的	母亲	有	绝不	休息	她自己	在	这样的	一个	片	的	家具	在	她	生活

.

:
.

卡尔的母亲一生中从未在这种家具上休息过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

There	was	one	strange	-	looking	object	in	the	room	.
那里	曾是	一	奇怪的	-	寻找	目的	在	这	房间	.

房间里有一个外形奇特的物体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [waɪt] .

It	was	large	and	white	.
它	曾是	大的	和	白色的	.

它又大又白。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [fɑː(r)] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['pɔːsəlɪn] .

It	reached	far	up	toward	the	ceiling	,	and	was	made	of	porcelain	.
它	达到	远的	向上	朝向	这	天花板	,	和	曾是	制成	的	瓷	.

它高耸入云，几乎触及天花板，由瓷器制成。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['fæməli] [stəʊv] .

It	was	the	family	stove	.
它	曾是	这	家庭	火炉	.

那是家里的炉灶。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [kɑːrlz] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [stʊd] [ɪn] [ðɪs] ['veri]

It	had	belonged	to	Carl's	great	-	grandfather	,	and	had	stood	in	this	very
它	有	属于	到	卡尔的	伟大的	-	祖父	,	和	有	站立	在	这	非常

[pleɪs] , ['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] ,

place	,	summer	and	winter	,
地方	,	夏天	和	冬天	,

它曾属于卡尔的曾祖父，并且一直矗立在这里，无论冬夏。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [æt; ət] [liːst] .

for	a	hundred	years	at	least	.
为了	一个	百	年	在	至少	.

至少一百年。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [siːm] [laɪk] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	would	not	seem	like	home	without	it	.
它	会	不是	似乎	喜欢	家	没有	它	.

如果没有它，就感觉不像家了。

[wen] ['beɪbi] [kɑːl] [wɒz; wəz] [fɜːst] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

When	baby	Carl	was	first	old	enough	to	notice	things	around	him	,
什么时候	婴儿	卡尔	曾是	第一的	老的	足够的	到	注意	事物	大约	他	,

当小卡尔第一次长大到能够注意到周围的事物时，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kriːp] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] ['peɪntɪd] [ɒn]

he	used	to	creep	up	to	the	stove	and	try	to	touch	the	pictures	painted	on
他	用过的	到	潜行者	向上	到	这	火炉	和	尝试	到	触碰	这	图片	绘	在

[ɪts] [saɪdz] .

its	sides	.
它是	侧面	.

他过去常常偷偷摸摸地走到炉子旁，试图触摸炉子侧面绘制的图案。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] [swɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [ðeə(r)] [-]

One	was	the	scene	of	a	battle	where	the	Swiss	were	driving	their	[	17	]
一	曾是	这	场景	的	一个	战斗	在哪里	这	瑞士	是	驾驶	他们的	[	-	]

其中一处是瑞士军队正在驾驶他们的[17]进行战斗的现场

['enəmɪz] [daʊn] [ə; eɪ] ['maʊntən] .

enemies	down	a	mountain	.
敌人	向下	一个	山	.

敌人被击落山下。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [ə; eɪ] ['hʌntə(r)] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] .

On	the	other	side	,	a	hunter	was	painted	.
在	这	其他	边	,	一个	猎人	曾是	绘	.

另一面画着一个猎人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ] ['ʃæmwɑː] [ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

He	was	bringing	home	a	chamois	that	hung	from	his	shoulders	.
他	曾是	带来	家	一个	麂皮	那	悬挂	从	他的	肩膀	.

他带回家的那只羚羊，就挂在他的肩膀上。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [gruː] ['əʊldə] ,

When	the	boy	grew	older	,
什么时候	这	男生	生长	老	,

男孩渐渐长大后，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [steps] [ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊv] .

he	used	to	climb	the	steps	that	led	up	to	the	top	of	the	stove	.
他	用过的	到	爬	这	步骤	那	引领	向上	到	这	顶部	的	这	火炉	.

他过去常常爬上通往炉灶顶部的台阶。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [wɔːm] [ðeə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

It	was	so	nice	and	warm	there	behind	the	curtains	that	hung	from	the
它	曾是	所以	好的	和	温暖的	那里	在后面	这	窗帘	那	悬挂	从	这

['siːlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [edʒ] .

ceiling	down	to	the	front	edge	.
天花板	向下	到	这	正面	边缘	.

从天花板垂到前缘的窗帘后面，温暖又舒适。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['kəʊzi] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [weə(r)] [kɑːl] [kʊd; kəd] [laɪ] [ænd; ənd] [wɔːm] [hɪm'self] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ]

It	made	a	cosy	little	room	where	Carl	could	lie	and	warm	himself	after	a
它	制成	一个	舒适	小的	房间	在哪里	卡尔	可以	说谎	和	温暖的	他自己	后	一个

[wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [eə(r)] .

walk	in	the	winter	air	.
走	在	这	冬天	空气	.

它变成了一个舒适的小房间，卡尔在冬日漫步之后可以躺在里面取暖。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [bɔɪ] [slept] [ðeə(r)] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [k'əʊldəst]

Sometimes	the	boy	slept	there	all	night	long	;	but	that	was	only	in	the	coldest
有时	这	男生	睡着了	那里	全部	夜晚	长的	;	但	那	曾是	仅有的	在	这	最冷

['weðə(r)] .

weather	.
天气	.

有时男孩会在那里睡上一整夜；但那只有在天气最冷的时候才会发生。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['deɪtaɪm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['ɒf(ə)n] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fruːt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [draɪ] ,

In	the	daytime	his	mother	often	put	her	fruit	there	to	dry	,
在	这	白天	他的	母亲	经常	放	她	水果	那里	到	干燥	,

白天，他母亲经常把水果放在那里晾晒。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [wet] [kləʊðz] [ðeə(r)] .

or	perhaps	she	hung	wet	clothes	there	.
或者	也许	她	悬挂	湿的	衣服	那里	.

或许她把湿衣服挂在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['meni] ['juːzɪz; 'juːsɪz] .

It	had	many	uses	.
它	有	许多	用途	.

它有很多用途。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['riːəl] [steəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

There	were	no	real	stairs	in	the	house	.
那里	是	不	真实的	楼梯	在	这	房子	.

房子里没有真正的楼梯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ʌpə(r)] [ruːm] , [haʊ'evə(r)] ,

There	was	an	upper	room	,	however	,
那里	曾是	一个	上	房间	,	然而	,

然而，楼上还有一间房间。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [wɪʃt] [tuː; tə] ['entə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [mʌst; məst] [fɜːst] [klaɪm] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv]

and	when	a	person	wished	to	enter	it	he	must	first	climb	on	top	of
和	什么时候	一个	人	希望	到	进入	它	他	必须	第一的	爬	在	顶部	的

[ðə; ðɪ] [stəʊv] [ænd; ənd] [ðen] [pɑːs] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] .

the	stove	and	then	pass	through	a	hole	in	the	ceiling	.
这	火炉	和	然后	经过	通过	一个	洞	在	这	天花板	.

当一个人想要进入其中时，他必须先爬上炉子，然后穿过天花板上的一个洞。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wei] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] ; [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? [-]

It	was	a	strange	way	of	building	the	house	;	don't	you	think	so	?	[	18	]
它	曾是	一个	奇怪的	方式	的	建筑	这	房子	;	不	你	思考	所以	?	[	-	]

建造这栋房子的方式很奇怪，你不觉得吗? [18]

[pə'hæps] [juː; jʊ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [kɑːl] [dɪd] [nɒt] [get] [bɜːnd] [wen] [hiː; hi] [leɪ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [stəʊv] .

Perhaps	you	wonder	that	Carl	did	not	get	burned	when	he	lay	on	top	of	the	stove	.
也许	你	想知道	那	卡尔	做过	不是	得到	烧伤	什么时候	他	躺	在	顶部	的	这	火炉	.

你或许会好奇，卡尔躺在炉子上时为什么没有被烫伤。

[ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['eni] ['faɪə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] !

That	was	because	there	was	never	any	fire	in	it	!
那	曾是	因为	那里	曾是	绝不	任何	火	在	它	!

那是因为里面根本没有火!

[ðɪs] ['prɒbəbli] [siːm] [ðə; ðɪ] ['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	probably	seems	the	strangest	thing	about	it	,
这	大概	似乎	这	最奇怪的	事物	关于	它	,

这或许是这件事最奇怪的地方了。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fɜːnɪs] [aʊt]

but	you	must	understand	that	the	fire	was	built	in	a	sort	of	furnace	out
但	你	必须	理解	那	这	火	曾是	建造	在	一个	种类	的	炉	出去

[ɪn] [ðə; ðɪ] [hɔːl] .

in	the	hall	.
在	这	大厅	.

但你必须明白，那火是在大厅里的一个类似炉子的装置中烧起来的。

[ðə; ði] [hiːt] [pɑːst] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['fɜːnɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɔːsəlɪn] [stəʊv] ,

The	heat	passed	from	this	furnace	into	the	porcelain	stove	,
这	热	通过了	从	这	炉	进入	这	瓷	火炉	,

热量从这个炉子传递到瓷炉里。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'plezntli] [wɔːm] [wen] [wʌn] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

so	it	was	not	unpleasantly	warm	when	one	touched	it	.
所以	它	曾是	不是	令人不快的	温暖的	什么时候	一	感动	它	.

所以摸起来并不觉得热得难受。

['ɑːftə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [kɑːl] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv]

After	talking	a	while	with	his	father	,	Carl	climbed	up	to	the	top	of	the	stove
后	说	一个	尽管	和	他的	父亲	,	卡尔	攀登	向上	到	这	顶部	的	这	火炉

,

,

,

和父亲聊了一会儿后，卡尔爬到了炉子顶上。

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [hiː; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['bedruːm] .

and	creeping	through	the	hole	in	the	ceiling	,	he	entered	his	bedroom	.
和	爬行	通过	这	洞	在	这	天花板	,	他	进入	他的	卧室	.

他从天花板上的洞里爬进了自己的卧室。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [sed] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][bed] .

He	quickly	said	his	prayers	and	then	jumped	into	bed	.
他	迅速地	说	他的	祈祷	和	然后	跳了起来	进入	床	.

他匆匆做了祷告，然后跳上床。

[hiː; hi][mʌst; məst][get][tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld]

He	must	get	to	sleep	as	early	as	possible	,	for	he	would	be	called
他	必须	得到	到	睡觉	作为	早期的	作为	可能的	,	为了	他	会	是	称为

[bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] .

before	daybreak	.
前	拂晓	.

他必须尽早入睡，因为天亮前就会被叫去。

[æt; ət] [liːst] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['prɒmɪst] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [niːd] [tuː; tə][duː; də][səʊ]

At	least	,	his	mother	promised	to	call	him	,	but	she	did	not	need	to	do	so
在	至少	,	他的	母亲	承诺	到	称呼	他	,	但	她	做过	不是	需要	到	做	所以

,

,

,

至少他母亲答应会给他打电话，但她其实不必这么做。

— [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [weɪk] .

—	he	was	the	first	one	in	the	house	to	wake	.
—	他	曾是	这	第一的	一	在	这	房子	到	唤醒	.

他是家里第一个醒来的人。

" ['fɑːðə(r)] ! ['mʌðə(r)] !

"	Father	!	mother	!
"	父亲	!	母亲	!

“父亲！母亲！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [klɒk] [kraɪd] " ['kʊkuː] , " [θriː] [taɪmz] . [-]

"	he	shouted	,	before	the	clock	cried	"	cuckoo	,	"	three	times	.	[	19	]
"	他	喊叫	,	前	这	钟	哭	"	布谷鸟	,	"	三	时代	.	[	-	]

“他大喊一声，然后钟就叫了三声‘布谷鸟’。[19]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌn] [tuː] ['ɜːli] ;

It	was	none	too	early	;
它	曾是	没有任何	也	早期的	;

来得正是时候；

[laɪts] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] -

lights	moving	from	room	to	room	could	already	be	seen	in	the	neighbours	'
灯	移动	从	房间	到	房间	可以	已经	是	已见	在	这	邻居	-

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

邻居家已经可以看到灯光在房间之间移动。

[ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][ə'stɜː] .

The	whole	village	was	astir	.
这	所有的	村庄	曾是	搅拌	.

全村一片哗然。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːk] [ɒv; əv] ['sevrəl] [maɪlz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

There	was	a	walk	of	several	miles	for	all	who	were	going	to	the
那里	曾是	一个	走	的	一些	英里	为了	全部	WHO	是	去	到	这

[ˌselɪ'breɪʃn] .

celebration	.
庆典	.

所有参加庆祝活动的人都需要步行数英里。

[ðɪs] [wɔːk] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

This	walk	would	bring	them	to	the	shores	of	the	lake	.
这	走	会	带来	他们	到	这	海岸	的	这	湖	.

这次散步会将他们带到湖边。

[ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]

A	steamer	would	be	waiting	at	the	pier	to	take	them	across	to	the	city
一个	汽船	会	是	等待	在	这	码头	到	拿	他们	穿过	到	这	城市

[ɒv; əv] [luː'sɜːn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

of	Lucerne	on	the	other	side	.
的	卢塞恩	在	这	其他	边	.

码头上会有一艘汽船等候，载他们渡海前往对岸的卢塞恩市。

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['meri] ['piːp(ə)l] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['kʌləd] [ðə; ði]

A	party	of	merry	people	moved	along	the	road	just	as	the	sunrise	coloured	the
一个	派对	的	欢乐	人们	已搬	沿着	这	路	只是	作为	这	日出	有色	这

['maʊntən] - [tɒps] .

mountain	-	tops	.
山	-	最高额	.

一群快乐的人沿着道路行进，此时日出将山顶染成了金色。

['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [best] .

Every	one	was	dressed	in	his	Sunday	best	.
每一个	一	曾是	穿着	在	他的	星期日	最好的	.

每个人都穿着自己最好的周日盛装。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] , [ɔːl][ɪn] [waɪt] , [ðeə(r)] ['jeləʊ] [heə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [lɒŋ] [breɪdz] .

There	were	many	little	girls	,	all	in	white	,	their	yellow	hair	hanging	in	long	braids	.
那里	是	许多	小的	女孩们	,	全部	在	白色的	,	他们的	黄色的	头发	绞刑	在	长的	辫子	.

有很多小女孩，都穿着白色衣服，金色的头发编成长长的辫子垂下来。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɪ'mens] [riːðz; riːθs][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɔː(r)]['lɔrəl, 'lɔː-] [liːvz] [tuː; tə]

Some	of	them	had	immense	wreaths	of	flowers	or	laurel	leaves	to
一些	的	他们	有	巨大	花圈	的	花朵	或者	月桂树	树叶	到

['kæri] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

carry	in	the	procession	,
携带	在	这	游行	,

他们当中有些人手持巨大的花环或月桂叶花环参加游行。

[bʌt; bət][ðə; ði][flægz][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] .

but	the	flags	were	carried	by	the	boys	.
但	这	旗帜	是	携带	经过	这	男孩们	.

但旗帜是由男孩们举着的。

[siː] !

See	!
看	!

看!

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] [dʒʌst] [ə'hed] .

there	is	the	beautiful	lake	just	ahead	.
那里	是	这	美丽的	湖	只是	前方	.

前面就是美丽的湖泊。

[haʊ] [bluː] [ɪts] ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] !

How	blue	its	waters	are	!
如何	蓝色的	它是	水	是	!

它的水真蓝啊!

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['lɒfti] ['maʊntənz] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [daʊn] [-]

The	shadows	of	lofty	mountains	can	be	seen	if	you	look	down	[	20	]
这	阴影	的	高远	山脉	能	是	已见	如果	你	看	向下	[	-	]

向下看，可以看到高山的影子[20]

[ə'pɒn][ðə; ði][klɪə(r)] ['sɜːfɪs] .

upon	the	clear	surface	.
之上	这	清除	表面	.

在干净的表面上。

[breɪv] [men][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ɪts] [ʃɔːz] .

Brave	men	have	lived	on	its	shores	.
勇敢的	男人	有	居住地	在	它是	海岸	.

勇敢的人们曾在这片海岸生活过。

['nəʊb(ə)l] [diːdz] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [nɪə(r)][baɪ] .

Noble	deeds	have	been	done	near	by	.
高贵	契约	有	到过	完毕	靠近	经过	.

附近发生了许多英勇的事迹。

['evri] [swɪs] [lʌvz] [ðɪs] [leɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

Every	Swiss	loves	this	lake	,	as	he	thinks	of	the	history	of	his	country	.
每一个	瑞士	爱	这	湖	,	作为	他	思考	的	这	历史	的	他的	国家	.

每个瑞士人都喜爱这个湖泊，因为它承载着他们国家的历史。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ɪts] [geɪ] ['pæsndʒər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɪts] [weɪ]

The	little	steamer	was	quickly	loaded	with	its	gay	passengers	,	and	made	its	way
这	小的	汽船	曾是	迅速地	已加载	和	它是同性恋		乘客	,	和	制成	它是	方式

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] .

over	the	waters	.
超过	这	水	.

这艘小汽船很快装满了兴高采烈的乘客，驶向了水面。

['ʌðə(r)] [s'tiːməz] [suːn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] ,

Other	steamers	soon	came	in	sight	,	but	all	were	moving	in	the	same	direction	,
其他	蒸汽船	很快	来了	在	视线	,	但	全部	是	移动	在	这	相同的	方向	,

很快，其他汽船也出现在视野中，但它们都朝着同一个方向行驶。

— [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [luː'sɜːn] .

—	toward	the	city	of	Lucerne	.
—	朝向	这	城市	的	卢塞恩	.

—朝卢塞恩市方向。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ɪz][nɒt] [held] ['evri] [jɪə(r)] .

Such	a	festival	is	not	held	every	year	.
这样的	一个	节日	是	不是	握住	每一个	年	.

这样的节日并非每年都会举办。

[i:tʃ] ['vɪlɪdʒ] ['dʒen(ə)rəli] ['selɪbreɪts] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [sku:l] [baɪ][ə; eɪ]['pɪknɪk][ɔ:(r)] ['sti:mə(r)] - [raɪd] .

Each	village	generally	celebrates	the	close	of	school	by	a	picnic	or	steamer	-	ride	.
每个	村庄	一般来说	庆祝	这	关闭	的	学校	经过	一个	野餐	或者	汽船	-	骑	.

每个村庄通常都会通过野餐或乘船游览来庆祝学校放假。

[ðeə(r)] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][nɒt] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] .

There	is	usually	something	pleasant	for	the	children	,	but	not	always	a	time	like	this	.
那里	是	通常	某物	令人愉快的	为了	这	孩子们	,	但	不是	总是	一个	时间	喜欢	这	.

孩子们通常会有开心的事，但并非总是像今天这样。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [kɑ:l] [tu:; tə] [tel] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [məʊst] .

When	the	day	was	over	,	it	was	hard	for	Carl	to	tell	what	he	had	enjoyed	most	.
什么时候	这	天	曾是	超过	,	它	曾是	难的	为了	卡尔	到	告诉	什么	他	有	享受	最多	.

一天结束时，卡尔很难说他最享受的是什么。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['mɑ:tʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] ['laɪvli] ['mju:zɪk]

In	the	morning	,	after	the	children	had	marched	around	the	city	to	lively	music
在	这	早晨	,	后	这	孩子们	有	行军	大约	这	城市	到	热闹	音乐

,

,

,

早上，孩子们伴着欢快的音乐绕城游行了一番之后，

[ðeɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['əʊpən] [speɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [fi:st] [wɒz; wəz] [sɜ:vd] .

they	went	out	to	a	large	open	space	where	the	feast	was	served	.
他们	去	出去	到	一个	大的	打开	空间	在哪里	这	盛宴	曾是	服务	.

他们来到一片开阔的空地上，那里正在举行宴席。

['evri] [wʌn][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['kɒfi] [ænd; ənd] [keɪks] [hi:; hi] [wɪʃt] .

Every	one	had	all	the	coffee	and	cakes	he	wished	.
每一个	一	有	全部	这	咖啡	和	蛋糕	他	希望	.

每个人都能尽情享用自己想要的咖啡和蛋糕。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [ɒd] ['lɪt(ə)l] [keɪks] [-]

There	were	many	odd	little	cakes	[	21	]
那里	是	许多	奇怪的	小的	蛋糕	[	-	]

有很多奇形怪状的小蛋糕[21]

[ðæt] ['əʊnli] [swɪs] ['wɪmɪn] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] .

that	only	Swiss	women	know	how	to	make	.
那	仅有的	瑞士	女性	知道	如何	到	制作	.

只有瑞士女性才知道如何制作。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm]['hju:dʒli] .

The	children	enjoyed	them	hugely	.
这	孩子们	享受	他们	非常	.

孩子们非常喜欢它们。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fiːst] [geɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][raɪdz][ɒn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ]

After	the	feast	games	were	played	,	and	there	were	rides	on	the	flying
后	这	盛宴	游戏	是	玩	,	和	那里	是	骑行	在	这	飞行

['hɔːsɪz] .

horses	.
马匹	.

宴席过后，举行了游戏，还骑了飞马。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɑːf] [wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪmz] .

You	will	laugh	when	you	hear	the	name	of	one	of	the	games	.
你	将要	笑	什么时候	你	听到	这	姓名	的	一	的	这	游戏	.

听到其中一款游戏的名字，你一定会笑出声来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] '' [blaɪnd] [kaʊ] .

It	is	''	Blind	Cow	.
它	是	''	瞎的	奶牛	.

它是“盲牛”。

'' [kɑːl] [ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

''	Carl	is	very	fond	of	it	.
''	卡尔	是	非常	喜爱	的	它	.

卡尔非常喜欢它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] ['aʊə(r)] '' [blaɪnd][mænz] [bʌf] .

It	is	much	like	our	''	Blind	Man's	Buff	.
它	是	很多	喜欢	我们的	''	瞎的	男人的	巴夫	.

它很像我们的“盲人摸象”。

'' [kɑːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [frænz] [tʃəʊz] [wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fiːld] .

''	Carl	and	his	friend	Franz	chose	one	corner	of	a	large	field	.
''	卡尔	和	他的	朋友	弗朗茨	选择	一	角落	的	一个	大的	场地	.

卡尔和他的朋友弗朗茨选择了一个大田地的一角。

[mə'riː] , [frɑːntsɪz]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] ['friːdə] , [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [frend] , [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Marie	,	Franz's	sister	,	and	Freda	,	another	little	friend	,	were	with	them	.
玛丽	,	弗朗茨的	姐姐	,	和	弗雷达	,	其他	小的	朋友	,	是	和	他们	.

弗朗茨的妹妹玛丽和另一个小伙伴弗雷达也和他们在一起。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪvli] [geɪm] .

They	were	soon	joined	by	other	children	,	and	they	had	a	lively	game	.
他们	是	很快	加入	经过	其他	孩子们	,	和	他们	有	一个	热闹	游戏	.

很快，其他孩子也加入了他们，大家玩得非常开心。

[kɑːl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kaʊ] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .

Carl	was	the	cow	oftener	than	any	one	else	.
卡尔	曾是	这	奶牛	更频繁	比	任何	一	别的	.

卡尔当牛的次数比其他任何人都多。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] .

He	didn't	care	.
他	没有	关心	.

他不在乎。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] ['stʌmblɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] ['blaɪndɪd] [aɪz] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

It	was	great	fun	stumbling	around	with	blinded	eyes	,	and	trying	to	catch	the
它	曾是	伟大的	乐趣	踉跄	大约	和	失明	眼睛	,	和	尝试	到	抓住	这

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

睁着眼睛跌跌撞撞地四处乱窜，努力追赶其他人，真是太有趣了。

[wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [seɪf] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] ,

When	they	thought	they	were	quite	safe	and	out	of	reach	,
什么时候	他们	想法	他们	是	相当	安全的	和	出去	的	抵达	,

当他们认为自己非常安全，完全脱离了敌人的掌控时，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

one	of	them	was	sure	to	laugh	and	show	where	he	was	.
一	的	他们	曾是	当然	到	笑	和	展示	在哪里	他	曾是	.

他们之中肯定会有人笑着指出他的位置。

[ðen] [kɑːl] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] ['lɑːfə] .

Then	Carl	would	make	a	sudden	spring	,	and	catch	the	laugher	.
然后	卡尔	会	制作	一个	突然	春天	,	和	抓住	这	笑声	.

然后卡尔会突然跳起来，接住大家的笑声。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [meə(r)] [-]

Before	the	afternoon	was	over	,	the	mayor	[	22	]
前	这	下午	曾是	超过	,	这	市长	[	-	]

下午结束前，市长[22]

[spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kaɪnd] ['tiːtʃə(r)] [huː] [hæd; həd] [helpt] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [swɪs]

spoke	to	the	children	about	the	kind	teacher	who	had	helped	not	only	the	Swiss
辐	到	这	孩子们	关于	这	种类	老师	WHO	有	帮助	不是	仅有的	这	瑞士

,

,

,

他向孩子们讲述了那位善良的老师的故事，这位老师不仅帮助了瑞士人，

[bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .

but	children	all	over	the	world	.
但	孩子们	全部	超过	这	世界	.

但全世界的儿童。

[ðæt] ['tiːtʃərz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˌpestə'lɔzi] .

That	teacher's	name	was	Pestalozzi	.
那	老师的	姓名	曾是	佩斯塔洛齐	.

那位老师名叫裴斯泰洛齐。

[kɑːl] [njuː] [ðə; ði] ['stɔːri] [wel] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

Carl	knew	the	story	well	,	but	he	loved	to	hear	it	over	and	over	again	.
卡尔	知道	这	故事	出色地	,	但	他	喜爱	到	听到	它	超过	和	超过	再次	.

卡尔对这个故事耳熟能详，但他却喜欢一遍又一遍地听。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn]

More	than	a	hundred	years	ago	there	was	a	good	man	who	lived	in
更多的	比	一个	百	年	前	那里	曾是	一个	好的	男人	WHO	居住地	在

['swɪtsələnd] ['veri] [nɪə(r)] [kɑːrlz] [haʊs] .

Switzerland	very	near	Carl's	house	.
瑞士	非常	靠近	卡尔的	房子	.

一百多年前，在瑞士，离卡尔家很近的地方住着一位好人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .

It	was	a	time	of	war	.
它	曾是	一个	时间	的	战争	.

那是一个战乱时期。

['səʊldʒəz] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] ['swɪtsələnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['bæt(ə)l] - [fiːld] .

Soldiers	from	other	countries	had	chosen	Switzerland	for	their	battle	-	field	.
士兵	从	其他	国家	有	选定	瑞士	为了	他们的	战斗	-	场地	.

来自其他国家的士兵选择瑞士作为他们的战场。

[ðeɪ] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

They	took	possession	of	the	homes	of	the	people	.
他们	采取	拥有	的	这	房屋	的	这	人们	.

他们占领了百姓的房屋。

[ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] [ðeə(r)] [krɒps] .

They	destroyed	their	crops	.
他们	损毁	他们的	农作物	.

他们毁掉了庄稼。

[ðeɪ] [et; eɪt][ðeə(r)] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [fuːd] .

They	ate	their	supplies	of	food	.
他们	吃	他们的	补给品	的	食物	.

他们吃光了储备的食物。

[ðə; ði] [swɪs] ['sʌfəd] ['greɪtli] .

The	Swiss	suffered	greatly	.
这	瑞士	遭受	非常	.

瑞士人遭受了巨大损失。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['enəmɪz] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] ['meni]

After	these	enemies	had	gone	away	,	they	found	themselves	poor	,	and	many
后	这些	敌人	有	已消失	离开	,	他们	成立	他们自己	贫穷的	,	和	许多

[ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['stɑːvɪŋ] .

of	them	were	starving	.
的	他们	是	饥饿	.

敌人离开后，他们发现自己变得贫穷，许多人甚至挨饿。

[ˌpestə'lɔzi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['pɪti] .

Pestalozzi	was	not	a	rich	man	,	but	his	heart	was	filled	with	pity	.
佩斯塔洛齐	曾是	不是	一个	富有的	男人	,	但	他的	心	曾是	已填	和	遗憾	.

裴斯泰洛齐并不富有，但他心中充满了怜悯。

[hiː; hi] [went] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] .

He	went	among	the	poor	and	gave	them	all	he	had	.
他	去	之中	这	贫穷的	和	给予	他们	全部	他	有	.

他到穷人中间，把自己所有的一切都给了他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

He	was	especially	fond	of	the	children	.
他	曾是	尤其	喜爱	的	这	孩子们	.

他尤其喜爱孩子们。

[hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ; [hiː; hi][gɒt][ðem; ðəm] [-]

He	cared	for	them	as	well	as	he	could	;	he	got	them	[	23	]
他	关心	为了	他们	作为	出色地	作为	他	可以	;	他	得到	他们	[	-	]

他尽其所能地照顾他们；他得到了他们[23]

[bred] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [kləʊðz] [tuː; tə][weə(r)] ; [best][ɒv; əv][ɔːl] ,

bread	to	eat	and	clothes	to	wear	;	best	of	all	,
面包	到	吃	和	衣服	到	穿	;	最好的	的	全部	,

有面包吃，有衣服穿；最重要的是，

[hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kept] [ðeə(r)][maɪndz] ['bɪzi] .

he	taught	them	and	kept	their	minds	busy	.
他	教授	他们	和	保留	他们的	思想	忙碌的	.

他教导他们，让他们保持专注。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɒz; wəz][ɔːl] [spent] .

But	at	last	his	money	was	all	spent	.
但	在	最后的	他的	钱	曾是	全部	花费	.

但最终他的钱还是花光了。

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] [naʊ] ?

What	could	he	do	now	?
什么	可以	他	做	现在	?

他现在还能做什么?

[hiː; hi] ['gæðəd] [ðə; ði] ['rægɪd] , ['hʌŋgri] [bɔɪz] [ə'raʊnd] [hɪm] .

He	gathered	the	ragged	,	hungry	boys	around	him	.
他	聚集	这	破烂不堪	,	饥饿的	男孩们	大约	他	.

他把一群衣衫褴褛、饥肠辘辘的男孩们聚集到自己身边。

[ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]

They	had	grown	to	love	him	,	and	were	willing	to	do	anything	he
他们	有	生长	到	爱	他	,	和	是	愿意的	到	做	任何事物	他

[daɪ'rɛktɪd] .

directed	.
指导	.

他们渐渐爱上了他，愿意做他吩咐的任何事。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [səʊ] [ænd; ənd][spɪn][ænd; ənd][duː; də] ['meni] ['ʌðə(r)][kaɪndz][ɒv; əv]

He	showed	them	how	to	sew	and	spin	and	do	many	other	kinds	of
他	显示	他们	如何	到	缝	和	旋转	和	做	许多	其他	种类	的

[wɜːk] .

work	.
工作	.

他教他们如何缝纫、纺纱以及其他许多种类的工作。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːn] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)]

They	were	soon	able	to	earn	enough	money	to	support	themselves	and	their
他们	是	很快	有能力的	到	赚	足够的	钱	到	支持	他们自己	和	他们的

[skuːl] .

school	.
学校	.

他们很快就能赚到足够的钱来养活自己和支付学费。

[ˌpestə'lɔzi] [dɪd] [nɒt] [tiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ['ʌðə(r)z] [dɪd] .

Pestalozzi	did	not	teach	in	the	way	others	did	.
佩斯塔洛齐	做过	不是	教	在	这	方式	其他的	做过	.

裴斯泰洛齐的教学方式与其他人不同。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðeə(r)] ['lesnz] [frɒm; frəm] [bʊks]

"	It	is	not	enough	for	these	children	to	study	their	lessons	from	books
"	它	是	不是	足够的	为了	这些	孩子们	到	学习	他们的	课程	从	图书

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [wɪpt] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [get][ðem; ðəm] .

and	then	be	whipped	if	they	do	not	get	them	.
和	然后	是	鞭打	如果	他们	做	不是	得到	他们	.

“仅仅让这些孩子从书本上学习，如果学不好就鞭打他们是不够的。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [siː] [haʊ] ['riːəl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] ['stʌdi] [frɒm; frəm]['ɒbdʒɪkts] .

They	must	see	how	real	things	are	;	they	must	study	from	objects	.
他们	必须	看	如何	真实的	事物	是	;	他们	必须	学习	从	对象	.

他们必须亲眼看看事物的真实面貌；他们必须从实物中学习。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [bɜ˞dz][ænd; ənd] ['flaʊəz] [ʃʊd; ʃəd] [help][ðem; ðəm] .

The	living	birds	and	flowers	should	help	them	.
这	活的	鸟类	和	花朵	应该	帮助	他们	.

活着的鸟儿和花朵应该能帮助它们。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [ʃeɪp] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

They	must	learn	to	shape	things	for	themselves	,
他们	必须	学习	到	形状	事物	为了	他们自己	,

他们必须学会自己创造机会。

[ænd; ənd] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] .

and	see	as	much	as	possible	with	their	own	eyes	.
和	看	作为	很多	作为	可能的	和	他们的	自己的	眼睛	.

并尽可能多地亲眼所见。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [lʌv] [tuː; tə] [-]

Then	they	will	love	to	[	24	]
然后	他们	将要	爱	到	[	-	]

然后他们会喜欢[24]

['stʌdi] ; [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)] [skuːlz] , [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpɪst] [wen] [ðeə(r)] .

study	;	they	will	enjoy	their	schools	,	and	be	happiest	when	there	.
学习	;	他们	将要	享受	他们的	学校	,	和	是	最快乐	什么时候	那里	.

好好学习；他们会喜欢上学，在学校里也会最快乐。

" [hiː; hi] [set] [ə; eɪ] [njuː] ['fæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

"	He	set	a	new	fashion	for	the	world	.
"	他	放	一个	新的	时尚	为了	这	世界	.

他为世界树立了新的时尚风向。

[hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] ['lɜːnɪd] [səʊ][fɑːst][ænd; ənd] [wel] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [keɪm] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd]

His	pupils	learned	so	fast	and	well	that	other	teachers	came	to	watch	and
他的	学生	学习	所以	快速地	和	出色地	那	其他	教师	来了	到	手表	和

[lɜːn] [hɪz; ɪz] [weɪz] .

learn	his	ways	.
学习	他的	方式	.

他的学生学得又快又好，以至于其他老师都来观摩学习他的教学方法。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [spred] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] , [tuː; tə] ['ɪŋgland] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

His	fame	spread	to	other	countries	,	to	England	and	America	.
他的	名声	传播	到	其他	国家	,	到	英格兰	和	美国	.

他的名声传到了其他国家，包括英国和美国。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] ['kɒpid] [hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] .

They	also	copied	his	manner	of	teaching	.
他们	还	复制	他的	方式	的	教学	.

他们还模仿了他的教学方式。

[nɒt] ['əʊnli] [swɪs] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [lændz] , [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)] [skuːlz]

Not	only	Swiss	children	,	but	those	of	different	lands	,	began	to	enjoy	their	schools
不是	仅有的	瑞士	孩子们	,	但	那些	的	不同的	土地	,	开始	到	享受	他们的	学校

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

不仅是瑞士的孩子，其他国家的孩子也开始更喜欢他们的学校生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌpestə'lɔzi] .

It	all	came	about	through	the	kind	and	loving	work	of	Pestalozzi	.
它	全部	来了	关于	通过	这	种类	和	爱	工作	的	佩斯塔洛齐	.

这一切都源于裴斯泰洛齐的善良和爱心。

[kɑːl] [hæz; həz]['nevə(r)] [nəʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['biːɪŋ] [wɪpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [skuːl] .

Carl	has	never	known	of	a	boy	being	whipped	in	his	school	.
卡尔	有	绝不	已知	的	一个	男生	存在	鞭打	在	他的	学校	.

卡尔从未听说过他所在的学校里有男生被鞭打的事件。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] ['seldəm] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['swɪtsələnd] .

Such	a	punishment	is	seldom	given	in	Switzerland	.
这样的	一个	惩罚	是	很少	给定	在	瑞士	.

在瑞士，这种惩罚很少见。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [traɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [fɜːst] .

The	teacher	tries	love	and	kindness	first	.
这	老师	尝试	爱	和	仁慈	第一的	.

老师首先尝试用爱和善意待人。

[ɪf] [ðiːz] [feɪl] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] .

If	these	fail	,	the	boy	is	turned	out	of	school	.
如果	这些	失败	,	这	男生	是	转向	出去	的	学校	.

如果这些措施都失败了，这名男孩将被开除。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪs'greɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

It	is	a	terrible	disgrace	;	it	will	follow	the	boy	all	his	life	,
它	是	一个	糟糕的	耻辱	;	它	将要	跟随	这	男生	全部	他的	生活	,

这是莫大的耻辱，它将伴随这个男孩一生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dred] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] .

and	he	dreads	it	above	everything	.
和	他	脏辫	它	多于	一切	.

他最害怕的就是这件事。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [meə(r)] [hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv] [ˌpestə'lɔzi] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm]

After	the	mayor	had	spoken	of	Pestalozzi	to	the	children	,	he	bade	them
后	这	市长	有	说	的	佩斯塔洛齐	到	这	孩子们	,	他	巴德	他们

[biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [-]

be	proud	of	their	[	25	]
是	自豪的	的	他们的	[	-	]

市长向孩子们讲述了裴斯泰洛齐的故事后，嘱咐他们要为自己的[25]感到自豪。

[skuːlz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [skuːl] - ['bɪldɪŋz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][faɪnə][ðæn; ðən]['ɪːv(ə)n][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] -

schools	and	their	school	-	buildings	,	which	were	finer	than	even	the	council	-
学校	和	他们的	学校	-	建筑物	,	哪个	是	更精细	比	甚至	这	理事会	-

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

学校及其校舍，甚至比公屋还要好。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][glæd] [ðæt] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ]

He	told	them	to	be	glad	that	all	children	of	Switzerland	,	no	matter	how
他	讲述	他们	到	是	高兴的	那	全部	孩子们	的	瑞士	,	不	事情	如何

[pɔː(r); pʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

poor	they	were	,
贫穷的	他们	是	,

他告诉他们应该感到高兴，因为瑞士的所有儿童，无论多么贫穷，

[kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] [ðiːz] [skuːlz] [ænd; ənd] [lɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

could	go	to	these	schools	and	learn	of	the	great	world	around	them	.
可以	去	到	这些	学校	和	学习	的	这	伟大的	世界	大约	他们	.

他们可以去这些学校学习，了解周围的精彩世界。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

As	he	spoke	,
作为	他	辐	,

他说话的时候，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [praʊd]

he	could	see	in	the	faces	of	thousands	of	little	ones	that	they	were	proud
他	可以	看	在	这	面孔	的	数千	的	小的	一个	那	他们	是	自豪的

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

他从成千上万个孩子的脸上看到，他们确实感到无比自豪。

[kɑːl] ['wɪspəd] [tuː; tə][frænz] , [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] :

Carl	whispered	to	Franz	,	who	stood	beside	him	:
卡尔	低声说道	到	弗朗茨	,	WHO	站立	旁	他	:

卡尔低声对站在他身旁的弗朗茨说：

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kʌntri] [laɪk] ['aʊəz] , [ɪz][ðeə(r)] , [frænz] ?

"	There	is	no	country	like	ours	,	is	there	,	Franz	?
"	那里	是	不	国家	喜欢	我们的	,	是	那里	,	弗朗茨	?

“世界上没有哪个国家像我们这样，对吧，弗朗茨？”

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['hæpi] ['eniweə(r)] [els] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

We	could	not	be	happy	anywhere	else	,	I'm	sure	.
我们	可以	不是	是	快乐的	任何地方	别的	,	我是	当然	.

我确信，我们不可能在其他任何地方都感到快乐。

" [hɪz; ɪz] [frend] [rɪ'plaɪd] , " [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [kɑːl] .

"	His	friend	replied	,	"	No	,	indeed	,	Carl	.
"	他的	朋友	回复	,	"	不	,	的确	,	卡尔	.

他的朋友回答说：“不，确实如此，卡尔。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [friː] [men] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [grəʊ] [ʌp][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

It	is	the	home	of	free	men	,	and	we	must	grow	up	to	keep	it	so	.
它	是	这	家	的	自由的	男人	,	和	我们	必须	生长	向上	到	保持	它	所以	.

这里是自由人的家园，我们必须成长起来，才能让它继续保持自由。

[ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][hæv; həv][tuː; tə] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] ['aʊəz] ['evri] [skuːl] - [deɪ] .

I	don't	care	if	we	do	have	to	study	for	six	hours	every	school	-	day	.
我	不	关心	如果	我们	做	有	到	学习	为了	六	小时	每一个	学校	-	天	.

我不在乎我们是否每天都要学习六个小时。

[wiː; wi] [lɜːn] [ɔːl][ðə; ði][fɑːstə(r)][ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)][səʊ] ['meni] ['hɒlədeɪz] .

We	learn	all	the	faster	and	,	besides	,	we	have	ever	so	many	holidays	.
我们	学习	全部	这	快点	和	,	除了	,	我们	有	曾经	所以	许多	假期	.

我们学习的速度越来越快，而且，我们还有很多假期。

" [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒlədeɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [-]

"	The	best	part	of	the	holiday	came	in	the	[	26	]
"	这	最好的	部分	的	这	假期	来了	在	这	[	-	]

“假期中最美好的部分是[26]

['iːvnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪəwɜːks] .

evening	,	for	that	was	the	time	for	fireworks	.
晚上	,	为了	那	曾是	这	时间	为了	烟花	.

傍晚，因为那时是放烟花的时间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [dɪ'spleɪ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

There	was	a	grand	display	on	the	shore	of	the	lake	.
那里	曾是	一个	盛大	展示	在	这	支撑	的	这	湖	.

湖岸边举行了一场盛大的展览。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːkɪts] , [ænd; ənd]['rəʊmən]['kænd(ə)ls] , [ænd; ənd]['faɪə(r)] - ['pɪktʃəz] ,

There	were	rockets	,	and	Roman	candles	,	and	fire	-	pictures	,
那里	是	火箭	,	和	罗马	蜡烛	,	和	火	-	图片	,

现场有火箭、罗马烟火和火焰画。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['piːsɪz] [wɪtʃ] ['laɪtɪd] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'flektɪd] [ɪn]

and	many	other	beautiful	pieces	which	lighted	the	sky	and	were	reflected	in
和	许多	其他	美丽的	件	哪个	照明	这	天空	和	是	反映	在

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

the	waters	of	the	lake	.
这	水	的	这	湖	.

还有许多其他美丽的星辰照亮了天空，倒映在湖水中。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɒtʃt] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deks] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [s'tiːməz]

Many	of	the	people	watched	the	display	from	the	decks	of	the	little	steamers
许多	的	这	人们	观看	这	展示	从	这	甲板	的	这	小的	蒸汽船

,

,

,

许多人从小型蒸汽船的甲板上观看了表演。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [braɪt] [wɪð] ['kʌləd] [laɪts] .

which	were	also	bright	with	coloured	lights	.
哪个	是	还	明亮的	和	有色	灯	.

它们还闪烁着彩色的灯光。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ɔːl] [tuː] [suːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['həʊmwəd] ['dʒɜːni] .

The	time	came	all	too	soon	for	the	homeward	journey	.
这	时间	来了	全部	也	很快	为了	这	回家	旅行	.

回家的路很快就到了。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] [aɪv] [hæd; həd] , " [saɪd] [kɑːl] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔː(r)] .

"	What	a	lovely	time	I've	had	,	"	sighed	Carl	,	as	he	reached	his	own	door	.
"	什么	一个	迷人的	时间	我已经	有	,	"	叹了口气	卡尔	,	作为	他	达到	他的	自己的	门	.

“我度过了一段多么美好的时光啊，”卡尔叹了口气，走到自己家门口。

" [aɪ]['əʊnli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] . "

"	I	only	wish	it	were	going	to	be	to	-	morrow	instead	of	to	-	day	.	"
"	我	仅有的	希望	它	是	去	到	是	到	-	明天	反而	的	到	-	天	.	"

“我只希望这件事发生在明天，而不是今天。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ʃəʊ] [ɪn'diːd] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	It	was	a	fine	show	indeed	,	"	said	his	father	.
"	它	曾是	一个	美好的	展示	的确	,	"	说	他的	父亲	.

“那真是一场精彩的演出，”他父亲说。

" ['evribɒdi] [lʊkt] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] .

"	Everybody	looked	well	and	happy	.
"	大家	看起来	出色地	和	快乐的	.

“每个人看起来都气色很好，心情也很好。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['vɪlɪdʒ]

But	I	must	say	that	I	liked	the	dress	of	the	people	of	our	own	village
但	我	必须	说	那	我	喜欢	这	裙子	的	这	人们	的	我们的	自己的	村庄

['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] . " [-]

better	than	that	of	any	other	.	"	[	27	]
更好的	比	那	的	任何	其他	.	"	[	-	]

但我必须说，我更喜欢我们村村民的穿着打扮，胜过其他任何村庄的。[27]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['maʊntən] ['pɑːstʃə(r)]

THE	MOUNTAIN	PASTURE
这	山	牧场

山地牧场

" [hɪə(r)] , [kɑːl] , [teɪk] [ðɪs] ['ket(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [frænz] , [meɪ] ['kæri] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [sed] [kɑːrlz]
" Here , Carl , take this kettle , and you , Franz , may carry the other , " said Carl's
" 这里 , 卡尔 , 拿 这 壶 , 和 你 , 弗朗茨 , 可能 携带 这 其他 , " 说 卡尔的
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

“卡尔，你拿着这个水壶，弗朗茨，你可以拿着另一个，”卡尔的母亲说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [skuːl] ['hɒlədeɪ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][ə'stɜː]
It was two days after the school holiday , and again the village was astir
它 曾是 二 天 后 这 学校 假期 , 和 再次 这 村庄 曾是 搅拌
[bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] .
before sunrise .
前 日出 .

学校假期结束后两天，天还没亮，村子里又开始热闹起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒɪŋglɪŋ][ɒv; əv] [kaʊ] - [belz] [æz; əz][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [muːvd] [ə'baʊt]
There was a great jingling of cow - bells as the men and boys moved about
那里 曾是 一个 伟大的 叮当 的 奶牛 - 铃铛 作为 这 男人 和 男孩们 已搬 关于
[frɒm; frəm] [fɑːm] [tuː; tə] [fɑːm] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [tə'geðə(r)] .
from farm to farm and gathered the cattle together .
从 农场 到 农场 和 聚集 这 牛 一起 .

男人们和男孩们挨个农场走动，把牛群赶到一起，牛铃叮当作响。

['ruːdɒlf] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] ['pɑːstʃəz]
Rudolf was to take all the cows in the village to the mountain pastures
鲁道夫 曾是 到 拿 全部 这 牛 在 这 村庄 到 这 山 牧场
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
for the summer .
为了 这 夏天 .

鲁道夫的任务是把村里所有的牛都赶到山上的牧场去过夏天。

[kɑːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [frænz] [wʊd] [help] [hɪm] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Carl and his friend Franz would help him in taking care of them .
卡尔 和 他的 朋友 弗朗茨 会 帮助 他 在 采取 关心 的 他们 .

卡尔和他的朋友弗朗茨会帮他照顾他们。

[kɑːrlz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [tʃiːz] .
Carl's mother would make the cheese .
卡尔的 母亲 会 制作 这 奶酪 .

卡尔的妈妈会做奶酪。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,
In the autumn ,
在 这 秋天 ,

秋天，

[ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [bæk] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [tʃiːz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)]
they would bring the cows back and divide the cheese according to the number
他们 会 带来 这 牛 后退 和 划分 这 奶酪 根据 到 这 数字
[ɒv; əv] [kaʊz] [iːtʃ] ['fæməli] [əʊnd] . [-]
of cows each family owned . [28]
的 牛 每个 家庭 拥有 . [-]

他们会把牛赶回来，然后根据每户人家拥有的牛的数量来分配奶酪。[28]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [taɪm] [ænd; ənd] [wel] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] .
It was a joyful time and well deserving a holiday .
它 曾是 一个 快乐 时间 和 出色地 值得 一个 假期 .

那是一段快乐的时光，非常值得放个假。

['ɔːlməʊst] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði]['hɜːdə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ['kʌmpəni] [ɒn]

Almost	**every**	**one**	**in**	**the**	**village**	**would**	**keep**	**the**	**herder**	**and**	**his**	**family**	**company**	**on**
几乎	每一个	一	在	这	村庄	会	保持	这	牧人	和	他的	家庭	公司	在

[hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] .

his	**way**	**up**	**the**	**mountainside**	**.**
他的	方式	向上	这	山坡	.

村里几乎每个人都会陪伴牧羊人一家上山。

[ðeə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] ['dɪʃɪz] [mʌst; məst][biː; bi] ['kærɪd] ; [ðə; ði] [kaʊz] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ɪn]

Their	**food**	**and**	**cooking**	**dishes**	**must**	**be**	**carried**	**;**	**the**	**cows**	**must**	**be**	**kept**	**in**
他们的	食物	和	烹饪	菜肴	必须	是	携带	;	这	牛	必须	是	保留	在

[ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] ,

the	**right**	**path**	**,**
这	正确的	小路	,

他们的食物和炊具必须搬运；牛群必须走在正确的道路上。

[waɪl] [ðeə(r)] [frendz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] , [mʌst; məst][biː; bi]

while	**their**	**friends**	**,**	**who**	**were**	**leaving**	**them**	**for**	**months**	**,**	**must**	**be**
尽管	他们的	朋友们	,	WHO	是	离开	他们	为了	几个月	,	必须	是

[tʃɪəd] [ænd; ənd] [kept] [ɪn] [gʊd] [hɑːt] .

cheered	**and**	**kept**	**in**	**good**	**heart**	**.**
欢呼	和	保留	在	好的	心	.

而那些离开他们数月的朋友们，则必须得到鼓励和安慰，保持良好的心态。

[æt; ət][lɑːst] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] ['redi] .

At	**last**	**everything**	**was**	**made**	**ready**	**.**
在	最后的	一切	曾是	制成	准备好	.

一切终于准备就绪。

[braʊn] ['kɑːtsə] , [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [led][ðə; ði][laɪn] .

Brown	**Katze**	**,**	**the**	**handsomest**	**cow**	**in**	**the**	**village**	**,**	**led**	**the**	**line**	**.**
棕色的	猫	,	这	最英俊的	奶牛	在	这	村庄	,	引领	这	线	.

村里最漂亮的母牛布朗·卡茨走在队伍的最前面。

[ʃiː; ʃi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [snɪf] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

She	**tossed**	**her**	**head**	**as**	**though**	**she**	**could**	**already**	**sniff**	**the**	**fresh**	**air**	**of**	**the**
她	抛掷	她	头	作为	尽管	她	可以	已经	嗅	这	新鲜的	空气	的	这

['ʌpləndz] .

uplands	**.**
高地	.

她甩了甩头，仿佛已经能闻到高地的新鲜空气了。

[haʊ] [ðə; ði] [belz] ['dʒɪŋgld] !

How	**the**	**bells**	**jingled**	**!**
如何	这	铃铛	叮当作响	!

铃铛叮当作响!

[wɒt] [geɪ] [sɔːŋz] [ræŋ] [aʊt] !

What	**gay**	**songs**	**rang**	**out**	**!**
什么	同性恋	歌曲	响铃	出去	!

当时响起了多少首同志歌曲啊!

[kɑːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['sɪŋə(r)] [hɪm'self] ,

Carl	**was**	**a**	**fine**	**singer**	**himself**	**,**
卡尔	曾是	一个	美好的	歌手	他自己	,

卡尔本人也是一位优秀的歌手。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['lɪsnd] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [rest] .

and	**if**	**you**	**listened**	**you**	**could**	**hear**	**his**	**voice**	**above**	**all**	**the**	**rest**	**.**
和	如果	你	听着	你	可以	听到	他的	嗓音	多于	全部	这	休息	.

如果你仔细听，就能听到他的声音盖过了其他所有人的声音。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [æt; ət] [fɜːst] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

The	procession	at	first	followed	a	narrow	path	through	the	woods	.
这	游行	在	第一的	随后	一个	狭窄的	小路	通过	这	树林	.

队伍起初沿着树林中的一条狭窄小路行进。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['tʃesnʌt] [triːz] [weə(r)] [kɑːl] [wʊd] [gəʊ] ['nʌtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

There	were	many	beech	and	chestnut	trees	where	Carl	would	go	nutting	in	the
那里	是	许多	山毛榉	和	板栗	树木	在哪里	卡尔	会	去	坚果	在	这

[fɔːl] .

fall	.
落下	.

秋天的时候，卡尔经常去山毛榉树和栗树下摘坚果。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [-]

After	a	while	these	were	[	29	]
后	一个	尽管	这些	是	[	-	]

过了一段时间，这些是[29]

[left] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['evər,grin] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [triːz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

left	behind	,	and	evergreens	were	the	only	trees	to	be	seen	.
左边	在后面	,	和	常绿植物	是	这	仅有的	树木	到	是	已见	.

只剩下常绿树了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['grəʊɪŋ] ['kuːlə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊz] [pʊʃt] ['ɒnwəd] .

It	was	already	growing	cooler	and	the	cows	pushed	onward	.
它	曾是	已经	生长	冷却器	和	这	牛	推动	向前	.

天气开始转凉，牛群继续向前走。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

They	seemed	to	know	of	the	pleasure	before	them	,
他们	似乎	到	知道	的	这	乐趣	前	他们	,

他们似乎预感到了即将到来的快乐，

— [ðə; ði] [swiːt] [grɑːs] [ænd; ənd] [hɜːbs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [iːt] [tuː; tə] [ðeə(r)]

—	the	sweet	grass	and	herbs	which	they	would	soon	be	able	to	eat	to	their
—	这	甜的	草	和	草药	哪个	他们	会	很快	是	有能力的	到	吃	到	他们的

[hɑːts] - ['kɒntent] .

hearts	'	content	.
心	-	内容	.

——他们很快就能尽情享用那些甜美的青草和香草了。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði] [wʊdz] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɑːstʃəz] [wɜː(r); wə(r)]

the	woods	came	to	an	end	at	last	,	and	the	beautiful	pastures	were
这	树林	来了	到	一个	结尾	在	最后的	,	和	这	美丽的	牧场	是

[riːtʃt] .

reached	.
达到	.

树林终于走到了尽头，美丽的牧场映入眼帘。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ðem; ðəm] .

There	is	nothing	in	the	world	like	them	.
那里	是	没有什么	在	这	世界	喜欢	他们	.

世界上没有任何其他事物能与它们相提并论。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːz] [meɪd] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['nəʊtɪd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .

It	is	no	wonder	that	the	cheeses	made	here	are	noted	all	over	the	world	.
它	是	不	想知道	那	这	奶酪	制成	这里	是	著名的	全部	超过	这	世界	.

难怪这里生产的奶酪闻名世界。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈælpaɪn][ˈrəʊzɪz] , [ˈrɔɪəl] [red] - [ˈpɜːp(ə)l][ɪn] [ˈkʌlə(r)] .

Here	were	thousands	of	the	lovely	Alpine	roses	,	royal	red	-	purple	in	colour	.
这里	是	数千	的	这	迷人的	高山	玫瑰	,	皇家	红色的	-	紫色的	在	颜色	.

这里有成千上万朵美丽的阿尔卑斯玫瑰，颜色是皇家红紫色。

[hɪə(r)] [tuː] , [ˈheəbel] , [ˈvaiəlɪts] , [ænd; ənd] [ˈpænzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [waɪld] .

Here	too	,	harebells	,	violets	,	and	pansies	were	growing	wild	.
这里	也	,	风铃草	,	紫罗兰	,	和	三色堇	是	生长	荒野	.

这里也长满了野生的风铃草、紫罗兰和三色堇。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪˈðaʊt] [ˈstepɪŋ] [ɒn][sʌm; səm] [ˈdelɪkət] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈflaʊə(r)] .

It	was	difficult	to	walk	without	stepping	on	some	delicate	,	beautiful	flower	.
它	曾是	难的	到	走	没有	步进	在	一些	精美的	,	美丽的	花	.

走路很难不踩到娇嫩美丽的花朵。

[ðə; ði] [ˈpɑːti] [ˈfɒləʊd] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [ˈmedəʊ] .

The	party	followed	a	narrow	path	through	the	meadow	.
这	派对	随后	一个	狭窄的	小路	通过	这	草地	.

一行人沿着草地上的一条狭窄小路前行。

[ðeɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒtɪdʒ] [weə(r)] [kɑːl] [wʊd] [pɑːs][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] .

They	soon	came	to	the	little	cottage	where	Carl	would	pass	the	summer	.
他们	很快	来了	到	这	小的	小屋	在哪里	卡尔	会	经过	这	夏天	.

他们很快来到了卡尔将要度过夏天的那间小屋。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd] [ləʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [-]

The	building	was	broad	and	low	,	and	had	a	[	30	]
这	建筑	曾是	广阔	和	低的	,	和	有	一个	[	-	]

该建筑物宽阔而低矮，并且有一个[30]

[waɪd] , [ˌəʊvəˈhæŋɪŋ] [ruːf] [ɒn] [wɪtʃ] [greɪt] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪɪŋ] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

wide	,	overhanging	roof	on	which	great	rocks	were	lying	,	here	and	there	.
宽的	,	悬垂	屋顶	在	哪个	伟大的	岩石	是	说谎	,	这里	和	那里	.

宽阔的悬挑屋顶上，散落着许多巨大的岩石。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [ˈbləʊɪŋ] [ɒf] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][hɑːd] [stɔːrmz][ɒv; əv]

They	were	needed	to	keep	it	from	blowing	off	during	the	hard	storms	of
他们	是	需要	到	保持	它	从	吹	离开	期间	这	难的	暴风雨	的

[ðə; ði][ˈwɪntə(r)] .

the	winter	.
这	冬天	.

它们的作用是防止它在冬季的暴风雪中被吹走。

[ðə; ði] [ˈʃæleɪ] .

THE	CHALET	.
这	小木屋	.

小木屋。

[kɑːrlz] [ˈfɑːðə(r)] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈkeəfəli] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈevriθɪŋ]

Carl's	father	opened	the	door	and	looked	carefully	around	to	see	if	everything
卡尔的	父亲	打开	这	门	和	看起来	小心	大约	到	看	如果	一切

[hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [seɪf] [sɪns] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [bɪˈfɔː(r)] .

had	remained	safe	since	the	summer	before	.
有	剩余	安全的	自从	这	夏天	前	.

卡尔的父亲打开门，仔细地环顾四周，看看一切是否还像去年夏天那样安然无恙。

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ;

Yes	,	it	was	all	right	;
是的	,	它	曾是	全部	正确的	;

是的，一切都还好；

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [nəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ðæt] ['pi:p(ə)l][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

no	one	would	know	from	the	appearance	that	people	had	not	been	inside	the
不	一	会	知道	从	这	外貌	那	人们	有	不是	到过	里面	这

[ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [eɪt] [mʌnθs] [æt; ət] [li:st] .

room	for	eight	months	at	least	.
房间	为了	八	几个月	在	至少	.

从外观上看，谁也想不到这个房间至少有八个月没人进过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [stəʊv] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪlk] [wʊd] [bi:; bi] ['hi:tɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]

There	was	the	stove	over	which	the	milk	would	be	heated	before	it	could
那里	曾是	这	火炉	超过	哪个	这	牛奶	会	是	加热	前	它	可以

[bi:; bi] [meɪd] ['ɪntu:] [tʃi:z] .

be	made	into	cheese	.
是	制成	进入	奶酪	.

那里有个炉子，牛奶要先在上面加热，才能制成奶酪。

[ðə; ði] [rʌf] ['teɪb(ə)l] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] ,

The	rough	table	stood	in	the	corner	,
这	粗糙的	桌子	站立	在	这	角落	,

那张简陋的桌子立在角落里，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [end][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [heɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði]

while	at	the	farther	end	was	a	supply	of	hay	to	be	used	in	case	the
尽管	在	这	更远	结尾	曾是	一个	供应	的	干草	到	是	用过的	在	案件	这

['kæt(ə)l][hæd; həd] [ni:d] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

cattle	had	need	of	it	.
牛	有	需要	的	它	.

而另一端则存放着干草，以备牛群需要时使用。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ru:m] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [ləʊ] ['wɪndəʊz] ,

It	was	a	large	room	,	but	there	were	many	low	windows	,
它	曾是	一个	大的	房间	,	但	那里	是	许多	低的	视窗	,

房间很大，但有很多低矮的窗户。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] [daʊn] .

so	it	would	be	bright	and	cheerful	when	the	shutters	had	been	taken	down	.
所以	它	会	是	明亮的	和	快乐	什么时候	这	百叶窗	有	到过	已采取	向下	.

所以当百叶窗被取下时，里面会变得明亮而欢快。

[dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ru:m] [wɒz; wəz][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [weə(r)] [ðə; ði] [kaʊz] [kʊd; kəd][faɪnd] ['ʃeltə(r)] [æt; ət]

Just	back	of	this	room	was	the	stable	,	where	the	cows	could	find	shelter	at
只是	后退	的	这	房间	曾是	这	稳定的	,	在哪里	这	牛	可以	寻找	庇护所	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

房间后面就是牛棚，牛晚上可以在那里休息。

['ʃudnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [kɑ:l] [wʊd] [bi:; bi] ['ləʊnli] [-]

Shouldn't	you	think	Carl	would	be	lonely	[	31	]
不应该	你	思考	卡尔	会	是	孤独	[	-	]

你难道不觉得卡尔会感到孤独吗？[31]

[hɪə(r)] ?

here	?
这里	?

这里?

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] , [nəʊ]['mætə(r)][ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n][hi:; hi] [tɜ:nd] .

No	other	houses	could	be	seen	,	no	matter	in	what	direction	he	turned	.
不	其他	房屋	可以	是	已见	,	不	事情	在	什么	方向	他	转向	.

无论他朝哪个方向看，都看不到其他房屋。

[hiː; hi] [mait] [nɒt] [lʊk] [ə'pɒn] ['eni] ['hjuːmən] ['feɪsɪz] [ɪk'sept] [ðəʊz] [ɒv; əv] [frænz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)]

He	might	not	look	upon	any	human	faces	except	those	of	Franz	and	his	father
他	可能	不是	看	之上	任何	人类	面孔	除了	那些	的	弗朗茨	和	他的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

and	mother	for	days	at	a	time	.
和	母亲	为了	天	在	一个	时间	.

除了弗朗茨、他的父母之外，他可能连续好几天都看不到其他人的面孔。

[ɪn] [wɒt'evə(r)] [wei] [hiː; hi] [mait] [tɜːn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [miːt] ['maʊntənz] , — ['maʊntənz]

In	whatever	way	he	might	turn	,	his	eyes	would	meet	mountains	,	—	mountains
在	任何	方式	他	可能	转动	,	他的	眼睛	会	见面	山脉	,	—	山脉

['evriweə(r)] .

everywhere	.
到处	.

无论他转向何方，他的目光都会与群山相遇——到处都是群山。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] ; [hiː; hi] [lʌvd] [ðiːz] ['maʊntənz] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

But	he	loved	to	be	here	;	he	loved	these	mountains	with	all	his	heart	.
但	他	喜爱	到	是	这里	;	他	喜爱	这些	山脉	和	全部	他的	心	.

但他很喜欢待在这里；他全心全意地热爱这些山脉。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [streŋθ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] ['ɒf(ə)n]

They	gave	him	a	feeling	of	freedom	and	of	strength	,	and	he	would	often
他们	给予	他	一个	感觉	的	自由	和	的	力量	,	和	他	会	经常

[seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] :

say	to	himself	:
说	到	他自己	:

它们让他感到自由和力量，他常常对自己说：

" [ɑː] ! [ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [juː 'es] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːld] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ,

"	Ah	!	the	good	God	has	given	us	a	wonderful	world	to	live	in	,
"	啊	!	这	好的	上帝	有	给定	我们	一个	精彩的	世界	到	居住	在	,

啊！仁慈的上帝赐予我们一个美好的世界，让我们生活在其中！

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

and	we	are	a	part	of	it	all	.
和	我们	是	一个	部分	的	它	全部	.

而我们也是其中的一部分。

" [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['sʌmə(r)] [kɑːl] [ænd; ənd] [frænz] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði] [kaʊz] ['haɪə(r)]

"	Day	after	day	of	the	short	summer	Carl	and	Franz	would	drive	the	cows	higher
"	天	后	天	的	这	短的	夏天	卡尔	和	弗朗茨	会	驾驶	这	牛	更高

[ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [njuː] ['fiːdɪŋ] - [graʊndz] .

and	higher	in	search	of	new	feeding	-	grounds	.
和	更高	在	搜索	的	新的	喂养	-	理由	.

在短暂的夏季里，卡尔和弗朗茨日复一日地赶着牛群往更高的地方去寻找新的牧场。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [beə(r)] , [braʊn] [rɒks] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

At	last	they	would	come	to	the	bare	,	brown	rocks	near	the	summit	,
在	最后的	他们	会	来	到	这	裸	,	棕色的	岩石	靠近	这	首脑	,

最后，他们会来到山顶附近光秃秃的褐色岩石前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['siːzənz] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] .

and	they	would	know	that	the	season's	work	was	nearly	over	.
和	他们	会	知道	那	这	本季	工作	曾是	几乎	超过	.

他们会知道，本季的工作即将结束。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][ə; eɪ]['pɪknɪk]['dɪnə(r)] [æt; ət][ðə; ði]

The	villagers	who	had	come	with	the	family	had	a	picnic	dinner	at	the
这	村民们	WHO	有	来	和	这	家庭	有	一个	野餐	晚餐	在	这

['ʃæleɪ] ,

chalet	,
小木屋	,

随这家人一起来的村民们在小木屋里享用了野餐晚餐。

[æz; əz][ðə; ði] [swɪs] [kɔːl][ə; eɪ] ['maʊntən] ['kɒtɪdʒ] [laɪk] [kɑːrlz] .

as	the	Swiss	call	a	mountain	cottage	like	Carl's	.
作为	这	瑞士	称呼	一个	山	小屋	喜欢	卡尔的	.

就像瑞士人把卡尔的山间小屋叫做山间小屋一样。

[ðen] [ə; eɪ] [-]

Then	a	[	32	]
然后	一个	[	-	]

然后 a[32]

[fjuː] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] [gʊd] - [wɪl] .

few	songs	were	sung	with	a	hearty	good	-	will	.
很少	歌曲	是	唱	和	一个	爽朗	好的	-	将要	.

很少有歌曲是饱含真挚善意地演唱的。

[ðə; ði] [taɪm] [pɑːst] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [nɪə(r)] [fər'get] [haʊ] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

The	time	passed	so	quickly	that	the	people	came	near	forgetting	how	late	it	was
这	时间	通过了	所以	迅速地	那	这	人们	来了	靠近	遗忘	如何	晚的	它	曾是

['grəʊɪŋ] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,

growing	when	one	of	the	party	,
生长	什么时候	一	的	这	派对	,

时间过得如此之快，以至于人们几乎忘记了时间已经过去多久，这时，派对中的一位成员.....

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [hɜːd] [ðə; ði] [klɒk] [straɪk] [fɔː(r)] .

standing	in	the	doorway	,	heard	the	clock	strike	four	.
常设	在	这	门口	,	听到	这	钟	罢工	四	.

站在门口，听见钟敲了四下。

" [gʊd] [frendz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [stɑːt] ['həʊmwəd] [æt; ət] [wʌns] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Good	friends	,	we	must	start	homeward	at	once	,	"	he	cried	.
"	好的	朋友们	,	我们	必须	开始	回家	在	一次	,	"	他	哭	.

“好朋友们，我们必须马上启程回家了，”他喊道。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [klaɪm] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

"	Think	of	the	long	climb	down	and	the	dark	path	through	the	woods	.
"	思考	的	这	长的	爬	向下	和	这	黑暗的	小路	通过	这	树林	.

“想象一下漫长的下山路和穿过树林的黑暗小路。”

" [wɒt] [ə; eɪ] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [kə'məʊʃn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] !

"	What	a	bustle	and	commotion	there	was	now	!
"	什么	一个	忙碌	和	骚动	那里	曾是	现在	!

“现在真是热闹非凡啊！”

[wɒt] ['hɑːti] [hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] !

What	hearty	hand	-	shakings	were	given	!
什么	爽朗	手	-	摇晃	是	给定	!

大家热情地握手致意！

[ðen] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , ['kɔːlɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

Then	away	they	went	,	calling	back	from	time	to	time	,
然后	离开	他们	去	,	呼叫	后退	从	时间	到	时间	,

然后他们就走了，时不时回头喊几声。

[ɔː(r)] ['bləʊɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ˌfeə'wel] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [hɔːnz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [saɪt]

or	blowing	another	farewell	upon	their	horns	when	they	were	hidden	from	sight
或者	吹	其他	告别	之上	他们的	角	什么时候	他们	是	隐	从	视线

[baɪ][ðə; ði] [triːz] [bɪ'ləʊ] .

by	the	trees	below	.
经过	这	树木	以下	.

或者当他们躲在树丛后，从树下看不见时，吹响号角，再次告别。

[kɑːl] [ænd; ənd] [frænz] [tɜːnd] [tuː; tə] [help] ['ruːdɒlf] [ɪn] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊz] ,

Carl	and	Franz	turned	to	help	Rudolf	in	the	care	of	the	cows	,
卡尔	和	弗朗茨	转向	到	帮助	鲁道夫	在	这	关心	的	这	牛	,

卡尔和弗朗茨转身帮助鲁道夫照看奶牛。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] .

for	the	milking	must	be	done	before	nightfall	.
为了	这	挤奶	必须	是	完毕	前	黄昏	.

因为挤奶必须在天黑之前完成。

[kɑːrlz] ['mʌðə(r)] [meɪd] [ʌp] [freʃ] [bedz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

Carl's	mother	made	up	fresh	beds	from	the	hay	and	put	away	the	provisions	.
卡尔的	母亲	制成	向上	新鲜的	床	从	这	干草	和	放	离开	这	条款	.

卡尔的母亲用干草铺好了新床，并把食物收拾好了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [duː; də] [bɪ'saɪdz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃiːz] - ['meɪkɪŋ] [wʊd]

She	would	soon	have	plenty	to	do	besides	,	for	the	cheese	-	making	would
她	会	很快	有	很多	到	做	除了	,	为了	这	奶酪	-	制作	会

[biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] . [-]

be	her	work	.	[	33	]
是	她	工作	.	[	-	]

除了制作奶酪，她很快就会有很多事情要做。[33]

" [kɑːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [ðæt] [naɪt] ,

"	Carl	,	"	she	said	to	her	boy	that	night	,
"	卡尔	,	"	她	说	到	她	男生	那	夜晚	,

“卡尔，”那天晚上她对儿子说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɜːdə(r)] [jɔː'self] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

"	you	will	be	old	enough	to	be	a	herder	yourself	before	long	.
"	你	将要	是	老的	足够的	到	是	一个	牧人	你自己	前	长的	.

“不久之后，你就会长大到可以自己当牧羊人的年纪了。”

[ɪn] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [j'iəz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [frænz] [kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['pɑːstʃə(r)] [baɪ]

In	four	or	five	years	you	and	Franz	can	bring	the	cows	here	to	pasture	by
在	四	或者	五	年	你	和	弗朗茨	能	带来	这	牛	这里	到	牧场	经过

[jɔː'selvz] ,

yourselves	,
你们自己	,

四五年后，你和弗朗茨就可以自己把牛赶到这里放牧了。

[ænd; ənd][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] , [tuː] .

and	do	all	the	work	,	too	.
和	做	全部	这	工作	,	也	.

而且还要完成所有工作。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [tʃiːz] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .

You	must	learn	how	to	make	cheese	this	summer	.
你	必须	学习	如何	到	制作	奶酪	这	夏天	.

今年夏天你一定要学会做奶酪。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [tʊk] [ðeə(r)] [fɜːst] ['lesnz] ,

"	So	it	was	that	the	two	boys	took	their	first	lessons	,
"	所以	它	曾是	那	这	二	男孩们	采取	他们的	第一的	课程	,

就这样，两个男孩上了他们的第一堂课。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmeni] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [gʊd] [ˈhelpər] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [wel]

and	before	many	days	they	had	become	good	helpers	inside	the	house	as	well
和	前	许多	天	他们	有	变得	好的	助手	里面	这	房子	作为	出色地

[æz; əz] [ˌaʊtˈdɔːz] .

as	outdoors	.
作为	户外	.

没过几天，它们就成了家里和外面的好帮手。

[ðeɪ] [wʊd] [lɪft] [ðə; ði] [greɪt] [ˈket(ə)lz] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [tuː; tə]

They	would	lift	the	great	kettles	of	milk	and	place	them	over	the	fire	to
他们	会	举起	这	伟大的	水壶	的	牛奶	和	地方	他们	超过	这	火	到

[hiːt] .

heat	.
热	.

他们会抬起装满牛奶的大锅，放在火上加热。

[æt; ət] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [ˈməʊmənt] ,

At	just	the	right	moment	,
在	只是	这	正确的	片刻	,

恰逢其时，

[ðə; ði] [ˈrenɪt] [mʌst; məst] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [tuː; tə] [ˈkɜːd(ə)l] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [ˈseprət] [ðə; ði] [ˈkɜːdz]

the	rennet	must	be	put	in	to	curdle	the	milk	and	separate	the	curds
这	凝乳酶	必须	是	放	在	到	凝固	这	牛奶	和	分离	这	凝乳

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪ] .

from	the	whey	.
从	这	乳清	.

必须加入凝乳酶才能使牛奶凝固，并将凝乳与乳清分离。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] [paɪn] [stɪk] .

Now	for	the	beating	with	a	clean	pine	stick	.
现在	为了	这	殴打	和	一个	干净的	松树	戳	.

现在要用干净的松木棍进行敲打。

[kɑːrlz] [strɒŋ] [ɑːmz] [kʊd; kəd] [eɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [wel] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] ,

Carl's	strong	arms	could	aid	his	mother	well	in	this	work	,
卡尔的	强的	武器	可以	援助	他的	母亲	出色地	在	这	工作	,

卡尔强壮的双臂可以很好地帮助他母亲完成这项工作。

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːz] [dɪˈpendɪd] .

upon	which	the	goodness	of	the	cheese	depended	.
之上	哪个	这	善良	的	这	奶酪	取决于	.

奶酪的品质取决于此。

" [wel] [dʌn] , " [ðə; ði] [ˈhɜːrdərz] [waɪf] [wʊd] [seɪ] .

"	Well	done	,	"	the	herder's	wife	would	say	.
"	出色地	完毕	,	"	这	牧羊人的	妻子	会	说	.

“做得好，”牧羊人的妻子会这样说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [tʃiːz] [wɪð] [tuː] [sʌtʃ] [gʊd] [lædz] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] . " [-

"	It	is	easy	enough	to	make	cheese	with	two	such	good	lads	to	help	me	.	"	[	34
"	它	是	简单的	足够的	到	制作	奶酪	和	二	这样的	好的	小伙子们	到	帮助	我	.	"	[	-

]

]

“有这两个好小伙子帮忙，做奶酪就很容易了。”[34]

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [fɒnd] [ɒv; əv] [frænz] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] .

She	was	very	fond	of	Franz	,	and	loved	him	like	a	son	.
她	曾是	非常	喜爱	的	弗朗茨	,	和	喜爱	他	喜欢	一个	儿子	.

她非常喜欢弗朗茨，视他如己出。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][bəuθ] [bɔɪz] [gruː] [braɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [preɪzd] [laɪk] [ðɪs] ,

The	faces	of	both	boys	grew	bright	when	they	were	praised	like	this	,
这	面孔	的	两个都	男孩们	生长	明亮的	什么时候	他们	是	赞扬	喜欢	这	,

听到这样的表扬，两个男孩的脸上都露出了笑容。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]['iːgə(r)][tuː; tə] [wɜːk] .

and	they	were	all	the	more	eager	to	work	.
和	他们	是	全部	这	更多的	渴望的	到	工作	.

他们因此更加渴望工作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [tuː; tə][duː; də] [jet] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [mʌst; məst] [kʌm]

There	was	plenty	to	do	yet	,	for	the	boiling	and	pressing	must	come
那里	曾是	很多	到	做	然而	,	为了	这	沸腾	和	紧迫	必须	来

[nekst] .

next	.
下一个	.

还有很多工作要做，因为接下来还要进行煮沸和压榨。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ][bɪg] [məʊld] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][set] [ə'weɪ] ;

At	last	a	big	mould	was	ready	to	set	away	;
在	最后的	一个	大的	模具	曾是	准备好	到	放	离开	;

最后，一个大模具准备就绪，可以开始制作了；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [tɜːnd] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] .

but	even	now	it	must	be	watched	and	turned	,	day	after	day	.
但	甚至	现在	它	必须	是	观看	和	转向	,	天	后	天	.

但即便现在，也必须日复一日地观察和关注它。

[kɑːrlz] ['mʌðə(r)] ['praʊdli] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][stɔː(r)] [grəʊ] ['lɑːdʒə(r)][æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [pɑːst] [baɪ] .

Carl's	mother	proudly	watched	her	store	grow	larger	as	the	weeks	passed	by	.
卡尔的	母亲	自豪地	观看	她	店铺	生长	更大的	作为	这	周	通过了	经过	.

随着时间推移，卡尔的母亲自豪地看着自己的商店越做越大。

[ðəʊz] [tʃiːz] [wʊd] [brɪŋ] [lɑːdʒ] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] , — [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ][tuː; tə]

Those	cheeses	would	bring	large	sums	of	money	,	—	at	least	,	it	seemed	so	to
那些	奶酪	会	带来	大的	总和	的	钱	,	—	在	至少	,	它	似乎	所以	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

那些奶酪能卖很多钱——至少在她看来是这样。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['fæmɪlɪz] ,

But	,	of	course	,	the	money	would	be	divided	among	the	different	families	,
但	,	的	课程	,	这	钱	会	是	分割	之中	这	不同的	家庭	,

当然，这笔钱会在各个家庭之间分配。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kaʊz] [iːtʃ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] .

according	to	the	number	of	cows	each	sent	to	the	pasture	.
根据	到	这	数字	的	牛	每个	发送	到	这	牧场	.

根据每头牛被送到牧场的数量而定。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] [kɑːl] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [hɜːd] ,

One	morning	as	Carl	was	watching	the	herd	,
一	早晨	作为	卡尔	曾是	观看	这	一群	,

一天早晨，卡尔正在观察牛群时，

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['strendʒər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

he	looked	down	the	mountainside	and	saw	a	party	of	strangers	coming	up	the
他	看起来	向下	这	山坡	和	锯	一个	派对	的	陌生人	未来	向上	这

['waɪndɪŋ] [pɑːθ] .

winding	path	.
绕线	小路	.

他向下望去，看到一群陌生人正沿着蜿蜒的小路走来。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːl] :

Then	**he**	**heard**	**a**	**voice**	**call**	**:**
然后	他	听到	一个	嗓音	称呼	:

然后他听到一个声音在喊:

" [həˈləʊ] , [həˈləʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] !

"	**Hullo**	**,**	**hullo**	**,**	**little**	**boy**	**!**
"	你好	,	你好	,	小的	男生	!

“你好，你好，小男孩！”

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [-]

Is	**your**	**home**	**[**	**35**	**]**
是	你的	家	[	-	]

你的家[35]

[nɪə(r)][baɪ] ?

near	**by**	**?**
靠近	经过	?

附近吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的瑞士小表弟(Our Little Swiss Cousin)
第2/5页

[ænd; ənd][kæn; kən][wiː; wi][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?

And	can	we	get	a	little	something	to	eat	?
和	能	我们	得到	一个	小的	某物	到	吃	?

我们能吃点东西吗?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['hʌŋgri] .

We	are	very	hungry	.
我们	是	非常	饥饿的	.

我们非常饿。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [spəʊk] [ðiːz] [wɜːdz] .

"	It	was	a	gentleman	who	spoke	these	words	.
"	它	曾是	一个	绅士	WHO	辐	这些	字	.

“说这番话的是一位绅士。”

[ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [əʊld][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] .

A	lady	and	a	little	girl	about	ten	years	old	were	with	him	.
一个	女士	和	一个	小的	女孩	关于	十	年	老的	是	和	他	.

他身边还有一位女士和一个大约十岁的小女孩。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə'mɛrɪkənz] .

They	looked	like	Americans	.
他们	看起来	喜欢	美国人	.

他们看起来像美国人。

[kɑːl] [hæd; həd] [siːn] ['meni] ['strendʒər] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [lændz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

Carl	had	seen	many	strangers	from	other	lands	,	and	he	said	to	himself	:
卡尔	有	已见	许多	陌生人	从	其他	土地	,	和	他	说	到	他自己	:

卡尔见过许多来自其他国家的陌生人，他心想：

" [jes] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'mɛrɪkənz] .

"	Yes	,	they	must	be	Americans	.
"	是的	,	他们	必须	是	美国人	.

“是的，他们一定是美国人。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] ,

"	The	little	girl	was	very	pretty	,
"	这	小的	女孩	曾是	非常	漂亮的	,

小女孩很漂亮，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [kɑːl] [ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] [wen] [hiː; hi][ræn][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

and	she	gave	Carl	a	sweet	smile	when	he	ran	to	help	her	up	over	a
和	她	给予	卡尔	一个	甜的	微笑	什么时候	他	跑	到	帮助	她	向上	超过	一个

[rʌf] [pleɪs] .

rough	place	.
粗糙的	地方	.

当卡尔跑过来扶她越过崎岖的地方时，她给了卡尔一个甜美的微笑。

" [jes] , [sɜː(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] [wɪl] ['welkəm] [juː; jʊ] , " [sed] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n] .

"	Yes	,	sir	,	I'm	sure	my	mother	will	welcome	you	,	"	said	our	little	Swiss	cousin	.
"	是的	,	先生	,	我是	当然	我的	母亲	将要	欢迎	你	,	"	说	我们的	小的	瑞士	表哥	.

“是的，先生，我相信我母亲会欢迎您的，”我们的瑞士小表弟说道。

" [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [naʊ] .

"	There	she	is	,	now	.
"	那里	她	是	,	现在	.

“她现在就在那里。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [weɪ] [ɒf] ,

"	And	he	pointed	to	the	cottage	a	short	way	off	,
"	和	他	尖	到	这	小屋	一个	短的	方式	离开	,

“他指着不远处的小屋说，

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sæt] ['nɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

where	his	mother	sat	knitting	in	the	doorway	.
在哪里	他的	母亲	卫星	针织	在	这	门口	.

他母亲当时正坐在门口织毛衣。

[wen] [kɑːl] [went] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwəd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['strendʒər] [stɪl] [ðeə(r)] .

When	Carl	went	home	to	dinner	an	hour	afterward	,	he	found	the	strangers	still	there	.
什么时候	卡尔	去	家	到	晚餐	一个	小时	之后	,	他	成立	这	陌生人	仍然	那里	.

一个小时后，卡尔回家吃晚饭时，发现那些陌生人还在那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lʌntʃt] [ɒn] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [swiːt] [mɪlk] ,

They	had	lunched	on	bread	and	cheese	and	the	rich	sweet	milk	,
他们	有	午餐	在	面包	和	奶酪	和	这	富有的	甜的	牛奶	,

他们午餐吃了面包、奶酪和香甜的牛奶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [naɪsə][ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] . [-]

and	they	declared	they	had	never	tasted	anything	nicer	in	their	lives	.	[	36	]
和	他们	声明	他们	有	绝不	尝过	任何事物	更漂亮	在	他们的	生活	.	[	-	]

他们宣称，他们一生中从未尝过如此美味的东西。[36]

" [əʊ] , [maɪ] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

"	Oh	,	my	!	"	said	the	little	girl	,
"	哦	,	我的	!	"	说	这	小的	女孩	,

“哦，我的天哪！”小女孩说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] ['hʌŋgri] [ɪn][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] . "

"	I	believe	I	was	never	so	hungry	in	my	life	before	.	"
"	我	相信	我	曾是	绝不	所以	饥饿的	在	我的	生活	前	.	"

“我这辈子从来没有这么饿过。”

" [kɑːl] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

"	Carl	,	"	she	went	on	,	for	his	mother	had	told	her	his	name	,
"	卡尔	,	"	她	去	在	,	为了	他的	母亲	有	讲述	她	他的	姓名	,

“卡尔，”她继续说道，因为他的母亲告诉过她他的名字。

" [duː; də][juː; jʊ]['evə(r)] [kɑːv] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] ?

"	do	you	ever	carve	little	houses	to	look	like	this	one	?
"	做	你	曾经	雕刻	小的	房屋	到	看	喜欢	这	一	?

你有没有雕刻过像这样的小房子?

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [aɪ] [wɪl] [ɑːsk][maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [baɪ] [wʌn] .

If	you	do	,	I	will	ask	my	father	to	buy	one	.
如果	你	做	,	我	将要	问	我的	父亲	到	买	一	.

如果你愿意，我会让我父亲买一个。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [swɪs] [bɔɪz] [duː; də] [kɑːv] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] . "

He	told	me	that	Swiss	boys	do	carve	all	sorts	of	things	.	"
他	讲述	我	那	瑞士	男孩们	做	雕刻	全部	排序	的	事物	.	"

他告诉我，瑞士男孩确实会雕刻各种各样的东西。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , " ['ɑːnsə(r)d] [kɑːl] , " [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)][dɪd] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

"	I	am	sorry	,	"	answered	Carl	,	"	but	I	never	did	work	of	that	kind	.
"	我	是	对不起	,	"	回答	卡尔	,	"	但	我	绝不	做过	工作	的	那	种类	.

“很抱歉，”卡尔回答说，“但我从未做过那种工作。”

['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] ['evri] [wʌn] [kɑːrvz] .

Over	to	the	west	of	us	are	villages	where	every	one	carves	.
超过	到	这	西方	的	我们	是	村庄	在哪里	每一个	一	雕刻	.

我们西边是一些村庄，那里的人们都从事雕刻工作。

[ðə; ði] [men] [duː; də][səʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] .

The	men	do	so	as	well	as	the	boys	.
这	男人	做	所以	作为	出色地	作为	这	男孩们	.

男人们和男孩们一样都能做到这一点。

[wʌn] ['fæməli] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [tɔɪ] ['haʊzɪz] [ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ; [ə'nʌðə(r)] [wɪl] [kɑːv] ['ʃæmwɑː] [ænd; ənd]

One	family	will	make	the	toy	houses	all	their	lives	;	another	will	carve	chamois	and
一	家庭	将要	制作	这	玩具	房屋	全部	他们的	生活	;	其他	将要	雕刻	麂皮	和

['nʌθɪŋ] [els] ;

nothing	else	;
没有什么	别的	;

一个家庭会终生制作玩具屋；另一个家庭则会雕刻羚羊皮，除此之外别无其他。

[stɪl] [ə'nʌðə(r)] [wɪl] [kʌt] [aʊt] [tɔɪ] [kaʊz] .

still	another	will	cut	out	toy	cows	.
仍然	其他	将要	切	出去	玩具	牛	.

还有一种做法是砍掉玩具牛。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɪn]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [hæv; həv]['ʌðə(r)] [wɜːk] . "

But	we	in	our	village	have	other	work	.	"
但	我们	在	我们的	村庄	有	其他	工作	.	"

但我们村里还有其他工作要做。

" [bʌt; bət] [waɪ] [doʊnt][ðə; ði] [wʊd] - ['kɑːvə(r)] [tʃeɪndʒ] ?

"	But	why	don't	the	wood	-	carvers	change	?
"	但	为什么	不	这	木头	-	雕刻家	改变	?

“但是为什么木雕工匠们不做出改变呢？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [get] ['taɪəd][ɒv; əv] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [sed] [ruːθ] ,

I	should	think	they	would	get	tired	of	always	doing	the	same	thing	,	"	said	Ruth	,
我	应该	思考	他们	会	得到	疲劳的	的	总是	正在做	这	相同的	事物	,	"	说	露丝	,

“我想他们会厌倦总是做同样的事情，”露丝说。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃaɪldz] [neɪm] .

for	this	was	the	child's	name	.
为了	这	曾是	这	孩子的	姓名	.

因为这就是孩子的名字。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	suppose	they	never	think	about	it	.
"	我	认为	他们	绝不	思考	关于	它	.

我想他们从来没想过这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [wɜːk] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [-]

It	is	hard	work	living	among	these	mountains	of	[	37	]
它	是	难的	工作	活的	之中	这些	山脉	的	[	-	]

生活在这些山脉中是件辛苦的事[37]

['aʊəz] .

ours	.
我们的	.

我们的。

['piːp(ə)l] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɜːn] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [meɪks] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ]

People	**wish**	**to**	**earn**	**all**	**they**	**can**	**,**	**and**	**if**	**one**	**makes**	**the**	**same**	**kind**	**of**	**thing**
人们	希望	到	赚	全部	他们	能	,	和	如果	一	制作	这	相同的	种类	的	事物

,

,

,

人们都希望尽可能多地赚钱，如果一个人做的是同样的事情，

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [hiː; hi] [lɜːrnz] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kwɪkli] . "

over	**and**	**over**	**again**	**,**	**he**	**learns**	**how**	**to**	**do**	**it**	**very**	**quickly**	**.**	**"**
超过	和	超过	再次	,	他	学习	如何	到	做	它	非常	迅速地	.	"

他反复练习，很快就学会了怎么做。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ruːθ] .

"	**I**	**understand**	**now**	**,**	**"**	**answered**	**Ruth**	**.**
"	我	理解	现在	,	"	回答	露丝	.

“我现在明白了，”露丝回答道。

" [ænd; ənd][ai] [siː] , [tuː] , [waɪ] [ðə; ði] [swɪs] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['wɒtʃɪz] .

"	**And**	**I**	**see**	**,**	**too**	**,**	**why**	**the**	**Swiss**	**have**	**such**	**a**	**queer**	**way**	**of**	**making**	**watches**	**.**
"	和	我	看	,	也	,	为什么	这	瑞士	有	这样的	一个	酷儿	方式	的	制作	手表	.

“我也明白了为什么瑞士人制作手表的方式如此奇特。”

[wʌn] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [kiːps] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] ; [ə'nʌðə(r)] [mæn] [wɜːks]

One	**man**	**in**	**a**	**village**	**keeps**	**making**	**one**	**part**	**of**	**the**	**works**	**;**	**another**	**man**	**works**
一	男人	在	一个	村庄	保持	制作	一	部分	的	这	作品	;	其他	男人	作品

['stedəli] ,

steadily	**,**
稳步	,

村里一个人总是做一部分工作；另一个人则一直做着一部分工作。

[jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] , [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

year	**after**	**year**	**,**	**on**	**another**	**part**	**,**	**and**	**so**	**on**	**.**
年	后	年	,	在	其他	部分	,	和	所以	在	.

年复一年，在另一部分，如此往复。

[ɔːl] [ðiːz] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

All	**these**	**different**	**parts**	**are**	**sent**	**to**	**the**	**factory**	**in**	**the**	**city**	**,**
全部	这些	不同的	部分	是	发送	到	这	工厂	在	这	城市	,

所有这些不同的零件都被送到城里的工厂。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [pʊt] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː] [kəm'pliːt] ['wɒtʃɪz] .

and	**quickly**	**put**	**together**	**into**	**complete**	**watches**	**.**
和	迅速地	放	一起	进入	完全的	手表	.

并迅速组装成完整的手表。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [maɪ]['fɑːðə(r)][təʊld][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] . "

That	**is**	**what**	**my**	**father**	**told**	**me**	**,**	**and**	**he**	**must**	**know**	**,**	**I'm**	**sure**	**.**	**"**
那	是	什么	我的	父亲	讲述	我	,	和	他	必须	知道	,	我是	当然	.	"

我父亲是这么告诉我的，他肯定知道。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [dʒɪ'niːvə] , " ['ɑːnsə(r)d] [kɑːl] .

"	**Yes**	**,**	**that**	**is**	**the**	**work**	**of**	**the**	**people**	**around**	**Geneva**	**,**	**"**	**answered**	**Carl**	**.**
"	是的	,	那	是	这	工作	的	这	人们	大约	日内瓦	,	"	回答	卡尔	.

“是的，那是日内瓦周边地区人们的杰作，”卡尔回答道。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪti] [jet] , [bʌt; bət][ai] [həʊp] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] . "

"	**I**	**have**	**never**	**been**	**to**	**that**	**city**	**yet**	**,**	**but**	**I**	**hope**	**to**	**go**	**there**	**before**	**long**	**.**	**"**
"	我	有	绝不	到过	到	那	城市	然而	,	但	我	希望	到	去	那里	前	长的	.	"

“我还没去过那个城市，但我希望不久就能去那里。”

" [wiː; wi] [steɪd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] .

"	We	stayed	there	a	week	.
"	我们	入住	那里	一个	星期	.

我们在那里待了一周。

['nɪəli] ['evri] [wʌn] [aɪ] [met] [spəʊk] [ɪn] [frentʃ] , [waɪl] [juː; jʊ] [tɔːk] ['dʒɜːmən] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [kɑːl] .

Nearly	every	one	I	met	spoke	in	French	,	while	you	talk	German	all	the	time	,	Carl	.
几乎	每一个	一	我	遇见	辐	在	法语	,	尽管	你	讲话	德语	全部	这	时间	,	卡尔	.

我遇到的几乎每个人都说法语，而你却一直说德语，卡尔。

[ðæt] [siːm] [səʊ] [-]

That	seems	so	[	38	]
那	似乎	所以	[	-	]

似乎如此[38]

[kwɪə(r)] .

queer	.
酷儿	.

酷儿。

[juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [spiːk] [ɪn] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] .

You	live	in	the	same	country	,	and	yet	you	speak	in	different	languages	.
你	居住	在	这	相同的	国家	,	和	然而	你	说话	在	不同的	语言	.

你们生活在同一个国家，却说着不同的语言。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

['fɑːðə(r)] [sez] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] ['vɪzɪt] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] [weə(r)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)]

father	says	we	shall	soon	visit	another	part	of	Switzerland	where	I	shall	hear
父亲	说道	我们	将	很快	访问	其他	部分	的	瑞士	在哪里	我	将	听到

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪ'tælɪən] . "

nothing	but	Italian	.	"
没有什么	但	意大利语	.	"

父亲说我们很快将要去瑞士的另一个地方，在那里我将只会听到意大利语。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [kɑːl] , ['θɔːtfəli] ,

"	I	suppose	it	must	seem	strange	to	you	,	"	replied	Carl	,	thoughtfully	,
"	我	认为	它	必须	似乎	奇怪的	到	你	,	"	回复	卡尔	,	深思熟虑	,

“我想这对你来说一定很奇怪吧，”卡尔若有所思地回答道。

" [jet] [wiː; wi] [ɔːl] [lʌv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	yet	we	all	love	our	country	,	and	each	other	.
"	然而	我们	全部	爱	我们的	国家	,	和	每个	其他	.

“然而，我们都热爱我们的国家，也热爱彼此。”

[wiː; wi] [wʊd] [faɪt] ['prɒmptli] [tuː; tə] [seɪv] ['swɪtsələnd] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [help] ['eni] [pɑːt] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv]

We	would	fight	promptly	to	save	Switzerland	,	or	to	help	any	part	in	time	of
我们	会	斗争	及时	到	节省	瑞士	,	或者	到	帮助	任何	部分	在	时间	的

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

我们会在瑞士危难之际立即奋起反抗，或帮助任何地区。

[wiː; wi] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] ['dɪfrənt] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːfs] ; [bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)]

We	even	have	different	religious	beliefs	;	but	while	we	of	our	village	are
我们	甚至	有	不同的	宗教	信仰	;	但	尽管	我们	的	我们的	村庄	是

['kæθəlɪks] ,

Catholics	,
天主教徒	,

我们甚至有着不同的宗教信仰；但我们村的人都是天主教徒，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][duː; də][æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [priːsts] [tel] [juː 'es] ,

and	try	to	do	as	the	good	priests	tell	us	,
和	尝试	到	做	作为	这	好的	神父	告诉	我们	,

并尽量按照那些善良的牧师告诉我们的那样去做。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)z] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['prɔtistənts] .

there	are	many	others	not	far	away	who	are	Protestants	.
那里	是	许多	其他的	不是	远的	离开	WHO	是	新教徒	.

附近还有许多其他新教徒。

[jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [piːs] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

Yet	we	are	at	peace	with	one	another	.
然而	我们	是	在	和平	和	一	其他	.

然而，我们彼此之间却和睦相处。

[əʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɪz][ðə; ði] ['friːɪst] [ænd; ənd] [best] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .

Oh	,	I	believe	our	country	is	the	freest	and	best	in	all	the	world	.
哦	,	我	相信	我们的	国家	是	这	自由	和	最好的	在	全部	这	世界	.

哦，我相信我们的国家是世界上最自由、最美好的国家。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [pliːz] ; [aɪ] [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] .

Excuse	me	,	please	;	I	can't	help	thinking	so	.
原谅	我	,	请	;	我	不能	帮助	思维	所以	.

对不起，我忍不住这么想。

" [ruːθ] [lɑːft] .

"	Ruth	laughed	.
"	露丝	笑了	.

露丝笑了。

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] , [kɑːl] , [fɔː(r); fə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

"	I	like	you	all	the	better	,	Carl	,	for	feeling	in	this	way	.
"	我	喜欢	你	全部	这	更好的	,	卡尔	,	为了	感觉	在	这	方式	.

“卡尔，你这样想，我反而更喜欢你了。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [lʌv] [ə'merɪkə] [ðə; ði] [best] ,

Of	course	,	I	love	America	the	best	,
的	课程	,	我	爱	美国	这	最好的	,

当然，我最爱的还是美国。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [həʊm] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv] ['trævld] [ə'waɪl] [lɒŋgə(r)] .

and	shall	be	glad	to	get	home	again	after	we	have	travelled	awhile	longer	.
和	将	是	高兴的	到	得到	家	再次	后	我们	有	旅行	一会儿	更长	.

再旅行一段时间后，我们会很高兴能回家。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [-]

But	I	think	your	country	is	the	most	[	39	]
但	我	思考	你的	国家	是	这	最多	[	-	]

但我认为你们国家是最[39]

['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] .

beautiful	I	have	ever	seen	.
美丽的	我	有	曾经	已见	.

我见过的最美的景色。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [sez] [wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] [kæn; kən] [lɜːn] [sʌm; səm] [gʊd] ['lesnz] [frɒm; frəm]

And	father	says	we	Americans	can	learn	some	good	lessons	from
和	父亲	说道	我们	美国人	能	学习	一些	好的	课程	从

['swɪtsələnd] .

Switzerland	.
瑞士	.

父亲说，我们美国人可以从瑞士学习一些有益的经验。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndə'stænd] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ai][ˌɪ 'em]['əʊldə] . "

I	shall	understand	more	about	that	,	however	,	when	I	am	older	.	"
我	将	理解	更多的	关于	那	,	然而	,	什么时候	我	是	老	.	"

不过，等我年纪大了，就会更明白这一点了。

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [hɪə(r)][ɪn] ['swɪtsələnd] ?

"	How	long	have	you	been	here	in	Switzerland	?
"	如何	长的	有	你	到过	这里	在	瑞士	?

你在瑞士待了多久了?

" [kɑ:l] [ɑ:skt] .

"	Carl	asked	.
"	卡尔	问	.

卡尔问道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [mʌnθs] , [ai] [θɪŋk] .

"	It	is	two	months	,	I	think	.
"	它	是	二	几个月	,	我	思考	.

“我想应该是两个月了。”

[bʌt; bət][wi:; wi] ['hævnt] [bi:n] ['trævəlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

But	we	haven't	been	travelling	all	the	time	.
但	我们	还没有	到过	旅行	全部	这	时间	.

但我们并非一直在旅行。

['mʌðə(r)] ['wʌznt] [wel] [ænd; ənd][wi:; wi] [steɪd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [pleɪs] [ai]

Mother	wasn't	well	and	we	stayed	most	of	the	time	at	the	queerest	place	I
母亲	不是	出色地	和	我们	入住	最多	的	这	时间	在	这	最酷儿的	地方	我

['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] .

ever	heard	of	.
曾经	听到	的	.

母亲身体不好，我们大部分时间都待在我听说过的最古怪的地方。

[ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [drɪŋk] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [ænd; ənd] [get] [kjʊəd] . "

This	was	so	mother	could	drink	the	waters	and	get	cured	.	"
这	曾是	所以	母亲	可以	喝	这	水	和	得到	治愈	.	"

这样母亲就可以喝水治病了。

" [du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ? " [ɑ:skt] [kɑ:l] .

"	Do	you	remember	the	name	of	the	place	?	"	asked	Carl	.
"	做	你	记住	这	姓名	的	这	地方	?	"	问	卡尔	.

“你还记得那个地方叫什么名字吗？”卡尔问道。

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] - [bɑ:θs] . "

"	Yes	,	it	is	called	the	Leuken	Baths	.	"
"	是的	,	它	是	称为	这	-	浴室	.	"

“是的，它叫做卢肯浴场。”

" [aɪv] ['ɒf(ə)n] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɔ:təz] .

"	I've	often	heard	of	those	waters	.
"	我已经	经常	听到	的	那些	水	.

我经常听说那些水域。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['bɔɪlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [bɜ:stɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ɑ:rnt] [ðeɪ] ? "

They	are	boiling	as	they	come	bursting	out	of	the	ground	,	aren't	they	?	"
他们	是	沸腾	作为	他们	来	爆发	出去	的	这	地面	,	不是	他们	?	"

它们从地里破土而出的时候，是不是热气腾腾的?

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ɒd] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

"	Yes	,	but	that	is	not	the	odd	part	of	it	,
"	是的	,	但	那	是	不是	这	奇怪的	部分	的	它	,

“是的，但这还不是最奇怪的地方。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [ˈbɔɪlɪŋ] [sprɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

because	there	are	many	other	boiling	springs	in	the	world	.
因为	那里	是	许多	其他	沸腾	弹簧	在	这	世界	.

因为世界上还有很多其他沸泉。

[ˌaɪ ˈtiːɪz] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [kjʊəd] [æt; ət] [ðiːz] [bɑːθs] [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [lɑːf] .

It	is	the	way	that	people	are	cured	at	these	baths	that	made	me	laugh	.
它	是	这	方式	那	人们	是	治愈	在	这些	浴室	那	制成	我	笑	.

这些浴场的治疗方式让我觉得好笑。

[waɪ] , [-]

Why	,	[	40	]
为什么	,	[	-	]

为什么[40]

[kɑːl] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] !

Carl	,	some	of	them	stay	in	the	water	all	day	long	!
卡尔	,	一些	的	他们	停留	在	这	水	全部	天	长的	!

卡尔，他们有些人整天都待在水里!

[ðeɪ] [weə(r)] [ˈflænl] [gaʊnz] [ænd; ənd] [sɪt] [ˈsəʊkɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [pleɪ] [geɪmz] [ɒn] [ˈfləʊtɪŋ] [ˈteɪblz] ,

They	wear	flannel	gowns	and	sit	soaking	while	they	play	games	on	floating	tables	,
他们	穿	绒布	礼服	和	坐	浸泡	尽管	他们	玩	游戏	在	漂浮的	表格	,

他们穿着法兰绒睡袍，坐在漂浮的桌子上玩游戏，同时浸泡在水中。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [iːt] [ðeə(r)] [ˈdinəz] [ðeə(r)] .

and	even	eat	their	dinners	there	.
和	甚至	吃	他们的	晚餐	那里	.

他们甚至在那里吃晚饭。

[ðə; ði] [men] [sməʊk] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [lɑːf] [ænd; ənd] [tʃæt] .

The	men	smoke	,	while	the	women	laugh	and	chat	.
这	男人	抽烟	,	尽管	这	女性	笑	和	聊天	.

男人们抽烟，女人们说说笑笑。

[ðə; ði] [hɒt] [ˈwɔːtə(r)] [brɪŋz] [aʊt] [ə; eɪ] [ræʃ] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈbɒdi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] , [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,

The	hot	water	brings	out	a	rash	all	over	the	body	,	and	the	blood	,	after	a	while	,
这	热的	水	带来	出去	一个	皮疹	全部	超过	这	身体	,	和	这	血	,	后	一个	尽管	,

热水使全身起了疹子，过了一会儿，血液也开始流出。

[bɪˈkʌmz] [ˈpjʊrər] .

becomes	purer	.
变成	更纯净	.

变得更纯净。

" [kɑːl] [lɑːft] [wen] [hiː; hi] [ˈpiktʃəd] [ðə; ði] [fuːd] [ɒn] [ˈfləʊtɪŋ] [ˈteɪblz] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈəʊnli] [hedz] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] .

"	Carl	laughed	when	he	pictured	the	food	on	floating	tables	and	people	sitting	around	them	with	only	heads	and	shoulders	out	of	water	.
"	卡尔	笑了	什么时候	他	如图所示	这	食物	在	漂浮的	表格	和	人们	坐着	大约	他们	和	仅有的	头部	和	肩膀	出去	的	水	.

卡尔想象着食物摆放在漂浮的桌子上，人们围坐在桌子旁，只有头和肩膀露出水面，不禁笑了起来。

" [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [duː; də] [laɪk] [ðiːz] [ˈʌðə(r)z] ?

"	Did	your	mother	do	like	these	others	?
"	做过	你的	母亲	做	喜欢	这些	其他的	?

你母亲也像其他人一样吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ,
" he asked ,
" 他 问 ,

他问道：

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪfli] [drest] [ˈleɪdi] [huː] [sæt] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð]
and he turned his head toward the beautifully dressed lady who sat talking with
和 他 转向 他的 头 朝向 这 非常漂亮 穿着 女士 WHO 卫星 说 和
[hɪz; ɪz][ˈpeərənts] .
his parents .
他的 父母 .

他转头看向坐在那里和他的父母交谈的那位衣着漂亮的女士。

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dræŋk][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
" No , she said that was too much , but she drank a good deal of the water ,
" 不 , 她 说 那 曾是 也 很多 , 但 她 喝 一个 好的 交易 的 这 水 ,

“不，她说太多了，但她喝了不少水。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fiːlz] ['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , " [rɪ'plaɪd] [ruːθ] .
and she feels better than she has for years , " replied Ruth .
和 她 感觉 更好的 比 她 有 为了 年 , " 回复 露丝 .

“她感觉比多年来都好，”露丝回答说。

" [kʌm] , [kʌm] , [maɪ][dɪə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv] [steɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" Come , come , my dear , we have stayed a long time .
" 来 , 来 , 我的 亲爱的 , 我们 有 入住 一个 长的 时间 .

“来吧，来吧，亲爱的，我们已经待了很久了。”

[aɪ][fɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [kept] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɜːk] .
I fear we have kept these good people from their work .
我 害怕 我们 有 保留 这些 好的 人们 从 他们的 工作 .

我担心我们让这些优秀的人才无法正常工作。

[wiː; wi][mʌst; məst] [θæŋk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] . " [-]
We must thank them , and go back to the town . " [41]
我们 必须 感谢 他们 , 和 去 后退 到 这 镇 . " [-]

我们必须感谢他们，然后返回镇上。[41]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ruːθs] ['fɑːðə(r)] [huː] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] .
It was Ruth's father who said these words .
它 曾是 露丝的 父亲 WHO 说 这些 字 .

说出这些话的是露丝的父亲。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .
He was standing in the doorway , and ready to start .
他 曾是 常设 在 这 门口 , 和 准备好 到 开始 .

他站在门口，准备开始。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [fə'get] [juː; jʊ] , [kɑːl] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
" I shall not forget you , Carl , " said the little girl .
" 我 将 不是 忘记 你 , 卡尔 , " 说 这 小的 女孩 .

“我不会忘记你的，卡尔，”小女孩说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] ,
" I shall often think of this little cottage up on the mountain ,
" 我 将 经常 思考 的 这 小的 小屋 向上 在 这 山 ,

“我会经常想起山上的那间小屋，

[wɪð] [ðə; ði] ['prɪti] ['flaʊəz] ['grəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] ['fiːdɪŋ] [nɪə(r)][baɪ] .
with the pretty flowers growing around it and the cows feeding near by .
和 这 漂亮的 花朵 生长 大约 它 和 这 牛 喂养 靠近 经过 .

周围盛开着美丽的鲜花，附近还有牛在吃草。

" ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] , [kɑːl] ['heɪstɪli] [pɪkt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['ælpaɪn]['rəʊzɪz] .

"	After	they	had	gone	,	Carl	hastily	picked	a	bunch	of	Alpine	roses	.
"	后	他们	有	已消失	,	卡尔	草草	挑选	一个	束	的	高山	玫瑰	.

他们走后，卡尔匆匆摘了一束高山玫瑰。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	She	thought	they	were	beautiful	,	"	he	said	to	himself	.
"	她	想法	他们	是	美丽的	,	"	他	说	到	他自己	.

“她觉得它们很漂亮，”他自言自语道。

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pres] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː][baɪ] .

"	Perhaps	she	will	press	one	of	them	,	and	keep	it	to	remember	me	by	.
"	也许	她	将要	按	一	的	他们	,	和	保持	它	到	记住	我	经过	.

“或许她会把其中一件压扁，留作纪念。”

" [ðen] [wɪð] [strɒŋ] [baʊndz] [ænd; ənd] [liːps] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði] ['pɑːti] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

"	Then	with	strong	bounds	and	leaps	the	little	boy	overtook	the	party	before	they
"	然后	和	强的	界限	和	跳跃	这	小的	男生	超越	这	派对	前	他们

[hæd; həd] [gɒn] ['veri] [fɑː(r)] .

had	gone	very	far	.
有	已消失	非常	远的	.

“然后，小男孩飞快地跳跃着，在队伍还没走远的时候就追上了他们。”

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['ʃaɪnəs] .

When	he	reached	them	,	however	,	he	was	suddenly	overcome	with	shyness	.
什么时候	他	达到	他们	,	然而	,	他	曾是	突然	克服	和	害羞	.

然而，当他走到他们面前时，却突然感到一阵羞怯。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [pʊt] [ðə; ði] ['flaʊəz] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ruːθs] ['mʌðə(r)] ,

He	hastily	put	the	flowers	into	the	hands	of	Ruth's	mother	,
他	草草	放	这	花朵	进入	这	双手	的	露丝的	母亲	,

他匆匆将花放在露丝母亲的手中。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θæŋk] [hɪm] .

and	was	far	away	again	before	she	could	thank	him	.
和	曾是	远的	离开	再次	前	她	可以	感谢	他	.

还没等她道谢，他又走远了。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] . [-]

"	He	is	a	dear	little	fellow	,	"	said	the	lady	.	[	42	]
"	他	是	一个	亲爱的	小的	同伴	,	"	说	这	女士	.	[	-	]

“他是个可爱的小家伙，”那位女士说。[42]

" [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [tuː] , [ai] [bɪ'liːv] .

"	He	will	make	a	strong	man	,	and	a	good	one	,	too	,	I	believe	.
"	他	将要	制作	一个	强的	男人	,	和	一个	好的	一	,	也	,	我	相信	.

“我相信他会成为一个坚强的人，而且也会是一个好人。”

[wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] .

We	will	always	keep	these	beautiful	flowers	.
我们	将要	总是	保持	这些	美丽的	花朵	.

我们会永远珍藏这些美丽的花朵。

[pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] , [ruːθ] .

Perhaps	we	may	come	here	again	in	a	year	or	two	,	Ruth	.
也许	我们	可能	来	这里	再次	在	一个	年	或者	二	,	露丝	.

露丝，或许一两年后我们会再来这里。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [kɑːl] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [gɪft] . " [-]

Then	we	can	tell	Carl	how	much	we	thought	of	his	little	gift	.	"	[	43	]
然后	我们	能	告诉	卡尔	如何	很多	我们	想法	的	他的	小的	礼物	.	"	[	-	]

然后我们就可以告诉卡尔，我们多么喜欢他送的小礼物。[43]

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['sku:l,mæstərz] ['vɪzɪt]
THE SCHOOLMASTER'S VISIT
这 教师的 访问

校长来访

" [gʊd] [nju:z] !
" Good news !
" 好的 消息 !

好消息！

[gʊd] [nju:z] ! " [kraɪd] [kɑ:l] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [kwaɪt] [aʊt][ɒv; əv] [breθ]
good news ! " cried Carl , as he came running into the house , quite out of breath
好的 消息 ! " 哭 卡尔 , 作为 他 来了 跑步 进入 这 房子 , 相当 出去 的 气息
.
:
.

“好消息！”卡尔气喘吁吁地跑进屋里，喊道。

" [ðə; ði] ['sku:lmɑ:stə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , ['mʌðə(r)] .
" The schoolmaster is coming , mother .
" 这 校长 是 未来 , 母亲 .

“老师来了，妈妈。”

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][hi:; hi] .
I know it must be he .
我 知道 它 必须 是 他 .

我知道肯定是他。

[kʌm] , [frænz] , [lets] [gəʊ][tu:; tə] [mi:t] [hɪm] .
Come , Franz , let's go to meet him .
来 , 弗朗茨 , 我们来吧 去 到 见面 他 .

来吧，弗朗茨，我们去见他。

" [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][dʒʌst]['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒps] ,
" The sun was just hiding his head behind the mountain - tops ,
" 这 太阳 曾是 只是 隐藏 他的 头 在后面 这 山 - 最高额 ,

“太阳躲在山峰后面，不见天日了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli][wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðeə(r)] ['i:vnɪŋ] [mi:l] .
and the little family were about to sit down to their evening meal .
和 这 小的 家庭 是 关于 到 坐 向下 到 他们的 晚上 一顿饭 .

这家人正准备坐下来享用晚饭。

" [du:; də][gəʊ][æt; ət][wʌns] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪz] , " [sed] [kɑ:rlz] ['mʌðə(r)] .
" Do go at once , my dear boys , " said Carl's mother .
" 做 去 在 一次 , 我的 亲爱的 男孩们 , " 说 卡尔的 母亲 .

“孩子们，快去吧，”卡尔的母亲说道。

" [tel] [ðə; ði] [gʊd] ['ti:tʃə(r)] [haʊ] [glæd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
" Tell the good teacher how glad we are at his coming .
" 告诉 这 好的 老师 如何 高兴的 我们 是 在 他的 未来 .

请转告这位好老师，我们多么高兴他能来。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sə'praɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [hæd; həd] ['prɒmɪst]

"	It	was	not	a	complete	surprise	,	for	the	schoolmaster	had	promised
"	它	曾是	不是	一个	完全的	惊喜	,	为了	这	校长	有	承诺

[kɑːl] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [-]

Carl	to	spend	a	[	44	]
卡尔	到	花费	一个	[	-	]

“这并不完全出乎意料，因为校长答应卡尔要花[44]时间

[wiːk] [wɪð] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] ['pɑːstʃəz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] .

week	with	him	on	the	mountain	pastures	,	if	it	were	possible	.
星期	和	他	在	这	山	牧场	, 如果		它	是	可能的	.

如果可能的话，我想和他一起在山间牧场待一周。

[ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [set] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Another	place	was	quickly	set	at	the	table	.
其他	地方	曾是	迅速地	放	在	这	桌子	.

餐桌上很快又摆放了一个座位。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜːnd] ,

In	a	few	minutes	the	boys	returned	,
在	一个	很少	分钟	这	男孩们	返回	,

几分钟后，男孩们回来了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːti] [vɔɪs] .

and	with	them	was	a	man	with	a	kind	face	and	a	hearty	voice	.
和	和	他们	曾是	一个	男人	和	一个	种类	脸	和	一个	爽朗	嗓音	.

他们当中还有一位面容和善、声音洪亮的男子。

" ['welkəm] , ['welkəm] !

"	Welcome	,	welcome	!
"	欢迎	,	欢迎	!

“欢迎，欢迎！”

[maɪ] [frend] , " [sed] ['ruːdɒlf] .

my	friend	,	"	said	Rudolf	.
我的	朋友	,	"	说	鲁道夫	.

“我的朋友，”鲁道夫说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][hɪə(r)] .

"	It	is	indeed	a	pleasure	to	see	you	here	.
"	它	是	的确	一个	乐趣	到	看	你	这里	.

“很高兴在这里见到你。”

[wɒt] [njuːz] [ɪz][ðeə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [fəʊks][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] ? "

What	news	is	there	from	the	good	folks	of	our	village	?	"
什么	消息	是	那里	从	这	好的	各位	的	我们的	村庄	?	"

我们村的好心人们有什么消息吗?

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wel] , [ænd; ənd][send] ['griːtɪŋz] .

"	They	are	all	well	,	and	send	greetings	.
"	他们	是	全部	出色地	,	和	发送	问候	.

“他们都很好，并向你们问好。”

['iːv(ə)n][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['grɛtəl] , [ðə; ði]['kretɪn] , [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz]

Even	poor	little	Gretel	,	the	cretin	,	seemed	to	understand	where	I	was
甚至	贫穷的	小的	格雷特尔	,	这	克汀病	,	似乎	到	理解	在哪里	我	曾是

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

就连可怜的小格蕾特尔，那个笨蛋，似乎也明白我的意思。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .

and	she	sent	you	her	love	.
和	她	发送	你	她	爱	.

她向你表达了她的爱。

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['kretɪn] , [juː; jʊ]['wʌndə(r)] ?

"	What	is	a	cretin	,	you	wonder	?
"	什么	是	一个	克汀病	,	你	想知道	?

你可能会问：什么是白痴?

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [wiːk] [maɪnd][ɪz][səʊ] [kɔːld] [ɪn] ['swɪtsələnd] .

A	person	of	weak	mind	is	so	called	in	Switzerland	.
一个	人	的	虚弱的	头脑	是	所以	称为	在	瑞士	.

在瑞士，人们称意志薄弱的人为“意志薄弱者”。

[juː; jʊ]['ɒf(ə)n][faɪnd] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

You	often	find	such	people	who	are	not	as	bright	as	they	should	be	.
你	经常	寻找	这样的	人们	WHO	是	不是	作为	明亮的	作为	他们	应该	是	.

你经常会发现有些人智力不如他们应有的水平。

[ðə; ði][maɪnd][ɪz] [dʌl] [ænd; ənd] [dɑːk] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [siː] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [laɪk] ['ʌðə(r)z] .

The	mind	is	dull	and	dark	,	it	cannot	see	and	understand	like	others	.
这	头脑	是	乏味的	和	黑暗的	,	它	不能	看	和	理解	喜欢	其他的	.

人的心智迟钝愚钝，无法像其他人那样看清和理解事物。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['kriːtin] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ?

Why	is	it	that	cretins	are	often	found	in	the	homes	of	the	poor	?
为什么	是	它	那	克汀病	是	经常	成立	在	这	房屋	的	这	贫穷的	?

为什么贫苦家庭中经常会发现白痴?

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [-]

Some	think	it	is	because	[	45	]
一些	思考	它	是	因为	[	-	]

有人认为这是因为[45]

[ðə; ði] [swɪs] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [hɑːd] ['wɜːkəz] , [ænd; ənd] [jet] [duː; də][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] ['nʌrɪʃɪŋ] [fuːd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

the	Swiss	are	such	hard	workers	,	and	yet	do	not	have	the	nourishing	food	they	should	.
这	瑞士	是	这样的	难的	工人	,	和	然而	做	不是	有	这	滋养	食物	他们	应该	.

瑞士人非常勤劳，但却无法获得他们应得的营养食品。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [æt; ət] [həʊm] [ɔːl] ['sʌmə(r)] ? " [ɑːskt] ['ruːdɒlf] .

"	Have	you	been	at	home	all	summer	?	"	asked	Rudolf	.
"	有	你	到过	在	家	全部	夏天	?	"	问	鲁道夫	.

“你整个夏天都待在家里吗？”鲁道夫问道。

" [nəʊ] , [aɪ][hæd; həd] ['bɪznəs] [ðæt] [tʊk] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] [pɑːs] .

"	No	,	I	had	business	that	took	me	over	the	St	.	Bernard	Pass	.
"	不	,	我	有	商业	那	采取	我	超过	这	英石	.	伯纳德	经过	.

“不，我有事要办，需要经过圣伯纳德山口。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] ['dʒɜːni] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['sʌmə(r)] - [taɪm] ,

It	was	a	hard	journey	,	even	in	this	summer	-	time	,
它	曾是	一个	难的	旅行	,	甚至	在	这	夏天	-	时间	,

即使是在夏天，这仍然是一段艰难的旅程。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['trævld] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [pn] [fʊt] . "

for	I	travelled	most	of	the	way	on	foot	.	"
为了	我	旅行	最多	的	这	方式	在	脚	.	"

因为我大部分路程都是步行的。

" [əʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [juː; jʊ] , " [kraɪd] [frænz] .

"	O	,	how	I	wish	I	could	have	gone	with	you	,	"	cried	Franz	.
"	哦	,	如何	我	希望	我	可以	有	已消失	和	你	,	"	哭	弗朗茨	.

“哦，我多么希望我能和你一起去啊！”弗朗茨喊道。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lɒŋd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ðɪ] [gʊd] [mʌŋks] [ænd; ənd] [siː] [ðeə(r)] [breɪv] [dɒgz] . "

"	I	have	always	longed	to	visit	the	good	monks	and	see	their	brave	dogs	.	"
"	我	有	总是	渴望	到	访问	这	好的	僧侣	和	看	他们的	勇敢的	狗	.	"

“我一直很想去拜访那些善良的僧侣，看看他们勇敢的狗狗们。”

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l][træmp]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['maʊntən] [ɪn]['wɪntə(r)] , " [ðə; ðɪ]

"	It	must	be	a	terrible	tramp	over	the	mountain	in	winter	,	"	the
"	它	必须	是	一个	糟糕的	流浪汉	超过	这	山	在	冬天	,	"	这

['skuːlmɑːstə(r)] [went] [ɒn] .

schoolmaster	went	on	.
校长	去	在	.

“冬天翻越这座山一定非常艰难，”校长继续说道。

" [jet] ['evri] [jɪə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [niːd] [tuː; tə][gəʊ] [ðæt] [wei] [æt; ət] [ðæt]

"	Yet	every	year	there	are	some	people	who	need	to	go	that	way	at	that
"	然而	每一个	年	那里	是	一些	人们	WHO	需要	到	去	那	方式	在	那

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

“然而，每年总有一些人需要在那个季节走上那条路。”

[haʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] , [haʊˈevə(r)] , [ɪf] [ðə; ðɪ] ['mɒnəst(ə)ri] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] ,

How	much	worse	it	would	be	,	however	,	if	the	monastery	were	not	there	,
如何	很多	更糟	它	会	是	,	然而	,	如果	这	修道院	是	不是	那里	,

然而，如果没有这座修道院，情况会糟糕得多。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [priːsts] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [help] ['ʌðə(r)z] . "

with	the	priests	living	in	it	and	giving	their	lives	to	help	others	.	"
和	这	神父	活的	在	它	和	给予	他们的	生活	到	帮助	其他的	.	"

神父们就住在那里，奉献一生去帮助他人。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ][kəʊld][ɪz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [-]

"	They	say	that	the	cold	is	so	great	that	the	[	46	]
"	他们	说	那	这	寒冷的	是	所以	伟大的	那	这	[	-	]

“他们说天气非常冷，以至于[46]

[mʌŋks] ['kænɒt] [stænd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] , " [sed] ['ruːdɒlf] .

monks	cannot	stand	more	than	a	few	years	of	such	a	life	,	"	said	Rudolf	.
僧侣	不能	站立	更多的	比	一个	很少	年	的	这样的	一个	生活	,	"	说	鲁道夫	.

鲁道夫说：“僧侣们最多只能忍受几年这样的生活。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] .

"	It	is	true	,	"	replied	the	schoolmaster	.
"	它	是	真的	,	"	回复	这	校长	.

“的确如此，”校长回答道。

" ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [taɪm] ,

"	Many	of	them	die	before	their	time	,
"	许多	的	他们	死	前	他们的	时间	,

他们中许多人英年早逝，

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [mʌst; məst]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə]['wɔːmə(r)][lændz] .

while	others	must	after	a	while	go	down	to	warmer	lands	.
尽管	其他的	必须	后	一个	尽管	去	向下	到	更温暖	土地	.

而其他人过一段时间后就必须迁往更温暖的地方。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l][dɒgz] [ðæt] [ðeɪ] [reɪz] [stænd][ðə; ði][kəʊld] [mʌtʃ] ['betə(r)] . "

The	noble	dogs	that	they	raise	stand	the	cold	much	better	.	"
这	高贵	狗	那	他们	增加	站立	这	寒冷的	很多	更好的	.	"

他们饲养的这些高贵犬种更能耐寒。

" [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ɒv; əv][ə; eɪ] [snəʊ] - [stɔːm] [ɒn][ðə; ði][ˌes 'tiː] .

"	I	have	often	made	a	picture	for	myself	of	a	snow	-	storm	on	the	St	.
"	我	有	经常	制成	一个	图片	为了	我	的	一个	雪	-	风暴	在	这	英石	.

[bər'nɑːrd] ,

Bernard	,
伯纳德	,

“我经常在脑海中描绘圣伯纳德山上暴风雪的景象，

" [sed] [kɑːl] , ['θɔːtfəli] .

"	said	Carl	,	thoughtfully	.
"	说	卡尔	,	深思熟虑	.

卡尔若有所思地说。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['spəʊkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

He	had	not	spoken	for	a	long	time	.
他	有	不是	说	为了	一个	长的	时间	.

他很久没说话了。

" [haʊ] [ðə; ði] [drɪfts] [paɪl] [ʌp][ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] .

"	How	the	drifts	pile	up	and	fill	the	pathway	.
"	如何	这	漂移	桩	向上	和	充满	这	路径	.

“积雪堆积起来，填满了道路。

[ðə; ði] [snəʊ] [fɔːls] [θɪk] [ænd; ənd][fɑːst] ,

The	snow	falls	thick	and	fast	,
这	雪	瀑布	厚的	和	快速地	,

雪下得很大，也很急。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['trævələ(r)] ['kænɒt] [tel] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [tɜːn] .

and	after	a	while	the	poor	traveller	cannot	tell	which	way	to	turn	.
和	后	一个	尽管	这	贫穷的	游客	不能	告诉	哪个	方式	到	转动	.

过了一会儿，可怜的旅行者已经不知道该往哪个方向走了。

[hiː; hi] [grəuz] [kəʊld][ænd; ənd] [nʌm] ; [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] ['taɪəd] [aʊt] .

He	grows	cold	and	numb	;	he	is	quite	tired	out	.
他	生长	寒冷的	和	麻木的	;	他	是	相当	疲劳的	出去	.

他感到寒冷麻木，精疲力竭。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [gɪvz] [ʌp] [həʊp] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] [sɪŋks] [daʊn] ,

At	last	he	gives	up	hope	,	and	perhaps	he	sinks	down	,
在	最后的	他	给予	向上	希望	,	和	也许	他	水槽	向下	,

最终他放弃了希望，或许就此沉沦。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi]['luːzɪz] [ɔːl] [sens] [ɒv; əv] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] .

and	perhaps	he	loses	all	sense	of	where	he	is	.
和	也许	他	失败	全部	感觉	的	在哪里	他	是	.

或许他会完全失去方向感。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [mʌŋks] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [stɔːm] , [luːs] [ðə; ði][dɒgz] .

Now	is	the	very	time	that	the	good	monks	,	watching	the	storm	,	loose	the	dogs	.
现在	是	这	非常	时间	那	这	好的	僧侣	,	观看	这	风暴	,	松动的	这	狗	.

就在此时，善良的僧侣们看着暴风雨来临，放出了猎犬。

[bʌt; bət] [fɜːst] , [fuːd] [ænd; ənd] [rɪˈvaɪvɪŋ] [drɪŋk] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɒləz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

But	first	,	food	and	reviving	drink	are	fastened	to	the	collars	of	the
但	第一的	,	食物	和	复苏	喝	是	系紧	到	这	项圈	的	这

[ˈtrʌsti] [ˈænɪmlz] . [-]

trusty	animals	.	[	47	]
可靠	动物	.	[	-	]

但首先，要把食物和提神的饮料系在这些忠实动物的项圈上。[47]

" [ɒf] [ðeɪ] [baʊnd] , [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊntənsaɪd] , [sent] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒn] [ˈevri] [saɪd] .

"	Off	they	bound	,	down	the	mountainside	,	scenting	the	air	on	every	side	.
"	离开	他们	边界	,	向下	这	山坡	,	香味	这	空气	在	每一个	边	.

“他们纵身跃下山坡，四面八方都弥漫着芬芳。”

[ðeɪ] [ˌʌndəˈstænd] [ðeə(r)] [ˈdjuːti] [ænd; ənd] [wɜːk] [ˈfeɪθfəli] .

They	understand	their	duty	and	work	faithfully	.
他们	理解	他们的	责任	和	工作	忠实	.

他们明白自己的职责，并忠实地履行职责。

[ðeɪ] [faɪnd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈtrævələ(r)] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [gaɪd] [hɪm] [tuː; tə]

They	find	the	poor	traveller	in	time	to	save	his	life	and	guide	him	to
他们	寻找	这	贫穷的	游客	在	时间	到	节省	他的	生活	和	指导	他	到

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [priːsts] .

the	home	of	the	priests	.
这	家	的	这	神父	.

他们及时找到了这位可怜的旅人，救了他的命，并把他引到神父们的家中。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [ðiːz] [gʊd] [men] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈfeɪθf(ə)l] [dɒgz] . "

how	I	love	these	good	men	and	their	faithful	dogs	.	"
如何	我	爱	这些	好的	男人	和	他们的	忠实	狗	.	"

我多么喜欢这些好人和他们忠诚的狗狗们啊!

" [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] [hæv; həv] [grəʊn] [kwaɪt] [ˈrəʊzi] [wɪð] [ðə; ði] [ˈstɔːri] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði]

"	Your	cheeks	have	grown	quite	rosy	with	the	story	,	my	boy	,	"	said	the
"	你的	脸颊	有	生长	相当	红润	和	这	故事	,	我的	男生	,	"	说	这

[ˈskuːlmɑːstə(r)] .

schoolmaster	.
校长	.

“孩子，听了这个故事，你的脸颊都红扑扑的了。”老师说道。

" [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [mʌst; məst] [biː; bi] [braɪt] , [ɪnˈdiːd] .

"	The	picture	in	your	mind	must	be	bright	,	indeed	.
"	这	图片	在	你的	头脑	必须	是	明亮的	,	的确	.

你脑海中的画面一定非常清晰。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [preɪz] [tuː] [ˈhaɪli] [bəuθ] [ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈlʌvɪŋ] [diːdz] .

But	we	cannot	praise	too	highly	both	the	monks	and	their	loving	deeds	.
但	我们	不能	称赞	也	高度	两个都	这	僧侣	和	他们的	爱	契约	.

但是，我们对僧侣们及其仁爱的行为怎么赞扬都不为过。

[ˈsʌmtaɪmz] , [əˈlæs] ! [ðə; ði] [dɒgz] [duː; də] [nɒt] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈtrævələz] [ɪn] [taɪm] , [haʊˈevə(r)] .

Sometimes	,	alas	!	the	dogs	do	not	find	the	travellers	in	time	,	however	.
有时	,	唉	!	这	狗	做	不是	寻找	这	旅行者	在	时间	,	然而	.

然而，有时，唉！狗狗们却无法及时找到旅行者。

[ðen] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈəʊnli] [dræg] [ðeə(r)] [ded] [ˈbɒdɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɒnəst(ə)ri] ,

Then	they	can	only	drag	their	dead	bodies	to	the	monastery	,
然后	他们	能	仅有的	拖	他们的	死的	身体	到	这	修道院	,

然后他们只能把尸体拖到修道院去。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [steɪ] [tɪl] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələz] [kʌm] [tu:; tə] [kleɪm] [ðem; ðəm] .

where	they	will	stay	till	friends	of	the	travellers	come	to	claim	them	.
在哪里	他们	将要	停留	直到	朋友们	的	这	旅行者	来	到	宣称	他们	.

它们将一直待在那里，直到旅行者的朋友来认领它们。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] [sæd] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - [naɪt] ; [let] [ˌju: 'es] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] . "

But	enough	of	this	sad	thought	for	to	-	night	;	let	us	talk	of	other	things	.	"
但	足够的	的	这	伤心	想法	为了	到	-	夜晚	;	让	我们	讲话	的	其他	事物	.	"

但今晚就到此为止，别再想这些悲伤的事情了；我们还是聊点别的吧。

" [dɪə(r)]['mɑ:stə(r)] , " [sed] [frænz] , " [pli:z] [tel] [ˌju: 'es][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .

"	Dear	master	,	"	said	Franz	,	"	please	tell	us	of	other	things	you	have	seen	this	summer	.
"	亲爱的	掌握	,	"	说	弗朗茨	,	"	请	告诉	我们	的	其他	事物	你	有	已见	这	夏天	.

“尊敬的师傅，”弗朗茨说，“请您告诉我们您今年夏天还看到了哪些其他事情。”

[wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [lʌv] [tu:; tə][hɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['stɔ:riz] . " [-]

We	always	love	to	hear	your	stories	.	"	[	48	]
我们	总是	爱	到	听到	你的	故事	.	"	[	-	]

我们一直都很喜欢听你们的故事。[48]

" [let] [ˌem 'i:] [si:] .

"	Let	me	see	.
"	让	我	看	.

让我看看。

[əʊ] , [jes] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] [bɔɪz] .

O	,	yes	,	now	I	think	of	something	that	will	interest	you	boys	.
哦	,	是的	,	现在	我	思考	的	某物	那	将要	兴趣	你	男孩们	.

哦，对了，现在我想到了一些你们男生会感兴趣的事情。

[aɪ] ['trævld] [fɔ:(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪð] [ə; eɪ]['hʌntə(r)] .

I	travelled	for	quite	a	distance	with	a	hunter	.
我	旅行	为了	相当	一个	距离	和	一个	猎人	.

我和一位猎人一起走了很远的路。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['ʃæmwɑ:] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sez] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['veri] [skeəs] [naʊ] .

He	had	been	in	search	of	chamois	,	but	he	says	they	are	getting	very	scarce	now	.
他	有	到过	在	搜索	的	麂皮	,	但	他	说道	他们	是	获得	非常	稀少	现在	.

他一直在寻找羚羊，但他表示现在羚羊越来越少了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [həʊm] ['əʊnli][wʌn] . "

He	was	bringing	home	only	one	.	"
他	曾是	带来	家	仅有的	一	.	"

他只带回了一个。

" - ['fɒləʊɪŋ] [ɪts] ['mɑ:stə(r)] [ə'baʊt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] . - "

"	-	FOLLOWING	ITS	MASTER	ABOUT	JUST	LIKE	A	DOG	.	-	"
"	-	下列的	它是	掌握	关于	只是	喜欢	一个	狗	.	-	"

“就像狗一样，对主人言听计从。”

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃəz] , " [sed] [kɑ:rlz] ['fɑ:ðə(r)] .

"	It	seems	a	shame	to	kill	the	poor	creatures	,	"	said	Carl's	father	.
"	它	似乎	一个	耻辱	到	杀	这	贫穷的	生物	,	"	说	卡尔的	父亲	.

“杀死这些可怜的生灵，实在太可惜了，”卡尔的父亲说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['hɑːmləs] , [ænd; ənd] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [weə(r)] ['ʌðə(r)z] [faɪnd]

"	They	are	gentle	and	harmless	,	and	take	pleasure	in	living	where	others	find
"	他们	是	温和的	和	无害	,	和	拿	乐趣	在	活的	在哪里	其他的	寻找

['əʊnli]['deɪndʒə(r)] .

only	danger	.
仅有的	危险	.

“它们性情温和，无害，喜欢生活在别人眼中只有危险的地方。”

[wʌns] [aɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Once	I	came	suddenly	upon	a	herd	of	them	.
一次	我	来了	突然	之上	一个	一群	的	他们	.

有一次，我突然遇到了一群它们。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃeɪs] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['frɒlɪkɪŋ]

They	seemed	to	be	having	a	game	of	chase	together	,	and	were	frolicking
他们	似乎	到	是	拥有	一个	游戏	的	追赶	一起	,	和	是	嬉戏

['geɪli] .

gaily	.
兴高采烈地	.

他们似乎在玩追逐游戏，玩得不亦乐乎。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][maɪ] ['fʊtstep] [ðeɪ] [fled] [laɪk] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [snəʊ]

But	at	the	sound	of	my	footstep	they	fled	like	the	wind	over	the	snow
但	在	这	声音	的	我的	脚步	他们	逃亡	喜欢	这	风	超过	这	雪

[ænd; ənd][aɪs] .

and	ice	.
和	冰	.

但听到我的脚步声，它们就像风一样在冰雪上逃走了。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['ɔːlməʊst] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] . "

In	a	moment	,	almost	,	they	were	out	of	sight	.	"
在	一个	片刻	,	几乎	,	他们	是	出去	的	视线	.	"

转眼间，他们几乎就消失在了视线之外。

" [waɪ] [kæn; kən] [ðeɪ] [klaɪm] [weə(r)] [nəʊ][wʌn] [els] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] ? " [ɑːskt] [kɑːl] .

"	Why	can	they	climb	where	no	one	else	is	able	to	go	?	"	asked	Carl	.
"	为什么	能	他们	爬	在哪里	不	一	别的	是	有能力的	到	去	?	"	问	卡尔	.

“为什么他们能爬到别人爬不上去的地方？”卡尔问道。

" [bɪ'haɪnd] [iːtʃ] [huːf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [fɔːls] [huːf] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] .

"	Behind	each	hoof	there	is	another	called	the	false	hoof	,	"	replied	the	schoolmaster	.
"	在后面	每个	蹄	那里	是	其他	称为	这	错误的	蹄	,	"	回复	这	校长	.

“每个蹄子后面都有一个叫做假蹄子的东西，”老师回答说。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ded] ['ʃæmwɑː] [ðə; ðɪ]['hʌntə(r)] [-]

"	I	looked	at	those	of	the	dead	chamois	the	hunter	[	49	]
"	我	看起来	在	那些	的	这	死的	麂皮	这	猎人	[	-	]

“我看着那些死去的羚羊，猎人[49]

[wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [həʊm] .

was	carrying	home	.
曾是	携带	家	.

正带着回家。

[ðiːz] ['ekstrə] [huːf] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['kriːtʃə(r)] [ðə; ðɪ]['pəʊə(r)][tuː; tə][həʊld] [hɪm'self] [ɪn] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [wʊd]

These	extra	hoofs	give	the	creature	the	power	to	hold	himself	in	places	which	would
这些	额外的	蹄子	给	这	生物	这	力量	到	抓住	他自己	在	地方	哪个	会

[nɒt] [biː; bi] [seɪf] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)][eɪd] .

not	be	safe	without	their	aid	.
不是	是	安全的	没有	他们的	援助	.

这些额外的蹄子使这种生物能够在没有它们帮助的情况下无法安全停留的地方保持平衡。

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [lait] [ænd; ənd][ðeə(r)][legz] [ɑː(r); ə(r)][slɪm] ,

Their	bodies	are	very	light	and	their	legs	are	slim	,
他们的	身体	是	非常	光	和	他们的	腿	是	苗条的	,

它们的身体很轻盈，腿也很纤细。

[waɪl] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [seɪv] [men] . "

while	they	seem	to	be	entirely	without	fear	of	anything	save	men	.	"
尽管	他们	似乎	到	是	完全	没有	害怕	的	任何事物	节省	男人	.	"

他们似乎除了男人之外，对任何事物都毫无畏惧。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , " [ɪk'skleɪmd] [frænz] .

"	Poor	little	things	,	"	exclaimed	Franz	.
"	贫穷的	小的	事物	,	"	惊呼	弗朗茨	.

“可怜的小家伙们，”弗朗茨感叹道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][bɜ˞dz][ænd; ənd][tuː; tə][prə'tekt] [ðem; ðəm][ɪn]

"	We	are	taught	to	be	kind	to	the	birds	and	to	protect	them	in
"	我们	是	教授	到	是	种类	到	这	鸟类	和	到	保护	他们	在

['evri] [wei] .

every	way	.
每一个	方式	.

“我们从小就被教导要善待鸟类，并以各种方式保护它们。”

[ai]['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] [njuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swɪs] ['hɑːrmɪŋ] [ə; eɪ]['bɜːrdz][nest] .

I	never	in	my	life	knew	of	a	Swiss	harming	a	bird's	nest	.
我	绝不	在	我的	生活	知道	的	一个	瑞士	伤害	一个	鸟类	巢	.

我这辈子都没听说过有瑞士人会伤害鸟巢。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæmwɑː] [æz; əz] [wel] .

We	ought	to	be	kind	to	the	chamois	as	well	.
我们	应该	到	是	种类	到	这	麂皮	作为	出色地	.

我们也应该善待羚羊。

[ai][wʌns] [njuː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪm] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pet] .

I	once	knew	a	boy	who	had	a	tame	one	for	a	pet	.
我	一次	知道	一个	男生	WHO	有	一个	驯服	一	为了	一个	宠物	.

我曾经认识一个男孩，他养了一只驯养的狗当宠物。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] .

His	father	caught	it	when	it	was	very	young	.
他的	父亲	捕捉	它	什么时候	它	曾是	非常	年轻的	.

他父亲是在它很小的时候就把它抓到了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ['fɒləʊɪŋ] [ɪts]['mɑːstə(r)] [ə'baʊt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] .

It	was	the	dearest	little	thing	,	following	its	master	about	just	like	a	dog	.
它	曾是	这	亲爱的	小的	事物	,	下列的	它是	掌握	关于	只是	喜欢	一个	狗	.

它真是个可爱的小家伙，像条小狗一样跟在主人身后。

[ɪn] ['sʌmə(r)] [ɪts][heə(r)][wɒz; wəz] ['jeləʊɪʃ] [braʊn] , [bʌt; bət][ɪn]['wɪntə(r)][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːkə] [ænd; ənd]

In	summer	its	hair	was	yellowish	brown	,	but	in	winter	it	grew	darker	and
在	夏天	它是	头发	曾是	淡黄色	棕色的	,	但	在	冬天	它	生长	较暗	和

[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [blæk] . "

was	almost	black	.	"
曾是	几乎	黑色的	.	"

夏天的时候，它的毛发是黄褐色的，但到了冬天，毛发颜色会变深，几乎变成黑色。

" [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði] ['ʃæmwɑː] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][ɒn] [gɑːd] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

"	Did	you	know	that	the	chamois	always	have	a	sentinel	on	guard	while	they	are
"	做过	你	知道	那	这	麂皮	总是	有	一个	哨兵	在	警卫	尽管	他们	是

['fiːdɪŋ] ?

feeding	?
喂养	?

你知道羚羊在觅食时总会有一只哨兵在一旁警戒吗?

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] .
" asked the schoolmaster .
" 问 这 校长 .

“校长问道。”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [bəuθ] [bɔɪz] [tə'geðə(r)] . [-]
" No , sir , " said both boys together . [50]
" 不 , 先生 , " 说 两个都 男孩们 一起 . [-]

“不，先生，”两个男孩异口同声地说。[50]

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði] ['hʌntəz] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] .
" Yes , it is true , the hunters have told me so .
" 是的 , 它 是 真的 , 这 猎人 有 讲述 我 所以 .

“是的，这是真的，猎人们都这么告诉我了。”

[ɪf] [ðɪs] ['ʃæmwɑː] [gɑːd] [h'iəz] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saʊnd] [ɔː(r)] [dis'kʌvə] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] ,
If this chamois guard hears the slightest sound or discovers even a footprint ,
如果 这 麂皮 警卫 听到 这 丝毫 声音 或者 发现 甚至 一个 脚印 ,

如果这只羚羊守护者听到哪怕最轻微的声音，或者发现哪怕只是一个脚印，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [gɪvz] [æn; ən][ə'lɑːm] .
he at once gives an alarm .
他 在 一次 给予 一个 警报 .

他立即发出警报。

[ə'weɪ] [fliː] [ðə; ði] [hɜːd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['seɪfti] .
Away flees the herd in search of safety .
离开 逃跑 这 一群 在 搜索 的 安全 .

Away为了寻求安全而逃离了羊群。

" [bʌt; bət] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" But , dear me !
" 但 , 亲爱的 我 !

“但是，我的天哪！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grəʊɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ʌp] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
it is growing late and you must be up early in the morning .
它 是 生长 晚的 和 你 必须 是 向上 早期的 在 这 早晨 .

天色已晚，你明天一早还得起床。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][stɔː(r)][ɒv; əv] [tʃiːz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]
Then you must show me your store of cheeses , " he added , turning to
然后 你 必须 展示 我 你的 店铺 的 奶酪 , " 他 额外 , 转弯 到
[kɑːrlz] ['mʌðə(r)] .
Carl's mother .
卡尔的 母亲 .

“那你一定要带我看看你的奶酪库，”他一边说着，一边转向卡尔的母亲。

" [ðə; ði] [kaʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [faɪn] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [hɪə(r)] .
" The cows are looking fine ; they must enjoy the pastures here .
" 这 牛 是 寻找 美好的 ; 他们 必须 享受 这 牧场 这里 .

“这些牛看起来状态很好；它们一定很喜欢这里的牧场。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [gʊd] [naɪt] .
And now , good night .
和 现在 , 好的 夜晚 .

那么，晚安。

[meɪ] [juː; jʊ][ɔːl] [sliːp] [wel] [ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðə(r)] .
May you all sleep well in the care of the loving Father .
可能 你 全部 睡觉 出色地 在 这 关心 的 这 爱 父亲 .

愿你们在慈爱的天父怀抱中安眠。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪʤ] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] ['kwaɪətli] . [-]

"	In	a	few	minutes	every	one	in	the	little	cottage	was	resting	quietly	.	[	51	]
"	在	一个	很少	分钟	每一个	一	在	这	小的	小屋	曾是	休息	悄悄	.	[	-	]

“几分钟后，小屋里的每个人都安静地休息了。[51]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [breɪv] ['ɑːtʃə(r)]

THE	BRAVE	ARCHER
这	勇敢的	射手

勇敢的弓箭手

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌmə(r)] [deɪ] .

It	was	a	bright	summer	day	.
它	曾是	一个	明亮的	夏天	天	.

这是一个阳光明媚的夏日。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [kɑːrlz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] :

In	the	morning	Carl's	father	had	said	to	the	boys	:
在	这	早晨	卡尔的	父亲	有	说	到	这	男孩们	:

早上，卡尔的父亲对孩子们说：

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [ænd; ənd] [meɪ] [gəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] [wɪð] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)]

"	You	may	have	a	holiday	and	may	go	where	you	please	with	the	schoolmaster
"	你	可能	有	一个	假期	和	可能	去	在哪里	你	请	和	这	校长

.

:

.

“你可以放假，可以和老师一起去任何你想去的地方。”

[ai] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊz] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] .

I	will	attend	to	the	cows	all	the	day	.
我	将要	出席	到	这	牛	全部	这	天	.

我将整天照看这些牛。

" [səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [lʌnʧ] [ænd; ənd][hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	So	they	had	taken	a	lunch	and	had	climbed	to	the	summit	of	the
"	所以	他们	有	已采取	一个	午餐	和	有	攀登	到	这	首脑	的	这

['maʊntən] .

mountain	.
山	.

于是他们吃了午饭，爬到了山顶。

[ðeə(r)][kaɪnd] ['tiːʧə(r)] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊnz] .

Their	kind	teacher	had	told	them	stories	of	the	flowers	and	the	stones	.
他们的	种类	老师	有	讲述	他们	故事	的	这	花朵	和	这	石头	.

他们和蔼的老师给他们讲了花儿和石头的故事。

" [ðeɪ] ['nevə(r)] [siːmd] [səʊ] [mʌʧ] [ə'laɪv][tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)] , " [sed] [kɑːl] ,

"	They	never	seemed	so	much	alive	to	me	before	,	"	said	Carl	,
"	他们	绝不	似乎	所以	很多	活	到	我	前	,	"	说	卡尔	,

“我以前从未觉得他们如此鲜活，”卡尔说。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bɪg] [greɪ] [rɒk] , [fɑː(r)][ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɑːstʃəz] .

as	they	sat	resting	on	a	big	gray	rock	,	far	up	above	the	pastures	.
作为	他们	卫星	休息	在	一个	大的	灰色的	岩石	,	远的	向上	多于	这	牧场	.

他们坐在牧场上方一块巨大的灰色岩石上休息。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɪn] [skuːl] , [dɪə(r)] ['mɑːstə(r)] ,

"	I	like	to	hear	you	talk	in	school	,	dear	master	,
"	我	喜欢	到	听到	你	讲话	在	学校	,	亲爱的	掌握	,

“我喜欢听您在学校里讲话，亲爱的老师。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɑː(r)] ['betə(r)] [ʌp] [hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [grænd] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] .

but	it	is	far	better	up	here	among	the	grand	mountains	and	in	the	fresh	air	.
但	它	是	远的	更好的	向上	这里	之中	这	盛大	山脉	和	在	这	新鲜的	空气	.

但是，待在这里，在雄伟的群山之中，呼吸着新鲜的空气，感觉要好得多。

[pə'hæps] ['wɪljəm] [tel] [hɪm'self] [wʌns] [stʊd] [ɒn] [ðɪs] ['veri] [spɒt] . " [-]

Perhaps	William	Tell	himself	once	stood	on	this	very	spot	.	"	[	52	]
也许	威廉	告诉	他自己	一次	站立	在	这	非常	点	.	"	[	-	]

也许威廉·泰尔本人曾经站在这里。[52]

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['laɪkli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] .

"	It	is	quite	likely	,	"	replied	the	schoolmaster	.
"	它	是	相当	可能	,	"	回复	这	校长	.

“很有可能，”校长回答道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [həʊm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['meni] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] .

"	You	know	that	his	home	was	not	many	miles	from	our	village	.
"	你	知道	那	他的	家	曾是	不是	许多	英里	从	我们的	村庄	.

你知道他家离我们村子不远。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] ['wɒndərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

He	was	never	so	happy	as	when	wandering	among	the	mountains	.
他	曾是	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	漫游	之中	这	山脉	.

他最快乐的时光莫过于在山间漫步。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] .

Those	were	wonderful	times	in	which	he	lived	.
那些	是	精彩的	时代	在	哪个	他	居住地	.

他所处的时代非常美好。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [naʊ] [æz; əz] [ðen] .

But	there	is	the	same	feeling	now	as	then	.
但	那里	是	这	相同的	感觉	现在	作为	然后	.

但现在的感觉和那时一样。

[wiː; wi] [swɪs] [lʌv] ['friːdəm] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	Swiss	love	freedom	best	of	all	,	and	are	ever	ready	to	give	our	lives	for	it	,
我们	瑞士	爱	自由	最好的	的	全部	,	和	是	曾经	准备好	到	给	我们的	生活	为了	它	,

我们瑞士人最爱自由，并且随时准备为自由献出生命。

[ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [niːd] . "

if	there	be	need	.	"
如果	那里	是	需要	.	"

如果需要的话。

" [haʊ] ['kruːəl] [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [wɜː(r); wə(r)] !

"	How	cruel	the	Austrians	were	!
"	如何	残忍的	这	奥地利人	是	!

奥地利人真是太残忍了！

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeəz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['kʌntri] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

They	thought	that	because	theirs	was	a	large	and	powerful	country	they	could
他们	想法	那	因为	他们的	曾是	一个	大的	和	强大的	国家	他们	可以

[duː; də] [wɪð] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .

do	with	us	as	they	pleased	.
做	和	我们	作为	他们	高兴	.

他们认为自己是一个幅员辽阔、实力强大的国家，可以随意处置我们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [mɪ'steɪkən] ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ? " [sed] [frænz] .

But	they	found	themselves	mistaken	after	awhile	,	didn't	they	?	"	said	Franz	.
但	他们	成立	他们自己	错误	后	一会儿	,	没有	他们	?	"	说	弗朗茨	.

但过了一段时间，他们发现自己错了，不是吗？“弗朗茨说道。

" [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] ['aʊə(r)] ['friːdəm] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [θriː]

"	Yes	,	my	boy	,	but	never	forget	that	our	freedom	started	in	the	work	of	three
"	是的	,	我的	男生	,	但	绝不	忘记	那	我们的	自由	开始	在	这	工作	的	三

[men] ,

men	,
男人	,

“是的，孩子，但永远不要忘记，我们的自由始于三个人的努力。”

[ænd; ənd] [θriː] ['əʊnli] , [huː] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [breɪv] [hɑːts] .

and	three	only	,	who	joined	together	with	brave	hearts	.
和	三	仅有的	,	WHO	加入	一起	和	勇敢的	心	.

只有三个人，他们勇敢地走到了一起。

[ðeɪ] [wɜːkt] [wɪð] [nəʊ] ['selfɪʃ] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [keɪm] ,

They	worked	with	no	selfish	feeling	,	and	,	before	the	end	came	,
他们	工作	和	不	自私	感觉	,	和	,	前	这	结尾	来了	,

他们毫无私心地工作，在生命的尽头到来之前，

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɪld] [ɔːl] ['swɪtsələnd] [wɪð] [ðə; ði] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] . "

they	had	filled	all	Switzerland	with	the	daring	to	be	free	.	"
他们	有	已填	全部	瑞士	和	这	大胆	到	是	自由的	.	"

他们让整个瑞士都充满了追求自由的勇气。

" [jes] , [jes] , [wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] . [-]

"	Yes	,	yes	,	we	will	always	remember	that	.	[	53	]
"	是的	,	是的	,	我们	将要	总是	记住	那	.	[	-	]

“是的，是的，我们永远都会记住这一点。[53]

[ænd; ənd] ['əʊnli] [θɪŋk] !

And	only	think	!
和	仅有的	思考	!

好好想想！

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θriː] [men] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kæntɒn] .

one	of	those	three	men	lived	here	in	our	Canton	.
一	的	那些	三	男人	居住地	这里	在	我们的	广州	.

这三个人中有一个就住在我们坎顿。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [praʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	am	always	proud	to	think	of	it	.	"
我	是	总是	自豪的	到	思考	的	它	.	"

每当想起这件事，我都感到无比自豪。

" [bɔɪz] , [lʊk] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [sæd] [taɪmz] [lɒŋ]

"	Boys	,	look	at	our	country	now	,	and	then	turn	back	to	the	sad	times	long
"	男孩们	,	看	在	我们的	国家	现在	,	和	然后	转动	后退	到	这	伤心	时代	长的

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

“孩子们，看看我们现在的国家，然后再回头看看很久以前那些悲惨的岁月。”

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [wei] [ðəʊz] [θriː] [men] [felt] [wen] [ðeɪ] [met] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [naɪt] [ɒn]

Can	you	imagine	the	way	those	three	men	felt	when	they	met	in	the	dark	night	on
能	你	想象	这	方式	那些	三	男人	毛毡	什么时候	他们	遇见	在	这	黑暗的	夜晚	在

[ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] - ?

the	field	of	Rütli	?
这	场地	的	-	?

你能想象这三个人在吕特利田野的漆黑夜晚相遇时的感受吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] ['pledʒɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌntri] [ɪn] ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]

Can	you	not	see	them	pledging	themselves	to	their	country	in	throwing	off	the
能	你	不是	看	他们	认捐	他们自己	到	他们的	国家	在	投掷	离开	这

[jəʊk] [ɒv; əv] ['ɒstriə] ?

yoke	of	Austria	?
轭	的	奥地利	?

难道你看不出他们摆脱奥地利的枷锁，就是在向自己的国家宣誓效忠吗?

" [ðeɪ] [heit] [ðeə(r)]['ruːlə(r)z][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ] ['piːkɒk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]

"	They	hated	their	rulers	so	much	that	a	peacock	was	not	allowed	to	live	in
"	他们	憎恨	他们的	统治者	所以	很多	那	一个	孔雀	曾是	不是	允许	到	居住	在

['swɪtsələnd] .

Switzerland	.
瑞士	.

“他们非常憎恨他们的统治者，以至于不允许孔雀在瑞士生存。”

[ðæt] [wɒz; wəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['piːkɒk] ['feðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv]

That	was	,	you	know	,	because	a	peacock	feather	was	the	emblem	of
那	曾是	,	你	知道	,	因为	一个	孔雀	羽毛	曾是	这	徽	的

['ɒstriə] . "

Austria	.	"
奥地利	.	"

你知道，那是因为孔雀羽毛是奥地利的象征。

" ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ðæt] ['wɪljəm] [tel] [lɪvd; 'laɪvd] ? " [ɑːskt] [kɑːl] .

"	Wasn't	it	about	that	time	that	William	Tell	lived	?	"	asked	Carl	.
"	不是	它	关于	那	时间	那	威廉	告诉	居住地	?	"	问	卡尔	.

“威廉·泰尔是不是就生活在那个时期？”卡尔问道。

" [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ænd; ənd]

"	Yes	,	and	he	was	known	through	all	the	country	as	a	brave	man	and
"	是的	,	和	他	曾是	已知	通过	全部	这	国家	作为	一个	勇敢的	男人	和

[ə; eɪ] ['skɪlfl] ['ɑːtʃə(r)] .

a	skilful	archer	.
一个	熟练	射手	.

“是的，他以勇敢和箭术精湛而闻名全国。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒstriən]

It	was	very	natural	that	he	should	refuse	to	show	honour	to	the	Austrian
它	曾是	非常	自然的	那	他	应该	拒绝	到	展示	荣誉	到	这	奥地利

['gʌvənə(r)] . "

governor	.	"
州长	.	"

他拒绝向奥地利总督表示敬意，这是非常自然的。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː]['æŋgri] [wen'evə(r)] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [-]

"	It	makes	me	angry	whenever	I	think	of	[	54	]
"	它	制作	我	生气的	每当	我	思考	的	[	-	]

“每当我想起[54]，我就感到愤怒

['gɛslər] , " [kraɪd] [frænz] .

Gessler	,	"	cried	Franz	.
盖斯勒	,	"	哭	弗朗茨	.

“格斯勒，”弗朗茨喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]['kruːəl]['paʊə(r)] .

"	It	seems	to	me	only	another	name	for	cruel	power	.
"	它	似乎	到	我	仅有的	其他	姓名	为了	残忍的	力量	.

在我看来，这不过是残酷权力的另一种说法罢了。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hæt] [stʌk] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [pəʊl] [ɪn][ðə; ðiː]

But	is	it	possible	that	he	really	had	his	hat	stuck	up	on	a	pole	in	the
但	是	它	可能的	那	他	真的	有	他的	帽子	卡住	向上	在	一个	极	在	这

['mɑːkɪt] - [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɑːltdɔːf] ,

market	-	place	of	Altdorf	,
市场	-	地方	的	阿尔特多夫	,

但他真的有可能把帽子插在阿尔特多夫集市的杆子上吗?

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [swɪs] [huː] [pɑːst] [baɪ][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][baʊ; bəʊ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ? "

and	that	every	Swiss	who	passed	by	was	ordered	to	bow	down	before	it	?	"
和	那	每一个	瑞士	WHO	通过了	经过	曾是	订购	到	弓	向下	前	它	?	"

难道每个路过的瑞士人都要向它鞠躬吗?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [səʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðə; ðiː] [həʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [tel] [ɪz]['əʊnli]

"	I	believe	so	,	although	some	people	think	the	whole	story	of	William	Tell	is	only
"	我	相信	所以	,	虽然	一些	人们	思考	这	所有的	故事	的	威廉	告诉	是	仅有的

[ə; eɪ]['ledʒənd] ,

a	legend	,
一个	传奇	,

“我相信是这样，尽管有些人认为威廉·泰尔的故事只是一个传说。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	is	a	part	of	it	.
和	那	是	一个	部分	的	它	.

而这只是其中的一部分。

['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃəʊz] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðɪs] [breɪv] [mæn] ['riːəli] [lɪvd; 'laɪvd] . "

Our	history	shows	,	however	,	that	this	brave	man	really	lived	.	"
我们的	历史	演出	,	然而	,	那	这	勇敢的	男人	真的	居住地	.	"

然而，我们的历史表明，这位勇敢的人确实存在过。

" [woʊnt][juː; jʊ] [rɪ'piːt] [ðə; ðiː]['stɔːri] ? " [ɑːskt] [frænz] .

"	Won't	you	repeat	the	story	?	"	asked	Franz	.
"	惯于	你	重复	这	故事	?	"	问	弗朗茨	.

“你不再讲一遍这个故事吗？”弗朗茨问道。

" [aɪ] [lʌv] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] . "

"	I	love	to	hear	it	over	and	over	again	.	"
"	我	爱	到	听到	它	超过	和	超过	再次	.	"

“我喜欢一遍又一遍地听。”

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

"	Yes	,	if	you	like	.	"
"	是的	,	如果	你	喜欢	.	"

“好的，如果你喜欢的话。”

" ['ɑːftə(r)] [gɛsəlɚz] [hæt][hæd; həd] [biːn] [stʌk] [ɒn][ðə; ðiː][pəʊl] ,

"	After	Gessler's	hat	had	been	stuck	on	the	pole	,
"	后	盖斯勒的	帽子	有	到过	卡住	在	这	极	,

“盖斯勒的帽子被卡在杆子上之后，

['wɪljəm] [tel] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [pɑːst] [baɪ] .

William	Tell	was	one	of	those	who	passed	by	.
威廉	告诉	曾是	一	的	那些	WHO	通过了	经过	.

威廉·泰尔是路过此地的人之一。

[baʊ; bəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [hæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkruːəl] [ˈtaɪrənt] !

Bow	**before**	**the**	**hat**	**of**	**the**	**cruel**	**tyrant**	**!**
弓	前	这	帽子	的	这	残忍的	暴君	!

向残暴暴君的帽子俯首称臣!

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] .

It	**was**	**not**	**to**	**be**	**thought**	**of**	**.**
它	曾是	不是	到	是	想法	的	.

这根本不应该被考虑。

[tel] [tʊk] [nəʊ] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒtˈevə(r)] .

Tell	**took**	**no**	**notice**	**of**	**it**	**whatever**	**.**
告诉	采取	不	注意	的	它	任何	.

Tell对此毫不在意。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] . [-]

He	**did**	**not**	**appear**	**to**	**know**	**it**	**was**	**there**	**.**	**[**	**55**	**]**
他	做过	不是	出现	到	知道	它	曾是	那里	.	[	-	]

他似乎并不知道它在那里。[55]

" [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [gɛsəlɚz] [spaɪz] [stʊd] [nɪə(r)] [baɪ] .

"	**Now**	**it**	**happened**	**that**	**one**	**of**	**Gessler's**	**spies**	**stood**	**near**	**by**	**.**
"	现在	它	发生	那	一	的	盖斯勒的	间谍	站立	靠近	经过	.

“碰巧盖斯勒的一个间谍就站在附近。”

[hiː; hi] [wɒtʃt] [tel] [ˈkləʊsli] .

He	**watched**	**Tell**	**closely**	**.**
他	观看	告诉	密切	.

他密切地观察着泰尔。

[hiː; hi] [sent] [wɜːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [swɪs] [huː] [wʊd] [nɒt]

He	**sent**	**word**	**to**	**his**	**master**	**at**	**once**	**that**	**there**	**was**	**one**	**Swiss**	**who**	**would**	**not**
他	发送	单词	到	他的	掌握	在	一次	那	那里	曾是	一	瑞士	WHO	会	不是

[gɪv] [hɪm] [ˈprɒpə(r)] [ˈɒnə(r)] .

give	**him**	**proper**	**honour**	**.**
给	他	恰当的	荣誉	.

他立即派人去告诉他的主人，有一个瑞士人不肯给他应有的尊重。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˈfɒləʊd] , [maɪ] [bɔɪz] .

You	**know**	**what**	**followed**	**,**	**my**	**boys**	**.**
你	知道	什么	随后	,	我的	男孩们	.

孩子们，你们都知道接下来发生了什么。

[tel] [wɒz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] [baʊnd] .

Tell	**was**	**seized**	**and**	**bound**	**.**
告诉	曾是	查获	和	边界	.

特尔被抓获并捆绑起来。

" ['gɛslər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [aɪ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs]

"	**Gessler**	**must**	**have**	**said**	**to**	**himself**	**,**	**'**	**I**	**will**	**make**	**an**	**example**	**of**	**this**
"	盖斯勒	必须	有	说	到	他自己	,	-	我	将要	制作	一个	例子	的	这

['ɪnsələnt] ['pez(ə)nt] . -

insolent	**peasant**	**.**	**'**
傲慢的	农民	.	-

“盖斯勒当时肯定对自己说：‘我要给这个无礼的农民一个教训。’”

[fɔː(r); fə(r)] [tel] [wɒz; wəz] [brɔːt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [stænd] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt]

For	**Tell**	**was**	**brought**	**before**	**him**	**and**	**ordered**	**to**	**stand**	**at**	**a**	**great**
为了	告诉	曾是	带来	前	他	和	订购	到	站立	在	一个	伟大的

['dɪstəns] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [ænd; ənd] [ʃuːt] [æt; ət] [æn; ən] ['æp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [bɔɪz] [hed] .

distance	**from**	**his**	**little**	**son**	**and**	**shoot**	**at**	**an**	**apple**	**on**	**the**	**boy's**	**head**	**.**
距离	从	他的	小的	儿子	和	射击	在	一个	苹果	在	这	男孩们	头	.

特尔被带到他面前，命令他站在离他幼子很远的地方，射杀孩子头上的苹果。

[ɪf] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði]['æp(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [friː] .

If	he	struck	the	apple	he	was	to	be	allowed	to	go	free	.
如果	他	击	这	苹果	他	曾是	到	是	允许	到	去	自由的	.

如果他击中了苹果，他就可以被释放。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [tel] [fɪəd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Do	you	think	Tell	feared	he	could	not	do	it	?
"	做	你	思考	告诉	害怕	他	可以	不是	做	它	?

你认为泰尔担心自己做不到吗?

[nəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [æn; ən] ['ɑːtʃə(r)] .

No	,	he	was	too	good	an	archer	.
不	,	他	曾是	也	好的	一个	射手	.

不，他的箭术太好了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][tʃaɪld][wɒz; wəz][səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['veri] [lʌv] [mait] [meɪk] [hɪz; ɪz][hænd]

But	his	child	was	so	dear	to	him	that	his	very	love	might	make	his	hand
但	他的	孩子	曾是	所以	亲爱的	到	他	那	他的	非常	爱	可能	制作	他的	手

['tremb(ə)l] .

tremble	.
颤抖	.

但他对孩子如此疼爱，以至于他的爱甚至会让他的手颤抖。

[θɪŋk] [ə'gen] !

Think	again	!
思考	再次	!

再想想!

[ðə; ði] [bɔɪ] [mait] [muːv] [frɒm; frəm] [fraɪt] ,

the	boy	might	move	from	fright	,
这	男生	可能	移动	从	惊吓	,

男孩可能会因为害怕而移动。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ærəʊ] [wʊd] ['entə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	then	the	arrow	would	enter	his	body	instead	of	the	apple	on	his	head	.
和	然后	这	箭	会	进入	他的	身体	反而	的	这	苹果	在	他的	头	.

然后箭就会射入他的身体，而不是射中他头上的苹果。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

"	It	was	a	terrible	thing	to	think	of	.
"	它	曾是	一个	糟糕的	事物	到	思考	的	.

“想到这一点真是太可怕了。”

[bʌt; bət] [-]

But	[	56	]
但	[	-	]

但是[56]

['wɪljəm] [tel] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['traɪəl] .

William	Tell	made	ready	for	the	trial	.
威廉	告诉	制成	准备好	为了	这	审判	.

威廉·泰尔做好了审判的准备。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] .

The	time	came	.
这	时间	来了	.

时机到了。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['gæðəd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [test] .

A	crowd	of	people	gathered	to	see	the	test	.
一个	人群	的	人们	聚集	到	看	这	测试	.

一大群人聚集起来观看测试。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .

The	boy	did	not	move	a	muscle	.
这	男生	做过	不是	移动	一个	肌肉	.

男孩一动不动。

[ðə; ði] ['ærəʊ] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ɪts] [mɑːk] .

The	arrow	went	straight	to	its	mark	.
这	箭	去	直的	到	它是	标记	.

箭矢直奔目标而去。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [dʒɔɪ] .

The	people	shouted	with	joy	.
这	人们	喊叫	和	喜悦	.

人们欢呼雀跃。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['gɛslər] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] ['kləʊsli] , ['nəʊtɪst] [ðæt] [tel]

"	Then	it	was	that	Gessler	,	who	had	been	watching	closely	,	noticed	that	Tell
"	然后	它	曾是	那	盖斯勒	,	WHO	有	到过	观看	密切	,	注意到	那	告诉

[held] [ə; eɪ] ['sekənd] ['ærəʊ] .

held	a	second	arrow	.
握住	一个	第二	箭	.

“这时，一直密切关注的盖斯勒注意到泰尔手里拿着第二支箭。

" - [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [brɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] , [ðaʊ] [praʊd] ['pez(ə)nt] ? - ['æŋgrəli] [ɑːskt] [ðə; ði]

"	'	Why	didst	thou	bring	more	than	one	,	thou	proud	peasant	?	'	angrily	asked	the
"	-	为什么	迪斯特	你	带来	更多的	比	一	,	你	自豪的	农民	?	-	愤怒地	问	这

['taɪrənt] .

tyrant	.
暴君	.

“你这骄傲的农夫，为什么带了不止一个来？”暴君愤怒地问道。

" - [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ʃuːt] [ðiː] [hæd; həd] [aɪ] [feɪld] [ɪn] ['kliːvɪŋ] [ðə; ði] ['æp(ə)l] , - [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kwɪk]

"	'	That	I	might	shoot	thee	had	I	failed	in	cleaving	the	apple	,	'	was	the	quick
"	-	那	我	可能	射击	你	有	我	失败的	在	劈裂	这	苹果	,	-	曾是	这	快的

['ɑːnsə(r)] .

answer	.
回答	.

“如果我没能劈开苹果，我可能会射杀你，”对方迅速回答道。

" - [siːz] [hɪm] !

"	'	Seize	him	!
"	-	抢占	他	!

“抓住他！”

[baɪnd] [hɪm] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌndʒən] ! -

Bind	him	hand	and	foot	,	and	away	with	him	to	the	dungeon	!	'
绑定	他	手	和	脚	,	和	离开	和	他	到	这	地牢	!	-

把他手脚捆起来，押到地牢去！

['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['gʌvənə(r)] .

shouted	the	enraged	governor	.
喊叫	这	愤怒	州长	.

愤怒的总督高声喊道。

" [hɪz; ɪz] [men] [siːzd] [tel] , [ænd; ənd] [strɒŋ] [tʃeɪnz] [meɪd] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [swɪs] ['helpləs] .

"	His	men	seized	Tell	,	and	strong	chains	made	the	noble	Swiss	helpless	.
"	他的	男人	查获	告诉	,	和	强的	链条	制成	这	高贵	瑞士	无助	.

“他的部下抓住了泰尔，坚固的锁链使这位高贵的瑞士人束手无策。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

He	was	carried	to	a	boat	already	waiting	on	the	shore	,
他	曾是	携带	到	一个	船	已经	等待	在	这	支撑	,

他被抬到一艘早已停泊在岸边的船上。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʌndʒən] [wɒz; wəz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [diːp] , [bluː] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [leɪk] [luː'sɜːn] . [-]

for	the	dungeon	was	across	the	deep	,	blue	waters	of	Lake	Lucerne	.	[	57	]
为了	这	地牢	曾是	穿过	这	深的	,	蓝色的	水	的	湖	卢塞恩	.	[	-	]

因为地牢位于卢塞恩湖深邃湛蓝的湖水对面。[57]

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[haʊ] [sæd][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] ['gɛslər]

how	sad	must	have	been	the	hearts	of	our	people	as	they	watched	Gessler
如何	伤心	必须	有	到过	这	心	的	我们的	人们	作为	他们	观看	盖斯勒

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [get]['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd] [rəʊ] [ə'weɪ] .

and	his	servants	get	into	the	boat	and	row	away	.
和	他的	仆人	得到	进入	这	船	和	排	离开	.

看着盖斯勒和他的仆人们登上小船划走，我们的人民心中该是多么悲伤啊。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] [breɪv] ['ɑːtʃə(r)] [ə'gen] .

They	thought	they	would	never	see	the	brave	archer	again	.
他们	想法	他们	会	绝不	看	这	勇敢的	射手	再次	.

他们以为再也见不到这位勇敢的弓箭手了。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [gɑːdz] [wɪl] .

"	But	this	was	not	God's	will	.
"	但	这	曾是	不是	神的	将要	.

但这并非上帝的旨意。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɔːm] [ə'rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [gɒn] ['veri] [fɑː(r)] .

A	sudden	storm	arose	before	the	party	had	gone	very	far	.
一个	突然	风暴	出现	前	这	派对	有	已消失	非常	远的	.

聚会还没走多远，就突然刮起了暴风雨。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['fɪəfəli] ,

The	wind	blew	fearfully	,
这	风	吹	恐惧地	,

风刮得厉害，令人胆寒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [wɒz; wəz] [tɒst] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

and	the	little	boat	was	tossed	about	on	the	waves	as	though	it	were
和	这	小的	船	曾是	抛掷	关于	在	这	波浪	作为	尽管	它	是

[ə; eɪ] ['feðə(r)] .

a	feather	.
一个	羽毛	.

小船在波浪中像羽毛一样被抛来抛去。

[ðə; ði] [rəuə] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .

The	rowers	could	not	keep	the	boat	in	her	course	.
这	划船者	可以	不是	保持	这	船	在	她	课程	.

划船者无法控制船只的航向。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] , ['evri] ['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒks]

It	seemed	as	though	,	every	moment	,	she	would	be	dashed	against	the	rocks
它	似乎	作为	尽管	,	每一个	片刻	,	她	会	是	虚线	反对	这	岩石

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] .

and	destroyed	.
和	损毁	.

她似乎每时每刻都会被撞到岩石上，彻底毁灭。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['gɛslər] [rɪ'membəd] [ðæt] [tel] [wɒz; wəz][æz; əz] ['skɪlfl] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊt]

Then	it	was	that	Gessler	remembered	that	Tell	was	as	skilful	with	a	boat
然后	它	曾是	那	盖斯勒	记得	那	告诉	曾是	作为	熟练	和	一个	船

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ][bəʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] .

as	he	was	with	a	bow	and	arrow	.
作为	他	曾是	和	一个	弓	和	箭	.

这时盖斯勒才想起，泰尔驾船的本领和他射箭的本领一样高超。

" - [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['pɛzənts] [tʃeɪnz] , - [hiː; hi] [kraɪd] .

"	-	Take	off	the	peasant's	chains	,	'	he	cried	.
"	-	拿	离开	这	农民的	链条	,	-	他	哭	.

“解开农民的锁链！”他喊道。

- [let] [hɪm] [gaɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['lændɪŋ] - [pleɪs] .

'	Let	him	guide	us	to	a	safe	landing	-	place	.
-	让	他	指导	我们	到	一个	安全的	降落	-	地方	.

让他引导我们到达安全的着陆点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [seɪvd] . -

It	is	our	only	chance	of	being	saved	.	'
它	是	我们的	仅有的	机会	的	存在	已保存	.	-

这是我们获救的唯一希望。

" [tel] [wɒz; wəz] [meɪd] [friː] .

"	Tell	was	made	free	.
"	告诉	曾是	制成	自由的	.

“特尔被释放了。”

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [maɪnd][təʊld][hɪm] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

His	quick	mind	told	him	what	to	do	.
他的	快的	头脑	讲述	他	什么	到	做	.

他机智地想到了该怎么做。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [ɔːz] , [ænd; ənd] [-]

He	seized	the	oars	,	and	[	58	]
他	查获	这	桨	,	和	[	-	]

他抓住船桨，[58]

[wɪð] [strɒŋ] [streʊks] [suːn] [brɔːt] [ðə; ði] [bəʊt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

with	strong	strokes	soon	brought	the	boat	close	to	the	shore	.
和	强的	笔画	很快	带来	这	船	关闭	到	这	支撑	.

猛烈的划水很快将船拉近了岸边。

[ðen] , ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [bəʊt] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

Then	,	springing	out	,	he	pushed	the	boat	off	into	the	water	.
然后	,	弹簧	出去	,	他	推动	这	船	离开	进入	这	水	.

然后，他纵身跃出，将船推入水中。

" [wʊd] ['gɛslər] [biː; bi] [seɪvd] ?

"	Would	Gessler	be	saved	?
"	会	盖斯勒	是	已保存	?

“盖斯勒能得救吗？”

[tel] [wˈʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] .

Tell	wondered	if	it	were	possible	.
告诉	想知道	如果	它	是	可能的	.

特尔想知道这是否可能。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [ɪf] [ðə; ði]['taɪrənt][ɪz][nɒt] [dɪ'strɔɪd] ,

Then	he	said	to	himself	,	'	If	the	tyrant	is	not	destroyed	,
然后	他	说	到	他自己	,	-	如果	这	暴君	是	不是	损毁	,

然后他对自己说：“如果暴君不被消灭，

[hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][həʊm] [θruː] [ðə; ði][pɑːs][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] . -

he	must	go	home	through	the	pass	in	the	mountains	.	'
他	必须	去	家	通过	这	经过	在	这	山脉	.	-

他必须穿过山隘回家。

" [wɪð] [ðɪs] [θɔːt] , [hiː; hi] ['hʌrid] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði][krægz] , [ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

"	With	this	thought	,	he	hurried	up	over	the	crags	,	and	hid	himself	behind	a
"	和	这	想法	,	他	慌忙	向上	超过	这	峭壁	,	和	隐藏	他自己	在后面	一个

[greɪt] [rɒk] .

great	rock	.
伟大的	岩石	.

“想到这里，他赶紧爬上峭壁，躲在一块大石头后面。”

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] .

He	waited	patiently	.
他	等待	耐心	.

他耐心地等待着。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [hɜːd] ['fʊtsteps] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] .

At	last	he	heard	footsteps	and	voices	.
在	最后的	他	听到	脚步声	和	声音	.

他终于听到了脚步声和人声。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] .

His	enemy	was	drawing	near	.
他的	敌人	曾是	绘画	靠近	.

他的敌人正在逼近。

[hiː; hi] [stʊd] ['redi] [wɪð] [bent] [baʊ; bəʊ] .

He	stood	ready	with	bent	bow	.
他	站立	准备好	和	弯曲	弓	.

他弓弦弯曲，严阵以待。

[æz; əz] ['gɛslər] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] , [wɪz] !

As	Gessler	came	into	view	,	whizz	!
作为	盖斯勒	来了	进入	看法	,	呼啸	!

当盖斯勒出现在视野中时，嗖！

[fluː] [ðə; ði] ['ærəʊ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['taɪrənts] [hɑːt] !

flew	the	arrow	straight	into	the	tyrant's	heart	!
飞翔	这	箭	直的	进入	这	暴君的	心	!

箭矢直射暴君的心脏！

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ə'gen] [hɑːm] ['swɪtsələnd] [ɔː(r)][ðə; ði] [swɪs] . "

He	could	never	again	harm	Switzerland	or	the	Swiss	.	"
他	可以	绝不	再次	伤害	瑞士	或者	这	瑞士	.	"

他再也无法伤害瑞士或瑞士人民了。

" [breɪv] [tel] !

"	Brave	Tell	!
"	勇敢的	告诉	!

“勇敢地讲述！”

[breɪv] [tel] ! " ['ʃaʊtɪd] [kɑːl] .

Brave	Tell	!	"	shouted	Carl	.
勇敢的	告诉	!	"	喊叫	卡尔	.

“勇敢地告诉特尔！”卡尔喊道。

" [dɪə(r)]['mɑːstə(r)] ,

"	Dear	master	,
"	亲爱的	掌握	,

“尊敬的主人，

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [wɪtʃ] [stændz][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt]

have	you	ever	visited	the	chapel	which	stands	to	-	day	in	honour	of	this	great
有	你	曾经	到访	这	教堂	哪个	站立	到	-	天	在	荣誉	的	这	伟大的

['kʌntrimən] [ɒv; əv]['aʊəz] ? "

countryman	of	ours	?	"
同胞	的	我们的	?	"

你有没有去过那座今天为了纪念我们这位伟大的同胞而建的小教堂?

" [jes] , [kɑːl] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊləndz] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] ,

"	Yes	,	Carl	,	and	when	you	come	back	to	the	lowlands	in	the	fall	,
"	是的	,	卡尔	,	和	什么时候	你	来	后退	到	这	低地	在	这	落下	,

“是的，卡尔，等你秋天回到低地的时候，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] . [-]

you	shall	visit	it	with	me	.	[	59	]
你	将	访问	它	和	我	.	[	-	]

你将和我一起去参观。[59]

[juː; jʊ][ænd; ənd] [frænz] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][gəʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [stəʊn] [ɒn] [wɪtʃ] [tel] [stept]

You	and	Franz	must	also	go	to	look	at	the	stone	on	which	Tell	stepped
你	和	弗朗茨	必须	还	去	到	看	在	这	石头	在	哪个	告诉	步

[æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm] [gɛsəlɚz] [bəʊt] .

as	he	sprang	from	Gessler's	boat	.
作为	他	弹簧	从	盖斯勒的	船	.

你和弗朗茨还必须去看看泰尔从盖斯勒的船上跳下来时踩到的那块石头。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [tɛlz] [dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] ['wɔndə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Even	now	,	we	can	seem	to	feel	Tell's	joy	when	he	wandered	among	the
甚至	现在	,	我们	能	似乎	到	感觉	讲述	喜悦	什么时候	他	漫步	之中	这

['maʊntənz] ,

mountains	,
山脉	,

即使到了今天，我们似乎仍然能感受到泰尔在群山间漫步时的喜悦。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][plænz][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][help][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

and	thought	of	plans	by	which	he	could	help	his	country	.
和	想法	的	计划	经过	哪个	他	可以	帮助	他的	国家	.

他思考着如何才能帮助自己的国家。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] ['gɛslər] [wɒz; wəz] [kɪld] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['ɒstriə] [tuː; tə]

For	after	Gessler	was	killed	,	there	was	the	whole	army	of	Austria	to
为了	后	盖斯勒	曾是	被杀	,	那里	曾是	这	所有的	军队	的	奥地利	到

[biː; bi] ['drɪvn] [aʊt] . "

be	driven	out	.	"
是	驱动	出去	.	"

因为盖斯勒死后，还有整个奥地利军队需要被驱逐出去。

" ['piːp(ə)l] ['nidnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [tel] [ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]

"	People	needn't	tell	me	that	the	story	of	William	Tell	and	the	apple	is	only	a
"	人们	不必	告诉	我	那	这	故事	的	威廉	告诉	和	这	苹果	是	仅有的	一个

['ledʒənd] ,

legend	,
传奇	,

“人们不必告诉我威廉·泰尔和苹果的故事只是一个传说。”

" [ɪk'skleɪmd] [frænz] .

"	exclaimed	Franz	.
"	惊呼	弗朗茨	.

“弗朗茨惊呼道。”

" [ai] [bɪ'liːv] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [doʊnt][juː; jʊ] , [kɑːl] ? "

"	I	believe	every	word	of	it	,	don't	you	,	Carl	?	"
"	我	相信	每一个	单词	的	它	,	不	你	,	卡尔	?	"

“我相信你说的每一个字，对吧，卡尔？”

" [ɪn'diːd] [ai][duː; də] .

"	Indeed	I	do	.
"	的确	我	做	.

的确如此。

[woʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] ?

Won't	you	tell	us	another	story	?
惯于	你	告诉	我们	其他	故事	?

你愿意再给我们讲一个故事吗?

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [stɪl] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

the	sun	is	still	high	in	the	sky	.
这	太阳	是	仍然	高的	在	这	天空	.

太阳依然高挂在天上。

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [gəʊ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [jet] . "

We	need	not	go	home	for	an	hour	yet	.	"
我们	需要	不是	去	家	为了	一个	小时	然而	.	"

我们暂时还不用回家。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , [bɔɪz] .

"	Let	me	see	,	boys	.
"	让	我	看	,	男孩们	.

让我看看，孩子们。

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][əʊld] ['swɪtsələnd] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['strʌglz] [wɪð]

Shall	it	be	a	tale	of	old	Switzerland	and	of	her	struggles	with
将	它	是	一个	故事	的	老的	瑞士	和	的	她	斗争	和

[hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] ? "

her	enemies	?	"
她	敌人	?	"

这会是一个关于古老瑞士及其与敌人斗争的故事吗?

" [jes] , [jes] , " [kraɪd] [bəuθ] [bɔɪz] .

"	Yes	,	yes	,	"	cried	both	boys	.
"	是的	,	是的	,	"	哭	两个都	男孩们	.

“是，是！”两个男孩齐声喊道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] [men] . " [-]

"	We	are	never	tired	of	hearing	of	the	lives	of	our	great	men	.	"	[	60	]
"	我们	是	绝不	疲劳的	的	听力	的	这	生活	的	我们的	伟大的	男人	.	"	[	-	]

“我们永远不会厌倦聆听我们伟人的生平事迹。”[60]

" ['veri] [wel] , [ðen] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['ɑːnəld] [ɒv; əv] ['wɪŋkəlriːd] .

"	Very	well	,	then	,	you	shall	listen	to	the	story	of	Arnold	of	Winkelried	.
"	非常	出色地	,	然后	,	你	将	听	到	这	故事	的	阿诺德	的	温克尔里德	.

“很好，那么，你们就来听听温克尔里德的阿诺德的故事吧。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] .

"	It	was	a	time	of	great	danger	.
"	它	曾是	一个	时间	的	伟大的	危险	.

“那是一个充满危险的时期。”

[ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['kʌntri] .

The	Austrians	were	pouring	into	our	country	.
这	奥地利人	是	浇注	进入	我们的	国家	.

奥地利人涌入我国。

[ðeə(r)]['səʊldʒəz] , [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [strɒgɪst] [stiːl] ['ɑːmə(r)] , [bɔː(r)] ['fɪəf(ə)l] ['wepənz] .

Their	soldiers	,	protected	by	the	strongest	steel	armour	,	bore	fearful	weapons	.
他们的	士兵	,	受保护	经过	这	最强	钢	盔甲	,	钻孔	可怕	武器	.

他们的士兵身披最坚固的钢铁盔甲，手持可怕的武器。

['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli] [slɪŋz] [ɔː(r)] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus]

Our	people	were	poor	,	and	had	only	slings	or	bows	and	arrows
我们的	人们	是	贫穷的	,	和	有	仅有的	吊索	或者	弓	和	箭头

[wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] .

with	which	to	defend	themselves	.
和	哪个	到	保卫	他们自己	.

我们的人民很贫穷，只有投石索或弓箭可以用来防身。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] ?

What	should	be	done	?
什么	应该	是	完毕	?

应该怎么办?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒstriən] ['ɑːmi] , ['kləʊsli] [drɔːn] [ʌp] , [wɪð] [ʃiːldz] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

There	was	the	Austrian	army	,	closely	drawn	up	,	with	shields	glistening	in	the
那里	曾是	这	奥地利	军队	,	密切	绘制	向上	,	和	盾牌	闪闪发光	在	这

['sʌnlaɪt] ,

sunlight	,
阳光	,

奥地利军队列队严阵以待，盾牌在阳光下闪闪发光。

— [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [swɪs] , [fjuː] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] , [bʌt; bət] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]

—	here	were	the	Swiss	,	few	and	unprotected	,	but	burning	with	love	for
—	这里	是	这	瑞士	,	很少	和	未受保护	,	但	燃烧	和	爱	为了

[ðeə(r)] ['kʌntri] .

their	country	.
他们的	国家	.

——这里有瑞士人，人数不多，没有保护，但他们对自己的祖国充满了热爱。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] ['swɪtsələnd] [wɒz; wəz] ['həʊpləs] .

"	It	seemed	as	though	all	chance	of	saving	Switzerland	was	hopeless	.
"	它	似乎	作为	尽管	全部	机会	的	保存	瑞士	曾是	绝望	.

“拯救瑞士的希望似乎已经彻底破灭了。”

[ðen] [ðə; ði] [breɪv] ['ɑːnəld] [spəʊk] .

Then	the	brave	Arnold	spoke	.
然后	这	勇敢的	阿诺德	辐	.

然后，勇敢的阿诺德开口说话了。

" - [frendz] , - [sed] [hiː; hi] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌntri] .

"	'	Friends	,	'	said	he	,	'	I	am	ready	to	give	my	life	for	my	country	.
"	-	朋友们	,	-	说	他	,	-	我	是	准备好	到	给	我的	生活	为了	我的	国家	.

“朋友们，”他说，“我愿为我的祖国献出生命。”

[aɪ] [wɪl] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] ['entrəns] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

I	will	rush	into	the	ranks	of	our	enemies	and	make	an	entrance	for	you
我	将要	匆忙	进入	这	排名	的	我们的	敌人	和	制作	一个	入口	为了	你

.

:
.

我将冲入敌阵，为你开路。

[biː; bi] ['redi] ; ['fɒləʊ] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [mait] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [θrəʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

Be	ready	;	follow	with	all	your	might	,	and	you	may	throw	them	into
是	准备好	;	跟随	和	全部	你的	可能	,	和	你	可能	扔	他们	进入

[kən'fjuːʒn] .

confusion	.
困惑	.

做好准备；全力以赴，你或许能让他们陷入混乱。

[juː; jʊ] [huː] [-]

You	who	[	61	]
你	WHO	[	-	]

你[61]

[lɪv; laɪv]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] .

live	after	me	must	take	care	of	my	wife	and	children	when	I	am	gone	.
居住	后	我	必须	拿	关心	的	我的	妻子	和	孩子们	什么时候	我	是	已消失	.

-
'
-
-

我去世后，我的后人必须照顾好我的妻子和孩子。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .

"	There	was	not	a	moment	to	be	lost	.
"	那里	曾是	不是	一个	片刻	到	是	丢失的	.

“一刻也不能耽搁。”

" - [meɪk] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] ! - [kraɪd] ['ɑːnəld] , [ðen] [ræn] [wɪð] [ɑːmz] [ɪk'stendɪd] [waɪd] ,

"	'	Make	way	for	Liberty	!	'	cried	Arnold	,	then	ran	with	arms	extended	wide	,
"	-	制作	方式	为了	自由	!	-	哭	阿诺德	,	然后	跑	和	武器	扩展	宽的	,

“‘自由万岁！’”阿诺德喊道，然后张开双臂跑了起来。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][klɑːsp][hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] [frend] .

as	if	to	clasp	his	dearest	friend	.
作为	如果	到	搭扣	他的	亲爱的	朋友	.

仿佛要紧紧拥抱他最亲密的朋友。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [spiə] [wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] [tə'wɔːd] [hɪm] .

"	A	hundred	spears	were	thrust	toward	him	.
"	一个	百	长矛	是	推力	朝向	他	.

“一百支长矛向他刺去。”

[hiː; hi] ['gæðəd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ɑːmz] .

He	gathered	as	many	as	he	could	in	his	hands	and	arms	.
他	聚集	作为	许多	作为	他	可以	在	他的	双手	和	武器	.

他用双手和双臂尽可能多地聚集起来。

[ðeɪ] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ,

They	entered	his	body	on	all	sides	,
他们	进入	他的	身体	在	全部	侧面	,

它们从四面八方进入了他的身体，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['hɪərəʊ] [fel] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði]

but	before	the	hero	fell	he	had	made	an	opening	into	the	ranks	of	the
但	前	这	英雄	跌倒	他	有	制成	一个	开幕	进入	这	排名	的	这

['enəmi] [θruː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [dæʃt] .

enemy	through	which	his	comrades	dashed	.
敌人	通过	哪个	他的	同志们	虚线	.

但这位英雄在倒下之前，已经冲破了敌军的防线，他的战友们从中冲了出去。

[θrəʊn] ['ɪntuː] [kən'fjuːʒn] , [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [fled] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lʌvd]

Thrown	into	confusion	,	the	Austrians	fled	,	and	were	driven	out	of	our	loved
抛掷	进入	困惑	,	这	奥地利人	逃亡	,	和	是	驱动	出去	的	我们的	喜爱

['kʌntri] .

country	.
国家	.

奥地利人陷入混乱，仓皇逃窜，最终被驱逐出我们挚爱的祖国。

" ['swɪtsələnd] [wɒz; wəz] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [maɪ] [lædz] , [θruː] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [ðæt]

"	Switzerland	was	saved	for	us	,	my	lads	,	through	the	sacrifice	of	that
"	瑞士	曾是	已保存	为了	我们	,	我的	小伙子们	,	通过	这	牺牲	的	那

['nəʊb(ə)l][mæn] , ['ɑːnəld] [vɒn] ['wɪŋkəlriːd] .

noble	man	,	Arnold	von	Winkelried	.
高贵	男人	,	阿诺德	冯	温克尔里德	.

“我的孩子们，瑞士之所以能被我们拯救，全赖于那位高尚的人——阿诺德·冯·温克尔里德的牺牲。”

[meɪ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][tuː; tə][duː; də][hɪm] ['ɒnə(r)] ! "

May	you	live	to	do	him	honour	!	"
可能	你	居住	到	做	他	荣誉	!	"

愿你活着就能荣耀他!

" [ai][kæn; kən] [siː] [hɪm] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːəl] ['ɒstrɪənz] ,

"	I	can	see	him	now	,	as	he	rushed	into	the	midst	of	the	cruel	Austrians	,
"	我	能	看	他	现在	,	作为	他	匆忙	进入	这	中间	的	这	残忍的	奥地利人	,

“我现在还能看到他冲进残暴的奥地利军队中间的样子。”

" [kraɪd] [kɑːl] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	cried	Carl	,	jumping	to	his	feet	.
"	哭	卡尔	,	跳	到	他的	脚	.

“卡尔喊道，跳了起来。”

" ['nəʊb(ə)l] , ['nəʊb(ə)l] ['ɑːnəld] !

"	Noble	,	noble	Arnold	!
"	高贵	,	高贵	阿诺德	!

“高贵的，高贵的阿诺德！”

[aɪ] [-]

I	[	62	]
我	[	-	]

I[62]

[duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] ['eni] ['ʌðə(r)][lænd][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

do	not	believe	any	other	land	has	such	a	hero	.
做	不是	相信	任何	其他	土地	有	这样的	一个	英雄	.

别相信其他任何地方会有这样的英雄。

[dɪə(r)]['mɑːstə(r)] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi]['breɪvə(r)][ænd; ənd]['truːə(r)][ɔːl][maɪ][laɪf] ,

Dear	master	,	I	will	try	to	be	braver	and	truer	all	my	life	,
亲爱的	掌握	,	我	将要	尝试	到	是	更勇敢	和	更真实	全部	我的	生活	,

尊敬的师父，我将终生努力变得更勇敢、更真诚。

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [sɜːv] [maɪ] ['kʌntri] ['feɪθfəli] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] . "

and	be	ready	to	serve	my	country	faithfully	in	time	of	need	.	"
和	是	准备好	到	服务	我的	国家	忠实	在	时间	的	需要	.	"

并随时准备在国家需要时忠诚地为国效力。

" [aɪ] , [tuː] , " [ɪk'skleɪmd] [frænz] , " [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] .

"	I	,	too	,	"	exclaimed	Franz	,	"	will	be	more	of	a	man	from	this	very	moment	.
"	我	,	也	,	"	惊呼	弗朗茨	,	"	将要	是	更多的	的	一个	男人	从	这	非常	片刻	.

"

"

“从这一刻起，我也要成为一个更有男子气概的人了，”弗朗茨喊道。

" [wel] [sed] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪz] .
" Well said , my dear boys .
" 出色地 说 , 我的 亲爱的 男孩们 .

“说得好，我的孩子们。”

[bʌt; bət] [kʌm] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgrəʊɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈniːdɪd] [æt; ət] [həʊm] . " [-]
But come , it is growing late and you will be needed at home . " [63]
但 来 , 它 是 生长 晚的 和 你 将要 是 需要 在 家 . " [-]

但是，时间不早了，你需要回家。[63]

[ˈtʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [ˈheɪˌmeɪkə(r)]
THE HAYMAKERS
这 干草人

干草制造者

" [ˈmʌðə(r)] ! [ˈmʌðə(r)] !
" Mother ! mother !
" 母亲 ! 母亲 !

“母亲！母亲！”

[hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði] [ˈməʊə(r)] , " [kɔːld] [kɑːl] ,
here come the mowers , " called Carl ,
这里 来 这 割草机 , " 称为 卡尔 ,

“割草机来了，”卡尔说道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [ɒv; əv] [mɪlk] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] .
as he came toward the house with a pail of milk in each hand .
作为 他 来了 朝向 这 房子 和 一个 桶 的 牛奶 在 每个 手 .

他两手各提着一桶牛奶，朝房子走来。

[ðə; ði] [ˈwʊdn] [ˈmɪlkɪŋ] - [stuːl] [wɒz; wəz] [stɪl] [stræpt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [weɪst] ,
The wooden milking - stool was still strapped around the boy's waist ,
这 木制的 挤奶 - 凳子 曾是 仍然 绑带 大约 这 男孩们 腰部 ,

男孩腰间还系着木制挤奶凳。

[ænd; ənd][ɪts] [wʌn] [leg] [stʌk] [aʊt] [bɪˈhaɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [stɪf] [teɪl] .
and its one leg stuck out behind like a little stiff tail .
和 它是 一 腿 卡住 出去 在后面 喜欢 一个 小的 僵硬的 尾巴 .

它的一条腿像一条僵硬的小尾巴一样向后伸着。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,
You would have laughed at the sight ,
你 会 有 笑了 在 这 视线 ,

你看到那景象一定会笑出声来。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] [tuː] [ˈheɪˌmeɪkə(r)] [huː] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [riːtʃt] [ðə; ði] [hʌt] .
as did the two haymakers who had by this time reached the hut .
作为 做过 这 二 干草人 WHO 有 经过 这 时间 达到 这 小屋 .

这时，两名收割干草的工人也到达了小屋。

" [wɒt] , [həʊ] ! [kɑːl] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ,
" What , ho ! Carl , " said one of the men ,
" 什么 , 何 ! 卡尔 , " 说 一 的 这 男人 ,

“喂！卡尔，”其中一个人说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mʌŋki] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪləndz]

"	are	you	changing	into	a	monkey	now	you	have	come	up	to	the	highlands
"	是	你	变化	进入	一个	猴	现在	你	有	来	向上	到	这	高地

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ? "

for	the	summer	?	"
为了	这	夏天	?	"

“你来到高地过暑假，是不是要变成猴子了？”

" [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	I	was	so	busy	thinking	,	"	replied	the	boy	,
"	我	曾是	所以	忙碌的	思维	,	"	回复	这	男生	,

“我当时一直在想事情，”男孩回答说。

" [ðæt] [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [stuːl] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [wen] [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ]

"	that	I	forgot	to	leave	the	stool	in	the	stable	when	I	had	finished	the	milking
"	那	我	忘了	到	离开	这	凳子	在	这	稳定的	什么时候	我	有	完成的	这	挤奶

.

:

.

“我挤完奶后忘记把凳子留在马厩里了。”

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] [-]

I	am	glad	[	64	]
我	是	高兴的	[	-	]

我很高兴[64]

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

you	are	here	to	-	night	.
你	是	这里	到	-	夜晚	.

你今晚在这里。

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [wɜːk] [gəʊ] ? "

How	does	the	work	go	?	"
如何	做	这	工作	去	?	"

工作进展如何?

" ['prɪti] [hɑːd] , [maɪ] [bɔɪ] , ['prɪti] [hɑːd] , [bʌt; bət][ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Pretty	hard	,	my	boy	,	pretty	hard	,	but	I	love	it	,
"	漂亮的	难的	,	我的	男生	,	漂亮的	难的	,	但	我	爱	它	,

“挺难的，孩子，真的挺难的，但我喜欢。”

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn][pv; əv][ðə; ði] [tuː] ['məʊə(r)] .

"	answered	the	younger	man	of	the	two	mowers	.
"	回答	这	年轻	男人	的	这	二	割草机	.

“两个割草工中年纪较小的那个回答道。”

" [stɪl] , [ai] ['ʃudnt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['heɪˌmeɪkə(r)] [wen] [juː; jʊ] [grəʊ] [ʌp] .

"	Still	,	I	shouldn't	advise	you	to	be	a	haymaker	when	you	grow	up	.
"	仍然	,	我	不应该	建议	你	到	是	一个	重拳手	什么时候	你	生长	向上	.

“不过，我也不建议你长大后成为重拳手。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] ['bɪznəs] . "

It	is	too	dangerous	a	business	.	"
它	是	也	危险的	一个	商业	.	"

这是一项太危险的生意。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [sʌtʃ] [hɑːd] [wɜːk] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][məʊst]['pleɪsɪz]

"	It	isn't	such	hard	work	gathering	the	hay	in	these	parts	as	it	is	in	most	places
"	它	不是	这样的	难的	工作	采集	这	干草	在	这些	部分	作为	它	是	在	最多	地方

,

,

,

“在这些地方收割干草不像在大多数地方那么辛苦。”

" [sed] [ðə; ði]['əʊldə][mæn] .
" said the older man .
" 说 这 老 男人 .

“老人说道。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [wɜːkt] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] ;
many a time I have worked all day long on the edge of a precipice ;
许多 一个 时间 我 有 工作 全部 天 长的 在 这 边缘 的 一个 悬崖 ;

我曾多次整天在悬崖边工作；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [naʊ] . "
it is a wonder I am living now . "
它 是 一个 想知道 我 是 活的 现在 . "

我竟然还活着，这简直是个奇迹。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ə'laʊz] ['əʊnli][wʌn]['pɜːs(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['fæməli][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
" It is not strange that the law allows only one person in a family to be a
" 它 是 不是 奇怪的 那 这 法律 允许 仅有的 一 人 在 一个 家庭 到 是 一个
['heɪˌmeɪkə(r)] ,
haymaker ,
重拳手 ,

“法律只允许一个家庭中有一人担任重拳手，这并不奇怪。”

" [sed] [kɑːrlz] ['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] .
" said Carl's mother , who had come to the door to welcome her visitors .
" 说 卡尔的 母亲 , WHO 有 来 到 这 门 到 欢迎 她 访客 .

“卡尔的母亲说道，她走到门口迎接客人。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][maɪ] ['hʌzbənd] ['nevə(r)] [tʃəʊz] [ðə; ði] [wɜːk] .
" I am very glad my husband never chose the work .
" 我 是 非常 高兴的 我的 丈夫 绝不 选择 这 工作 .

“我非常庆幸我的丈夫从未选择过这份工作。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fret] [ə'baʊt] [hɪm] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
I should fret about him all through the summer .
我 应该 烦恼 关于 他 全部 通过 这 夏天 .

我应该整个夏天都为他担心。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] , [frendz] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [saɪðz] .
But come in , friends , and lay down your scythes .
但 来 在 , 朋友们 , 和 躺 向下 你的 镰刀 .

朋友们，进来吧，放下你们的镰刀。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
We are glad to see you .
我们 是 高兴的 到 看 你 .

很高兴见到你。

" [ðə; ði] [tuː] ['məʊə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [-]
" The two mowers were on their way to [65]
" 这 二 割草机 是 在 他们的 方式 到 [-]

“两台割草机正前往[65]

['haɪə(r)] ['pleɪsɪz] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] .
higher places up on the mountain .
更高 地方 向上 在 这 山 .

山上更高的地方。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [heɪ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn]['lɪt(ə)l]

They	were	cutting	the	wild	hay	which	could	be	found	here	and	there	in	little
他们	是	切割	这	荒野	干草	哪个	可以	是	成立	这里	和	那里	在	小的

['pætʃɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [klɪfs] .

patches	among	the	rocks	and	cliffs	.
补丁	之中	这	岩石	和	悬崖	.

他们正在收割散落在岩石和悬崖间小片区域的野生干草。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [wɜːk] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] ?

Could	this	work	be	worth	while	?
可以	这	工作	是	值得	尽管	?

这项工作值得做吗?

[wiː; wi]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] .

We	wonder	if	it	is	possible	.
我们	想知道	如果	它	是	可能的	.

我们想知道这是否可行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [swɪs] ['vælju:][ðə; ði] ['maʊntən] [heɪ] ['greɪtli] .

But	the	Swiss	value	the	mountain	hay	greatly	.
但	这	瑞士	价值	这	山	干草	非常	.

但瑞士人非常珍视山上的干草。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] [ænd; ənd]['tendə(r)][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [faɪn] [hɜːbs] , [waɪl] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ,

It	is	sweet	and	tender	and	full	of	fine	herbs	,	while	the	higher	it	grows	,
它	是	甜的	和	投标	和	满的	的	美好的	草药	,	尽管	这	更高	它	生长	,

它香甜嫩滑，富含各种香草精华，而且越长越高，

[ðə; ði] ['betə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

the	better	it	is	.
这	更好的	它	是	.

越好越好。

[ðə; ði]['kæt(ə)l][hæv; həv][ə; eɪ] [triːt] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] - [taɪm] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs]

The	cattle	have	a	treat	in	the	winter	-	time	when	they	have	a	dinner	of	this
这	牛	有	一个	对待	在	这	冬天	-	时间	什么时候	他们	有	一个	晚餐	的	这

[waɪld] ['maʊntən] [heɪ] .

wild	mountain	hay	.
荒野	山	干草	.

冬天，牛群可以享用一顿美味的野山干草大餐。

[kɑːrlz] [frendz] [hæd; həd] [lɑːdʒ] [nets] [taɪd] [ʌp] [ɪn]['bʌnd(ə)lz][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðeə(r)] [bæks] .

Carl's	friends	had	large	nets	tied	up	in	bundles	and	fastened	to	their	backs	.
卡尔的	朋友们	有	大的	网	系	向上	在	捆绑	和	系紧	到	他们的	背部	.

卡尔的朋友们把大网捆成一捆，绑在背上。

[ðeə(r)] ['ʃuːz] [hæd; həd]['aɪən] [spaɪks] [ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] [səʊls] .

Their	shoes	had	iron	spikes	in	the	strong	soles	.
他们的	鞋	有	铁	尖峰	在	这	强的	鞋底	.

他们的鞋子鞋底坚硬，并带有铁钉。

[ðiːz] [wʊd] [kiːp] [ðeə(r)] [fiːt] [frɒm; frəm] ['slɪpɪŋ] ,

These	would	keep	their	feet	from	slipping	,
这些	会	保持	他们的	脚	从	滑倒	,

这些可以防止他们的脚滑。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] [klɪf] [ɔː(r)] [held] [ðəm'selvz] [ɒn]

as	they	reached	down	over	the	edge	of	a	sharp	cliff	or	held	themselves	on
作为	他们	达到	向下	超过	这	边缘	的	一个	锋利的	悬崖	或者	握住	他们自己	在

[sʌm; səm] [stiːp] [sləʊp] [waɪl] [ðeɪ] ['skɪlfəli] ['gæðəd] [ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [nets] .

some	steep	slope	while	they	skilfully	gathered	the	hay	and	put	it	in	the	nets	.
一些	陡	坡	尽管	他们	巧妙地	聚集	这	干草	和	放	它	在	这	网	.

他们俯身越过陡峭的悬崖边缘，或者抓住某个陡坡，熟练地收集干草并将其放入网中。

[bʌt; bət] , ['i:v(ə)n] [ðen] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [step] [ɔ:(r)] [grəʊ] ['dɪzi] ,

But	,	even	then	,	they	must	not	make	a	false	step	or	grow	dizzy	,
但	,	甚至	然后	,	他们	必须	不是	制作	一个	错误的	步	或者	生长	晕眩的	,

但是，即便如此，他们也不能走错一步，也不能晕头转向。

[ɔ:(r)] [let] [fɪə(r)] ['entə(r)] [ðeə(r)] [hedz] .

or	let	fear	enter	their	heads	.
或者	让	害怕	进入	他们的	头部	.

或者让恐惧占据他们的头脑。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [-]

If	any	of	these	things	[	66	]
如果	任何	的	这些	事物	[	-	]

如果这些事情中的任何一件[66]

[ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] , [æn; ən] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [wʌn] , [tu:] , [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li]

should	happen	,	an	accident	,	and	probably	a	very	bad	one	,	too	,	would	surely
应该	发生	,	一个	事故	,	和	大概	一个	非常	坏的	一	,	也	,	会	一定

['fɒləʊ] .

follow	.
跟随	.

如果发生事故，肯定会引发意外，而且很可能是非常严重的意外。

[wen] [ɔ:l] [ðə; ði] [nets] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] ,

When	all	the	nets	were	filled	,
什么时候	全部	这	网	是	已填	,

当所有的网都装满后，

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [stɔ:(r)d] [ɪn] [seɪf] [nuk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [snəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

they	would	be	stored	in	safe	nooks	until	the	snow	should	come	.
他们	会	是	存储	在	安全的	角落	直到	这	雪	应该	来	.

它们将被存放在安全的角落里，直到下雪为止。

[ðen] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [spɔ:t] !

Then	for	the	sport	!
然后	为了	这	运动	!

然后，为了这项运动!

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊə(r)] [wʊd] [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊntənz] [wɪð] [ðeə(r)] [sledʒ] ,

For	the	mowers	would	climb	the	mountains	with	their	sledges	,
为了	这	割草机	会	爬	这	山脉	和	他们的	雪橇	,

因为割草工们会带着雪橇爬上山，

[ləʊd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [nets] [fʊl] [ɒv; əv] [heɪ] , [ænd; ənd] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊps] [wɪð] [ðeə(r)]

load	them	with	the	nets	full	of	hay	,	and	slide	down	the	slopes	with	their
加载	他们	和	这	网	满的	的	干草	,	和	滑动	向下	这	连续下坡	和	他们的

['preʃəs] [stɔ:z] .

precious	stores	.
宝贵的	商店	.

把网装满干草，然后带着这些珍贵的物资滑下山坡。

" [meɪ] [ai] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [kə'lekt] [ðə; ði] [heɪ] [ɪn] [nəʊ'vembə(r)] ?

"	May	I	go	with	you	when	you	collect	the	hay	in	November	?
"	可能	我	去	和	你	什么时候	你	收集	这	干草	在	十一月	?

“11月份你们收干草的时候，我可以和你们一起去吗？”

" [kɑ:l] [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] [frendz] .

"	Carl	asked	his	friends	.
"	卡尔	问	他的	朋友们	.

卡尔问了他的朋友们。

" [aɪ][woʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [fʌn] ['trævəlɪŋ] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] . "

"	I	won't	be	afraid	,	and	it	is	such	fun	travelling	like	the	wind	.	"
"	我	惯于	是	害怕的	,	和	它	是	这样的	乐趣	旅行	喜欢	这	风	.	"

“我不会害怕，像风一样旅行真是太有趣了。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] [əˈweɪ] , [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːðə(r)] .

"	It	will	take	your	breath	away	,	I	promise	you	,	"	said	the	boy's	father	.
"	它	将要	拿	你的	气息	离开	,	我	承诺	你	,	"	说	这	男孩们	父亲	.

“我保证，它会让你叹为观止，”男孩的父亲说。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] .

He	had	come	into	the	house	just	in	time	to	hear	what	was	being	said	.
他	有	来	进入	这	房子	只是	在	时间	到	听到	什么	曾是	存在	说	.

他进屋时正好听到了屋里的谈话。

" [aɪ] [wɪl] [rɪsk] [juː; jʊ] , [kɑːl] , [haʊˈevə(r)] .

"	I	will	risk	you	,	Carl	,	however	.
"	我	将要	风险	你	,	卡尔	,	然而	.

“但我会让你冒这个险，卡尔。”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][əˈfreɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ɪz][nɒt] [əˈfreɪd][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [seɪf] .

You	would	not	be	afraid	,	and	he	who	is	not	afraid	is	generally	safe	.
你	会	不是	是	害怕的	,	和	他	WHO	是	不是	害怕的	是	一般来说	安全的	.

你不会害怕，而不害怕的人通常都是安全的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɪə(r)] [ðæt] ['kɔːzɪz] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənts] .

It	is	fear	that	causes	most	of	the	accidents	.
它	是	害怕	那	原因	最多	的	这	事故	.

恐惧是造成大多数事故的原因。

[bʌt; bət] [kʌm] , [maɪ] [gʊd] [waɪf] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['redi] .

But	come	,	my	good	wife	has	made	the	supper	ready	.
但	来	,	我的	好的	妻子	有	制成	这	晚餐	准备好	.

来吧，我贤惠的妻子已经把晚饭做好了。

[let] [ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] ; [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][ɒn] ['tɔːkɪŋ] . " [-]

Let	us	sit	down	;	then	we	can	go	on	talking	.	"	[	67	]
让	我们	坐	向下	;	然后	我们	能	去	在	说	.	"	[	-	]

让我们坐下，然后我们再继续谈。[67]

" [haʊ] [gʊd] [ðɪs] [ɪz] ! " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ,

"	How	good	this	is	!	"	said	one	of	the	visitors	,
"	如何	好的	这	是	!	"	说	一	的	这	访客	,

“这真是太棒了！”一位游客说道。

[æz; əz][hiː; hi]['teɪstɪd][ðə; ði] [bred] [ɒn] [wɪtʃ] ['təʊstɪd] [tʃiːz] [hæd; həd] [biːn] [spred] .

as	he	tasted	the	bread	on	which	toasted	cheese	had	been	spread	.
作为	他	尝过	这	面包	在	哪个	烤过的	奶酪	有	到过	传播	.

他尝了一口涂抹了烤奶酪的面包。

[kɑːrlz] ['mʌðə(r)] [dɪd][nɒt][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

Carl's	mother	did	not	sit	down	to	the	table	with	the	others	.
卡尔的	母亲	做过	不是	坐	向下	到	这	桌子	和	这	其他的	.

卡尔的母亲没有和其他人一起坐在餐桌旁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['məʊə(r)] [ə; eɪ] [triːt] .

She	had	said	to	herself	,	"	I	will	give	the	mowers	a	treat	.
她	有	说	到	她自己	,	"	我	将要	给	这	割草机	一个	对待	.

她对自己说：“我要好好犒劳一下割草机。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊm] ['veri] ['ɒf(ə)n] .

They	are	not	able	to	have	the	comforts	of	a	home	very	often	.
他们	是	不是	有能力的	到	有	这	舒适	的	一个	家	非常	经常	.

他们很少有机会享受到家的舒适。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [məʊld] [ɒv; əv] [tʃiːz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz]

"	So	she	stood	by	the	fire	and	held	a	mould	of	cheese	close	to	the	flames
"	所以	她	站立	经过	这	火	和	握住	一个	模具	的	奶酪	关闭	到	这	火焰

.

:

.

于是她站在火堆旁，把一块奶酪模具靠近火焰。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sɔfənd] , [ʃiː; ʃi] [skreɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['slaɪsɪz]

As	fast	as	it	softened	,	she	scraped	it	off	and	spread	it	on	the	slices
作为	快速地	作为	它	软化	,	她	刮擦	它	离开	和	传播	它	在	这	切片

[ɒv; əv] [bred] .

of	bread	.
的	面包	.

酱汁一软化，她就把它刮下来，涂抹在面包片上。

['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , [səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kept] ['bɪzi] ['sɜːvɪŋ] [fɜːst] [wʌn] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] .

Every	one	was	hungry	,	so	she	was	kept	busy	serving	first	one	,	then	another	.
每一个	一	曾是	饥饿的	,	所以	她	曾是	保留	忙碌的	服务	第一的	一	,	然后	其他	.

每个人都饿了，所以她忙着给一个人上菜，然后又给另一个人上菜。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [menz] [preɪz] .

She	smiled	at	the	men's	praise	.
她	微笑	在	这	男士	称赞	.

她对男人们的赞扬报以微笑。

[ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] [tuː] ['gəuthəːd] [huː] [lɪvd; 'laɪvd]

They	told	her	they	had	spent	the	night	before	with	two	goatherds	who	lived
他们	讲述	她	他们	有	花费	这	夜晚	前	和	二	牧羊人	WHO	居住地

[ɪn][ə; eɪ] [keɪv] .

in	a	cave	.
在	一个	洞穴	.

他们告诉她，他们前一天晚上和两个住在山洞里的牧羊人一起过夜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [west] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

It	was	only	a	few	miles	away	on	the	west	slope	of	the	mountain	.
它	曾是	仅有的	一个	很少	英里	离开	在	这	西方	坡	的	这	山	.

它就在几英里外，位于山脉西坡。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [flɒk] [ɒv; əv] [gəʊts] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] ,

"	They	have	a	fine	flock	of	goats	,	"	said	one	of	the	men	,
"	他们	有	一个	美好的	群	的	山羊	,	"	说	一	的	这	男人	,

“他们有一群很棒的山羊，”其中一个人说道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)] [tʃiːz] .

"	and	they	are	getting	quantities	of	rich	milk	for	cheese	.
"	和	他们	是	获得	数量	的	富有的	牛奶	为了	奶酪	.

他们获得了大量的优质牛奶，可以用来制作奶酪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [-]

But	it	cannot	be	[	68	]
但	它	不能	是	[	-	]

但这不可能[68]

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [pleɪs] .

good	for	them	to	sleep	two	or	three	months	in	such	a	wretched	place	.
好的	为了	他们	到	睡觉	二	或者	三	几个月	在	这样的	一个	可怜	地方	.

让他们在这种糟糕的地方睡上两三个月，对他们来说是件好事。

[ðeɪ] [lʊk] [peɪl] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [briːð] [ðɪs] [faɪn] ['maʊntən] [eə(r)][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] . "

They	look	pale	,	even	though	they	breathe	this	fine	mountain	air	all	day	long	.	"
他们	看	苍白	,	甚至	尽管	他们	呼吸	这	美好的	山	空气	全部	天	长的	.	"

即使整天呼吸着这清新的山间空气，他们看起来仍然面色苍白。

" [kɑːl] [ænd; ənd] [frænz] [doʊnt] [lʊk] ['sɪkli] , [baɪ] ['eni] [miːnz] , " [lɑːft] ['ruːdɒlf] ,
" Carl and Franz don't look sickly , by any means , " laughed Rudolf ,
" 卡尔 和 弗朗茨 不 看 病弱的 , 经过 任何 方法 , " 笑了 鲁道夫 ,

“卡尔和弗朗茨看起来一点也不像生病的样子，”鲁道夫笑着说。

[æz; əz] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] - [braʊn] [ɑːmz] .
as he pointed to the boys ' brown arms .
作为 他 尖 到 这 男孩们 - 棕色的 武器 .

他指着男孩们棕色的胳膊。

[ðə; ði] [sliːvz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['leðə(r)] ['dʒækɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['hɑːdli] [riːtʃt] [tuː; tə] [ðeə(r)]
The sleeves of their leather jackets were short and hardly reached to their
这 袖子 的 他们的 皮革 夹克 是 短的 和 几乎 达到 到 他们的
['elbəʊz] .
elbows .
肘部 .

他们的皮夹克袖子很短，几乎只到手肘。

[ðə; ði] [strɒŋ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [wɪnd] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kʌlə(r)]
The strong sunshine and wind had done their work and changed the colour
这 强的 阳光 和 风 有 完毕 他们的 工作 和 已更改 这 颜色
[ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] [skɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [diːp] [braʊn] .
of the fair skin to a deep brown .
的 这 公平的 皮肤 到 一个 深的 棕色的 .

强烈的阳光和风将原本白皙的皮肤晒成了深棕色。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [gʊd] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['heɪɪŋ] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] [frænz] ,
" You will have good weather for haying , to - morrow , " said Franz ,
" 你 将要 有 好的 天气 为了 干草 , 到 - 明天 , " 说 弗朗茨 ,

“明天天气很适合收割干草，”弗朗茨说。

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɒf] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['maʊntən] - [tɒp] [ɪn]
who was standing at the window and looking off toward a mountain - top in
WHO 曾是 常设 在 这 窗户 和 寻找 离开 朝向 一个 山 - 顶部 在
[ðə; ði] ['dɪstəns] .
the distance .
这 距离 .

他站在窗边，眺望着远处的山顶。

" [pɪ'lɑːtəs] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [hʊd] [ɒn] [tuː; tə] - [naɪt] . "
" Pilatus has his hood on to - night . "
" 皮拉图斯 有 他的 兜帽 在 到 - 夜晚 . "

“今晚皮拉图斯戴着兜帽。”

" [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [sed] ['ruːdɒlf] .
" A good sign , surely , " said Rudolf .
" 一个 好的 符号 , 一定 , " 说 鲁道夫 .

“这无疑是个好兆头，”鲁道夫说道。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [siː] [ə; eɪ] [faɪn] ['sʌnraɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
" We shall probably see a fine sunrise in the morning .
" 我们 将 大概 看 一个 美好的 日出 在 这 早晨 .

“我们明天早上很可能会看到美丽的日出。”

[juː; jʊ] [ɔːl] [nəʊ] [ðə; ði] [əʊld] [vɜːs] ,
You all know the old verse ,
你 全部 知道 这 老的 诗 ,

你们都知道这首古老的诗句，

" - [ɪf] [pɪ'lɑːtəs] [weəz] [hɪz; ɪz] [hʊd] ,
" ' If Pilatus wears his hood ,
" - 如果 皮拉图斯 穿着 他的 兜帽 ,

“如果彼拉多戴着兜帽，

[ðen] [ðə; ði] ['wɛðərz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] . - " [-]
Then the weather's always good . ' " [69]
然后 这 天气 总是 好的 . - " [-]

“那时天气总是很好。”[69]

[ðə; ði] " [hʊd] " [ɪz][ə; eɪ] [klaʊd] [wɪtʃ] [spredz] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən]
The " hood " is a cloud which spreads out over the summit of the mountain
这 " 兜帽 " 是 一个 云 哪个 传播 出去 超过 这 首脑 的 这 山
[ænd; ənd] [haɪdz] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [saɪt] .
and hides it from sight .
和 隐藏 它 从 视线 .

“云罩”是指笼罩在山顶上，使其无法被人看到的云层。

[kɑːl] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['pɪknɪk][ɔː(r)]['festɪvl; 'festəvəl] .
Carl has often looked for this the night before a picnic or festival .
卡尔 有 经常 看起来 为了 这 这 夜晚 前 一个 野餐 或者 节日 .

卡尔经常在野餐或节日的前一天晚上寻找这个。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][bed] ['hæpi] ,
If he saw it , he would go to bed happy ,
如果 他 锯 它 , 他 会 去 到 床 快乐的 ,

如果他看到了，他就会安心入睡。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
for he felt sure it would be pleasant the next day .
为了 他 毛毡 当然 它 会 是 令人愉快的 这 下一个 天 .

因为他确信第二天会很愉快。

" [aɪ] ['ʃʊdnt] [θɪŋk] [pɪ'lɑːtəs] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] , " [sed] [frænz] .
" I shouldn't think Pilatus would be happy with such a name , " said Franz .
" 我 不应该 思考 皮拉图斯 会 是 快乐的 和 这样的 一个 姓名 , " 说 弗朗茨 .

“我想皮拉图斯不会喜欢这样的名字，”弗朗茨说。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [truː] [ðæt] ['paɪləts] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ʌp] [nɪə(r)][ɪts]
" I wonder if it is really true that Pilate's body was buried in the lake up near its
" 我 想知道 如果 它 是 真的 真的 那 普拉提的 身体 曾是 埋葬 在 这 湖 向上 靠近 它是
['sʌmɪt] . "
summit . "
首脑 . "

“我很好奇，皮拉特的遗体是否真的被埋葬在山顶附近的湖里。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [aɪ] [hɜːd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət][maɪ] ['mʌðərz] [niː] ,
" That is the story I heard when I was a little boy at my mother's knee ,
" 那 是 这 故事 我 听到 什么时候 我 曾是 一个 小的 男生 在 我的 母亲的 膝盖 ,

“那是我小时候依偎在母亲膝上听到的故事。”

" [sed] [ðə; ði][əʊld] [heɪ] - ['kʌtə(r)] .
" said the old hay - cutter .
" 说 这 老的 干草 - 刀具 .

“老割草工说道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的瑞士小表弟(Our Little Swiss Cousin)
第3/5页

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] ['meni] [taɪmz] [sɪns] .

"	I	have	heard	it	many	times	since	.
"	我	有	听到	它	许多	时代	自从	.

“此后我多次听到过这句话。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ]['ledʒənd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [truː] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . "

It	may	be	only	a	legend	,	but	it	seems	true	to	me	,	at	any	rate	.	"
它	可能	是	仅有的	一个	传奇	,	但	它	似乎	真的	到	我	,	在	任何	速度	.	"

这或许只是个传说，但至少在我看来是真的。

" [tel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ə'gen] , " [sed] ['ruːdɒlf] .

"	Tell	it	to	us	again	,	"	said	Rudolf	.
"	告诉	它	到	我们	再次	,	"	说	鲁道夫	.

“再说一遍，”鲁道夫说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['stɔːriz] [laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [wiː; wi] [hɜːd] [ɪn]['aʊə(r)] ['tʃaɪldhʊd] . "

"	There	are	no	stories	like	the	ones	we	heard	in	our	childhood	.	"
"	那里	是	不	故事	喜欢	这	一个	我们	听到	在	我们的	童年	.	"

“再也听不到我们小时候听过的故事了。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['məʊə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [sæd] [vɔɪs] .

"	It	was	after	the	death	of	our	Master	,	"	said	the	mower	,	in	a	low	,	sad	voice	.
"	它	曾是	后	这	死亡	的	我们的	掌握	,	"	说	这	割草机	,	在	一个	低的	,	伤心	嗓音	.

“那是在我们主人去世之后的事，”割草机用低沉悲伤的声音说道。

" ['pailət] [sɔː] [tuː] [leɪt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

"	Pilate	saw	too	late	what	he	had	done	.
"	普拉提	锯	也	晚的	什么	他	有	完毕	.

“彼拉多醒悟得太晚了，他所做的一切都太糟糕了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [-]

He	had	allowed	[	70	]
他	有	允许	[	-	]

他允许[70]

[ðə; ði] [waɪz] [wʌn] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .

the	Wise	One	to	be	put	to	death	.
这	明智的	一	到	是	放	到	死亡	.

智者将被处死。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm] .

He	himself	was	to	blame	,	for	he	could	have	saved	Him	.
他	他自己	曾是	到	责备	,	为了	他	可以	有	已保存	他	.

他自己也难辞其咎，因为他本可以救祂。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pʊt] [ðə; ði] [θɔːt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	could	not	put	the	thought	out	of	his	mind	.
他	可以	不是	放	这	想法	出去	的	他的	头脑	.

他无法将这个想法从脑海中驱散。

[æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)][ˌaɪ ˈtiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [endid] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .

At	last	,	he	could	bear	it	no	longer	,	and	he	ended	his	own	life	.
在	最后的	,	他	可以	熊	它	不	更长	,	和	他	结束	他的	自己的	生活	.

最后，他再也无法忍受，结束了自己的生命。

" [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['taɪbər] , [ə; eɪ]['rɪvə(r)] [ðæt] [fləʊz] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [rəʊm]

"	His	body	was	thrown	into	the	Tiber	,	a	river	that	flows	by	the	city	of	Rome
"	他的	身体	曾是	抛掷	进入	这	台伯河	,	一个	河	那	流量	经过	这	城市	的	罗马

.

:
.

“他的尸体被扔进了台伯河，这条河流经罗马城。”

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [steɪ] [ðeə(r)] ,

The	river	refused	to	let	it	stay	there	,
这	河	拒绝	到	让	它	停留	那里	,

河流不肯让它停留在那里。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [tuː] ['wɪkɪd] [ə; eɪ][mæn] ,

for	it	was	the	body	of	too	wicked	a	man	,
为了	它	曾是	这	身体	的	也	邪恶	一个	男人	,

因为那是罪孽深重之人的尸体。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][kɑːst][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

so	it	cast	it	up	on	the	shore	.
所以	它	投掷	它	向上	在	这	支撑	.

于是它把它抛到了岸上。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪn] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['rɪvə(r)] [wʊd] [nɒt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] .

Then	it	was	carried	to	the	Rhine	,	but	this	river	would	not	keep	it	,	either	.
然后	它	曾是	携带	到	这	莱茵河	,	但	这	河	会	不是	保持	它	,	任何一个	.

然后它被带到了莱茵河，但这条河也留不住它。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [traɪd] [naʊ] ?

What	should	be	tried	now	?
什么	应该	是	尝试	现在	?

现在应该尝试什么?

[sʌm; səm][wʌn] [sed] ,

Some	one	said	,
一些	一	说	,

有人说：

- [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [diːp] [leɪk] ,

'	We	will	take	it	to	the	summit	of	a	mountain	where	there	is	a	deep	lake	,
-	我们	将要	拿	它	到	这	首脑	的	一个	山	在哪里	那里	是	一个	深的	湖	,

“我们将把它带到山顶，那里有一个深湖。”

[ænd; ənd][drɒp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtəz] . -

and	drop	it	in	the	dark	waters	.	'
和	降低	它	在	这	黑暗的	水	.	-

然后把它扔进黑暗的水中。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət][lɑːst] . "

"	It	was	done	,	and	the	body	found	a	resting	-	place	at	last	.	"
"	它	曾是	完毕	,	和	这	身体	成立	一个	休息	-	地方	在	最后的	.	"

“事情结束了，遗体终于找到了安息之所。”

" [juː; jʊ][dɪd][nɒt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['stɔːri] , " [sed] ['ruːdɒlf] .

"	You	did	not	finish	the	story	,	"	said	Rudolf	.
"	你	做过	不是	结束	这	故事	,	"	说	鲁道夫	.

“你还没讲完故事呢，”鲁道夫说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['restləs] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['pailət] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][ə'raɪz] [wʌns] [iːtʃ] [jɪə(r)]
" It is said that the restless spirit of Pilate is allowed to arise once each year
" 它 是 说 那 这 不安 精神 的 普拉提 是 允许 到 出现 一次 每个 年
[ænd; ənd] [rəʊm] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntənz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [ɒn] [-]
and roam through the mountains for a single night on [71]
和 漫游 通过 这 山脉 为了 一个 单身的 夜晚 在 [-]

据说彼拉多不安的灵魂每年都会被允许出现一次，并在[71]日的某个夜晚在山间游荡。

[ə; eɪ][dʒet] - [blæk] [hɔːs] .
a jet - black horse .
一个 喷射 - 黑色的 马 .

一匹漆黑的马。

[ɒn] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [sɜːdʒ] [ænd; ənd] [fəʊm] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [stɔːm]
On that night the waters of the lake surge and foam as if a terrible storm
在 那 夜晚 这 水 的 这 湖 涌 和 泡沫 作为 如果 一个 糟糕的 风暴
[wɜː(r); wə(r)]['reɪdʒɪŋ] . "
were raging . "
是 愤怒 . "

当晚，湖水汹涌翻腾，泡沫翻滚，仿佛一场可怕的风暴正在肆虐。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['məʊə(r)] .
" Are you going to the party to - morrow night ? " asked the younger mower .
" 是 你 去 到 这 派对 到 - 明天 夜晚 ? " 问 这 年轻 割草机 .

“你明天晚上要去参加派对吗？”年轻的割草工问道。

" [ðə; ði] ['gəuthəːd] [təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" The goatherds told me about it .
" 这 牧羊人 讲述 我 关于 它 .

“牧羊人告诉我这件事的。”

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi][ðeə(r)] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] [wɜːk] [ɪz] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
I wish we could be there , but our work is too far away .
我 希望 我们 可以 是 那里 , 但 我们的 工作 是 也 远的 离开 .

真希望我们能去那里，可惜我们的工作地点太远了。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] . "
The villagers are getting ready for a good time . "
这 村民们 是 获得 准备好 为了 一个 好的 时间 . "

村民们正准备好好庆祝一番。

" [wɒt] ['pɑːti] ? " [kraɪd] [kɑːl] [ænd; ənd] [frænz] [tə'geðə(r)] .
" What party ? " cried Carl and Franz together .
" 什么 派对 ? " 哭 卡尔 和 弗朗茨 一起 .

“什么派对？”卡尔和弗朗茨异口同声地喊道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə] .
They were excited at the very idea .
他们 是 兴奋的 在 这 非常 主意 .

他们一想到这个主意就兴奋不已。

" [waɪ] , ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Why , haven't you heard about it ?
" 为什么 , 还没有 你 听到 关于 它 ?

“怎么，你没听说过吗？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] [weə(r)] [ðəʊz]
You know there is a little village about two miles below the pasture where those
你 知道 那里 是 一个 小的 村庄 关于 二 英里 以下 这 牧场 在哪里 那些
['gəuthəːd] [lɪv; laɪv] .
goatherds live .
牧羊人 居住 .

你知道在牧场下方大约两英里处有一个小村庄，那些牧羊人就住在那里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks][hæv; həv] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɑːns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['reslɪŋ] [mætʃ] .

The	young	folks	have	planned	to	have	a	dance	and	a	wrestling	match	.
这	年轻的	各位	有	计划	到	有	一个	舞蹈	和	一个	摔角	匹配	.

年轻人计划举行舞会和摔跤比赛。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	surprised	you	have	not	heard	about	it	.
我	是	惊讶	你	有	不是	听到	关于	它	.

我很惊讶你竟然没听说过这件事。

[ðeɪ] [ɪk'spekt][ɔːl][ðə; ði] ['hɜːdə(r)] [ænd; ənd] ['məʊə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][nɪə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)] .

They	expect	all	the	herders	and	mowers	to	come	from	near	and	far	.
他们	预计	全部	这	牧羊人	和	割草机	到	来	从	靠近	和	远的	.

他们预计所有牧人和割草工都会从四面八方赶来。

[juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . " [-]

You	will	certainly	be	invited	in	the	morning	.	"	[	72	]
你	将要	当然	是	受邀	在	这	早晨	.	"	[	-	]

你明天早上一定会收到邀请。[72]

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

And	so	it	was	.
和	所以	它	曾是	.

事实的确如此。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)][let] [aʊt] [tuː; tə]['pɑːstʃə(r)] , [ə; eɪ] [hɔːn] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]

Before	the	cows	were	let	out	to	pasture	,	a	horn	was	heard	in	the	distance
前	这	牛	是	让	出去	到	牧场	,	一个	喇叭	曾是	听到	在	这	距离

.

:

.

牛群被放出去吃草之前，远处传来一声号角声。

" [heɪl] , [frendz] !

"	Hail	,	friends	!
"	冰雹	,	朋友们	!

“朋友们，大家好！”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kɔːl] .

"	it	seemed	to	call	.
"	它	似乎	到	称呼	.

它似乎在呼唤。

[kɑːl] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔːn] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [strɒŋ] , [klɪə(r)][blɑːst] ,

Carl	rushed	into	the	house	for	his	own	horn	and	gave	a	strong	,	clear	blast	,
卡尔	匆忙	进入	这	房子	为了	他的	自己的	喇叭	和	给予	一个	强的	,	清除	爆炸	,

卡尔冲进屋里拿了自己的号角，吹响了一声响亮而清晰的号角。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

then	another	and	another	.
然后	其他	和	其他	.

然后又一个，又一个。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [kraɪ][ɒv; əv] ['welkəm] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] .

It	was	an	answering	cry	of	welcome	and	good	-	will	.
它	曾是	一个	回答	哭	的	欢迎	和	好的	-	将要	.

这是对欢迎和友好的回应。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [twelv] [j'iəz] [əʊld] [suːn] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

A	boy	about	twelve	years	old	soon	came	into	view	.
一个	男生	关于	十二	年	老的	很快	来了	进入	看法	.

很快，一个大约十二岁的男孩出现在视野中。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['leðə(r)] [kæp][ænd; ənd] ['hevi] ['ʃuːz] [wɪð] ['aɪən] - [spaɪkt] [səʊls] [laɪk]

He	wore	a	tight	-	fitting	leather	cap	and	heavy	shoes	with	iron	-	spiked	soles	like
他	穿着	一个	紧的	-	配件	皮革	帽	和	重的	鞋	和	铁	-	尖峰	鞋底	喜欢

[kɑːrlz] .

Carl's	.
卡尔的	.

他戴着一顶紧身的皮帽，穿着和卡尔一样的鞋底带铁钉的厚重皮鞋。

[hiː; hi] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] .

He	came	hurrying	along	.
他	来了	匆忙	沿着	.

他匆匆赶来。

" [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːti] [æt; ət]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	There	is	to	be	a	party	at	our	village	to	-	night	,	"	he	said	,
"	那里	是	到	是	一个	派对	在	我们的	村庄	到	-	夜晚	,	"	他	说	,

“今晚我们村要举行派对，”他说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [kɑːl] [tuː; tə][hɪə(r)] .

as	soon	as	he	was	near	enough	for	Carl	to	hear	.
作为	很快	作为	他	曾是	靠近	足够的	为了	卡尔	到	听到	.

他一靠近到卡尔能听见的距离。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['muːnlaɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɒli] [taɪm] .

"	It	will	be	moonlight	,	you	know	,	and	we	will	have	a	jolly	time	.
"	它	将要	是	月光	,	你	知道	,	和	我们	将要	有	一个	快乐的	时间	.

“你知道，那时会有月光，我们会玩得很开心。”

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)][fəʊks][mʌst; məst] [kʌm] , [tuː] .

All	your	folks	must	come	,	too	.
全部	你的	各位	必须	来	,	也	.

你们全家都必须来。

" [kɑːl] [ænd; ənd] [frænz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

"	Carl	and	Franz	were	soon	talking	with	the	boy	as	though	they	had	always
"	卡尔	和	弗朗茨	是	很快	说	和	这	男生	作为	尽管	他们	有	总是

[nəʊn] [hɪm] ,

known	him	,
已知	他	,

卡尔和弗朗茨很快就和那个男孩聊了起来，就好像他们一直都认识他一样。

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [met] [bɪ'fɔː(r)] .

yet	they	had	never	met	before	.
然而	他们	有	绝不	遇见	前	.

然而，他们之前从未见过面。

" [maɪ][fəʊks] [keɪm] [nɪə(r)] [fər'get] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [-]

"	My	folks	came	near	forgetting	there	was	[	73	]
"	我的	各位	来了	靠近	遗忘	那里	曾是	[	-	]

“我的家人几乎忘记了[73]

['eni] [wʌn] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] [ðɪs] ['sʌmə(r)] , " [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔɪ] [sed] .

any	one	living	here	this	summer	,	"	the	strange	boy	said	.
任何	一	活的	这里	这	夏天	,	"	这	奇怪的	男生	说	.

“今年夏天住在这里的人，”那个奇怪的男孩说。

" [ðeɪ] ['əʊnli] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [naɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['veri] [mʌtʃ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .

"	They	only	thought	about	it	last	night	,	but	they	very	much	wish	you	to	come	.
"	他们	仅有的	想法	关于	它	最后的	夜晚	,	但	他们	非常	很多	希望	你	到	来	.

“他们昨晚才想到这件事，但他们非常希望你能来。”

" [hiː; hi] [steɪd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntsˌ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æt; ət]

"	He	stayed	only	a	few	moments	,	as	he	had	been	told	to	return	at
"	他	入住	仅有的	一个	很少	时刻	,	作为	他	有	到过	讲述	到	返回	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

“他只待了一会儿，因为他被告知要立刻返回。”

" [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [tuː; tə][duː; də] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːti] , " [hiː; hi] [sed]

"	There	is	plenty	to	do	,	you	know	,	to	get	ready	for	a	party	,	"	he	said
"	那里	是	很多	到	做	,	你	知道	,	到	得到	准备好	为了	一个	派对	,	"	他	说

.

:
.

“你知道，要准备一个派对，有很多事情要做，”他说。

" [bɪ'saɪdz] ,

"	Besides	,
"	除了	,

“除了，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['aʊə(r)][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [pɑːθ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sləʊp]

it	will	take	me	a	good	hour	to	go	back	by	the	shortest	path	around	the	slope
它	将要	拿	我	一个	好的	小时	到	去	后退	经过	这	最短	小路	大约	这	坡

,

,
,

我绕着山坡走最短路线返回，大概需要一个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wɪndz; waɪndz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [səʊ] [mʌtʃ] .

it	winds	up	and	down	so	much	.
它	风	向上	和	向下	所以	很多	.

它上下摆动的幅度很大。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

But	you	will	come	,	won't	you	?
但	你	将要	来	,	惯于	你	?

但你会来的，对吧?

" [kɑːrlz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz]

"	Carl's	father	and	mother	were	as	much	pleased	by	the	invitation	as
"	卡尔的	父亲	和	母亲	是	作为	很多	高兴	经过	这	邀请	作为

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] .

were	the	boys	.
是	这	男孩们	.

“卡尔的父母和孩子们一样，对这次邀请感到非常高兴。”

[ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

The	milking	was	done	earlier	than	usual	,
这	挤奶	曾是	完毕	早些时候	比	通常	,

挤奶时间比平时提前了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌnset] [laɪt] [hæd; həd]

and	the	cows	were	locked	up	in	the	stable	before	the	sunset	light	had
和	这	牛	是	已锁定	向上	在	这	稳定的	前	这	日落	光	有

['kʌləd] [ðə; ði] ['snəʊi] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntənz] .

coloured	the	snowy	tops	of	the	distant	mountains	.
有色	这	下雪的	最高额	的	这	遥远	山脉	.

夕阳的余晖尚未染红远处白雪皑皑的山峰，牛群就已经被关进了牛棚。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [træmp] [fɔː(r); fə(r)] [kɑːrlz] ['mʌðə(r)] ,

It	was	quite	a	long	tramp	for	Carl's	mother	,
它	曾是	相当	一个	长的	流浪汉	为了	卡尔的	母亲	,

对卡尔的母亲来说，这是一段相当长的跋涉。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [θɔːt] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɒŋ] [ə'gen] .

but	she	only	thought	how	nice	it	would	be	to	join	in	dance	and	song	again	.
但	她	仅有的	想法	如何	好的	它	会	是	到	加入	在	舞蹈	和	歌曲	再次	.

但她只想着能再次参与歌舞表演该有多好。

[ðə; ði] ['reslɪŋ] [mætʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

The	wrestling	match	took	place	in	the	afternoon	.
这	摔角	匹配	采取	地方	在	这	下午	.

摔跤比赛在下午举行。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [-]

The	father	[	74	]
这	父亲	[	-	]

父亲[74]

[wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [mɪst] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [səʊ] [hiː; hi] [left] [həʊm] [θriː] ['aʊəz] ,

would	not	have	missed	that	for	a	good	deal	,	so	he	left	home	three	hours	,
会	不是	有	错过	那	为了	一个	好的	交易	,	所以	他	左边	家	三	小时	,

他绝不会错过这个机会，所以他三个小时前就离开了家。

[æt; ət] [liːst] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

at	least	,	before	the	others	.
在	至少	,	前	这	其他的	.

至少，比其他人先。

[ðə; ði] [bɔɪz] [steɪd] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃəʊ]

The	boys	stayed	behind	to	help	the	mother	in	the	milking	and	to	show
这	男孩们	入住	在后面	到	帮助	这	母亲	在	这	挤奶	和	到	展示

[hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɑːftəwəd] .

her	the	way	to	the	village	afterward	.
她	这	方式	到	这	村庄	之后	.

男孩们留下来帮助母亲挤奶，并在之后为她带路回村子。

[ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['meri] [wʌn] .

The	party	was	a	merry	one	.
这	派对	曾是	一个	欢乐	一	.

聚会非常热闹。

[ðeɪ] [dræŋk] [kʌp] ['ɑːftə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] ,

They	drank	cup	after	cup	of	coffee	,
他们	喝	杯子	后	杯子	的	咖啡	,

他们一杯接一杯地喝着咖啡，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .

and	all	the	good	old	songs	of	Switzerland	were	sung	with	a	will	.
和	全部	这	好的	老的	歌曲	的	瑞士	是	唱	和	一个	将要	.

所有那些瑞士的经典老歌都被深情地唱了起来。

[kɑːrlz] ['mʌðə(r)] [ʃəʊd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [haʊ] [tuː; tə] [dɑːns] .

Carl's	mother	showed	she	had	not	forgotten	how	to	dance	.
卡尔的	母亲	显示	她	有	不是	被遗忘的	如何	到	舞蹈	.

卡尔的母亲展现了她依然会跳舞。

[kɑːl] [ænd; ənd] [frænz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ,

Carl	and	Franz	were	too	shy	to	join	in	the	dancing	,
卡尔	和	弗朗茨	是	也	害羞的	到	加入	在	这	跳舞	,

卡尔和弗朗茨太害羞了，不敢加入跳舞的行列。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fʌn] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .

but	it	was	fun	enough	for	them	to	watch	the	others	.
但	它	曾是	乐趣	足够的	为了	他们	到	手表	这	其他的	.

但对他们来说，观看其他人的活动也很有趣。

[əʊ] , [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmeri] [taɪm] ,

Oh	,	yes	,	it	was	a	merry	time	,
哦	,	是的	,	它	曾是	一个	欢乐	时间	,

哦，是的，那是一段快乐的时光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [səʊ] [ˈbraɪtli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [pɑːθ] [ˈhəʊmwəd] [ˈɔːlməʊst][æz; əz]

and	the	moon	shone	so	brightly	that	it	lighted	the	path	homeward	almost	as
和	这	月亮	闪耀	所以	明亮地	那	它	照明	这	小路	回家	几乎	作为

[ˈpleɪnli] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˈdeɪtaɪm] .

plainly	as	though	it	were	daytime	.
显然	作为	尽管	它	是	白天	.

月光皎洁，照亮了回家的路，几乎就像白天一样清晰。

" [nekst] [wiːk] [wiː; wi] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] , " [sed] [ˈruːdɒlf] ,

"	Next	week	we	return	to	our	own	little	village	in	the	valley	,	"	said	Rudolf	,
"	下一个	星期	我们	返回	到	我们的	自己的	小的	村庄	在	这	谷	,	"	说	鲁道夫	,

“下周我们将返回山谷里的小村庄，”鲁道夫说。

[æz; əz][ðə; ði][ˈfæməli] [wɔːkt] [bæk] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈpɑːti] .

as	the	family	walked	back	after	the	party	.
作为	这	家庭	步行	后退	后	这	派对	.

聚会结束后，一家人往回走。

" [ˈaʊə(r)][əʊld] [frendz] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː ˈes][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [faɪn] [stɔː(r)][ɒv; əv]

"	Our	old	friends	will	be	glad	to	see	us	as	well	as	the	fine	store	of
"	我们的	老的	朋友们	将要	是	高兴的	到	看	我们	作为	出色地	作为	这	美好的	店铺	的

[tʃiːz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] .

cheese	we	shall	bring	.
奶酪	我们	将	带来	.

“我们的老朋友们会很高兴见到我们，我们也会带来一大批上好的奶酪。”

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈmerimeɪkɪŋ] .

Then	for	another	merrymaking	.
然后	为了	其他	欢乐	.

然后又是一场狂欢。

[kɑːl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃəʊ] [-]

Carl	,	you	must	show	[	75	]
卡尔	,	你	必须	展示	[	-	]

卡尔，你必须展示[75]

[ˌjuː ˈes] [ðen] [wɒt] [juː; jʊ] [ˈlɜːnɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dʒɪmˈneɪziəm] [lɑːst] [jɪə(r)] .

us	then	what	you	learned	at	the	gymnasium	last	year	.
我们	然后	什么	你	学习	在	这	健身房	最后的	年	.

那么，请把你去年在体育馆学到的东西告诉我们。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [kɑːrlz] [streŋθ] [ænd; ənd] [greɪs] .

"	The	boy's	father	was	proud	of	Carl's	strength	and	grace	.
"	这	男孩们	父亲	曾是	自豪的	的	卡尔的	力量	和	优雅	.

男孩的父亲为卡尔的坚强和优雅感到自豪。

" [haʊ] [faɪn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [hiː; hi][ˈɒf(ə)n] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

"	How	fine	it	is	,	"	he	often	said	to	himself	,
"	如何	美好的	它	是	,	"	他	经常	说	到	他自己	,

“真是太好了，”他常常自言自语道。

" [ðæt] ['evri] [skuːl] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [hæz; həz][ə; eɪ][dʒɪm'neɪziəm] ,

"	that	every	school	in	our	country	has	a	gymnasium	,
"	那	每一个	学校	在	我们的	国家	有	一个	健身房	,

“我国每所学校都有体育馆，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [treɪnd] [ɪn] ['bɒdi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][maɪnd] .

so	that	the	boys	are	trained	in	body	as	well	as	in	mind	.
所以	那	这	男孩们	是	受过训练	在	身体	作为	出色地	作为	在	头脑	.

这样，男孩们的身体和精神都能得到锻炼。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hæv; həv] [strɒŋ] [men] [tuː; tə] [dɪ'fend] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd][tuː; tə] ['gʌv(ə)n]

That	is	the	way	to	have	strong	men	to	defend	our	country	and	to	govern
那	是	这	方式	到	有	强的	男人	到	保卫	我们的	国家	和	到	治理

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这样才能选出强有力的男人来保卫国家、治理国家。

[ai] [wɪl] [bai] [kɑːl] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['veri] [əʊn] .

I	will	buy	Carl	a	rifle	for	his	very	own	.
我	将要	买	卡尔	一个	步枪	为了	他的	非常	自己的	.

我会给卡尔买一支属于他自己的步枪。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæz; həz] [wɜːkt] [səʊ] [hɑːd] [ænd; ənd][səʊ] [wel] [ɔːl] ['sʌmə(r)] .

The	boy	deserves	it	,	he	has	worked	so	hard	and	so	well	all	summer	.
这	男生	值得	它	,	他	有	工作	所以	难的	和	所以	出色地	全部	夏天	.

这孩子值得这份奖励，他整个夏天都非常努力，表现也很出色。

[hiː; hi][kæn; kən] [ʃuːt] [wel] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [treɪn] [hɪm] [maɪ'self] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ,

He	can	shoot	well	already	,	and	I	will	train	him	myself	this	winter	,
他	能	射击	出色地	已经	,	和	我	将要	火车	他	我	这	冬天	,

他现在枪法就不错，今年冬天我会亲自训练他。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)][hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['jɪəli] ['raɪf(ə)l] [mætʃ] .

and	in	a	year	or	two	more	he	can	take	part	in	the	yearly	rifle	match	.
和	在	一个	年	或者	二	更多的	他	能	拿	部分	在	这	每年	步枪	匹配	.

再过一两年，他就可以参加一年一度的步枪比赛了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] . " [-]

I	am	very	glad	I	have	a	son	.	"	[	76	]
我	是	非常	高兴的	我	有	一个	儿子	.	"	[	-	]

我很高兴我有一个儿子。[76]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['mɑːmət]

THE	MARMOT
这	土拨鼠

土拨鼠

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [kɑːl] [gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

It	was	the	week	after	Carl	got	back	to	the	village	.
它	曾是	这	星期	后	卡尔	得到	后退	到	这	村庄	.

那是卡尔回到村子后的一周。

[wɒt] [ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] !

What	a	busy	day	it	had	been	for	his	mother	!
什么	一个	忙碌的	天	它	有	到过	为了	他的	母亲	!

他母亲今天真是忙碌的一天！

[juː; jʊ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [θɪŋk] [səʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪd] [fiːld] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]

You	would	certainly	think	so	if	you	had	looked	at	the	wide	field	back	of	the
你	会	当然	思考	所以	如果	你	有	看起来	在	这	宽的	场地	后退	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

如果你看过房子后面那片宽阔的田野，你肯定会这么想的。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] [wɒʃ] .

A	great	part	of	it	was	covered	with	the	family	wash	.
一个	伟大的	部分	的	它	曾是	涵盖	和	这	家庭	洗	.

大部分都被家里的衣物洗掉了。

[ʃiːts] , [ʃiːts] , [ʃiːts] !

Sheets	,	sheets	,	sheets	!
床单	,	纸张	,	纸张	!

床单，床单，床单！

[ænd; ənd] [piːs] ['ɑːftə(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] !

And	piece	after	piece	of	clothing	!
和	片	后	片	的	衣服	!

一件接一件的衣服！

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?

What	could	it	all	mean	?
什么	可以	它	全部	意思是	?

这一切究竟意味着什么?

[ænd; ənd][dɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['fæməli] [əʊn] [səʊ] [mʌtʃ] ['lɪnɪn] [æz; əz] [leɪ] [spred] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [tuː; tə] -

And	did	this	little	family	own	so	much	linen	as	lay	spread	out	on	the	grass	to	-
和	做过	这	小的	家庭	自己的	所以	很多	亚麻布	作为	躺	传播	出去	在	这	草	到	-

[deɪ] ?

day	?
天	?

这个小家庭真的有那么多亚麻布，像今天这样铺在草地上吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [səʊ] .

It	was	indeed	so	.
它	曾是	的确	所以	.

事实的确如此。

[ɪn] [kɑːrlz] ['vɪlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [wɒʃ] ['əʊnli] [twaɪs] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

In	Carl's	village	it	is	the	custom	to	wash	only	twice	a	year	.
在	卡尔的	村庄	它	是	这	风俗	到	洗	仅有的	两次	一个	年	.

在卡尔的村子里，人们习惯一年只洗两次澡。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [tʃests] [fʊl] [ɒv; əv] ['bedɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə][lɑːst][sɪks] [mʌnθs] ,

Of	course	,	chests	full	of	bedding	are	needed	to	last	six	months	,
的	课程	,	箱子	满的	的	寝具	是	需要	到	最后的	六	几个月	,

当然，需要准备足够六个月用的床上用品。

[ɪf] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] [æz; əz]['ɒf(ə)n][ɪn] ['swɪtsələnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['aʊə(r)]

if	the	pieces	are	changed	as	often	in	Switzerland	as	they	are	in	our
如果	这	件	是	已更改	作为	经常	在	瑞士	作为	他们	是	在	我们的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

如果瑞士的棋子更换频率和我们国家一样高的话。

[wen] [kɑːrlz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['mærid] , [ʃiː; ʃi] [-]

When	Carl's	mother	was	married	,	she	[	77	]
什么时候	卡尔的	母亲	曾是	已婚	,	她	[	-	]

卡尔的母亲结婚时，她[77]

[brɔːt] [ɪ'nʌf] ['lɪnɪn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] [tuː; tə][lɑːst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

brought	**enough**	**linen**	**to**	**her**	**new**	**home**	**to**	**last**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**her**
带来	足够的	亚麻布	到	她	新的	家	到	最后的	为了	这	休息	的	她

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

她为新家带来了足够她余生使用的亚麻制品。

[kɑːrlz] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Carl's	**grandmother**	**had**	**been**	**busy**	**for**	**years**	**getting**	**it**	**ready**	**for**	**her**
卡尔的	祖母	有	到过	忙碌的	为了	年	获得	它	准备好	为了	她

['dɔːtə(r)] .

daughter	**.**
女儿	.

卡尔的祖母多年来一直忙着为女儿准备这一切。

[ə; eɪ] [swɪs] ['wʊmən] [wʊd] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

A	**Swiss**	**woman**	**would**	**feel**	**ashamed**	**if**	**she**	**did**	**not**	**have**	**a**	**large**	**quantity**	**of**	**such**
一个	瑞士	女士	会	感觉	羞愧	如果	她	做过	不是	有	一个	大的	数量	的	这样的

[θɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['haʊskiːpɪŋ] .

things	**with**	**which**	**to**	**begin**	**housekeeping**	**.**
事物	和	哪个	到	开始	家政	.

如果一位瑞士妇女没有大量这类物品来开始家务，她会感到羞愧。

[wen] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [spred] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,

When	**the**	**washing**	**had**	**been**	**spread**	**out**	**on**	**the**	**grass**	**,**
什么时候	这	洗涤	有	到过	传播	出去	在	这	草	,

当洗好的衣物摊放在草地上时，

[kɑːrlz] ['mʌðə(r)] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] ['taɪəd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [wɜːk] .

Carl's	**mother**	**went**	**into**	**the**	**house**	**feeling**	**quite**	**tired**	**from**	**her**	**day's**	**work**	**.**
卡尔的	母亲	去	进入	这	房子	感觉	相当	疲劳的	从	她	天	工作	.

卡尔的母亲一天的工作后，回到家时感觉非常疲惫。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [gɒn] [həʊm] .

The	**two**	**women**	**who**	**had**	**been**	**helping**	**her**	**had**	**gone**	**home**	**.**
这	二	女性	WHO	有	到过	帮助	她	有	已消失	家	.

帮助她的那两个女人已经回家了。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][tuː; tə] [rest] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

She	**sat**	**down**	**in**	**a**	**chair**	**to**	**rest**	**herself**	**,**	**and**	**closed**	**her**	**eyes**	**.**
她	卫星	向下	在	一个	椅子	到	休息	她自己	,	和	关闭	她	眼睛	.

她坐到椅子上休息，闭上了眼睛。

[dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [steps] [ˌaʊt'saɪd] .

Just	**then**	**she**	**heard**	**steps**	**outside**	**.**
只是	然后	她	听到	步骤	外部	.

就在这时，她听到了外面的脚步声。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɑːl] ['getɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] ,

"	**It**	**is**	**Carl**	**getting**	**home**	**from**	**school**	**,**	**"**	**she**	**thought**	**,**	**and**	**she**	**did**	**not**	**look**	**up**	**,**
"	它	是	卡尔	获得	家	从	学校	,	"	她	想法	,	和	她	做过	不是	看	向上	,

"是卡尔放学回家了，"她心想，然后没有抬头。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] .

even	**when**	**the**	**door**	**opened**	**.**
甚至	什么时候	这	门	打开	.

即使门开了。

" [wel] , [waɪf] , [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːt] [juː; jʊ] ['sliːpɪŋ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [deɪ] .

"	**Well**	**,**	**wife**	**,**	**we**	**have**	**caught**	**you**	**sleeping**	**,**	**while**	**it**	**is**	**still**	**day**	**.**
"	出色地	,	妻子	,	我们	有	捕捉	你	睡眠	,	尽管	它	是	仍然	天	.

“老婆，我们趁着天还亮着，抓到你睡觉了。”

[weɪk] [ʌp] , [ænd; ənd] [siː] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌjuː 'es] .

Wake	up	,	and	see	who	has	come	to	visit	us	.
唤醒	向上	,	和	看	WHO	有	来	到	访问	我们	.

醒醒，看看谁来看我们了。

" [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [stʊd] [nɒt] ['əʊnli] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [kɑːl] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] [-]

"	She	opened	her	eyes	,	and	there	stood	not	only	her	husband	and	Carl	,	but	a	dear	brother	[	78	]
"	她	打开	她	眼睛	,	和	那里	站立	不是	仅有的	她	丈夫	和	卡尔	,	但	一个	亲爱的	兄弟	[	-	]

她睁开眼睛，发现站在那里的不仅是她的丈夫和卡尔，还有她亲爱的哥哥[78]

[huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

whom	she	had	not	seen	for	years	.
谁	她	有	不是	已见	为了	年	.

她已经多年未见了。

[haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] !

How	delighted	she	was	!
如何	高兴极了	她	曾是	!

她多么高兴啊！

[hiː; hi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [slɪm] [jʌŋ] ['feləʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɪg] , [strɒŋ] [mæn] .

He	had	changed	from	a	slim	young	fellow	into	a	big	,	strong	man	.
他	有	已更改	从	一个	苗条的	年轻的	同伴	进入	一个	大的	,	强的	男人	.

他从一个身材瘦削的年轻人变成了一个身材高大强壮的男人。

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['mætəhɔːn] .

CLIMBING	THE	MATTERHORN	.
攀登	这	马特洪峰	.

攀登马特洪峰。

" [əʊ] , [frɪts] , [haʊ] [glæd] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	O	,	Fritz	,	how	glad	I	am	to	see	you	,	"	she	cried	.
"	哦	,	弗里茨	,	如何	高兴的	我	是	到	看	你	,	"	她	哭	.

“哦，弗里茨，见到你我真是太高兴了！”她喊道。

" [duː; də] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

"	Do	tell	us	about	all	that	has	happened	.
"	做	告诉	我们	关于	全部	那	有	发生	.

请把所有发生的事情都告诉我们。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

We	have	not	heard	from	you	for	a	long	time	.
我们	有	不是	听到	从	你	为了	一个	长的	时间	.

我们很久没有收到您的消息了。

[wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ? "

What	have	you	been	doing	?	"
什么	有	你	到过	正在做	?	"

你这阵子都在干什么？ ”

" [ai] [hæv; həv] [spent] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [taɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [gaɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ælps] .

"	I	have	spent	part	of	my	time	as	a	guide	among	the	highest	mountains	of	the	Alps	.
"	我	有	花费	部分	的	我的	时间	作为	一个	指导	之中	这	最高	山脉	的	这	阿尔卑斯山	.

“我曾花一些时间在阿尔卑斯山脉的最高峰中担任向导。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [tuː; tə] [duː; də] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] ; [ðə; ði] [ˈpɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]

There	is	not	much	work	of	that	kind	to	do	around	here	;	the	passes	are	not
那里	是	不是	很多	工作	的	那	种类	到	做	大约	这里	;	这	通过	是	不是

[ˈdeɪndʒərəs] ,

dangerous	,
危险的	,

这附近这类工作不多；山口并不危险。

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtrævələz] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈswɪtsələnd] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsætɪsfaɪd] [ɪf]

Most	of	the	travellers	who	come	to	this	part	of	Switzerland	are	satisfied	if
最多	的	这	旅行者	WHO	来	到	这	部分	的	瑞士	是	使满意	如果

[ðeɪ] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈriːgi] [ɪn] [ə; eɪ] [treɪn] .

they	go	up	the	Rigi	in	a	train	.
他们	去	向上	这	里吉	在	一个	火车	.

来到瑞士这一地区的游客，如果能乘火车登上瑞吉山，大多数都会感到满意。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ˈmeni] [ˈdeɪndʒərəs] [trɪps] [ɪn] [ˈʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

But	I	have	taken	many	dangerous	trips	in	other	parts	of	the	country	,
但	我	有	已采取	许多	危险的	旅行	在	其他	部分	的	这	国家	,

但我曾在国内其他地方进行过许多危险的旅行。

[ænd; ənd] [biːn] [wel] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] . "

and	been	well	paid	for	them	.	"
和	到过	出色地有薪酬的		为了	他们	.	"

而且他们也因此获得了丰厚的报酬。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [biːn] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmætəhɔːn] ? " [ɑːskt] [kɑːl] .

"	Have	you	ever	been	up	the	Matterhorn	?	"	asked	Carl	.
"	有	你	曾经	到过	向上	这	马特洪峰	?	"	问	卡尔	.

“你上过马特洪峰吗？”卡尔问道。

" [ˈəʊnli] [wʌns] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	Only	once	,	my	boy	.
"	仅有的	一次	,	我的	男生	.

“只有一次，孩子。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ˈfɪəf(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv] [maɪ] [həʊl] [laɪf] .

It	was	the	most	fearful	experience	of	my	whole	life	.
它	曾是	这	最多	可怕	经验	的	我的	所有的	生活	.

那是我一生中最恐怖的经历。

[ai] [ˈʃʌdə(r)] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	shudder	when	I	think	of	it	.
我	不寒而栗	什么时候	我	思考	的	它	.

一想到这件事我就不寒而栗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [-]

There	was	a	party	of	[	79	]
那里	曾是	一个	派对	的	[	-	]

有一场聚会[79]

[θriː] [ˈdʒentlmən] [bɪˈsaɪdz] [əˈnʌðə(r)] [gaɪd] [ænd; ənd] [maɪˈself] .

three	gentlemen	besides	another	guide	and	myself	.
三	先生们	除了	其他	指导	和	我	.

除了我和另一位导游之外，还有三位男士。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðæt] ['maʊntən] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə]

You	know	it	is	the	shape	of	that	mountain	that	makes	it	so	dangerous	to
你	知道	它	是	这	形状	的	那	山	那	制作	它	所以	危险的	到

[klaɪm] .

climb	.
爬	.

你知道，正是那座山的形状才使得攀登它如此危险。

[ˌaɪ ˈtiː] ['riːtʃɪz] [ʌp] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['hevənz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['aɪsi] [wedʒ] .

It	reaches	up	toward	the	heavens	like	a	great	icy	wedge	.
它	到达	向上	朝向	这	天	喜欢	一个	伟大的	冰冷的	楔	.

它像一块巨大的冰楔一样直插云霄。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] , [staʊt] [rəʊp] [tuː; tə] [pɑːs] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] .

"	Of	course	,	we	had	a	long	,	stout	rope	to	pass	from	one	to	another	.
"	的	课程	,	我们	有	一个	长的	,	肥硕	绳索	到	经过	从	一	到	其他	.

当然，我们有一根又长又结实的绳子，可以从一个人传递到另一个人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] ,

It	was	fastened	around	the	waist	of	each	of	us	,
它	曾是	系紧	大约	这	腰部	的	每个	的	我们	,

它系在我们每个人的腰间，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [pɑːt] .

as	soon	as	we	reached	the	difficult	part	.
作为	很快	作为	我们	达到	这	难的	部分	.

我们刚进入难点就遇到了。

['aʊə(r)] ['ʃuːz] [hæd; həd]['aɪən] [spaɪks] [ɪn][ðə; ði] [səʊls] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [stɪl] [mɔː(r)] ,

Our	shoes	had	iron	spikes	in	the	soles	to	help	us	still	more	,
我们的	鞋	有	铁	尖峰	在	这	鞋底	到	帮助	我们	仍然	更多的	,

我们的鞋底装有铁钉，以便更好地帮助我们。

[waɪl] [iːtʃ] [wʌn] ['kærid] [ə; eɪ] [staʊt] , ['aɪən] - [ʃɒd] [stɑːf] .

while	each	one	carried	a	stout	,	iron	-	shod	staff	.
尽管	每个	一	携带	一个	肥硕	,	铁	-	鞋子	职员	.

他们每人都拿着一根粗壮的铁棍。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [gaɪd] [ænd; ənd][maɪ'self][hæd; həd] ['hætʃɪt] [tuː; tə][juːz][ɪn] ['kʌtɪŋ] [steps] [wen] [wiː; wi]

The	other	guide	and	myself	had	hatchets	to	use	in	cutting	steps	when	we
这	其他	指导	和	我	有	斧头	到	使用	在	切割	步骤	什么时候	我们

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smuːð] [sləʊp] [ɒv; əv][aɪs] .

came	to	a	smooth	slope	of	ice	.
来了	到	一个	光滑的	坡	的	冰	.

我和另一位向导带着斧头，以便在遇到光滑的冰坡时用来凿出台阶。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][wiː; wi][sɪt][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kəʊzi] , ['kʌmftəb(ə)l] [ruːm] .

"	Think	of	it	,	as	we	sit	here	in	this	cozy	,	comfortable	room	.
"	思考	的	它	,	作为	我们	坐	这里	在	这	舒适	,	舒服的	房间	.

“想想看，我们坐在这里，在这个舒适温馨的房间里。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['ləʊərd; 'laʊərd]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [stiːp] , [aɪs] - ['kʌvəd]

There	were	several	times	that	I	was	lowered	over	a	steep	,	ice	-	covered
那里	是	一些	时代	那	我	曾是	降低	超过	一个	陡	,	冰	-	涵盖

[rɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ][rəʊp] .

ridge	by	a	rope	.
岭	经过	一个	绳索	.

有好几次，我被绳子放下，越过陡峭的、冰雪覆盖的山脊。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [hʌŋ] [ðeə(r)] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [steps] [wɪð] [maɪ] ['hætʃɪt] .

And	while	I	hung	there	,	I	had	to	cut	out	steps	with	my	hatchet	.
和	尽管	我	悬挂	那里	,	我	有	到	切	出去	步骤	和	我的	斧头	.

我吊在那里的时候，不得不拿着斧头砍出台阶。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [tuː] , [ðæt] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] [deəd] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

"	There	was	many	a	time	,	too	,	that	only	one	of	us	dared	to	move	at	a	time	.
"	那里	曾是	许多	一个	时间	,	也	,	那	仅有的	一	的	我们	敢于	到	移动	在	一个	时间	.

“也有很多时候，我们一次只有一个人敢于行动。”

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [-]

In	case	the	[	80	]
在	案件	这	[	-	]

如果[80]

['fʊtɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [seɪf] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd] [pʊl] [hɪm] [bæk] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌmɪs'step] [ænd; ənd] [fel] . "

footing	was	not	safe	,	the	others	could	pull	him	back	if	he	made	a	misstep	and	fell	.	"
立足点	曾是	不是	安全的	,	这	其他的	可以	拉	他	后退	如果	他	制成	一个	失误	和	跌倒	.	"

地面不稳，如果他踩空摔倒，其他人可能会把他拉回来。

" [dɪd] [juː; jʊ] [klaɪm] [ðæt] ['deɪndʒərəs] ['maʊntən] [ɪn] [wʌn] [deɪ] ? " [ɑːskt] ['ruːdɒlf] .

"	Did	you	climb	that	dangerous	mountain	in	one	day	?	"	asked	Rudolf	.
"	做过	你	爬	那	危险的	山	在	一	天	?	"	问	鲁道夫	.

“你一天之内就爬上了那座危险的山峰吗？”鲁道夫问道。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . "

"	I	thought	it	was	impossible	.	"
"	我	想法	它	曾是	不可能的	.	"

“我当时觉得这不可能。”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] .

"	You	are	quite	right	.
"	你	是	相当	正确的	.

你说得完全正确。

[wiː; wi] [went] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] ,

We	went	the	greater	part	of	the	distance	the	first	day	,
我们	去	这	更大的	部分	的	这	距离	这	第一的	天	,

第一天我们就走完了大部分路程。

[ænd; ənd] [ðen] [kæmpt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

and	then	camped	out	for	the	night	.
和	然后	露营	出去	为了	这	夜晚	.

然后他们就在外面露营过夜。

['ɜːli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [rəʊz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

Early	the	next	morning	we	rose	to	finish	the	fearful	undertaking	.
早期的	这	下一个	早晨	我们	玫瑰	到	结束	这	可怕	承诺	.

第二天一大早，我们就起床去完成这项艰巨的任务。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪd] [sək'siːd] ,

And	we	did	succeed	,
和	我们	做过	成功	,

我们成功了，

[bʌt; bət] [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] . "

but	I	would	never	attempt	it	again	for	all	the	money	in	the	world	.	"
但	我	会	绝不	试图	它	再次	为了	全部	这	钱	在	这	世界	.	"

但就算给我全世界的钱，我也绝不会再尝试一次。

" [əʊ] , [frɪts] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [fiːl] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ? " [ɑːskt] [kɑːrlz]

" O , Fritz , how did you feel when you had reached the summit ? " asked Carl's

" 哦 , 弗里茨 , 如何 做过 你 感觉 什么时候 你 有 达到 这 首脑 ? " 问 卡尔的

['mʌðə(r)] .

mother .

母亲 .

“哦，弗里茨，你到达山顶时感觉如何？”卡尔的母亲问道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ai][wɒz; wəz] ['terəbli] [kəʊld] .

" In the first place , I was terribly cold .

" 在 这 第一的 地方 , 我 曾是 可怕 寒冷的 .

首先，我感觉非常冷。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [səʊ]['ræpɪdli][ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] [θɪŋk] .

My heart was beating so rapidly I could scarcely think .

我的 心 曾是 殴打 所以 快速 我 可以 几乎 思考 .

我的心跳得飞快，几乎无法思考。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][frɒm; frəm][fɪə(r)] , [ðəʊ] .

It was not from fear , though .

它 曾是 不是 从 害怕 , 尽管 .

但这并非出于恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [θɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃ] ['ræpɪdli]

It was because the air was so thin that it made the blood rush rapidly

它 曾是 因为 这 空气 曾是 所以 薄的 那 它 制成 这 血 匆忙 快速

[θruː] [ðə; ði] [lʌŋz] [tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . [-]

through the lungs to get enough of it . [81]

通过 这 肺 到 得到 足够的 的 它 . [-]

这是因为空气非常稀薄，血液不得不快速流经肺部以获取足够的空气。[81]

" [bʌt; bət][ai][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

" But I can never forget the sight that was before us .

" 但 我 能 绝不 忘记 这 视线 那 曾是 前 我们 .

但我永远无法忘记我们眼前所见的景象。

['evriθɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] [siːmd] [səʊ]['lɪt(ə)l] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ]

Everything we had ever known seemed so little now , it was so far below

一切 我们 有 曾经 已知 似乎 所以 小的 现在 , 它 曾是 所以 远的 以下

[ˌjuː 'es] .

us .

我们 .

我们曾经拥有的一切现在看来都那么渺小，那么渺小。

[taʊnz] , [leɪks] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] [wɜː(r); wə(r)]['taɪni][dɑːts][ɔː(r)] [laɪnz] ,

Towns , lakes , and rivers were tiny dots or lines ,

城镇 , 湖泊 , 和 河流 是 微小的 点 或者 线条 ,

城镇、湖泊和河流都只是细小的点或线，

[waɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sʌmit] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [snəʊ] - [kæpt] [piːks] . "

while we could look across the summits of other snow - capped peaks . "

尽管 我们 可以 看 穿过 这 峰会 的 其他 雪 - 封顶 高峰 . "

我们还可以眺望其他白雪皑皑的山峰。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ? " [ɑːskt] [kɑːl] , " [ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

" Was it easy coming down ? " asked Carl , " that is , of course ,

" 曾是 它 简单的 未来 向下 ? " 问 卡尔 , " 那 是 , 的 课程 ,

“下来容易吗？”卡尔问道，“当然容易。”

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['iːzi] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌpwəd] [klaɪm] ? "

did it seem easy beside the upward climb ? "

做过 它 似乎 简单的 旁 这 向上 爬 ? "

与攀登的艰辛相比，这看起来容易吗？

" [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [dɪ'sent] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['terəb(ə)l] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	I	believe	the	descent	was	more	terrible	,	my	boy	.
"	我	相信	这	下降	曾是	更多的	糟糕的	,	我的	男生	.

“孩子，我相信坠落的过程更加可怕。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['grəʊɪŋ] ['dɪzi] ,

It	was	hard	to	keep	from	growing	dizzy	,
它	曾是	难的	到	保持	从	生长	晕眩的	,

很难不感到头晕目眩。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːls] [step] [ænd; ənd] [slaɪd] ['əʊvə(r)]

and	it	would	have	been	so	easy	to	make	a	false	step	and	slide	over
和	它	会	有	到过	所以	简单的	到	制作	一个	错误的	步	和	滑动	超过

[sʌm; səm] [klɪf] [ænd; ənd] [fɔːl] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [fiːt] .

some	cliff	and	fall	thousands	of	feet	.
一些	悬崖	和	落下	数千	的	脚	.

而且很容易一不小心踩空，滑下悬崖，从几千英尺高的地方坠落。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɑːti] [huː] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði]

I	couldn't	keep	out	of	my	mind	the	story	of	the	first	party	who	climbed	to	the
我	不能	保持	出去	的	我的	头脑	这	故事	的	这	第一的	派对	WHO	攀登	到	这

['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætəhɔːn] . "

summit	of	the	Matterhorn	.	"
首脑	的	这	马特洪峰	.	"

我一直忘不了第一批登上马特洪峰顶峰的人的故事。

" [ai] [duː; də] [nɒt] ['wʌndə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ['sɔrəu, 'sɔː-] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [feɪt] ,

"	I	do	not	wonder	,	my	dear	brother	,	the	whole	world	sorrowed	over	their	fate	,
"	我	做	不是	想知道	,	我的	亲爱的	兄弟	,	这	所有的	世界	悲伤的	超过	他们的	命运	,

“我亲爱的兄弟，我一点也不奇怪全世界都为他们的命运感到悲痛。”

" [sed] [kɑːrlz] ['mʌðə(r)] .

"	said	Carl's	mother	.
"	说	卡尔的	母亲	.

“卡尔的母亲说道。”

" ['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [praɪd] [æt; ət] [sək'siːdɪŋ] ,

"	Only	think	of	their	pride	at	succeeding	,
"	仅有的	思考	的	他们的	自豪	在	成功	,

“只想想他们成功后的自豪感吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] [deθ] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] . " [-]

and	then	of	the	horrible	death	of	four	of	the	party	.	"	[	82	]
和	然后	的	这	可怕	死亡	的	四	的	这	派对	.	"	[	-	]

然后是该团四人惨遭杀害。[82]

" [duː; də] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai] ['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] , " [sed] [kɑːl] .

"	Do	tell	us	about	it	;	I	never	heard	the	story	,	"	said	Carl	.
"	做	告诉	我们	关于	它	;	我	绝不	听到	这	故事	,	"	说	卡尔	.

“快跟我们讲讲这件事吧，我从来没听过。”卡尔说道。

" [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [nemd] ['wɪmpər] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊntən] , "

"	A	brave	man	named	Whymper	was	determined	to	climb	the	mountain	,	"
"	一个	勇敢的	男人	命名	温珀	曾是	决定	到	爬	这	山	,	"

['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

answered	his	father	.
回答	他的	父亲	.

“一个名叫温珀的勇敢男子决心攀登这座山峰，”他的父亲回答道。

" ['evri] [wʌn] [els] [hæd; həd] [feɪld] .

"	Every	one	else	had	failed	.
"	每一个	一	别的	有	失败的	.

其他所有人都失败了。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : - [ai] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ʌp] .

He	said	to	himself	:	'	I	will	not	give	up	.
他	说	到	他自己	:	-	我	将要	不是	给	向上	.

他对自己说："我绝不放弃。"

[ai] [wɪl] [kiːp] ['traɪɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [stɔːrmz] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ænd; ənd] [aɪs] - [wɔːlz] [draɪv] [ˌem 'iː] [bæk]

I	will	keep	trying	even	if	the	storms	and	clouds	and	ice	-	walls	drive	me	back
我	将要	保持	尝试	甚至	如果	这	暴风雨	和	云	和	冰	-	墙壁	驾驶	我	后退

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] . -

again	and	again	.	'
再次	和	再次	.	-

即使暴风雨、乌云和冰墙一次又一次地将我逼退，我也会继续尝试。

" [hiː; hi] [kept] [ɒn] ['traɪɪŋ] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [wɪð] [nəʊ] [sək'ses] .

"	He	kept	on	trying	,	but	each	time	with	no	success	.
"	他	保留	在	尝试	,	但	每个	时间	和	不	成功	.

他不断尝试，但每次都以失败告终。

[æt; ət] [lɑːst] ['wɪmpər] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['pɑːti] [wɪð] [θriː] ['ɪŋglɪʃmən] .

At	last	Whymper	formed	a	party	with	three	Englishmen	.
在	最后的	温珀	形成	一个	派对	和	三	英国人	.

最后，温珀尔与三名英国人组成了一个团队。

[ðeɪ] ['haɪəd] [ðə; ði] ['trʌstɪɪst] [gaɪdz] [nəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

They	hired	the	trustiest	guides	known	in	the	country	,
他们	雇用	这	最值得信赖的	指南	已知	在	这	国家	,

他们聘请了全国最值得信赖的向导。

[bɪ'saɪdz] [tuː] [men] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

besides	two	men	to	carry	the	tents	and	provisions	.
除了	二	男人	到	携带	这	帐篷	和	条款	.

此外，还需要两名男子负责搬运帐篷和物资。

['ɑːftə(r)] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [ə; eɪ] [flæg] [ðeə(r)] [tuː; tə] [tel]

After	great	trouble	they	reached	the	summit	and	planted	a	flag	there	to	tell
后	伟大的	麻烦	他们	达到	这	首脑	和	已种植	一个	旗帜	那里	到	告诉

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] .

the	story	of	their	coming	.
这	故事	的	他们的	未来	.

历经千辛万苦，他们终于到达山顶，并在那里插上一面旗帜，讲述他们到来的故事。

" [bʌt; bət] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [daʊn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [slɪpt] .

"	But	on	their	way	down	one	of	the	Englishmen	slipped	.
"	但	在	他们的	方式	向下	一	的	这	英国人	滑倒了	.

"但在下山途中，其中一名英国人滑倒了。"

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [gaɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [fel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [men] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['presəpɪs] .

He	struck	the	guide	as	he	fell	and	the	two	men	hung	over	the	precipice	.
他	击	这	指导	作为	他	跌倒	和	这	二	男人	悬挂	超过	这	悬崖	.

他坠落时撞到了向导，两人悬在悬崖边上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊp] ; ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [seɪvd] !

They	were	fastened	to	the	others	by	the	rope	;	surely	they	could	be	saved	!
他们	是	系紧	到	这	其他的	经过	这	绳索	;	一定	他们	可以	是	已保存	!

[-]

[	83	]
[	-	]

他们被绳子拴在一起；他们肯定能得救！[83]

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ðə; ði] [rəʊp] [brəʊk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [weɪt] .

the	rope	broke	under	the	sudden	weight	.
这	绳索	打破	在下面	这	突然	重量	.

绳子在突如其来的重量下断了。

[nɒt] ['əʊnli] [ðəʊz] [men] , [bʌt; bət] [tuː] ['ʌðə(r)z] , [wɜː(r); wə(r)] [swept] [daʊn] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] !

Not	only	those	men	,	but	two	others	,	were	swept	down	four	thousand	feet	!
不是	仅有的	那些	男人	,	但	二	其他的	,	是	扫荡	向下	四	千	脚	!

不仅这些人，还有另外两个人，也被卷入了四千英尺深的深渊！

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [left] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [sʌtʃ] ['hɒrə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [muːv]

"	The	others	who	were	left	were	filled	with	such	horror	they	could	not	move
"	这	其他的	WHO	是	左边	是	已填	和	这样的	恐怖	他们	可以	不是	移动

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .

for	a	long	while	.
为了	一个	长的	尽管	.

“剩下的那些人充满了恐惧，好一会儿都动弹不得。”

[ðeə(r)] ['skɪlfl] [gaɪd] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] ; [kʊd; kəd] [ðeɪ] [dɪ'send] [ðə; ði] ['maʊntən] ['seɪfli] [naʊ] ?

Their	skilful	guide	had	been	killed	;	could	they	descend	the	mountain	safely	now	?
他们的	熟练	指导	有	到过	被杀	;	可以	他们	下降	这	山	安全	现在	?

他们经验丰富的向导已经遇难；他们现在能安全下山吗?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪzi] [ænd; ənd] [feɪnt] .

It	looked	impossible	;	they	were	dizzy	and	faint	.
它	看起来	不可能的	;	他们	是	晕眩的	和	头晕的	.

这看起来不可能；他们头晕目眩，几乎要昏过去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [left] :

It	seemed	as	though	there	were	only	one	thing	left	:
它	似乎	作为	尽管	那里	是	仅有的	一	事物	左边	:

似乎只剩下最后一件事了：

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɪl] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

they	would	have	to	stay	where	they	were	till	death	should	come	.
他们	会	有	到	停留	在哪里	他们	是	直到	死亡	应该	来	.

他们只能待在原地，直到死亡降临。

" ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [haʊ'evə(r)] ,

"	After	a	while	,	however	,
"	后	一个	尽管	,	然而	,

“然而过了一段时间后，

[ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən]

their	courage	returned	and	they	succeeded	in	reaching	the	foot	of	the	mountain
他们的	勇气	返回	和	他们	成功了	在	到达	这	脚	的	这	山

[æt; ət] [lɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['æksɪdənt] ,

at	last	without	any	other	accident	,
在	最后的	没有	任何	其他	事故	,

他们重拾勇气，最终顺利到达山脚，没有发生任何其他意外。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [sæd] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['stɑːtɪd] [aʊt] [wɪð]

but	with	a	sad	and	fearful	story	to	tell	of	those	who	started	out	with
但	和	一个	伤心	和	可怕	故事	到	告诉	的	那些	WHO	开始	出去	和

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

但对于那些最初与他们一起起步的人来说，却有着一段悲伤而恐惧的故事。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['mætəhɔːn] , [frɪts] ,
" I should think we would have heard of your climbing the Matterhorn , Fritz ,
" 我 应该 思考 我们 会 有 听到 的 你的 攀登 这 马特洪峰 , 弗里茨 ,
" [sed] ['ruːdɒlf] .
" said Rudolf .
" 说 鲁道夫 .

“我想我们应该早就听说你攀登了马特洪峰，弗里茨，”鲁道夫说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [ænd; ənd] [fjuː] [hæv; həv] [deəd] [ˌaɪ 'tiː] .
" It was a great thing to do , and few have dared it .
" 它 曾是 一个 伟大的 事物 到 做 , 和 很少 有 敢于 它 .

“这是一件很棒的事情，但很少有人敢做。”

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ɪn'diːd] . [-]
We are proud of you , indeed . [84]
我们 是 自豪的 的 你 , 的确 . [-]

我们真心为你感到骄傲。[84]

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] [pleɪs] , [kɑːl] ? "
How would you have liked to be in your uncle's place , Carl ? "
如何 会 你 有 喜欢 到 是 在 你的 叔叔的 地方 , 卡尔 ? "

卡尔，如果你处在你叔叔的位置上，你会作何感想?

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [wɪð] [hɪm] , ['fɑːðə(r)] .
" I wish I could have been with him , father .
" 我 希望 我 可以 有 到过 和 他 , 父亲 .

“父亲，我多么希望当时能陪在他身边。”

[wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['əʊldə] , [aɪ] [həʊp] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [duː; də] [sʌtʃ] ['deərɪŋ] [diːdz] .
When I am older , I hope I may have a chance to do such daring deeds .
什么时候 我 是 老 , 我 希望 我 可能 有 一个 机会 到 做 这样的 大胆 契约 .

等我年纪大了，希望有机会也能做这样勇敢的事。

[aɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [traɪ] , ['eniweɪ] .
I'll be glad to try , anyway .
患病的 是 高兴的 到 尝试 , 反正 .

无论如何，我很乐意尝试。

" [kɑːrlz] ['mʌðə(r)] ['ʃivə] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [sed] :
" Carl's mother shivered , as she quickly said :
" 卡尔的 母亲 瑟瑟发抖 , 作为 她 迅速地 说 :

卡尔的母亲浑身颤抖，连忙说道：

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [kaɪndz] [ɒv; əv] [breɪv] [diːdz] , [kɑːl] ,
" There are other kinds of brave deeds , Carl ,
" 那里 是 其他 种类 的 勇敢的 契约 , 卡尔 ,

“卡尔，还有其他类型的勇敢行为，

[wɪtʃ] [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [duː; də] .
which I hope you will be ever ready to do .
哪个 我 希望 你 将要 是 曾经 准备好 到 做 .

我希望你随时准备好这样做。

[spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [biː; bi] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] .
Speak the truth and be an honest man in all things .
说话 这 真相 和 是 一个 诚实的 男人 在 全部 事物 .

凡事都要说真话，做一个诚实的人。

[ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['breɪvəri] [ɪn] [juː; jʊ] [wɪl] ['sætɪsfaɪ] [ˌem 'iː] .
That kind of bravery in you will satisfy me .
那 种类 的 勇敢 在 你 将要 满足 我 .

你这种勇气会让我非常满意。

[bʌt; bət][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [seɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['aɪsi] ['maʊntən]

But	be	willing	for	your	mother's	sake	to	stay	away	from	icy	mountain
但	是	愿意的	为了	你的	母亲的	清酒	到	停留	离开	从	冰冷的	山

[piːks] .

peaks	.
高峰	.

但为了你母亲的缘故，请远离冰冷的雪山之巅。

" [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['wʊmənz] [aɪz] [hæd; həd] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

"	The	loving	woman's	eyes	had	filled	with	tears	.
"	这	爱	女性的	眼睛	有	已填	和	眼泪	.

这位慈爱的女人眼中充满了泪水。

[kɑːl] [ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .

Carl	ran	to	her	and	put	his	arms	around	her	neck	.
卡尔	跑	到	她	和	放	他的	武器	大约	她	脖子	.

卡尔跑到她身边，搂住了她的脖子。

" [doʊnt] [fret] , [maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	Don't	fret	,	my	dear	mother	,	I	will	always	try	to	do	what	you	wish	.
"	不	烦恼	,	我的	亲爱的	母亲	,	我	将要	总是	尝试	到	做	什么	你	希望	.

“亲爱的母亲，请您放心，我一定会尽力满足您的愿望。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

"	And	he	kissed	her	again	and	again	.
"	和	他	亲吻	她	再次	和	再次	.

他一次又一次地吻她。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɒf] . [-]

As	he	did	so	,	he	began	to	cough	.	[	85	]
作为	他	做过	所以	,	他	开始	到	咳嗽	.	[	-	]

这样做的时候，他开始咳嗽。[85]

" [aɪ] [bɪ'liːv] [kɑːl] [hæz; həz][ðə; ði] ['wuːpɪŋ] - [kɒf] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	I	believe	Carl	has	the	whooping	-	cough	,	"	said	his	father	.
"	我	相信	卡尔	有	这	欢呼	-	咳嗽	,	"	说	他的	父亲	.

“我认为卡尔得了百日咳，”他父亲说。

" [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ,

"	He	never	had	it	when	he	was	little	,
"	他	绝不	有	它	什么时候	他	曾是	小的	,

他小时候从来没有过这种病。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [gɪvz] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [wuːp] . "

and	every	now	and	then	he	gives	a	regular	whoop	.	"
和	每一个	现在	和	然后	他	给予	一个	常规的	哇哦	.	"

他时不时会发出一声规律的欢呼声。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['mɑːmət] [fæt] ; [ðæt] [wʊd] [kjʊə(r)][hɪm] ['kwɪkli] , " [sed] [hɪz; ɪz]

"	I	wish	we	had	some	marmot	fat	;	that	would	cure	him	quickly	,	"	said	his
"	我	希望	我们	有	一些	土拨鼠	胖的	;	那	会	治愈	他	迅速地	,	"	说	他的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

“我希望我们能有一些土拨鼠脂肪；那能很快治好他的病，”他的母亲说。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [fiːl] ['betə(r)] . "

"	At	any	rate	,	it	would	make	him	feel	better	.	"
"	在	任何	速度	,	它	会	制作	他	感觉	更好的	.	"

“无论如何，这会让他感觉好一些。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ɔɪl][ɪn][maɪ] ['sætʃəl] , " [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

"	I	have	a	bottle	of	the	oil	in	my	satchel	,	"	said	his	uncle	.
"	我	有	一个	瓶子	的	这	油	在	我的	书包	,	"	说	他的	叔叔	.

“我的挎包里有一瓶油，”他叔叔说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] , [aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hænd] .

"	It	is	good	for	so	many	things	,	I	keep	it	on	hand	.
"	它	是	好的	为了	所以	许多	事物	,	我	保持	它	在	手	.

“它用途很多，所以我一直都备着它。”

[hɪə(r)] , [kɑːl] , ['əʊpən][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][dəʊs][æt; ət][wʌns] .

Here	,	Carl	,	open	the	bag	and	take	a	dose	at	once	.
这里	,	卡尔	,	打开	这	包	和	拿	一个	剂量	在	一次	.

卡尔，打开袋子，马上服用一剂。

[aɪ][gɒt][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][fæt][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['mɑːmət] [aɪ] [kɪld] . "

I	got	it	from	the	fat	of	the	last	marmot	I	killed	.	"
我	得到	它	从	这	胖的	的	这	最后的	土拨鼠	我	被杀	.	"

我从我杀死的最后一只土拨鼠的脂肪里弄到的。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [wʌn][ɪn][maɪ][laɪf] .

"	O	,	uncle	,	I	never	saw	one	in	my	life	.
"	哦	,	叔叔	,	我	绝不	锯	一	在	我的	生活	.

“哦，叔叔，我这辈子都没见过。”

[aɪv] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['mɑːmət] ,

I've	heard	so	much	about	marmots	,
我已经	听到	所以	很多	关于	土拨鼠	,

我听说过很多关于土拨鼠的事，

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hɪə(r)][juː; jʊ] [tel] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] [teɪk] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] . "

I	would	rather	hear	you	tell	about	them	than	take	the	medicine	.	"
我	会	相当	听到	你	告诉	关于	他们	比	拿	这	药品	.	"

我宁愿听你讲讲那些事，也不愿意吃药。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][bəuθ][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] , [kɑːl] .

"	You	may	have	both	the	medicine	and	the	story	,	Carl	.
"	你	可能	有	两个都	这	药品	和	这	故事	,	卡尔	.

“卡尔，你可能既有药，也有故事。”

[waɪl] [wiː; wi][sɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stəʊv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fʌn] [aɪ][hæv; həv]

While	we	sit	around	the	stove	this	evening	you	shall	hear	of	the	fun	I	have
尽管	我们	坐	大约	这	火炉	这	晚上	你	将	听到	的	这	乐趣	我	有

[hæd; həd] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] . " [-]

had	hunting	the	shy	little	creature	.	"	[	86	]
有	打猎	这	害羞的	小的	生物	.	"	[	-	]

今晚我们围坐在炉灶旁，你们将会听到我追捕这只害羞的小家伙的趣事。[86]

['ʌŋk(ə)l] [frɪts] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [gʊd] ['kʌmpəni] .

Uncle	Fritz	was	certainly	good	company	.
叔叔	弗里茨	曾是	当然	好的	公司	.

弗里茨叔叔确实是个不错的旅伴。

[hiː; hi] [helpt] ['ruːdɒlf] [ænd; ənd] [kɑːl] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [naɪts] [wɜːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɑːm] [waɪl]

He	helped	Rudolf	and	Carl	in	doing	the	night's	work	about	the	little	farm	while
他	帮助	鲁道夫	和	卡尔	在	正在做	这	夜晚	工作	关于	这	小的	农场	尽管

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] ['redi] .

the	supper	was	made	ready	.
这	晚餐	曾是	制成	准备好	.

在准备晚餐的时候，他帮鲁道夫和卡尔做着小农场里的夜间工作。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [keɪm] [ɪn]['ɑːftə(r)] [ðæt] .

Two	or	three	of	the	neighbours	came	in	after	that	.
二	或者	三	的	这	邻居	来了	在	后	那	.

之后，两三个邻居也进来了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] ['frɪtsɪz] [ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] .

They	had	heard	of	Fritz's	arrival	,	and	wished	to	welcome	him	.
他们	有	听到	的	弗里茨的	到达	,	和	希望	到	欢迎	他	.

他们听说了弗里茨的到来，很想欢迎他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] ,

It	was	a	very	pleasant	evening	,
它	曾是	一个	非常	令人愉快的	晚上	,

那是一个非常愉快的夜晚。

[fɔː(r); fə(r)] [frɪts] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] [ænd; ənd][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] .

for	Fritz	was	glad	to	see	his	old	friends	and	had	much	to	tell	.
为了	弗里茨	曾是	高兴的	到	看	他的	老的	朋友们	和	有	很多	到	告诉	.

弗里茨很高兴见到老朋友们，有很多话想说。

[bɪ'fɔː(r)] ['bedtaɪm] [keɪm] , [kɑːl] [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] ['mɑːmət] ['hʌntɪŋ] .

Before	bedtime	came	,	Carl	asked	his	uncle	to	tell	about	marmot	hunting	.
前	就寝时间	来了	,	卡尔	问	他的	叔叔	到	告诉	关于	土拨鼠	打猎	.

临睡前，卡尔请求叔叔给他讲讲猎杀土拨鼠的故事。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	know	you	promised	me	before	supper	,	"	he	said	.
"	你	知道	你	承诺	我	前	晚餐	,	"	他	说	.

“你知道你在晚饭前答应过我的，”他说。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] ? " [lɑːft] [frɪts] .

"	What	shall	I	tell	?	"	laughed	Fritz	.
"	什么	将	我	告诉	?	"	笑了	弗里茨	.

“我该说些什么呢？”弗里茨笑着说。

" [juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [wɒt] [ə; eɪ] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	You	all	know	,	to	begin	with	,	what	a	shy	little	creature	it	is	,
"	你	全部	知道	,	到	开始	和	,	什么	一个	害羞的	小的	生物	它	是	,

“你们都知道，首先，它是一种多么害羞的小家伙，”

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [ðə; ði]['wɪntə(r)] . "

and	how	it	passes	the	winter	.	"
和	如何	它	通过	这	冬天	.	"

以及它如何度过冬天。

" [ˌaɪ 'tiː][laɪz] [ə'sliːp] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [mʌnθ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [kɑːl] .

"	It	lies	asleep	month	after	month	,	doesn't	it	?	"	asked	Carl	.
"	它	谎言	睡着了	月	后	月	,	不	它	?	"	问	卡尔	.

“它一个月又一个月地沉睡着，不是吗？”卡尔问道。

" [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [təʊld][ˌjuː 'es][səʊ] . "

"	The	schoolmaster	told	us	so	.	"
"	这	校长	讲述	我们	所以	.	"

“是老师告诉我们的。”

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	Yes	,	my	dear	.
"	是的	,	我的	亲爱的	.

“是的亲爱的。

[ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] [haɪ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] [ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [snəʊ] - [laɪn] .

It	lives	high	up	on	the	mountainsides	and	close	to	the	snow	-	line	.
它	生活	高的	向上	在	这	山坡	和	关闭	到	这	雪	-	线	.

它生长在高高的山坡上，靠近雪线。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['siːz(ə)n] [ɪz] ['veri] [ʃɔːt] [-]
Of course , the summer season is very short [87]
的 课程 , 这 夏天 季节 是 非常 短的 [-]

当然，夏季很短暂[87]

[ðeə(r)] .
there .
那里 .

那里。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)][ɒv; əv][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [mʌnθs] [ðə; ði] ['mɑːmət] [laɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌrəʊ]
All through the long winter of six or eight months the marmot lies in his burrow
全部 通过 这 长的 冬天 的 六 或者 八 几个月 这 土拨鼠 谎言 在 他的 洞穴
[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [muːv] .
and does not move .
和 做 不是 移动 .

在长达六到八个月的冬季里，土拨鼠一直待在洞穴里一动不动。

[juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːdli] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [sliːp] , [ðəʊ] .
You would hardly call it sleep , though .
你 会 几乎 称呼 它 睡觉 , 尽管 .

但你很难把它称作睡眠。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ['skeəsli] [briːð] ; [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm] [ðen] , [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi]
The little creature scarcely breathes ; if you should see him then , you would think he
这 小的 生物 几乎 呼吸 ; 如果 你 应该 看 他 然后 , 你 会 思考 他
[wɒz; wəz] [ded] .
was dead .
曾是 死的 .

这只小动物几乎没有呼吸；如果你看到它，你会以为它已经死了。

" [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz]['wɔːmə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm'self] .
" But as soon as there is warmer weather he begins to rouse himself .
" 但 作为 很快 作为 那里 是 更温暖 天气 他 开始 到 唤醒 他自己 .

“但天气一转暖，他就开始活跃起来。”

[haʊ] [θɪn] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] !
How thin he is now !
如何 薄的 他 是 现在 !

他现在瘦了好多啊！

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [fæt] .
At the beginning of winter he was quite fat .
在 这 开始 的 冬天 他 曾是 相当 胖的 .

初冬时节，他相当肥胖。

[ðæt] [fæt][hæz; həz][ɪn][sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [wei] [kept] [hɪm] [ə'laɪv] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [mʌnθs] . "
That fat has in some wonderful way kept him alive through the long months . "
那 胖的 有 在 一些 精彩的 方式 保留 他 活 通过 这 长的 几个月 . "

那点脂肪不知怎的让他活过了漫长的几个月。

" [dʌz] [hiː; hi] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['bʌrəʊ] [ɔːl] [ə'ləʊn] , ['ʌŋk(ə)l] ? "
" Does he stay in this burrow all alone , uncle ? "
" 做 他 停留 在 这 洞穴 全部 独自的 , 叔叔 ? "

“叔叔，他一直独自待在这个洞穴里吗？”

" [əʊ] , [nəʊ] .
" O , no .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

['mɑːmət] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['fæmɪlɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz]
Marmots **live** **together** **in** **families** **in** **the** **summer** **-** **time** **,** **and** **when** **the** **time** **comes**
土拨鼠 居住 一起 在 家庭 在 这 夏天 - 时间 , 和 什么时候 这 时间 来
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [rest] ,
for **a** **long** **rest** **,**
为了 一个 长的 休息 ,

土拨鼠在夏季以家庭为单位群居生活，当需要长时间休息时，

[ə; eɪ] [həʊl] ['fæməli]['entə(r)][ðə; ði] ['bʌrəʊ] [ænd; ənd] [stretʃ] [ðəm'selvz] [aʊt] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði]
a **whole** **family** **enter** **the** **burrow** **and** **stretch** **themselves** **out** **close** **together** **on** **the**
一个 所有的 家庭 进入 这 洞穴 和 拉紧 他们自己 出去 关闭 一起 在 这
[heɪ] . "
hay **.** **"**
干草 . "

一家子动物钻进洞穴，紧紧地躺在干草上。

" [weə(r)] [dʌz] [ðə; ði] [heɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] .
" **Where** **does** **the** **hay** **come** **from** **?** **"** **asked** **one** **of** **the** **visitors** **.**
" 在哪里 做 这 干草 来 从 ? " 问 一 的 这 访客 .

“这些干草是从哪里来的？”一位游客问道。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['mɑːmət] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði] ['bʌrəʊ] [-]
" **Why** **,** **the** **marmots** **carry** **it** **into** **the** **burrow** **[** **88** **]**
" 为什么 , 这 土拨鼠 携带 它 进入 这 洞穴 [-]

“为什么，土拨鼠会把它带进洞穴[88]”

[ænd; ənd][laɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz][bɝdz][prɪ'peə(r)][ðeə(r)] [nests] . "
and **line** **it** **as** **carefully** **as** **birds** **prepare** **their** **nests** **.** **"**
和 线 它 作为 小心 作为 鸟类 准备 他们的 巢穴 . "

像鸟儿筑巢一样，仔细地铺好内衬。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] , " [sed] ['ruːdɒlf] ,
" **I** **have** **heard** **,** **"** **said** **Rudolf** **,**
" 我 有 听到 , " 说 鲁道夫 ,

“我听说了，”鲁道夫说。

" [ðæt] [wʌn] ['mɑːmət] [laɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][həʊldz][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [heɪ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]
" **that** **one** **marmot** **lies** **on** **his** **back** **and** **holds** **a** **bundle** **of** **hay** **between** **his**
" 那 一 土拨鼠 谎言 在 他的 后退 和 持有 一个 捆 的 干草 之间 他的
[legz] ,
legs **,**
腿 ,

“那只土拨鼠仰面躺着，两腿之间夹着一捆干草，

[waɪl] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)z][dræg][hɪm] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['tʌn(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌrəʊ] .
while **two** **or** **three** **others** **drag** **him** **through** **the** **long** **tunnel** **into** **the** **burrow** **.**
尽管 二 或者 三 其他的 拖 他 通过 这 长的 隧道 进入 这 洞穴 .

而另外两三个人则把他拖过长长的隧道，进入洞穴。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n][ðə; ði][heə(r)][ɪz] [wɔːn] [ɒf] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
That **is** **the** **reason** **the** **hair** **is** **worn** **off** **the** **backs** **of** **so** **many** **of** **them** **.**
那 是 这 原因 这 头发 是 磨损 离开 这 背部 的 所以 许多 的 他们 .

这就是为什么他们中的许多人都把头发梳到脑后的原因。

" [frɪts] [held] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
" **Fritz** **held** **his** **sides** **with** **laughter** **.**
" 弗里茨 握住 他的 侧面 和 笑声 .

弗里茨捧腹大笑。

" [dɪd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] ['stɔːri] [æz; əz] [ðæt] , ['ruːdɒlf] ?
" **Did** **you** **believe** **such** **a** **silly** **story** **as** **that** **,** **Rudolf** **?**
" 做过 你 相信 这样的 一个 愚蠢的 故事 作为 那 , 鲁道夫 ?

“鲁道夫，你竟然相信这么荒唐的故事？”

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [njuː] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈmaʊntənz] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

I	thought	you	knew	more	about	the	animals	of	our	mountains	than	that	,
我	想法	你	知道	更多的	关于	这	动物	的	我们的	山脉	比	那	,

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] .

surely	.
一定	.

我以为你对我们山区的动物了解得更多呢。

" [wen] [ə; eɪ] [mɑːrməts] [bæk] [ɪz][beə(r)] ,

"	When	a	marmot's	back	is	bare	,
"	什么时候	一个	土拨鼠的	后退	是	裸	,

“当土拨鼠的背部光秃秃的时候，

[juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbʌrəʊ] [ɪz][nɒt] [haɪ] [ɪˈnʌf] .

you	may	know	it	is	because	the	roof	of	his	burrow	is	not	high	enough	.
你	可能	知道	它	是	因为	这	屋顶	的	他的	洞穴	是	不是	高的	足够的	.

你可能知道这是因为他的洞穴顶不够高。

[hɪz; ɪz][heə(r)][hæz; həz] [rʌbd] [ɒf] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [waɪl] [əˈsliːp] . "

His	hair	has	rubbed	off	against	it	as	he	moved	while	asleep	.	"
他的	头发	有	摩擦	离开	反对	它	作为	他	已搬	尽管	睡着了	.	"

他睡着时翻身，头发蹭到了上面。

" [haʊ] [lɑːdʒ] [duː; də][ðə; ði] [ˈmɑːmət] [grəʊ] ? " [ɑːskt] [kɑːl] .

"	How	large	do	the	marmots	grow	?	"	asked	Carl	.
"	如何	大的	做	这	土拨鼠	生长	?	"	问	卡尔	.

“土拨鼠能长多大？”卡尔问道。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˈprɪti] [ˈkriːtʃəz] , [ˈʌŋk(ə)l] ; [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˈklevə(r)] ? "

"	Are	they	pretty	creatures	,	uncle	;	and	are	they	clever	?	"
"	是	他们	漂亮的	生物	,	叔叔	;	和	是	他们	聪明的	?	"

“叔叔，它们漂亮吗？它们聪明吗？”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈrɑːðə(r)][ˈstjuːpɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [kɑːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz]

"	They	are	rather	stupid	,	it	seems	to	me	,	Carl	,	and	they	are	not	as
"	他们	是	相当	愚蠢的	,	它	似乎	到	我	,	卡尔	,	和	他们	是	不是	作为

[ˈprɪti] [æz; əz] [ˈskwirəlz] . [-]

pretty	as	squirrels	.	[	89	]
漂亮的	作为	松鼠	.	[	-	]

“在我看来，它们相当笨，卡尔，而且它们也不如松鼠漂亮。[89]

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈlɑːdʒə(r)] , [haʊˈevə(r)] .

They	are	larger	,	however	.
他们	是	更大的	,	然而	.

不过，它们个头更大。

[ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)][fɜː(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈjeləʊɪʃ] - [greɪ] .

The	colour	of	their	fur	is	a	yellowish	-	gray	.
这	颜色	的	他们的	毛皮	是	一个	淡黄色	-	灰色的	.

它们的毛皮颜色是黄灰色。

[ðeə(r)] [teɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈræbɪts] .

Their	tails	are	short	,	like	those	of	rabbits	.
他们的	尾巴	是	短的	,	喜欢	那些	的	兔子	.

它们的尾巴很短，像兔子的尾巴一样。

[ðeɪ] [muːv] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] , [ˈklʌmzi] [weɪ] . "

They	move	about	in	a	slow	,	clumsy	way	.	"
他们	移动	关于	在	一个	慢的	,	笨拙	方式	.	"

他们行动缓慢笨拙。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [kætʃ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [səʊ] ? " [sed] [kɑːrlz] ['mʌðə(r)] .

"	Why	are	they	so	hard	to	catch	,	if	that	is	so	?	"	said	Carl's	mother	.
"	为什么	是	他们	所以	难的	到	抓住	,	如果	那	是	所以	?	"	说	卡尔的	母亲	.

“如果真是那样，为什么它们这么难抓呢？”卡尔的母亲问道。

" [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːdɪŋ] , [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɑːd] .

"	While	they	are	feeding	,	there	is	always	one	of	them	acting	as	a	guard	.
"	尽管	他们	是	喂养	,	那里	是	总是	一	的	他们	表演	作为	一个	警卫	.

“它们进食的时候，总会有一只担任守卫。”

[hiː; hi] [stændz] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bʌrəʊ] ,

He	stands	near	the	opening	into	the	burrow	,
他	站立	靠近	这	开幕	进入	这	洞穴	,

他站在洞穴入口附近，

[ænd; ənd] [gɪvz] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ɪf] [hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [streɪndʒ] [saʊnd] .

and	gives	a	cry	of	alarm	if	he	hears	the	slightest	strange	sound	.
和	给予	一个	哭	的	警报	如果	他	听到	这	丝毫	奇怪的	声音	.

听到哪怕最轻微的异响都会发出惊叫。

[ðen] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['skæmpə(r)] [wɪð] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [həʊm] . "

Then	all	the	others	scamper	with	him	through	the	passageway	into	their	home	.	"
然后	全部	这	其他的	疾走	和	他	通过	这	通道	进入	他们的	家	.	"

然后其他人都跟着他穿过走廊，跑回了家。

" [bʌt; bət] [kænt] [ðə; ði] ['hʌntəz] ['iːzəli] [dɪg] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] [kɑːl] .

"	But	can't	the	hunters	easily	dig	it	out	and	reach	them	?	"	asked	Carl	.
"	但	不能	这	猎人	容易地	挖	它	出去	和	抵达	他们	?	"	问	卡尔	.

“但是猎人们难道不能轻易地把它挖出来，然后抓住他们吗？”卡尔问道。

" ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌrəʊ] [ɪz] ['meni] [fiːt] [lɒŋ] .

"	Sometimes	the	tunnel	that	leads	to	the	burrow	is	many	feet	long	.
"	有时	这	隧道	那	线索	到	这	洞穴	是	许多	脚	长的	.

“有时通往洞穴的隧道长达数英尺。”

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [ʌn'ɜːrθ] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['θɜːti] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]

A	friend	of	mine	unearthed	one	that	was	actually	thirty	feet	from	the	outside
一个	朋友	的	矿	出土	一	那	曾是	实际上	三十	脚	从	这	外部

['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌrəʊ] . "

opening	of	the	burrow	.	"
开幕	的	这	洞穴	.	"

我的一个朋友挖出了一个，它实际上距离洞穴外口有三十英尺远。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] ?

"	How	did	you	manage	to	catch	them	?
"	如何	做过	你	管理	到	抓住	他们	?

你是怎么抓住它们的?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [kɪld] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['ruːdɒlf] . [-]

You	have	killed	quite	a	number	,	haven't	you	?	"	asked	Rudolf	.	[	90	]
你	有	被杀	相当	一个	数字	,	还没有	你	?	"	问	鲁道夫	.	[	-	]

“你杀了不少人，不是吗？”鲁道夫问道。[90]

" [jes] , [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [wɜːkt] :

"	Yes	,	I	have	been	quite	successful	,	and	this	is	the	way	I	worked	:
"	是的	,	我	有	到过	相当	成功的	,	和	这	是	这	方式	我	工作	:

“是的，我相当成功，我的工作方式是这样的：

[ɪf] [aɪ] [faʊnd] ['eni] [træks] [ɔː(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [b'ʌəʊz] , [aɪ] [krept] [ə'lɒŋ] ['veri] ['sɒftli] .

If	I	found	any	tracks	or	signs	of	their	burrows	,	I	crept	along	very	softly	.
如果	我	成立	任何	轨道	或者	标志	的	他们的	洞穴	,	我	悄悄地爬	沿着	非常	轻轻	.

如果我发现它们的足迹或洞穴痕迹，我会悄悄地蹑手蹑脚地靠近。

[ai] [kept] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

I	kept	looking	ahead	in	all	directions	.
我	保留	寻找	前方	在	全部	方向	.

我一直向前望去，目光扫过各个方向。

[ə'weɪ] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [pə'hæps] ,

Away	off	in	the	distance	,	perhaps	,
离开	离开	在	这	距离	,	也许	,

或许在远处，

[ai] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɒv; əv] ['mɑːmət] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

I	saw	something	looking	like	a	family	of	marmots	asleep	in	the	sunshine	.
我	锯	某物	寻找	喜欢	一个	家庭	的	土拨鼠	睡着了	在	这	阳光	.

我看到一群看起来像土拨鼠的动物在阳光下睡觉。

" [ai] [krept] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] .

"	I	crept	nearer	and	nearer	.
"	我	悄悄地爬	更近	和	更近	.

我悄悄地越走越近。

[ai] [mʌst; məst] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɔː(r)] [ai] [wʊd] [luːz] [maɪ] [tʃɑːns] .

I	must	not	make	a	sound	or	I	would	lose	my	chance	.
我	必须	不是	制作	一个	声音	或者	我	会	失去	我的	机会	.

我不能发出任何声音，否则就会失去机会。

[æt; ət] [lɑːst] , [wen] [ai] [wɒz; wəz] [kləʊz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,

At	last	,	when	I	was	close	upon	them	,
在	最后的	,	什么时候	我	曾是	关闭	之上	他们	,

最后，当我快要接近他们时，

[ai] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [blɒkt] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['bʌrəʊ] .

I	lifted	a	stone	and	blocked	the	opening	to	their	burrow	.
我	抬起	一个	石头	和	已屏蔽	这	开幕	到	他们的	洞穴	.

我搬起一块石头，堵住了它们洞穴的入口。

[ðen] [ai] ['hwisl] .

Then	I	whistled	.
然后	我	吹口哨	.

然后我吹了声口哨。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [weɪkt] [ʌp] [tuː] [leɪt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [weɪ] [həʊm] [wɒz; wəz]

The	poor	little	things	waked	up	too	late	and	saw	that	their	way	home	was
这	贫穷的	小的	事物	醒来	向上	也	晚的	和	锯	那	他们的	方式	家	曾是

[kʌt] [ɒf] .

cut	off	.
切	离开	.

这些可怜的小家伙们醒得太晚了，发现回家的路已经被堵死了。

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [fled] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['kræni]

They	gave	a	shrill	cry	,	like	a	whistle	,	and	fled	together	into	the	nearest	cranny
他们	给予	一个	尖锐	哭	,	喜欢	一个	哨	,	和	逃亡	一起	进入	这	最近的	裂缝

.

:
.

他们发出尖锐的叫声，像哨子一样，然后一起逃进了最近的缝隙里。

[ðeə(r)] [ðeɪ] ['kaʊəd] [waɪl] [ai] [druː] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [pɪnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd]

There	they	cowered	while	I	drew	near	and	pinned	one	of	them	to	the	ground
那里	他们	畏缩	尽管	我	画	靠近	和	已置顶	一	的	他们	到	这	地面

.

:
.

他们蜷缩在那里，我走近他们，把其中一个按倒在地。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə][end][ɪts][laɪf]['ɑːftə(r)] [ðæt] .

It	was	an	easy	matter	to	end	its	life	after	that	.
它	曾是	一个	简单的	事情	到	结尾	它是	生活	后	那	.

之后结束它的生命就很容易了。

" [ɪf] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ ˈtiː] [həʊm] [əˈlaɪv] ,

"	If	I	wished	to	carry	it	home	alive	,
"	如果	我	希望	到	携带	它	家	活	,

“如果我想把它活着带回家，

[ai] [siːzd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ɪts][haɪnd][legz][ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ə; eɪ][bæg] ;

I	seized	it	by	its	hind	legs	and	dropped	it	into	a	bag	;
我	查获	它	经过	它是	后	腿	和	掉落	它	进入	一个	包	;

我抓住它的后腿，把它扔进袋子里；

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['helpləs] [ðen] . " [-]

the	poor	little	thing	was	helpless	then	.	"	[	91	]
这	贫穷的	小的	事物	曾是	无助	然后	.	"	[	-	]

可怜的小家伙当时毫无自卫能力。[91]

" [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [woʊnt][juː; jʊ] , [frɪts] ? " [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

"	You	will	stay	with	us	for	a	while	,	won't	you	,	Fritz	?	"	asked	one	of	the
"	你	将要	停留	和	我们	为了	一个	尽管	,	惯于	你	,	弗里茨	?	"	问	一	的	这

['neɪbɜːrz] .

neighbours	.
邻居	.

“弗里茨，你会和我们一起住一段时间，对吧？”一位邻居问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [əˈweɪ] ,

"	You	have	been	a	long	time	away	,
"	你	有	到过	一个	长的	时间	离开	,

你已经离开很久了，

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] .

and	have	been	living	a	rough	and	dangerous	life	as	a	guide	.
和	有	到过	活的	一个	粗糙的	和	危险的	生活	作为	一个	指导	.

他们一直过着艰苦危险的向导生活。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [gʊd] , [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] [əˈgen] . "

It	seems	good	,	indeed	,	to	see	you	back	again	.	"
它	似乎	好的	,	的确	,	到	看	你	后退	再次	.	"

很高兴再次见到你。

" [jes] , [ai][ʃæl; ʃəl] [rest] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][səʊ] [wɪð] [maɪ] [gʊd] ['sɪstə(r)][ænd; ənd]['ruːdɒlf] .

"	Yes	,	I	shall	rest	here	for	a	month	or	so	with	my	good	sister	and	Rudolf	.
"	是的	,	我	将	休息	这里	为了	一个	月	或者	所以	和	我的	好的	姐姐	和	鲁道夫	.

“是的，我将和我的好姐姐以及鲁道夫在这里休息一个月左右。”

[ðen] [ai][mʌst; məst][biː; bi] [əˈweɪ] [əˈmʌŋ] [maɪ] ['maʊntənz] [əˈgen] .

Then	I	must	be	away	among	my	mountains	again	.
然后	我	必须	是	离开	之中	我的	山脉	再次	.

那我又得回到我的山里去了。

[ai][ˌeɪ 'em]['nevə(r)][səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['klaɪmɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlt] [sləʊp] . "

I	am	never	so	happy	as	when	I	am	climbing	some	difficult	slope	.	"
我	是	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	我	是	攀登	一些	难的	坡	.	"

每当我攀登陡峭的山坡时，我都会感到无比快乐。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['grəʊɪŋ] [leɪt] , [frendz] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] .

"	It	is	growing	late	,	friends	,	"	said	one	of	the	visitors	.
"	它	是	生长	晚的	,	朋友们	,	"	说	一	的	这	访客	.

“朋友们，时间不早了，”一位访客说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [brɪŋz] [ɪts] [wɜːk] [tuː; tə] [iːtʃ]

"	We	must	bid	you	good	night	,	for	to	-	morrow	brings	its	work	to	each
"	我们	必须	出价	你	好的	夜晚	,	为了	到	-	明天	带来	它是	工作	到	每个

[ɒv; əv][juː 'es] . "

of	us	.	"
的	我们	.	"

“我们必须向你道晚安了，因为明天我们每个人都将面临工作。”

" [gʊd] [naɪt] , [gʊd] [naɪt] , [ðen] .

"	Good	night	,	good	night	,	then	.
"	好的	夜晚	,	好的	夜晚	,	然后	.

“晚安，晚安。”

[bʌt; bət][let][juː 'es][fɜːst][hæv; həv][ə; eɪ] [spŋ] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][əʊld] [deɪz] , " [sed] [frɪts] .

But	let	us	first	have	a	song	in	memory	of	old	days	,	"	said	Fritz	.
但	让	我们	第一的	有	一个	歌曲	在	记忆	的	老的	天	,	"	说	弗里茨	.

“但我们先来唱首歌，缅怀一下过去的日子吧，”弗里茨说道。

[ɔːl] [dʒɔɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - [wɪl] .

All	joined	with	a	good	-	will	.
全部	加入	和	一个	好的	-	将要	.

所有人都怀着善意参与其中。

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn]

Half	an	hour	afterward	the	lights	were	out	in	the	little	house	and	every	one
一半	一个	小时	之后	这	灯	是	出去	在	这	小的	房子	和	每一个	一

[wɒz; wəz]['set(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [rest] . [-]

was	settled	for	a	good	night's	rest	.	[	92	]
曾是	定居	为了	一个	好的	夜晚	休息	.	[	-	]

半小时后，小屋里的灯都熄灭了，大家都安心地睡了一觉。[92]

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['glæsiə(r)] [ænd; ənd] ['ævəlɑːnʃ]

GLACIER	AND	AVALANCHE
冰川	和	雪崩

冰川与雪崩

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] ['weðə(r)] [naʊ] .

It	was	cold	weather	now	.
它	曾是	寒冷的	天气	现在	.

天气转冷了。

[sʌm; səm] [snəʊ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɔːlən] ,

Some	snow	had	already	fallen	,
一些	雪	有	已经	倒下	,

已经下了一些雪。

[ænd; ənd] [kɑːl] [hæd; həd] [helpt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɪn] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	Carl	had	helped	his	father	and	mother	in	getting	ready	for	the
和	卡尔	有	帮助	他的	父亲	和	母亲	在	获得	准备好	为了	这

[lɒŋ] , [kəʊld]['wɪntə(r)] .

long	,	cold	winter	.
长的	,	寒冷的	冬天	.

卡尔帮助他的父母为漫长寒冷的冬天做准备。

['ʌŋk(ə)l] [frɪts] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ,

Uncle	Fritz	had	been	gone	for	quite	a	while	,
叔叔	弗里茨	有	到过	已消失	为了	相当	一个	尽管	,

弗里茨叔叔已经离开很久了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)][əʊld]['kwaɪət][laɪf] .

and	the	family	had	settled	down	to	their	old	quiet	life	.
和	这	家庭	有	定居	向下	到	他们的	老的	安静的	生活	.

一家人又恢复了往日平静的生活。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [kɑːl] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bɪg] [stəʊv] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]

One	evening	Carl	was	sitting	by	the	big	stove	and	telling	his	mother	about	the
一	晚上	卡尔	曾是	坐着	经过	这	大的	火炉	和	讲述	他的	母亲	关于	这

[deɪz] [wɜːk] [æt; ət] [skuːl] ,

day's	work	at	school	,
天	工作	在	学校	,

一天晚上，卡尔坐在大炉子旁，跟妈妈讲述当天在学校的学习情况。

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ðeə(r)] [bʌt; bət] [frɪts] .

when	the	door	opened	,	and	who	should	stand	there	but	Fritz	.
什么时候	这	门	打开	,	和	WHO	应该	站立	那里	但	弗里茨	.

门开了，站在那里的竟然是弗里茨。

[kɑːl] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ik'skleim] :

Carl	rushed	into	his	arms	,	exclaiming	:
卡尔	匆忙	进入	他的	武器	,	惊呼	:

卡尔扑进他怀里，惊呼道：

" [ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [bæk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['prɒmɪst] , ['ʌŋk(ə)l] [frɪts] . "

"	I	knew	you	would	come	back	,	because	you	promised	,	Uncle	Fritz	.	"
"	我	知道	你	会	来	后退	,	因为	你	承诺	,	叔叔	弗里茨	.	"

“我知道你会回来的，因为你答应过我，弗里茨叔叔。”

" [jes] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] ['əʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

"	Yes	,	but	I	shall	stay	only	a	day	or	two	.
"	是的	,	但	我	将	停留	仅有的	一个	天	或者	二	.

“是的，但我只会待一两天。”

[ðen] [ai][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] [ə'gen] .

Then	I	must	be	off	again	.
然后	我	必须	是	离开	再次	.

那我又得出发了。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [-]

There	is	a	little	[	93	]
那里	是	一个	小的	[	-	]

有一点[93]

['vɪlɪdʒ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

village	up	in	the	mountains	about	twenty	miles	away	.
村庄	向上	在	这	山脉	关于	二十	英里	离开	.

距离这里大约二十英里，是山上的一个村庄。

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['weðə(r)] [graʊz] ['eni] ['kəʊldə(r)] ,

I	must	go	there	before	the	weather	grows	any	colder	,
我	必须	去	那里	前	这	天气	生长	任何	更冷	,

我必须趁天气还没更冷的时候去那里。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ][bɪg] [snəʊ] - [stɔːm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɑːd] ['wɔːkɪŋ] . "

for	if	a	big	snow	-	storm	should	come	up	it	would	make	hard	walking	.	"
为了	如果	一个	大的	雪	-	风暴	应该	来	向上	它	会	制作	难的	步行	.	"

因为如果遇到暴风雪，行走就会很困难。

" [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ɒn] [fʊt] , ['ʌŋk(ə)l] ? " [ɑːskt] [kɑːl] .

"	Will	you	go	all	the	way	on	foot	,	uncle	?	"	asked	Carl	.
"	将要	你	去	全部	这	方式	在	脚	,	叔叔	?	"	问	卡尔	.

“叔叔，您打算全程步行吗？”卡尔问道。

" [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [juː; jʊ]['nevə(r)][raɪd][ɪn][ə; eɪ][treɪn] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	do	believe	you	never	ride	in	a	train	if	you	can	help	it	.
"	我	做	相信	你	绝不	骑	在	一个	火车	如果	你	能	帮助	它	.

“我真心觉得，如果可以的话，最好永远不要坐火车。”

" [frɪts] [lɑːft] .

"	Fritz	laughed	.
"	弗里茨	笑了	.

弗里茨笑了。

" [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [best] .

"	I	must	say	I	enjoy	the	walking	best	.
"	我	必须	说	我	享受	这	步行	最好的	.

“我必须说，我最喜欢散步。”

[bʌt; bət] , ['enihaʊ] , [ðɪs] [taɪm] [maɪ] [weɪ] [laɪz] [ə'krɒs] ['kʌntri] .

But	,	anyhow	,	this	time	my	way	lies	across	country	.
但	,	无论如何	,	这	时间	我的	方式	谎言	穿过	国家	.

但无论如何，这次我的路要横跨整个国家。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [tuː] ?

How	would	you	like	to	go	too	?
如何	会	你	喜欢	到	去	也	?

你也想去吗?

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [krɒs] [ə; eɪ]['glæsiə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [get] [ðeə(r)] .

I	have	to	cross	a	glacier	before	I	get	there	.
我	有	到	叉	一个	冰川	前	我	得到	那里	.

我必须先穿越一座冰川才能到达那里。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ə; eɪ]['glæsiə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] ? "

Did	you	ever	see	a	glacier	,	my	boy	?	"
做过	你	曾经	看	一个	冰川	,	我的	男生	?	"

孩子，你见过冰川吗?

" [nəʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [frɪts] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lɒŋd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

"	No	,	Uncle	Fritz	,	and	I	have	always	longed	to	do	so	.
"	不	,	叔叔	弗里茨	,	和	我	有	总是	渴望	到	做	所以	.

“不，弗里茨叔叔，我一直都渴望这样做。”

[əʊ] , ['mʌðə(r)] , [meɪ] [ai][gəʊ] ?

O	,	mother	,	may	I	go	?
哦	,	母亲	,	可能	我	去	?

哦，母亲，我可以走了吗?

[ai] [wɪl] ['stʌdi] [hɑːd] [æt; ət] [skuːl] ,

I	will	study	hard	at	school	,
我	将要	学习	难的	在	学校	,

我会在学校努力学习。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['lesnz] [ai] [luːz] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] . "

and	make	up	all	the	lessons	I	lose	while	I	am	away	.	"
和	制作	向上	全部	这	课程	我	失去	尽管	我	是	离开	.	"

“我要补上我不在期间落下的所有课程。”

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gɒn] , [frɪts] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

"	How	long	will	you	be	gone	,	Fritz	?	"	asked	his	sister	.
"	如何	长的	将要	你	是	已消失	,	弗里茨	?	"	问	他的	姐姐	.

“弗里茨，你要离开多久？”他妹妹问道。

" [nɒt] ['əʊvə(r)] [θriː] [deɪz] , [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [gʊd] ;

"	Not	over	three	days	,	if	the	weather	is	good	;
"	不是	超过	三	天	,	如果	这	天气	是	好的	;

“如果天气好的话，不会超过三天；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [-]

and	after	that	I	shall	not	stay	in	this	[	94	]
和	后	那	我	将	不是	停留	在	这	[	-	]

之后我将不再留在这里[94]

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

part	of	the	country	.
部分	的	这	国家	.

该国的一部分。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒɪ'niːvə] ,

I	am	going	to	Geneva	,
我	是	去	到	日内瓦	,

我要去日内瓦。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kɑːrlz] [lɑːst] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

so	it	will	be	Carl's	last	chance	for	a	long	time	to	go	with	me	.	"
所以	它	将要	是	卡尔的	最后的	机会	为了	一个	长的	时间	到	去	和	我	.	"

所以这将是卡尔很长一段时间内最后一次和我一起走的机会了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] [aɪs] !

"	IT	WAS	A	RIVER	OF	SOLID	ICE	!
"	它	曾是	一个	河	的	坚硬的	冰	!

“那是一条由坚硬的冰组成的河流！”

" [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [kɑːl] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

"	In	this	way	it	came	to	pass	that	Carl	went	with	his	uncle	.
"	在	这	方式	它	来了	到	经过	那	卡尔	去	和	他的	叔叔	.

就这样，卡尔跟着他的叔叔走了。

" [duː; də] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] , [frɪts] , " [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['mʌðə(r)] [kɔːld] ,

"	Do	take	good	care	of	him	,	Fritz	,	"	the	loving	mother	called	,
"	做	拿	好的	关心	的	他	,	弗里茨	,	"	这	爱	母亲	称为	,

“弗里茨，一定要好好照顾他，”慈爱的母亲说道。

[æz; əz][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

as	the	man	and	boy	left	the	little	cottage	the	next	morning	.
作为	这	男人	和	男生	左边	这	小的	小屋	这	下一个	早晨	.

第二天早上，男人和男孩离开了那间小屋。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][maɪ]['əʊnli] [tʃaɪld] . "

"	You	know	he	is	my	only	child	.	"
"	你	知道	他	是	我的	仅有的	孩子	.	"

“你知道他是我的独生子。”

" ['nevə(r)][fɪə(r)] , ['sɪstə(r)] .

"	Never	fear	,	sister	.
"	绝不	害怕	,	姐姐	.

“别害怕，姐姐。”

[aɪ] [wɪl] [wɒtʃ] [wel] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kiːp] ['deɪndʒə(r)] [ə'weɪ] , " [frɪts] ['prɒmɪst] .

I	will	watch	well	,	and	try	to	keep	danger	away	,	"	Fritz	promised	.
我	将要	手表	出色地	,	和	尝试	到	保持	危险	离开	,	"	弗里茨	承诺	.

“我会好好观察，尽量远离危险，”弗里茨承诺道。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tuː] ['trævələz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] [wei] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [rʌf] .

Soon	after	the	two	travellers	had	left	the	village	,	the	way	became	quite	rough	.
很快	后	这	二	旅行者	有	左边	这	村庄	,	这	方式	成为	相当	粗糙的	.

两位旅行者离开村庄后不久，路就变得非常崎岖难行。

[frɪts] [təʊld] ['meni] ['stɔːriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪld][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] ,

Fritz	told	many	stories	of	his	wild	life	as	a	guide	,
弗里茨	讲述	许多	故事	的	他的	荒野	生活	作为	一个	指导	,

弗里茨讲述了他作为向导的精彩人生故事，

[ænd; ənd] [kɑ:l] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

and	Carl	was	so	interested	he	had	no	time	to	think	about	himself	.
和	卡尔	曾是	所以	感兴趣的	他	有	不	时间	到	思考	关于	他自己	.

卡尔对此非常感兴趣，以至于没有时间考虑自己。

['ɑ:ftə(r)] [θri:] ['aʊəz] [ɒv; əv] [hɑ:d] ['wɔ:kɪŋ] ,

After	three	hours	of	hard	walking	,
后	三	小时	的	难的	步行	,

经过三个小时的艰苦步行后，

[ðə; ði] [tu:] ['trævələz] [stɒpt] [tu:; tə] [rest] [ænd; ənd] [i:t] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z]

the	two	travellers	stopped	to	rest	and	eat	the	lunch	of	bread	and	cheese
这	二	旅行者	停止	到	休息	和	吃	这	午餐	的	面包	和	奶酪

[kɑ:rlz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] .

Carl's	mother	had	given	them	.
卡尔的	母亲	有	给定	他们	.

两位旅行者停下来休息，享用卡尔的母亲给他们的面包和奶酪午餐。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [træmp] [wɒz; wəz] [stɪl] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [gru:] ['rʌfə(r)] [æt; ət] ['evri]

A	long	tramp	was	still	before	them	,	and	the	way	grew	rougher	at	every
一个	长的	流浪汉	曾是	仍然	前	他们	,	和	这	方式	生长	粗糙	在	每一个

[step] .

step	.
步	.

摆在他们面前的路还很长，而且每走一步，路就变得更加崎岖。

[ðə; ði] [-]

The	[	95	]
这	[	-	]

[95]

[sʌn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['setɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['maʊntən] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] [lɑ:st] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

sun	was	just	setting	when	the	little	mountain	village	at	last	came	in	sight	.
太阳	曾是	只是	环境	什么时候	这	小的	山	村庄	在	最后的	来了	在	视线	.

太阳刚刚落山，那个小山村终于出现在眼前。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] , [æt; ət] [fɜ:st] ,

It	looked	,	at	first	,
它	看起来	,	在	第一的	,

乍一看，

[laɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [blæk] [dɑ:ts] [haɪ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [sti:p] [sləʊp] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .

like	a	small	bunch	of	black	dots	high	up	on	the	steep	slope	before	them	.
喜欢	一个	小的	束	的	黑色的	点	高的	向上	在	这	陡	坡	前	他们	.

就像他们面前陡峭山坡高处的一小簇黑点。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ri:tʃt] , [ðə; ði] ['glæsiə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] [krɒst] .

But	before	it	could	be	reached	,	the	glacier	must	be	crossed	.
但	前	它	可以	是	达到	,	这	冰川	必须	是	交叉	.

但要到达目的地，必须先穿越冰川。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] , [ɪn'di:d] , [bʌt; bət] [nɒt] [laɪk] [məʊst] ['ʌðə(r)] ['rɪvəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

It	was	a	river	,	indeed	,	but	not	like	most	other	rivers	in	the	world	.
它	曾是	一个	河	,	的确	,	但	不是	喜欢	最多	其他	河流	在	这	世界	.

它确实是一条河，但与世界上大多数其他河流不同。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] [aɪs] !

It	was	a	river	of	solid	ice	!
它	曾是	一个	河	的	坚硬的	冰	!

这是一条完全由冰构成的河流！

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [fɜːst] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [brɔːd] , [smuːð] [ʃiːt] .

When	it	first	came	in	sight	,	it	seemed	like	a	broad	,	smooth	sheet	.
什么时候	它	第一的	来了	在	视线	,	它	似乎	喜欢	一个	广阔	,	光滑的	床单	.

刚看到它的时候，它看起来像一张宽阔光滑的纸。

[kɑːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

Carl	was	a	little	bit	disappointed	.
卡尔	曾是	一个	小的	少量	失望的	.

卡尔有点失望。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] :

He	turned	to	his	uncle	,	and	said	:
他	转向	到	他的	叔叔	,	和	说	:

他转向叔叔，说道：

" [ai] [doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [ɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['glæsiə(r)] , [aɪm] [ʃʊə(r)] . "

"	I	don't	see	anything	wonderful	or	dangerous	in	a	glacier	,	I'm	sure	.	"
"	我	不	看	任何事物	精彩的	或者	危险的	在	一个	冰川	,	我是	当然	.	"

“我看不出冰川有什么奇妙或危险的地方。”

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪərə(r)] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

"	Wait	till	you	get	a	little	nearer	,	"	was	the	answer	.
"	等待	直到	你	得到	一个	小的	更近	,	"	曾是	这	回答	.

“等你再靠近一点再说吧。” 回答是。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [krɒs] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [fɜːst] [siːm] . "

"	It	is	not	as	easy	to	cross	it	as	it	at	first	seems	.	"
"	它	是	不是	作为	简单的	到	叉	它	作为	它	在	第一的	似乎	.	"

“过河并不像乍看起来那么容易。”

" [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [steɪ] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] [aɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , ['ʌŋk(ə)l] ?

"	Why	does	it	stay	a	river	of	ice	all	the	time	,	uncle	?
"	为什么	做	它	停留	一个	河	的	冰	全部	这	时间	,	叔叔	?

“叔叔，为什么这条河总是冰封的呢？”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [melt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [taɪm] , [ænd; ənd] [biː; bi] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['rɪvəz] ,

I	should	think	it	would	melt	in	the	summer	-	time	,	and	be	like	other	rivers	,
我	应该	思考	它	会	熔化	在	这	夏天	-	时间	,	和	是	喜欢	其他	河流	,

我想它在夏天会融化，和其他河流一样。

" [kɑːl] [went] [ɒn] . [-]

"	Carl	went	on	.	[	96	]
"	卡尔	去	在	.	[	-	]

卡尔继续说道。[96]

" [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ðə; ði] [snəʊ] [steɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] [raʊnd] .

"	High	up	in	the	mountains	the	snow	stays	all	the	year	round	.
"	高的	向上	在	这	山脉	这	雪	停留	全部	这	年	圆形的	.

“在高山上，一年四季都有积雪。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? "

You	know	that	?	"
你	知道	那	?	"

你知道吗?

" [əʊ] , [jes] , ['ʌŋk(ə)l] [frɪts] . "

"	O	,	yes	,	Uncle	Fritz	.	"
"	哦	,	是的	,	叔叔	弗里茨	.	"

“哦，是的，弗里茨叔叔。”

" ['veri] [wel] , [ðen] .

"	Very	well	,	then	.
"	非常	出色地	,	然后	.

“很好。”

[ðə; ði] [mæs] [gets] ['hevɪə] [ænd; ənd] ['hevɪə] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grædʒuəli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]
The **mass** **gets** **heavier** **and** **heavier** **,** **and** **much** **of** **it** **is** **gradually** **changed** **into**
这 大量的 获得 较重 和 较重 , 和 很多 的 它 是 逐步地 已更改 进入
[aɪs] . "
ice **.** **"**
冰 . "

物体的质量越来越重，其中大部分逐渐变成了冰。

" [jes] , [ai] [nəʊ] [ðæt] , [tuː] . "
" **Yes** **,** **I** **know** **that** **,** **too** **.** **"**
" 是的 , 我 知道 那 , 也 . "

“是的，我也知道。”

" [ðə; ði] [greɪt] [weɪt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [slaɪd] [daʊn] .
" **The** **great** **weight** **makes** **it** **begin** **to** **slide** **down** **.**
" 这 伟大的 重量 制作 它 开始 到 滑动 向下 .

“巨大的重量使它开始下滑。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['veri] ['sləʊli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , — [səʊ] ['sləʊli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [muːv]
It **comes** **very** **slowly** **,** **of** **course** **,** **—** **so** **slowly** **that** **it** **does** **not** **seem** **to** **move**
它 来 非常 缓慢地 , 的 课程 , — 所以 缓慢地 那 它 做 不是 似乎 到 移动
[æt; ət][ɔːl] .
at **all** **.**
在 全部 .

当然，它来得非常慢——慢到几乎看不出在移动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [muːv] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [rɒks] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ɪz]
But **it** **does** **move** **,** **and** **brings** **with** **it** **rocks** **and** **trees** **and** **whatever** **is**
但 它 做 移动 , 和 带来 和 它 岩石 和 树木 和 任何 是
[ɪn][ɪts] [wei] . "
in **its** **way** **.** **"**
在 它是 方式 . "

但它确实会移动，而且会带着石头、树木以及沿途的一切障碍物。

" [ai] [siː] [naʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv][aɪs] , ['ʌŋk(ə)l] .
" **I** **see** **now** **why** **it** **is** **called** **a** **river** **of** **ice** **,** **uncle** **.**
" 我 看 现在 为什么 它 是 称为 一个 河 的 冰 , 叔叔 .

“我现在明白为什么它被称为冰河了，叔叔。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [muːv] [æz; əz][fɑːst][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
But **it** **doesn't** **move** **as** **fast** **in** **the** **winter** **as** **in** **the** **summer** **,** **does** **it** **?** **"**
但 它 不 移动 作为 快速地 在 这 冬天 作为 在 这 夏天 , 做 它 ? "

但它在冬天移动的速度不如夏天快，对吧?

" [əʊ] , [nəʊ] ,
" **O** **,** **no** **,**
" 哦 , 不 ,

“哦，不，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət][ɔːl]['djʊərɪŋ][ðə; ði][k'əʊldəst] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði]
it **can** **hardly** **be** **said** **to** **move** **at** **all** **during** **the** **coldest** **months** **of** **the**
它 能 几乎 是 说 到 移动 在 全部 期间 这 最冷 几个月 的 这
[jɪə(r)] .
year **.**
年 .

在一年中最冷的几个月里，它几乎完全静止不动。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][duː; də]

In	the	summer	-	time	,	however	,	it	moves	much	faster	than	it	seems	to	do
在	这	夏天	-	时间	,	然而	,	它	移动	很多	快点	比	它	似乎	到	做

.

:

.

然而，到了夏天，它的移动速度比看起来要快得多。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ]['glæsiə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtld]

I	have	been	crossing	a	glacier	more	than	once	when	I	was	suddenly	startled
我	有	到过	过境	一个	冰川	更多的	比	一次	什么时候	我	曾是	突然	惊慌

[baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [nɔɪz] .

by	a	tremendous	noise	.
经过	一个	巨大的	噪音	.

我曾不止一次在穿越冰川时，突然被一声巨响吓了一跳。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [-]

It	would	[	97	]
它	会	[	-	]

它会[97]

[siːm] [laɪk] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][klɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

seem	like	the	roar	of	thunder	;	but	as	the	sky	was	clear	,	it	was
似乎	喜欢	这	吼	的	雷	;	但	作为	这	天空	曾是	清除	,	它	曾是

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['θʌndə(r)] .

certainly	not	thunder	.
当然	不是	雷	.

听起来像雷鸣，但由于天空晴朗，所以肯定不是雷声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['glæsiə(r)] [ɪt'self] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ʌn'iːv(ə)n]

It	was	a	sound	made	by	the	glacier	itself	as	it	passed	over	uneven
它	曾是	一个	声音	制成	经过	这	冰川	本身	作为	它	通过了	超过	不均匀

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

这是冰川经过崎岖不平的地面时发出的声音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [diːp] [kræks] ['əʊpənd] [ɪn][ðə; ði][aɪs][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

It	is	very	likely	that	deep	cracks	opened	in	the	ice	at	the	same	time	,
它	是	非常	可能	那	深的	裂缝	打开	在	这	冰	在	这	相同的	时间	,

很可能冰层同时出现了很深的裂缝。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

making	a	noise	like	an	explosion	.
制作	一个	噪音	喜欢	一个	爆炸	.

发出类似爆炸的巨响。

" [bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs]['rɪvə(r)] .

"	But	here	we	are	,	my	dear	,	on	the	edge	of	the	ice	river	.
"	但	这里	我们	是	,	我的	亲爱的	,	在	这	边缘	的	这	冰	河	.

“但是，亲爱的，我们现在就站在冰河的边缘。”

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] ? "

Don't	you	think	now	that	it	is	a	wonderful	sight	?	"
不	你	思考	现在	那	它	是	一个	精彩的	视线	?	"

你现在不觉得这是一幅美妙的景象吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] .

"	Yes	,	indeed	.
"	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɪz] !

How	beautiful	the	colour	is	!
如何	美丽的	这	颜色	是	!

这颜色真漂亮!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bluː] .

It	is	such	a	lovely	blue	.
它	是	这样的	一个	迷人的	蓝色的	.

这蓝色真漂亮。

[bʌt; bət][dɪə(r)][ˌem 'iː] !

But	dear	me	!
但	亲爱的	我	!

我的天哪!

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [mæs] [ɒv; əv] [rɒks] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] .

look	at	this	mass	of	rocks	all	along	the	edge	.
看	在	这	大量的	的	岩石	全部	沿着	这	边缘	.

看看边缘这片巨大的岩石群。

[ðə; ði]['glæsiə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ,

The	glacier	is	a	giant	,	isn't	it	,
这	冰川	是	一个	巨大的	,	不是	它	,

冰川真是巨大，不是吗?

[tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [greɪt] [stəʊnz] ['prɪznər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ɪn][ɪts] [kɔːs] ?

to	make	these	great	stones	prisoners	and	bring	them	along	in	its	course	?
到	制作	这些	伟大的	石头	囚犯	和	带来	他们	沿着	在	它是	课程	?

将这些巨石囚禁起来，并带它们一起前进?

[ðeɪ] [lʊk] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['ʌgli] , [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['helpləs] [ɪn][ɪts] ['klʌtʃɪz] .

They	look	strong	and	ugly	,	yet	they	are	helpless	in	its	clutches	.
他们	看	强的	和	丑陋的	,	然而	他们	是	无助	在	它是	离合器	.

它们看起来强壮丑陋，但在它的魔爪下却无能为力。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['iːzi] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , ['aɪðə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

It	isn't	easy	walking	over	them	,	either	,	is	it	?
它	不是	简单的	步行	超过	他们	,	任何一个	,	是	它	?

走在上面也不容易，对吧?

" ['ɑːftə(r)][sʌm; səm][hɑːd] ['klaɪmɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði]['glæsiə(r)] .

"	After	some	hard	climbing	they	found	themselves	on	the	glacier	.
"	后	一些	难的	攀登	他们	成立	他们自己	在	这	冰川	.

经过一番艰苦的攀登，他们发现自己来到了冰川上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [smuːð] , [æz; əz] [kɑːl] [hæd; həd][æt; ət] [fɜːst] [θɔːt] ,

It	was	not	smooth	,	as	Carl	had	at	first	thought	,
它	曾是	不是	光滑的	,	作为	卡尔	有	在	第一的	想法	,

事情并不像卡尔最初想象的那样顺利。

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [kʌt] ['ɪntuː] [diːp] ['fɜːrəʊz] [ɔː(r)] [paɪld] ['ɪntuː] [rʌf] ['mæsɪz] . [-]

but	was	often	cut	into	deep	furrows	or	piled	into	rough	masses	.	[	98	]
但	曾是	经常	切	进入	深的	沟壑	或者	堆积	进入	粗糙的	群众	.	[	-	]

但通常被切成深沟或堆成粗糙的块状。[98]

" [lʊk] [aʊt] , [naʊ] , [kɑːl] .

"	Look	out	,	now	,	Carl	.
"	看	出去	,	现在	,	卡尔	.

“卡尔，小心点。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [krɒs] [ðæt] [diːp] ['kæzəm] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] ['veri] ['keəfəli] .

We	must	cross	that	deep	chasm	ahead	of	us	very	carefully	.
我们	必须	叉	那	深的	深渊	前方	的	我们	非常	小心	.

我们必须非常小心地跨越面前的那道深渊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['waɪdə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .

It	is	wider	than	it	looks	.
它	是	更广泛	比	它	看起来	.

它比看起来要宽。

[hɪə(r)] ! ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

Here	!	Follow	me	.
这里	!	跟随	我	.

来！跟我来。

" [frɪts] [led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['kæzəm][wɒz; wəz] ['nærəʊ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

"	Fritz	led	the	way	to	a	place	where	the	chasm	was	narrow	enough	for	him
"	弗里茨	引领	这	方式	到	一个	地方	在哪里	这	深渊	曾是	狭窄的	足够的	为了	他

[tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'krɒs] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maʊntən] [stɑːf] .

to	spring	across	with	the	aid	of	his	mountain	staff	.
到	春天	穿过	和	这	援助	的	他的	山	职员	.

“弗里茨带头来到一处峡谷狭窄的地方，他借助登山杖跳了过去。

[kɑːl] ['fɒləʊd] , [waɪl] [frɪts] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [bɔɪ]

Carl	followed	,	while	Fritz	reached	over	from	the	other	side	and	seized	the	boy
卡尔	随后	,	尽管	弗里茨	达到	超过	从	这	其他	边	和	查获	这	男生

[æz; əz][hiː; hi] ['lændɪd] .

as	he	landed	.
作为	他	登陆	.

卡尔跟了上去，而弗里茨则从另一边伸手抓住了落地的男孩。

[kɑːl] [lɑːft] .

Carl	laughed	.
卡尔	笑了	.

卡尔笑了。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['fraɪt(ə)nd] .

He	wasn't	the	least	bit	frightened	.
他	不是	这	至少	少量	害怕	.

他一点也不害怕。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wɒt] ['mʌðə(r)] [sed] , ['ʌŋk(ə)l] [frɪts] .

"	I	think	you	did	that	because	of	what	mother	said	,	Uncle	Fritz	.
"	我	思考	你	做过	那	因为	的	什么	母亲	说	,	叔叔	弗里茨	.

“我想你这么做是因为你妈妈说的话，弗里茨叔叔。”

[juː; jʊ][ækt][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

You	act	as	though	I	were	a	child	,
你	行为	作为	尽管	我	是	一个	孩子	,

你把我当小孩看待，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)] - ['fʊtɪd] [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['slɪpəri] ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] . "

but	I	am	very	sure	-	footed	and	have	been	in	slippery	places	before	.	"
但	我	是	非常	当然	-	有脚的	和	有	到过	在	滑	地方	前	.	"

但我身手很稳健，以前也去过湿滑的地方。

" [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , [kɑːl] .

"	No	doubt	of	that	,	Carl	.
"	不	怀疑	的	那	,	卡尔	.

毫无疑问，卡尔。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , [tuː] .

You	are	a	brave	boy	,	too	.
你	是	一个	勇敢的	男生	,	也	.

你也是个勇敢的孩子。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌmɪs'step][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

But	it	is	very	easy	to	make	a	misstep	in	such	a	place	.
但	它	是	非常	简单的	到	制作	一个	失误	在	这样的	一个	地方	.

但在这种情况下很容易犯错。

[ai] ['ʃudnt] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðæt]

I	shouldn't	like	it	very	much	if	you	were	down	at	the	bottom	of	that
我	不应该	喜欢	它	非常	很多	如果	你	是	向下	在	这	底部	的	那

['kæzəm][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

chasm	at	this	moment	.
深渊	在	这	片刻	.

如果你此刻身处深渊底部，我应该不会太高兴。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['iːzi] ['getɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] [ə'gen] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [diːp] . " [-]

It	wouldn't	be	easy	getting	you	up	again	,	even	though	it	is	not	deep	.	"	[	99	]
它	不会	是	简单的	获得	你	向上	再次	,	甚至	尽管	它	是	不是	深的	.	"	[	-	]

即使伤口不深，也不容易让你重新站起来。[99]

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [tuː] ['trævələz] [met] ['lɪt(ə)l] [striːmz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['fləʊɪŋ] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)]

Here	and	there	the	two	travellers	met	little	streams	of	water	flowing	along	over
这里	和	那里	这	二	旅行者	遇见	小的	溪流	的	水	流动	沿着	超过

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

the	surface	.
这	表面	.

两位旅行者不时会遇到在水面上流淌的小溪流。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ,

The	day	had	been	quite	warm	for	this	time	of	the	year	,
这	天	有	到过	相当	温暖的	为了	这	时间	的	这	年	,

对于这个季节来说，这天的天气相当暖和。

[ðə; ði][aɪs][hæd; həd] ['meltɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [ɪn] [ðiːz]

the	ice	had	melted	a	little	,	and	the	water	was	running	off	in	these
这	冰	有	融化	一个	小的	,	和	这	水	曾是	跑步	离开	在	这些

[striːmz] .

streams	.
溪流	.

冰层融化了一些，溪水开始奔流。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [lʊk] ! " [kraɪd] [kɑːl] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['kæzəm][ɪn][ðə; ði]['glæsiə(r)] .

"	O	,	uncle	,	look	!	"	cried	Carl	,	as	they	came	near	another	chasm	in	the	glacier	.
"	哦	,	叔叔	,	看	!	"	哭	卡尔	,	作为	他们	来了	靠近	其他	深渊	在	这	冰川	.

“哦，叔叔，快看！”当他们靠近冰川上的另一个裂缝时，卡尔喊道。

" [hɪə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [brɪdʒ] [ɒv; əv][aɪs]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [krɒs] .

"	Here	is	another	bridge	of	ice	over	which	we	can	cross	.
"	这里	是	其他	桥	的	冰	超过	哪个	我们	能	叉	.

“这里还有一座冰桥，我们可以过去。”

[haʊ] [klɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ; [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [glɑːs] .

How	clear	it	is	;	it	looks	like	glass	.
如何	清除	它	是	;	它	看起来	喜欢	玻璃	.

它真清澈，看起来像玻璃一样。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['glɔːri] .

"	By	this	time	the	moon	was	shining	in	all	her	glory	.
"	经过	这	时间	这	月亮	曾是	灼灼	在	全部	她	荣耀	.

这时，月亮正皎洁地挂在天上。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] ['feəri] - [lænd] ,

"	It	is	like	fairy	-	land	,
"	它	是	喜欢	仙女	-	土地	,

“这里就像仙境一样，”

" [sed] [kɑːl] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['glæsiə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

"	said	Carl	to	himself	as	he	looked	back	at	the	glacier	which	they	were
"	说	卡尔	到	他自己	作为	他	看起来	后退	在	这	冰川	哪个	他们	是

[dʒʌst] ['liːvɪŋ] ,

just	leaving	,
只是	离开	,

卡尔回头望着他们刚刚离开的冰川，自言自语道。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɒnwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒps] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , ['laɪtɪd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [sɒft]

and	then	onward	to	the	mountain	-	tops	in	the	distance	,	lighted	up	by	the	soft
和	然后	向前	到	这	山	-	最高额	在	这	距离	,	照明	向上	经过	这	柔软的

['jeləʊ] [laɪt] .

yellow	light	.
黄色的	光	.

然后继续向前，看向远处被柔和的黄色灯光照亮的山顶。

" [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)] [gɑːdz] [truː] ['templz] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ? " [sed] [frɪts] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː]

"	The	mountains	are	God's	true	temples	,	aren't	they	?	"	said	Fritz	,	after	a	few
"	这	山脉	是	神的	真的	寺庙	,	不是	他们	?	"	说	弗里茨	,	后	一个	很少

['momənts] .

moments	.
时刻	.

“山脉才是上帝真正的圣殿，不是吗？”弗里茨过了一会儿说道。

" [bʌt; bət] [kʌm] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] .

"	But	come	,	my	dear	,	it	is	getting	late	.
"	但	来	,	我的	亲爱的	,	它	是	获得	晚的	.

“但是，亲爱的，快点吧，时间不早了。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [muːv] ['kwɪkli] [naʊ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['taɪəd] .

We	must	move	quickly	now	,	even	though	we	are	tired	.
我们	必须	移动	迅速地	现在	,	甚至	尽管	我们	是	疲劳的	.

虽然我们很累，但我们现在必须迅速行动。

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)] [-]

The	lights	in	the	village	above	us	are	[	100	]
这	灯	在	这	村庄	多于	我们	是	[	-	]

我们上方村庄的灯光是[100]

['kɔːlɪŋ] , - ['hʌri] , ['hʌri] , [gʊd] ['piːp(ə)l] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ! -

calling	,	'	Hurry	,	hurry	,	good	people	,	before	we	sleep	for	the	night	!	'
呼叫	,	-	匆忙	,	匆忙	,	好的	人们	,	前	我们	睡觉	为了	这	夜晚	!	-

喊道：“快点，快点，好心人们，在我们睡觉之前！”

" [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [hɑːd] [deɪ] , [bʌt; bət] [kɑːl] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['məʊmənt] .

"	It	had	been	a	long	,	hard	day	,	but	Carl	had	enjoyed	every	moment	.
"	它	有	到过	一个	长的	,	难的	天	,	但	卡尔	有	享受	每一个	片刻	.

“虽然这一天漫长而辛苦，但卡尔享受了每一刻。”

[ðæt] [naɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːm] [bed] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

That	night	as	he	lay	in	the	warm	bed	prepared	for	him	,
那	夜晚	作为	他	躺	在	这	温暖的	床	准备	为了	他	,

那天晚上，他躺在为他准备的温暖床上。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [slept] .

he	thought	it	all	over	before	he	slept	.
他	想法	它	全部	超过	前	他	睡着了	.

他睡前把所有事情都想了一遍。

[haʊ] [kaɪnd] [ðiːz] [njuː] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː] .

How	kind	these	new	friends	were	,	too	.
如何	种类	这些	新的	朋友们	是	,	也	.

这些新朋友也真是太好了。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [səʊ] [leɪt] ,

Although	he	and	his	uncle	had	reached	the	village	so	late	,
虽然	他	和	他的	叔叔	有	达到	这	村庄	所以	晚的	,

尽管他和叔叔到达村子时已经很晚了，

[ə; eɪ] [wɔːm] [ˈsʌpə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [dʌn]

a	warm	supper	was	made	ready	for	them	at	once	and	everything	done
一个	温暖的	晚餐	曾是	制成	准备好	为了	他们	在	一次	和	一切	完毕

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈkʌmfət] .

for	their	comfort	.
为了	他们的	舒适	.

立刻为他们准备了热腾腾的晚餐，一切都为他们着想，让他们感到舒适。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ˈiːv(ə)n][ˈteɪkən][ə; eɪ] [hɒt] [stəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

the	good	woman	of	the	house	had	even	taken	a	hot	stone	from	the
这	好的	女士	的	这	房子	有	甚至	已采取	一个	热的	石头	从	这

[hɑːθ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [kɑːrlz] [bed] .

hearth	and	put	it	into	Carl's	bed	.
炉	和	放	它	进入	卡尔的	床	.

家里的女主人甚至从壁炉里拿出一块热石头，放在卡尔的床上。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] [wɔːm] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] [gʊd] [naɪt] ,

"	I	want	you	to	sleep	warm	,	my	boy	,	"	she	said	,	as	she	kissed	him	good	night	,
"	我	想	你	到	睡觉	温暖的	,	我的	男生	,	"	她	说	,	作为	她	亲吻	他	好的	夜晚	,

“宝贝，我希望你睡得暖和些。”她说着，吻了他一下，道了声晚安。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]['kəʊldə(r)] [ʌp] [hɪə(r)][ðæn; ðən][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['væli]

"	and	it	must	be	colder	up	here	than	in	your	own	home	in	the	valley
"	和	它	必须	是	更冷	向上	这里	比	在	你的	自己的	家	在	这	谷

.

:
.

“而且这里肯定比你在山谷里的家里冷。”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [kɑːl] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

"	The	next	day	Carl	had	a	chance	to	look	around	the	little	village	.
"	这	下一个	天	卡尔	有	一个	机会	到	看	大约	这	小的	村庄	.

第二天，卡尔有机会四处逛逛这个小村庄。

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈhɑːdli] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ˈaɪðə(r)] .

You	would	hardly	call	it	a	village	,	either	.
你	会	几乎	称呼	它	一个	村庄	,	任何一个	.

你也很难把它称作村庄。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [ˈhaʊzɪz] .

There	were	only	six	or	eight	houses	.
那里	是	仅有的	六	或者	八	房屋	.

只有六到八栋房子。

[ðeə(r)] [ruːfs] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪd] [daʊn] [-]

Their	roofs	were	weighted	down	[	101	]
他们的	屋顶	是	加权	向下	[	101	]

他们的屋顶被重物压住了[101]

[wɪð] [rɒks] , [laɪk] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [weə(r)] [kɑːl] [hæd; həd] [steɪd] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

with	rocks	,	like	the	cottage	where	Carl	had	stayed	through	the	summer	.
和	岩石	,	喜欢	这	小屋	在哪里	卡尔	有	入住	通过	这	夏天	.

到处都是石头，就像卡尔整个夏天住的那间小屋一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ˈseɪfti] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈwɪntə(r)][wɪndz; waɪndz]

It	was	the	only	way	to	be	sure	of	safety	,	for	the	winter	winds
它	曾是	这	仅有的	方式	到	是	当然	的	安全	,	为了	这	冬天	风

[bluː] [ˈfɪəsli] [hɪə(r)] ;

blew	fiercely	here	;
吹	激烈地	这里	;

这是确保安全的唯一方法，因为这里的冬季寒风凛冽；

[kɑːl] [njuː] [ðæt] .

Carl	knew	that	.
卡尔	知道	那	.

卡尔知道这一点。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [mʌnθs] [wen] [ðə; ði] [kaʊz] [mʌst; məst] [steɪ] [ɪn][ðeə(r)][ˈsteɪb(ə)l] , [wiːk] [ˈɑːftə(r)]

There	were	long	months	when	the	cows	must	stay	in	their	stable	,	week	after
那里	是	长的	几个月	什么时候	这	牛	必须	停留	在	他们的	稳定的	,	星期	后

[wiːk] .

week	.
星期	.

有好几个月，奶牛们都必须待在牛棚里，一连好几周。

" [bʌt; bət] [haʊ] [niːt] [ðə; ði] [bɑːn] [ɪz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	But	how	neat	the	barn	is	!	"	exclaimed	the	boy	.
"	但	如何	整洁的	这	谷仓	是	!	"	惊呼	这	男生	.

“但是这个谷仓真整洁啊！”男孩惊叹道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .

"	It	is	almost	like	a	sitting	-	room	.
"	它	是	几乎	喜欢	一个	坐着	-	房间	.

“这里几乎就像一个客厅。”

[jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæz; həz][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd] [tʃeəz] [hɪə(r)] ,

Your	father	has	a	table	and	chairs	here	,
你的	父亲	有	一个	桌子	和	椅子	这里	,

你父亲这里有桌椅。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [steɪd] [hɪə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] . "

as	though	he	stayed	here	a	good	deal	of	the	time	.	"
作为	尽管	他	入住	这里	一个	好的	交易	的	这	时间	.	"

就好像他大部分时间都待在这里一样。

" [jes] , [ˈfɑːðə(r)] [laɪks] [hɪz; ɪz][ˈkæt(ə)l][səʊ] [mʌtʃ] , [hiː; hi] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl][hiː; hi]

"	Yes	,	father	likes	his	cattle	so	much	,	he	wishes	to	be	with	them	all	he
"	是的	,	父亲	点赞	他的	牛	所以	很多	,	他	愿望	到	是	和	他们	全部	他

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

“是的，父亲非常喜欢他的牛，他希望尽可能多地和它们在一起。”

" [ˈɑːnsə(r)d] [məˈriː] ,

"	answered	Marie	,
"	回答	玛丽	,

玛丽回答道：“

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [kɑːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ˈsteɪˌɪŋ]

who	was	the	only	child	in	the	house	where	Carl	and	his	uncle	were	staying
WHO	曾是	这	仅有的	孩子	在	这	房子	在哪里	卡尔	和	他的	叔叔	是	入住

.

.
.

他是卡尔和他叔叔寄宿的那所房子里唯一的孩子。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['aʊə(r)] [kaʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvli] ,

"	Don't	you	think	our	cows	are	lovely	,
"	不	你	思考	我们的	牛	是	迷人的	,

你不觉得我们的牛很可爱吗?

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs][ðə; ði][bɪg] [blæk] [wʌn][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [stɔːl] ?

and	did	you	notice	the	big	black	one	in	the	first	stall	?
和	做过	你	注意	这	大的	黑色的	一	在	这	第一的	摊位	?

你注意到第一个隔间里的那个大黑家伙了吗?

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] .

She	is	the	queen	of	the	herd	.
她	是	这	女王	的	这	一群	.

她是牛群中的女王。

['fɑːðə(r)][let][ˌem 'iː] [neɪm] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] - [mə'riː] , - ['ɑːftə(r)][maɪ'self] . "

Father	let	me	name	her	,	and	so	I	called	her	'	Marie	,	'	after	myself	.	"
父亲	让	我	姓名	她	,	和	所以	我	称为	她	-	玛丽	,	-	后	我	.	"

父亲让我给她取名字，所以我给她取名叫"玛丽"，和我自己的名字一样。

" [əʊ] , [jes] , [ai] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , " ['ɑːnsə(r)d] [-]

"	O	,	yes	,	I	noticed	her	first	of	all	,	"	answered	[	102	]
"	哦	,	是的	,	我	注意到	她	第一的	的	全部	,	"	回答	[	-	]

"哦，是的，我首先注意到的是她，"回答[102]

[kɑːl] .

Carl	.
卡尔	.

卡尔。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)]['betə(r)][ɪn] ['sʌmə(r)] [ðæn; ðən][ɪn]['wɪntə(r)] .

"	I	should	think	you	would	like	it	here	better	in	summer	than	in	winter	.
"	我	应该	思考	你	会	喜欢	它	这里	更好的	在	夏天	比	在	冬天	.

我想你应该会更喜欢这里的夏天而不是冬天。

[ɑːrnt] [juː; jʊ]['evə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] ['ævəˌlæntʃiz] , [mə'riː] ? "

Aren't	you	ever	afraid	of	avalanches	,	Marie	?	"
不是	你	曾经	害怕的	的	雪崩	,	玛丽	?	"

玛丽，你难道不害怕雪崩吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] , [kɑːl] .

"	Yes	,	indeed	,	Carl	.
"	是的	,	的确	,	卡尔	.

"是的，卡尔。"

['sʌmtaɪmz] [ai][laɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd]['tremb(ə)l][ɔːl] [naɪt] .

Sometimes	I	lie	awake	and	tremble	all	night	.
有时	我	说谎	醒	和	颤抖	全部	夜晚	.

有时我会整夜辗转反侧，颤抖不已。

[ai][kænt] [help][ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	help	it	.
我	不能	帮助	它	.

我没办法。

[ðæt] [ɪz] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [bləʊz] ['veri] [hɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [rɒks] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

That	is	when	the	wind	blows	very	hard	and	the	house	rocks	to	and	fro	.
那	是	什么时候	这	风	打击	非常	难的	和	这	房子	岩石	到	和	弗	.

那时风刮得很大，房子也摇晃不定。

[ðen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [drɪfts] [ɒv; əv] [snəʊ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] .

Then	I	think	of	the	great	drifts	of	snow	above	us	on	the	mountain	.
然后	我	思考	的	这	伟大的	漂移	的	雪	多于	我们	在	这	山	.

然后我想到了我们头顶上方山上厚厚的积雪。

[wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] !

What	**if**	**they**	**should**	**start**	**down**	**and**	**come**	**in**	**this**	**direction**	**!**
什么	如果	他们	应该	开始	向下	和	来	在	这	方向	!

如果他们从下方开始，朝这个方向走呢！

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][end][ɒv; əv][juː 'es] ; [ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] ['berid] .

There	**would**	**be**	**an**	**end**	**of**	**us**	**;**	**the**	**whole**	**village**	**would**	**be**	**buried**	**.**
那里	会	是	一个	结尾	的	我们	;	这	所有的	村庄	会	是	埋葬	.

我们将走向灭亡；整个村庄都将被埋葬。

" [wʌns] [lɑːst]['wɪntə(r)] , [ai][wɒz; wəz] ['weikən] [baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] .

"	**Once**	**last**	**winter**	**,**	**I**	**was**	**wakened**	**by**	**a**	**terrible**	**noise**	**.**
"	一次	最后的	冬天	,	我	曾是	醒来	经过	一个	糟糕的	噪音	.

“去年冬天，我曾被一声可怕的巨响惊醒。”

[ai] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] .

I	**knew**	**what**	**it**	**was**	**at**	**once**	**.**
我	知道	什么	它	曾是	在	一次	.

我立刻就知道那是什么了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的瑞士小表弟(Our Little Swiss Cousin)
第4/5页

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] .

It	was	an	avalanche	.
它	曾是	一个	雪崩	.

那是一场雪崩。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] ['θʌndə(r)] .

It	was	coming	this	way	with	a	sound	like	thunder	.
它	曾是	未来	这	方式	和	一个	声音	喜欢	雷	.

它伴着雷鸣般的巨响朝我们袭来。

[ai][ræn]['ɪntuː] ['mʌðərz] [ruːm] ; [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [niːz] , [preŋ] .

I	ran	into	mother's	room	;	she	and	father	were	on	their	knees	,	praying	.
我	跑	进入	母亲的	房间	;	她	和	父亲	是	在	他们的	膝盖	,	祈祷	.

我跑进母亲的房间；她和父亲正跪在地上祈祷。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)]['lɑːstɪd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] .

The	danger	lasted	only	a	few	minutes	and	then	all	was	still	.
这	危险	持续	仅有的	一个	很少	分钟	和	然后	全部	曾是	仍然	.

危险只持续了几分钟，然后一切就恢复了平静。

[bʌt; bət] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [kɑːl] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][sæd] [njuːz] .

But	,	do	you	know	,	Carl	,	in	the	morning	we	had	sad	news	.
但	,	做	你	知道	,	卡尔	,	在	这	早晨	我们	有	伤心	消息	.

但是，卡尔，你知道吗，早上我们听到了一个悲伤的消息。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ə'weɪ] .

"	The	house	of	a	neighbour	had	been	carried	away	.
"	这	房子	的	一个	邻居	有	到过	携带	离开	.

“邻居的房子被掀翻了。”

[hɪz; ɪz]['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['berid] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [-]

His	cattle	were	buried	somewhere	in	[	103	]
他的	牛	是	埋葬	某处	在	[	-	]

他的牛被埋在某处[103]

[ðə; ði] [greɪt] ['snəʊslaɪd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə'gen] .

the	great	snowslide	and	were	never	heard	of	again	.
这	伟大的	雪崩	和	是	绝不	听到	的	再次	.

那场大雪崩之后，他们就再也没有出现过。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]

But	he	and	his	family	were	safe	because	they	happened	to	be
但	他	和	他的	家庭	是	安全的	因为	他们	发生	到	是

['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['neɪbə(r)] . "

spending	the	night	with	another	neighbour	.	"
开支	这	夜晚	和	其他	邻居	.	"

但他和家人之所以安全，是因为他们碰巧在另一位邻居家过夜。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ævəlɑːnʃ] [ðæt] [naɪt] ? " [ɑːskt] [kɑːl] .

"	Was	it	a	strong	wind	that	caused	the	avalanche	that	night	?	"	asked	Carl	.
"	曾是	它	一个	强的	风	那	导致	这	雪崩	那	夜晚	?	"	问	卡尔	.

“那天晚上的雪崩是因为强风引起的吗？”卡尔问道。

" [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] [sed] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

"	No	,	father	said	that	could	not	have	been	the	reason	.
"	不	,	父亲	说	那	可以	不是	有	到过	这	原因	.

“不，”父亲说，“那不可能是原因。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['krækɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪp] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɑːt]

But	you	know	that	sometimes	even	the	cracking	of	a	whip	is	enough	to	start
但	你	知道	那	有时	甚至	这	裂纹	的	一个	鞭	是	足够的	到	开始

[ðə; ði][draɪ] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] - [taɪm] .

the	dry	snow	in	the	winter	-	time	.
这	干燥	雪	在	这	冬天	-	时间	.

但你知道，有时候即使只是挥动一下鞭子，也足以让冬天的干雪开始飘落。

[ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swiːps] ['daʊnwəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] ,

Then	,	as	it	sweeps	downward	like	a	waterfall	,
然后	,	作为	它	扫荡	向下	喜欢	一个	瀑布	,

然后，它像瀑布一样倾泻而下，

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['snəʊi]

more	and	more	is	added	to	it	and	in	a	short	time	it	becomes	a	snowy
更多的	和	更多的	是	额外	到	它	和	在	一个	短的	时间	它	变成	一个	下雪的

['tɒrənt] .

torrent	.
激流	.

越来越多的水汇入其中，很快便变成了一条雪流。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪəf(ə)l] [ðen] !

O	,	it	is	fearful	then	!
哦	,	它	是	可怕	然后	!

哦，那真是太可怕了！

" [ænd; ənd] [mə'riː] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] [ɪn] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] .

"	and	Marie	pressed	her	hands	together	in	fright	at	the	very	thought	.
"	和	玛丽	按下	她	双手	一起	在	惊吓	在	这	非常	想法	.

一想到这件事，玛丽就吓得双手紧紧地合在一起。

" [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

"	You	poor	little	girl	.
"	你	贫穷的	小的	女孩	.

你这个可怜的小女孩。

[doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] .

Don't	talk	about	it	any	more	.
不	讲话	关于	它	任何	更多的	.

不要再谈论这件事了。

[aɪm][səʊ] ['sɒri] [aɪ] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] ['ævəˌlæntʃiz] , " [sed] [kɑːl] .

I'm	so	sorry	I	said	a	word	about	avalanches	,	"	said	Carl	.
我是	所以	对不起	我	说	一个	单词	关于	雪崩	,	"	说	卡尔	.

“我很抱歉我提到了雪崩，”卡尔说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [felt] [səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [mə'riː] .

His	voice	was	very	gentle	,	because	he	felt	so	sorry	for	Marie	.
他的	嗓音	曾是	非常	温和的	,	因为	他	毛毡	所以	对不起	为了	玛丽	.

他的声音很温柔，因为他非常同情玛丽。

" [pə'hæps] [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['eni] [mɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , " [hiː; hi]

"	Perhaps	there	won't	be	any	more	coming	down	this	side	of	the	mountain	,	"	he
"	也许	那里	惯于	是	任何	更多的	未来	向下	这	边	的	这	山	,	"	他

['ædɪd] . [-]

added	.	[	104	]
额外	.	[	-	]

“也许不会再有人从山这边下来了，”他补充道。[104]

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][maɪ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['væli] . "

"	Then	you	will	be	just	as	safe	as	I	am	in	my	home	in	the	valley	.	"
"	然后	你	将要	是	只是	作为	安全的	作为	我	是	在	我的	家	在	这	谷	.	"

“那么你就会像我待在山谷的家中一样安全。”

" [kɑːl] , [kɑːl] ! [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Carl	,	Carl	!	where	are	you	?
"	卡尔	,	卡尔	!	在哪里	是	你	?

“卡尔，卡尔！你在哪里？”

" [ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	The	words	came	from	the	direction	of	the	house	.
"	这	字	来了	从	这	方向	的	这	房子	.

“这些话是从房子那边传来的。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɑːrlz] ['ʌŋk(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [w'ʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

It	was	Carl's	uncle	,	who	had	wondered	what	had	become	of	the	boy	.
它	曾是	卡尔的	叔叔	,	WHO	有	想知道	什么	有	变得	的	这	男生	.

是卡尔的叔叔，他一直想知道这个男孩后来怎么样了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] .

The	children	came	hurrying	out	of	the	barn	.
这	孩子们	来了	匆忙	出去	的	这	谷仓	.

孩子们匆匆从谷仓里跑了出来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ][hæd; həd] ['wɔndə] [ɒf]

"	It	is	growing	dark	,	my	dear	,	and	I	was	afraid	you	had	wandered	off
"	它	是	生长	黑暗的	,	我的	亲爱的	,	和	我	曾是	害怕的	你	有	漫步	离开

['sʌmweə(r)] ,

somewhere	,
某处	,

“天色渐暗，亲爱的，我怕你走丢了。”

" [sed] [frɪts] .

"	said	Fritz	.
"	说	弗里茨	.

弗里茨说道。

" [ai] ['prɒmɪst] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [kɑːl] ,

"	I	promised	your	mother	to	look	out	for	you	,	Carl	,
"	我	承诺	你的	母亲	到	看	出去	为了	你	,	卡尔	,

“我答应过你妈妈会照顾你的，卡尔。”

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [maɪ]['djuːti] .

so	you	see	I	am	doing	my	duty	.
所以	你	看	我	是	正在做	我的	责任	.

所以你看，我是在尽我的职责。

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] .

Come	into	the	house	now	.
来	进入	这	房子	现在	.

现在进屋。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] [gʊd] [frendz] .

We	will	have	a	pleasant	evening	with	our	good	friends	.
我们	将要	有	一个	令人愉快的	晚上	和	我们的	好的	朋友们	.

我们将和好朋友们度过一个愉快的夜晚。

[ðen] , [wɪð] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] , [wiː; wi][mʌst; məst] [stɑːt] [ɒn]['aʊə(r)] ['həʊmwəd] [wei] .

Then	,	with	morning	light	,	we	must	start	on	our	homeward	way	.
然后	,	和	早晨	光	,	我们	必须	开始	在	我们的	回家	方式	.

然后，趁着晨光，我们必须踏上回家的路。

" [ðæt] [naɪt] ['meni] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nəʊmiːz] .

"	That	night	many	stories	were	told	of	the	fairies	and	the	gnomes	.
"	那	夜晚	许多	故事	是	讲述	的	这	仙女	和	这	地精	.

“那天晚上，大家讲了很多关于仙女和小矮人的故事。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [wen] [kɑːl] [went] [tuː; tə] [sliːp] [hiː; hi] [driːmd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

It	is	no	wonder	that	when	Carl	went	to	sleep	he	dreamed	he	was	living	in
它	是	不	想知道	那	什么时候	卡尔	去	到	睡觉	他	梦见	他	曾是	活的	在

[ə; eɪ] [keɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['fɛəriz] ,

a	cave	with	the	fairies	,
一个	洞穴	和	这	仙女	,

难怪卡尔睡觉时梦见自己和仙女们住在山洞里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['nəʊmiːz] [brɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [gəʊld] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm]

and	that	the	gnomes	brought	him	a	pile	of	gold	heavy	enough	to	make	him
和	那	这	地精	带来	他	一个	桩	的	金子	重的	足够的	到	制作	他

[rɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] . [-]

rich	all	the	rest	of	his	life	.	[	105	]
富有的	全部	这	休息	的	他的	生活	.	[	-	]

而地精们给他带来了一大堆金子，足以让他余生富裕。[105]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['sæntə] [klɔːz] [naɪt]

SANTA	CLAUS	NIGHT
圣诞老人	条款	夜晚

圣诞老人之夜

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] .

It	was	two	weeks	before	Christmas	.
它	曾是	二	周	前	圣诞节	.

当时距离圣诞节还有两周。

[kɑːl] [hæd; həd] [biːn] [bæk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntən] ['vɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)]

Carl	had	been	back	from	his	visit	to	the	mountain	village	for	more
卡尔	有	到过	后退	从	他的	访问	到	这	山	村庄	为了	更多的

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

than	a	month	.
比	一个	月	.

卡尔从山村回来已经一个多月了。

[nəʊ] [hɑːm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] , [ɔːl'ðəʊ] ['hevi] [snəʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən]

No	harm	had	come	to	him	on	his	way	home	,	although	heavy	snow	had	fallen
不	伤害	有	来	到	他	在	他的	方式	家	,	虽然	重的	雪	有	倒下

,

,

,

虽然下着大雪，但他回家的路上平安无事。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɑːd] ['wɔːkɪŋ] .

which	made	hard	walking	.
哪个	制成	难的	步行	.

这使得行走十分困难。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['glæsiə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ʌŋk(ə)l] [tʊk] [greɪt]

It	was	worst	of	all	in	crossing	the	glacier	,	but	the	boy's	uncle	took	great
它	曾是	最差	的	全部	在	过境	这	冰川	,	但	这	男孩们	叔叔	采取	伟大的

[keə(r)] ,

care	,
关心	,

穿越冰川时最为艰难，但男孩的叔叔非常小心。

[ænd; ənd][nəʊ]['æksɪdənt] [keɪm] [tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	no	accident	came	to	either	of	them	.
和	不	事故	来了	到	任何一个	的	他们	.

他们两人都没有发生意外。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['dʒɔɪfl] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪtʃ] [kɑːl] [laɪkt] [best] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][jɪə(r)] .

And	now	the	joyful	day	had	come	which	Carl	liked	best	of	all	the	year	.
和	现在	这	快乐	天	有	来	哪个	卡尔	喜欢	最好的	的	全部	这	年	.

而现在，卡尔一年中最喜欢的快乐日子终于到来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ʌp] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [bɪ'fɔːhænd] [tuː; tə] [baɪ] ['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

He	had	saved	up	money	for	months	beforehand	to	buy	presents	for	his
他	有	已保存	向上	钱	为了	几个月	预先	到	买	礼物	为了	他的

['peərənts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [frænz] .

parents	and	his	friend	Franz	.
父母	和	他的	朋友	弗朗茨	.

他提前几个月就开始攒钱，准备给父母和朋友弗朗茨买礼物。

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [rɪ'siːv] , [hɪm'self] ?

What	would	he	receive	,	himself	?
什么	会	他	收到	,	他自己	?

他自己会得到什么?

[hiː; hi] [θɔːt] ['sʌmtaɪmz] , " [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [baɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

He	thought	sometimes	,	"	I	wonder	if	father	will	buy	me	a	rifle	.
他	想法	有时	,	"	我	想知道	如果	父亲	将要	买	我	一个	步枪	.

他有时会想：“不知道父亲会不会给我买一支步枪。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ][kæn; kən] [ʃuːt] ['prɪti] [-]

He	thinks	I	can	shoot	pretty	[	106	]
他	思考	我	能	射击	漂亮的	[	-	]

他认为我枪法很好[106]

[wel] [naʊ] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] .

well	now	,	I	know	that	.
出色地	现在	,	我	知道	那	.

嗯，现在我知道了。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] !

But	a	rifle	of	my	own	!
但	一个	步枪	的	我的	自己的	!

但我自己也有一支步枪!

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

That	would	be	too	good	to	be	true	.
那	会	是	也	好的	到	是	真的	.

那也太好了，简直难以置信。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [kɑːrlz] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['krɪsməs] [triː] [ɒn] [seɪnt]

"	It	was	the	custom	of	Carl's	village	to	have	the	Christmas	tree	on	Saint
"	它	曾是	这	风俗	的	卡尔的	村庄	到	有	这	圣诞节	树	在	圣

[klɔːsɪz] [deɪ] ,

Claus's	Day	,
克劳斯的	天	,

“卡尔所在的村庄有在圣诞老人那天摆放圣诞树的习俗。”

[tuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['riːəl] ['krɪsməs] [deɪ] .

two	weeks	before	the	real	Christmas	Day	.
二	周	前	这	真实的	圣诞节	天	.

距离真正的圣诞节还有两周。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] .

They	did	not	wait	for	the	time	at	which	we	give	the	presents	.
他们	做过	不是	等待	为了	这	时间	在	哪个	我们	给	这	礼物	.

他们没有等到我们送礼物的时候就送了。

['krɪsməs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [laɪk] ['sʌndeɪ] ;

Christmas	was	a	holiday	,	of	course	,	but	it	was	somewhat	like	Sunday	;
圣诞节	曾是	一个	假期	,	的	课程	,	但	它	曾是	有些	喜欢	星期日	;

['evrɪbɒdi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

everybody	went	to	church	.
大家	去	到	教会	.

圣诞节当然是节日，但有点像星期天；大家都去教堂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːmən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] .

There	was	a	sermon	,	and	a	great	deal	of	music	.
那里	曾是	一个	讲道	,	和	一个	伟大的	交易	的	音乐	.

有布道，还有大量的音乐表演。

[seɪnt] [klɔːsɪz] [deɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] [ænd; ənd] ['frɒlɪk] .

Saint	Claus's	Day	was	the	time	for	fun	and	frolic	.
圣	克劳斯的	天	曾是	这	时间	为了	乐趣	和	嬉戏	.

圣克劳斯节是尽情玩乐的日子。

[gʊd] ['tʃɪldrən] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðæt] [deɪ] [wɪð] ['glædnəs] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [bæd] ['tʃɪldrən] !

Good	children	looked	forward	to	that	day	with	gladness	;	but	the	bad	children	!
好的	孩子们	看起来	向前	到	那	天	和	欢乐	;	但	这	坏的	孩子们	!

好孩子都满怀喜悦地盼望着那一天的到来；但是坏孩子呢?

[dɪə(r)] [ˌem 'iː] !

dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪!

[ðeɪ] ['trembld] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kærɪd] [ɒf] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [pleɪs] [baɪ]

they	trembled	for	fear	they	would	be	carried	off	to	some	dreadful	place	by
他们	颤抖	为了	害怕	他们	会	是	携带	离开	到	一些	可怕	地方	经过

[seɪnt] [klɔːsɪz] ['sɜːvənt] .

Saint	Claus's	servant	.
圣	克劳斯的	仆人	.

他们战战兢兢，害怕被圣诞老人的仆人带到某个可怕的地方。

[ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [kɑːl] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .

All	the	day	before	Carl	was	greatly	excited	.
全部	这	天	前	卡尔	曾是	非常	兴奋的	.

前一天，卡尔一直非常兴奋。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [naɪt] [tuː; tə] [kʌm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [kʌm] [æt; ət] [lɑːst] .

He	could	hardly	wait	for	night	to	come	,	but	it	did	come	at	last	.
他	可以	几乎	等待	为了	夜晚	到	来	,	但	它	做过	来	在	最后的	.

他迫不及待地盼望着夜幕降临，而夜幕最终还是降临了。

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] - ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [klɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [laʊd] ['nɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ]

The	supper	-	table	was	scarcely	cleared	before	a	loud	knocking	and	stamping
这	晚餐	-	桌子	曾是	几乎	已清除	前	一个	大声	敲门	和	冲压

[ɒv; əv] [fiːt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] . [-]

of	feet	could	be	heard	outside	.	[	107	]
的	脚	可以	是	听到	外部	.	[	-	]

晚饭桌刚收拾干净，就听到外面传来响亮的敲门声和跺脚声。[107]

['ruːdɒlf] ['hʌrɪd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [waɪl] [kɑːl] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] .

Rudolf	hurried	to	open	the	door	,	while	Carl	clapped	his	hands	.
鲁道夫	慌忙	到	打开	这	门	,	尽管	卡尔	鼓掌	他的	双手	.

鲁道夫急忙去开门，卡尔则拍手叫好。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] ['entə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dʒɒli] - ['lʊkɪŋ] [əʊld] ['feləʊ] [wɪð] ['rəʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ]
Who **should** **enter** **but** **a** **jolly** **-** **looking** **old** **fellow** **with** **rosy** **cheeks** **and** **twinkling**
WHO 应该 进入 但 一个 快乐的 - 寻找 老的 同伴 和 红润 脸颊 和 闪烁
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

进来的不是一位面带笑容、双颊红润、目光炯炯的老先生。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [drest] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn] [fɜːrz] .
He **was** **dressed** **from** **head** **to** **foot** **in** **furs** **.**
他 曾是 穿着 从 头 到 脚 在 毛皮 .

他从头到脚都穿着皮草。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sæntə] [klɔːz] [hɪm'self] .
Surely **this** **was** **Santa** **Claus** **himself** **.**
一定 这 曾是 圣诞老人 克劳斯 他自己 .

这肯定是圣诞老人本人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [pæk] [ɒv; əv] ['gʊdiz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
There **was** **a** **great** **pack** **of** **goodies** **on** **his** **back** **.**
那里 曾是 一个 伟大的 盒 的 好东西 在 他的 后退 .

他背上背着一大包好东西。

[kɑːl] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [red] ['æplz] [ænd; ənd] [bægz] [ɒv; əv] ['kændi] ['stɪkɪŋ] [aʊt] .
Carl **could** **see** **the** **red** **apples** **and** **bags** **of** **candy** **sticking** **out** **.**
卡尔 可以 看 这 红色的 苹果 和 包 的 糖果 粘性 出去 .

卡尔能看到露出的红苹果和成袋的糖果。

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] ['fɒləʊd] ['sæntə] [klɔːz] ?
But **who** **was** **the** **creature** **that** **followed** **Santa** **Claus** **?**
但 WHO 曾是 这 生物 那 随后 圣诞老人 克劳斯 ?

但跟随圣诞老人的那个生物是谁呢?

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [blæk] , [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] , ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [wɒz; wəz] [blæk]
His **face** **was** **black** **,** **his** **clothes** **were** **black** **,** **everything** **about** **him** **was** **black**
他的 脸 曾是 黑色的 , 他的 衣服 是 黑色的 , 一切 关于 他 曾是 黑色的
[æz; əz] [sʊt] .
as **soot** **.**
作为 煤烟 .

他的脸是黑色的，他的衣服是黑色的，他浑身上下都像煤灰一样黑。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [bruːm] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
He **carried** **a** **broom** **over** **his** **shoulder** **.**
他 携带 一个 扫帚 超过 他的 肩膀 .

他肩上扛着一把扫帚。

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['sɜːvənt] , " [sed] ['sæntə] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] , [strɒŋ] [vɔɪs] .
" **This** **is** **my** **servant** **,** **"** **said** **Santa** **in** **a** **big** **,** **strong** **voice** **.**
" 这 是 我的 仆人 , " 说 圣诞老人 在 一个 大的 , 强的 嗓音 .

“这是我的仆人，”圣诞老人用洪亮的声音说道。

" [aɪ] [həʊp] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [hæz; həz] [biːn] [gʊd] .
" **I** **hope** **the** **child** **in** **this** **house** **has** **been** **good** **.**
" 我 希望 这 孩子 在 这 房子 有 到过 好的 .

我希望这个家里的孩子一直都很乖。

[aɪ] [dʒʌst] [kɔːld] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [nɒt] ['maɪndɪd] [hɪz; ɪz]
I **just** **called** **at** **a** **place** **where** **there** **was** **a** **boy** **who** **had** **not** **minded** **his**
我 只是 称为 在 一个 地方 在哪里 那里 曾是 一个 男生 WHO 有 不是 有思想 他的
['mʌðə(r)] .
mother **.**
母亲 .

我刚才去了一个地方，那里有个男孩不听他妈妈的话。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][maɪ]['sɜːvənt] ['kæri] [hɪm] [ɒf] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd]

I	was	going	to	let	my	servant	carry	him	off	,	but	he	promised	to	be	good
我	曾是	去	到	让	我的	仆人	携带	他	离开	,	但	他	承诺	到	是	好的

,

,

,

我本打算让仆人把他带走，但他答应会乖乖听话。

[səʊ][aɪ] [fə'geɪv] [hɪm] [ðɪs] [taɪm] .

so	I	forgave	him	this	time	.
所以	我	原谅了	他	这	时间	.

所以我这次原谅他了。

" ['sæntə] [klɔːz] [traɪd] [tuː; tə] [skaʊl] ['fɪəsli] [waɪl] [hiː; hi] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] . [-]

"	Santa	Claus	tried	to	scowl	fiercely	while	he	said	these	words	.	[	108	]
"	圣诞老人	克劳斯	尝试	到	皱眉头	激烈地	尽管	他	说	这些	字	.	[	-	]

“圣诞老人说这些话的时候，努力摆出一副凶狠的表情。[108]

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ? " [hiː; hi][kraɪd] , ['sʌd(ə)nli] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [kɑːl] .

"	Have	you	been	a	good	boy	?	"	he	cried	,	suddenly	turning	toward	Carl	.
"	有	你	到过	一个	好的	男生	?	"	他	哭	,	突然	转弯	朝向	卡尔	.

“你乖吗？”他突然转向卡尔，大声问道。

" [əʊ] , [jes] , [sɜː(r)] , [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [hɑːd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [huː] [wɒz; wəz][hɑːf] [ə'freɪd] ,

"	O	,	yes	,	sir	,	I	have	tried	hard	,	"	answered	the	boy	,	who	was	half	afraid	,
"	哦	,	是的	,	先生	,	我	有	尝试	难的	,	"	回答	这	男生	,	WHO	曾是	一半	害怕的	,

[ɔːl'ðəʊ] , ['sʌmhaʊ] ,

although	,	somehow	,
虽然	,	不知何故	,

“哦，是的，先生，我尽力了，”男孩回答道，他有些害怕，尽管不知何故，

[ðɪs] [seɪm] ['sæntə] [klɔːz] [spəʊk] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)]

this	same	Santa	Claus	spoke	very	much	like	a	friend	of	the	family	who	lived	near
这	相同的	圣诞老人	克劳斯	辐	非常	很多	喜欢	一个	朋友	的	这	家庭	WHO	居住地	靠近

[baɪ] .

by	.
经过	.

这位圣诞老人说话的语气就像住在附近的一位普通朋友。

" ['veri] [wel] , [ðen] .

"	Very	well	,	then	.
"	非常	出色地	,	然后	.

“很好。”

" [wɪð] [ðɪs] , ['sæntə] ['kʌvəd] [ðə; ðɪ][flɔː(r)] [wɪð] [nʌts] [ænd; ənd] [fruːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊk] [aʊt] [ɒv; əv]

"	With	this	,	Santa	covered	the	floor	with	nuts	and	fruit	which	he	shook	out	of
"	和	这	,	圣诞老人	涵盖	这	地面	和	坚果	和	水果	哪个	他	摇晃	出去	的

[hɪz; ɪz] [pæk] .

his	pack	.
他的	盒	.

“说完，圣诞老人从背包里抖出坚果和水果，铺满了地板。”

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [men] [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

A	party	of	men	who	had	followed	him	and	his	servant	into	the	house	,
一个	派对	的	男人	WHO	有	随后	他	和	他的	仆人	进入	这	房子	,

一群人跟着他和他的仆人进了屋，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [drest] [ʌp] [ɪn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['fʌni] [weɪz] ,

and	were	dressed	up	in	all	sorts	of	funny	ways	,
和	是	穿着	向上	在	全部	排序	的	有趣的	方式	,

他们穿着各种滑稽的服装，

[lɑːft] [ænd; ənd][dʒəʊkt] [wɪð] [kɑːrlz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] .

laughed	and	joked	with	Carl's	father	and	mother	.
笑了	和	开玩笑	和	卡尔的	父亲	和	母亲	.

他和卡尔的父母有说有笑。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ɒv; əv] [fʌn] , ['sæntə] [klɔːz] [went] [ə'weɪ] ,

After	a	few	moments	of	fun	,	Santa	Claus	went	away	,
后	一个	很少	时刻	的	乐趣	,	圣诞老人	克劳斯	去	离开	,

玩了一会儿之后，圣诞老人就离开了。

[fɜːst] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peərənts] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] [deɪ] [ɒn][ðə; ði]

first	wishing	the	boy	and	his	parents	good	night	and	a	merry	day	on	the
第一的	祝	这	男生	和	他的	父母	好的	夜晚	和	一个	欢乐	天	在	这

['mɒrəʊ] .

morrow	.
明天	.

首先祝愿男孩和他的父母晚安，并祝愿他们明天愉快。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] [mɔː(r)] [kɔːlz] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wɜːk] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] ,

They	had	many	more	calls	to	make	before	their	work	would	be	done	,
他们	有	许多	更多的	呼叫	到	制作	前	他们的	工作	会	是	完毕	,

在完成工作之前，他们还有很多电话要打。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['hʌri] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] , [ðeɪ] [sed] .

and	they	must	hurry	on	their	way	,	they	said	.
和	他们	必须	匆忙	在	他们的	方式	,	他们	说	.

他们说，他们必须赶紧赶路了。

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] , [kɑːl] [sed] , " ['fɑːðə(r)] , [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːəl]

When	the	door	was	closed	,	Carl	said	,	"	Father	,	I	don't	believe	that	is	the	real
什么时候	这	门	曾是	关闭	,	卡尔	说	,	"	父亲	,	我	不	相信	那	是	这	真实的

['sæntə] [-]

Santa	[	109	]
圣诞老人	[	-	]

门关上后，卡尔说："父亲，我不相信那是真正的圣诞老人[109]

[klɔːz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['neɪbə(r)] [hæns] , [huː] [hæz; həz] [drest] [ʌp] [laɪk] [hɪm] .

Claus	;	it	is	neighbour	Hans	,	who	has	dressed	up	like	him	.
克劳斯	;	它	是	邻居	汉斯	,	WHO	有	穿着	向上	喜欢	他	.

克劳斯；其实是邻居汉斯，他打扮成了克劳斯的样子。

[aɪ] [njuː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [tuː] .

I	knew	his	voice	,	too	.
我	知道	他的	嗓音	,	也	.

我也认得他的声音。

" [kɑːl] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ['lɑːfɪŋ] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [lɑːft] , [tuː]

"	Carl	danced	around	the	room	laughing	,	while	his	father	and	mother	laughed	,	too
"	卡尔	跳舞	大约	这	房间	笑	,	尽管	他的	父亲	和	母亲	笑了	,	也

.

:
.

卡尔在房间里跳来跳去，笑个不停，他的父母也跟着笑了起来。

" [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɒt] , " [kɑːl] [went] [ɒn] , " [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [skeəd] ,

"	When	I	was	a	little	tot	,	"	Carl	went	on	,	"	I	used	to	be	scared	,
"	什么时候	我	曾是	一个	小的	总计	,	"	卡尔	去	在	,	"	我	用过的	到	是	害怕的	,

"我小时候，"卡尔继续说道，"我常常很害怕。"

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

I	tell	you	.
我	告诉	你	.

我告诉你。

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv]['duːɪŋ] ['nɔːti] [θɪŋz] [ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)]['mʌðə(r)] [wʊd] [tel]

I	was	afraid	of	doing	naughty	things	all	the	year	for	fear	mother	would	tell
我	曾是	害怕的	的	正在做	淘气	事物	全部	这	年	为了	害怕	母亲	会	告诉

['sæntə] [klɔːz] ,

Santa	Claus	,
圣诞老人	克劳斯	,

我一年到头都害怕做坏事，因为怕妈妈告诉圣诞老人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [wʊd] [ðen] [swiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bruːm] .

and	his	servant	would	then	sweep	me	away	with	his	broom	.
和	他的	仆人	会	然后	扫	我	离开	和	他的	扫帚	.

然后他的仆人就会用扫帚把我扫走。

[əʊ] , [aɪ] [nəʊ] ['betə(r)] [naʊ] .

Oh	,	I	know	better	now	.
哦	,	我	知道	更好的	现在	.

哦，我现在明白了。

" [ænd; ənd] [kɑːl] [ræn] [fɜːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

"	And	Carl	ran	first	to	his	father	,	and	then	to	his	mother	,
"	和	卡尔	跑	第一的	到	他的	父亲	,	和	然后	到	他的	母亲	,

“卡尔先跑向他父亲，然后跑向他母亲。”

[ænd; ənd] [geɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hɑːti] [kɪs] .

and	gave	each	of	them	a	hearty	kiss	.
和	给予	每个	的	他们	一个	爽朗	吻	.

然后给了他们每个人一个热烈的吻。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] ,

The	next	morning	,	when	he	came	downstairs	,
这	下一个	早晨	,	什么时候	他	来了	楼下	,

第二天早上，当他下楼时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l][fɜː(r)] - [triː] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

there	was	the	dearest	little	fir	-	tree	in	the	corner	of	the	room	,
那里	曾是	这	亲爱的	小的	冷杉	-	树	在	这	角落	的	这	房间	,

房间角落里有一棵非常可爱的小杉树，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [sʌm; səm] ['mɪt(ə)nz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ,

and	under	it	lay	some	mittens	and	stockings	,
和	在下面	它	躺	一些	连指手套	和	长筒袜	,

下面放着一些手套和长袜。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [kɑːl] [hæd; həd] [həʊpt] [ænd; ənd] [lɒŋd] .

besides	the	rifle	for	which	Carl	had	hoped	and	longed	.
除了	这	步枪	为了	哪个	卡尔	有	希望	和	渴望	.

除了卡尔一直期盼的那支步枪之外。

" ['sæntə] [klɔːz] [helpt] [ˌem 'iː][get][ðem; ðəm] , " [sed] ['ruːdɒlf] ,

"	Santa	Claus	helped	me	get	them	,	"	said	Rudolf	,
"	圣诞老人	克劳斯	帮助	我	得到	他们	,	"	说	鲁道夫	,

“是圣诞老人帮我得到的，”鲁道夫说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['meri] [dʒəʊk] . [-]

and	they	all	sat	down	to	breakfast	laughing	at	the	merry	joke	.	[	110	]
和	他们	全部	卫星	向下	到	早餐	笑	在	这	欢乐	开玩笑	.	[	-	]

他们坐下来吃早餐，笑着谈论这个有趣的笑话。[110]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['æbi]

THE	WONDERFUL	ABBEY
这	精彩的	修道院

奇妙的修道院

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] - [taɪm] ,

It	was	the	beautiful	spring	-	time	,
它	曾是	这	美丽的	春天	-	时间	,

那是美丽的春天，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʊk] [griːn] [ænd; ənd] [freʃ] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɒŋ]

and	the	country	had	begun	to	look	green	and	fresh	again	after	the	long
和	这	国家	有	开始	到	看	绿色的	和	新鲜的	再次	后	这	长的

[mʌnθs] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd] [frɒst] .

months	of	snow	and	frost	.
几个月	的	雪	和	霜	.

经过漫长的冰雪天气，大地又开始变得绿意盎然，生机勃勃。

" [kɑːl] , [maɪ][dɪə(r)] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest]

"	Carl	,	my	dear	,	how	would	you	like	to	go	on	a	pilgrimage	to	the	Blessed
"	卡尔	,	我的	亲爱的	,	如何	会	你	喜欢	到	去	在	一个	朝圣	到	这	蒙福

['æbi] ?

Abbey	?
修道院	?

“卡尔，亲爱的，你想不想去圣修道院朝圣呢？”

" [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wʌn] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] .

"	asked	his	father	one	night	as	they	finished	milking	the	cows	.
"	问	他的	父亲	一	夜晚	作为	他们	完成的	挤奶	这	牛	.

一天晚上，他们挤完牛奶后，他父亲问道。

" ['iːstə(r)] ['sʌndeɪ] [ɪz]['ɔːlməʊst][hɪə(r)] ,

"	Easter	Sunday	is	almost	here	,
"	复活节	星期日	是	几乎	这里	,

复活节星期天快到了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ʌɪnziːdəln] [tə'geðə(r)] .

and	the	people	of	the	village	are	talking	of	going	to	Einsiedeln	together	.
和	这	人们	的	这	村庄	是	说	的	去	到	艾因西德伦	一起	.

"

"
"

村里人正在商量一起去艾因西德伦。

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

"	O	,	father	,	that	would	make	me	happier	than	anything	else	in	the	world	.
"	哦	,	父亲	,	那	会	制作	我	更快乐	比	任何事物	别的	在	这	世界	.

“哦，父亲，那将比世界上任何事都让我快乐。”

[wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] !

What	a	fine	time	we	can	have	!
什么	一个	美好的	时间	我们	能	有	!

我们可以玩得多么开心啊！

[ænd; ənd]['əʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] .

And	only	to	think	that	I	can	see	the	place	with	my	own	eyes	.
和	仅有的	到	思考	那	我	能	看	这	地方	和	我的	自己的	眼睛	.

想到我竟然能亲眼看到那个地方，真是令人激动。

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? " [-]

Do	you	really	mean	it	?	"	[	111	]
做	你	真的	意思是	它	?	"	[	-	]

你是认真的吗？[111]

" [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [səʊ][fɑː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['taɪəd]
" Yes , my boy , but do you think you can walk so far without getting tired
" 是的 , 我的 男生 , 但 做 你 思考 你 能 走 所以 远的 没有 获得 疲劳的
[aʊt] ?
out ?
出去 ?

“是的，孩子，但是你认为你能走这么远而不累吗？”

" [kɑːl] [lɑːft] .
" Carl laughed .
" 卡尔 笑了 .

卡尔笑了。

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] ; [siː] [haʊ] [ai][hæv; həv] [grəʊn] [sɪns] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ,
" Look at me , father ; see how I have grown since last summer ,
" 看 在 我 , 父亲 ; 看 如何 我 有 生长 自从 最后的 夏天 ,

“父亲，看看我，看看我从去年夏天到现在长大了多少。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [stretʃt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [siːm] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
" and the boy stretched to make himself seem as tall as possible .
" 和 这 男生 拉伸 到 制作 他自己 似乎 作为 高的 作为 可能的 .

男孩伸了个懒腰，让自己看起来尽可能高一些。

" ['veri] [wel] , [ðen] .
" Very well , then .
" 非常 出色地 , 然后 .

“很好。”

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [nəʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪz] ['getɪŋ] [θɪŋz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni]
Your mother knows about it , and is getting things ready for the journey
你的 母亲 知道 关于 它 , 和 是 获得 事物 准备好 为了 这 旅行
[naʊ] .
now .
现在 .

你妈妈知道这件事，现在正在为这次旅行做准备。

" [ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] [kɑːl] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
" The next three days Carl could think of nothing else .
" 这 下一个 三 天 卡尔 可以 思考 的 没有什么 别的 .

接下来的三天，卡尔满脑子都是这件事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
He was full of excitement .
他 曾是 满的 的 激动 .

他兴奋极了。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [stɑːt] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] :
The night before they were to start , he said to his father :
这 夜晚 前 他们 是 到 开始 , 他 说 到 他的 父亲 :

出发前一晚，他对父亲说：

" [pliːz] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['æbi] [ə'gen] .
" Please tell me the story of the Wonderful Abbey again .
" 请 告诉 我 这 故事 的 这 精彩的 修道院 再次 .

请再给我讲讲那座奇妙修道院的故事吧。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [stɪl] [braɪtə] [ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz][wiː; wi] ['dʒɜːni] [ə'lɒŋ] ['aʊə(r)]
I wish to have the picture still brighter in my mind as we journey along our
我 希望 到 有 这 图片 仍然 更亮 在 我的 头脑 作为 我们 旅行 沿着 我们的
[wei] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
way to - morrow .
方式 到 - 明天 .

我希望在通往明天的路上，我的脑海中能永远保留着那幅清晰的画面。

" ['ru:dɒlf] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

"	Rudolf	leaned	back	in	his	chair	.
"	鲁道夫	倾斜	后退	在	他的	椅子	.

鲁道夫向后靠在椅子上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [æz; əz][hi:; hi] [sed] :

His	face	was	lighted	by	a	happy	smile	as	he	said	:
他的	脸	曾是	照明	经过	一个	快乐的	微笑	作为	他	说	:

他脸上带着灿烂的笑容，说道：

" [kɑ:l] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] ,

"	Carl	,	my	dear	child	,
"	卡尔	,	我的	亲爱的	孩子	,

“卡尔，我亲爱的孩子，

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [səʊlz] [hu:] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [wɜ:ld] [səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [-]

I	love	to	think	of	the	good	souls	who	have	made	this	world	so	beautiful	[	112	]
我	爱	到	思考	的	这	好的	灵魂	WHO	有	制成	这	世界	所以	美丽的	[	-	]

我喜欢思考那些让这个世界如此美丽的善良灵魂[112]

[baɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

by	living	in	it	.
经过	活的	在	它	.

通过生活在其中。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['grændɪst] ['maʊntənz] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['lʌvliɪst]

they	have	made	it	more	beautiful	than	the	grandest	mountains	or	the	loveliest
他们	有	制成	它	更多的	美丽的	比	这	最宏伟	山脉	或者	这	最可爱的

[leɪks] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

lakes	can	make	it	.
湖泊	能	制作	它	.

他们让它比最雄伟的山脉或最美丽的湖泊还要美丽。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [gʊd] [men] [wɒz; wəz][ðə; ði]['həʊli]['maɪnˌræd] , [hu:] [lɪvd; 'laɪvd]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

"	One	of	those	good	men	was	the	holy	Meinrad	,	who	lived	over	a	thousand
"	一	的	那些	好的	男人	曾是	这	圣	梅因拉德	,	WHO	居住地	超过	一个	千

[j'iəz] [ə'gəʊ] .

years	ago	.
年	前	.

“这些好人中有一位是圣人梅因拉德，他生活在一千多年前。”

[hi:; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] ['dʒɜ:məni] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] [pri:sts] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɒnvənt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk]

He	came	from	Germany	to	teach	the	priests	at	a	small	convent	on	the	Lake
他	来了	从	德国	到	教	这	神父	在	一个	小的	修道院	在	这	湖

[ɒv; əv] ['zʊərɪk] .

of	Zurich	.
的	苏黎世	.

他从德国来到苏黎世湖畔的一座小修道院，教导那里的神父们。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [sed] ,

After	a	while	he	said	,
后	一个	尽管	他	说	,

过了一会儿，他说：

- [ai] [wɪl] [lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɜ:mɪt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sel] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

'	I	will	live	the	life	of	a	hermit	in	a	little	cell	in	the	forest	.
-	我	将要	居住	这	生活	的	一个	隐士	在	一个	小的	细胞	在	这	森林	.

“我将在森林里的小房间里过隐士的生活。”

[ai][kæn; kən] [best] ['wɜːʃɪp] [gɒd] [ɪf] [ai][lɪv; laɪv] [ə'ləʊn] . -

I	can	best	worship	God	if	I	live	alone	.	'
我	能	最好的	崇拜	上帝	如果	我	居住	独自的	.	-

我独居时才能更好地敬拜上帝。

" [səʊ][hiː; hi] [went] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [hʌt] ,

"	So	he	went	up	on	the	mountainside	and	made	a	hut	,
"	所以	他	去	向上	在	这	山坡	和	制成	一个	小屋	,

于是他上了山，搭了一间小屋。

[weə(r)] [hiː; hi] [preɪd] [ænd; ənd][fɑːst, fæst] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] .

where	he	prayed	and	fasted	day	after	day	.
在哪里	他	祈祷	和	禁食	天	后	天	.

他在那里日复一日地祈祷和禁食。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] [felt] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd] [wʊd] [duː; də][hɪm][nəʊ][hɑːm]

It	is	said	that	the	wild	beasts	felt	his	goodness	,	and	would	do	him	no	harm
它	是	说	那	这	荒野	野兽	毛毡	他的	善良	,	和	会	做	他	不	伤害

.

:

.

据说野兽们感受到了他的善良，不会伤害他。

[wen'evə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [niːd] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] [diːdz] [ə'mʌŋ] [men] .

Whenever	there	was	need	,	he	went	out	to	do	good	deeds	among	men	.
每当	那里	曾是	需要	,	他	去	出去	到	做	好的	契约	之中	男人	.

每当有需要的时候，他都会出去向人们行善。

['piːp(ə)l] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] .

People	heard	of	him	through	all	the	country	round	.
人们	听到	的	他	通过	全部	这	国家	圆形的	.

全国各地的人都听说了他的事迹。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

They	came	to	ask	his	advice	when	they	were	in	trouble	,
他们	来了	到	问	他的	建议	什么时候	他们	是	在	麻烦	,

他们遇到麻烦时会来向他寻求建议。

[ɔː(r)][tuː; tə] [siːk] [help] [ɪn] ['ʌðə(r)] [weɪz] .

or	to	seek	help	in	other	ways	.
或者	到	寻找	帮助	在	其他	方式	.

或者寻求其他帮助。

" [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [tuː] ['rɔbəz] [keɪm] [tuː; tə] - [sel] .

"	But	one	day	two	robbers	came	to	Meinrad's	cell	.
"	但	一	天	二	强盗	来了	到	-	细胞	.

“但有一天，两名劫匪来到了梅因拉德的牢房。”

[ðeɪ] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ][bæd] ['pɜːpəs] ;

They	came	with	a	bad	purpose	;
他们	来了	和	一个	坏的	目的	;

他们来此别有用心；

[ðeɪ] [-]

they	[	113	]
他们	[	-	]

他们[113]

[θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv][gəʊld]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt]

thought	he	must	have	a	store	of	gold	hidden	away	,	and	they	wished
想法	他	必须	有	一个	店铺	的	金子	隐	离开	,	和	他们	希望

[tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

to	get	it	.
到	得到	它	.

他们认为他一定藏有一笔黄金，他们想得到它。

[ðə; ði]['həʊli][mæn] [geɪv] [ðem; ðəm] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

The	holy	man	gave	them	food	and	drink	,
这	圣	男人	给予	他们	食物	和	喝	,

圣人给了他们食物和水。

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðiːz] ['wɪkɪd] [men] [dɪd][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['kaɪndnəs] ?

but	what	do	you	think	these	wicked	men	did	in	return	for	such	kindness	?
但	什么	做	你	思考	这些	邪恶	男人	做过	在	返回	为了	这样的	仁慈	?

但你认为这些恶人会如何回报这份恩情呢?

[ðeɪ] ['kruːəli] ['məːdə] [hɪm] !

They	cruelly	murdered	him	!
他们	残酷地	被谋杀	他	!

他们残忍地杀害了他!

[ðen] , ['faɪndɪŋ] [nəʊ] ['mʌni] , [ðeɪ] ['hʌrid] [ə'weɪ] .

Then	,	finding	no	money	,	they	hurried	away	.
然后	,	寻找	不	钱	,	他们	慌忙	离开	.

然后，他们发现身上没钱，便匆匆离开了。

" ['maɪnˌræd][hæd; həd] [tuː] [bɜːdz] [huː] [kept] [hɪm] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] ['fɒrɪst] .

"	Meinrad	had	two	birds	who	kept	him	company	in	the	lonely	forest	.
"	梅因拉德	有	二	鸟类	WHO	保留	他	公司	在	这	孤独	森林	.

“在寂寞的森林里，梅因拉德有两只鸟陪伴着他。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['rævənz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [grəʊn] ['veri] [teɪm] , ['lʌvɪŋ] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)] ['dɪəli] .

They	were	ravens	,	and	had	grown	very	tame	,	loving	their	master	dearly	.
他们	是	渡鸦	,	和	有	生长	非常	驯服	,	爱	他们的	掌握	亲爱的	.

它们是渡鸦，已经变得非常温顺，深爱着它们的主人。

" [wen] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] [fled] , [ðiːz] [bɜːdz] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] , [ə'krɒs]

"	When	the	murderers	fled	,	these	birds	followed	them	down	the	mountainside	,	across
"	什么时候	这	杀人犯	逃亡	,	这些	鸟类	随后	他们	向下	这	山坡	,	穿过

[ðə; ði] [leɪk] ,

the	lake	,
这	湖	,

“当凶手逃跑时，这些鸟儿跟着他们下了山，飞过湖面，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

and	into	the	town	.
和	进入	这	镇	.

然后进入镇子。

[ðə; ði] [men] [stɒpt] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [rest] .

The	men	stopped	at	an	inn	for	food	and	rest	.
这	男人	停止	在	一个	客栈	为了	食物	和	休息	.

男人们在一家客栈停下来吃饭休息。

[ðə; ði] [bɜːdz] [flæpt] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ʃrɪl] [kraɪz] .

The	birds	flapped	their	wings	against	the	windows	,	and	kept	up	shrill	cries	.
这	鸟类	拍打	他们的	翅膀	反对	这	视窗	,	和	保留	向上	尖锐	哭泣	.

鸟儿们拍打着窗户，发出尖锐的叫声。

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ɪn] [w'ʌndəd] [wɒt] [ˌaɪ'ti:][kʊd; kəd] [mi:n] .

Every	one	in	the	inn	wondered	what	it	could	mean	.
每一个	一	在	这	客栈	想知道	什么	它	可以	意思是	.

旅店里的每个人都在猜测这究竟意味着什么。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [kept] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] , [ðə; ði] [men] [θɔ:t] ,

When	this	had	kept	up	for	several	hours	,	the	men	thought	,
什么时候	这	有	保留	向上	为了	一些	小时	,	这	男人	想法	,

这种情况持续了几个小时后，男人们心想：

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .

'	This	is	a	warning	to	us	from	Heaven	.
-	这	是	一个	警告	到	我们	从	天堂	.

这是上天给我们的警告。

[wi:; wi] [wɪl] [kən'fes] [wɒt] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] . -

We	will	confess	what	we	have	done	.	'
我们	将要	承认	什么	我们	有	完毕	.	-

我们会坦白我们所做的事情。

" [ðeɪ] [təʊld][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] [-]

"	They	told	the	fearful	story	,	and	were	put	[	114	]
"	他们	讲述	这	可怕	故事	,	和	是	放	[	-	]

“他们讲述了可怕的故事，然后被[114]

[tu:; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] ['æŋgri] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] .

to	death	by	the	angry	people	who	heard	it	.
到	死亡	经过	这	生气的	人们	WHO	听到	它	.

被听到此事的愤怒民众活活打死。

['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [bi:n] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['rævənz] - [ɪn] ,

Ever	since	that	time	the	place	has	been	called	the	Ravens	'	Inn	,
曾经	自从	那	时间	这	地方	有	到过	称为	这	渡鸦	-	客栈	,

从那时起，这个地方就被称为“渡鸦客栈”。

[ænd; ənd] [tu:] ['rævənz][wɜ:(r); wə(r)] [kɑ:rvd] [aʊt] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔ:l] .

and	two	ravens	were	carved	out	of	stone	and	placed	upon	the	wall	.
和	二	渡鸦	是	雕刻	出去	的	石头	和	放置	之上	这	墙	.

墙上还雕刻了两只乌鸦。

[wen] [wi:; wi][gəʊ][tu:; tə] ['zʊərɪk] , [kɑ:l] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðəʊz] [stəʊn] ['rævənz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ]

When	we	go	to	Zurich	,	Carl	,	you	shall	see	those	stone	ravens	,	for	they
什么时候	我们	去	到	苏黎世	,	卡尔	,	你	将	看	那些	石头	渡鸦	,	为了	他们

[ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] . "

are	still	there	.	"
是	仍然	那里	.	"

卡尔，等我们去苏黎世的时候，你就会看到那些石雕乌鸦了，它们还在那里。

" [naʊ] , [pli:z] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði]['həʊli] ['æbi] , ['fɑ:ðə(r)] , " [sed] [kɑ:l] ,

"	Now	,	please	tell	me	about	the	holy	abbey	,	father	,	"	said	Carl	,
"	现在	,	请	告诉	我	关于	这	圣	修道院	,	父亲	,	"	说	卡尔	,

“现在，请您告诉我关于那座神圣修道院的事情吧，神父，”卡尔说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['blesɪd; blest][baɪ][ðə; ði]['eɪndʒəls] . "

"	and	how	it	was	blessed	by	the	angels	.	"
"	和	如何	它	曾是	蒙福	经过	这	天使	.	"

“以及它如何受到天使的祝福。”

" ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , " [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [went] [ɒn] , " [ðə; ði] [pri:sts] ,

"	After	a	while	,	"	his	father	went	on	,	"	the	priests	,
"	后	一个	尽管	,	"	他的	父亲	去	在	,	"	这	神父	,

“过了一会儿，”他父亲继续说道，“神父们，

[huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] - [deθ] , [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [grænd] [tʃɜːtʃ] .

who	had	heard	the	story	of	Meinrad's	death	,	decided	to	build	a	grand	church	.
WHO	有	听到	这	故事	的	-	死亡	,	决定	到	建造	一个	盛大	教会	.

听闻梅因拉德之死的消息后，有人决定建造一座宏伟的教堂。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] - [sel] [hæd; həd] [stʊd] [ænd; ənd] [hiː; hi]

It	was	to	be	on	the	very	spot	where	Meinrad's	cell	had	stood	and	he
它	曾是	到	是	在	这	非常	点	在哪里	-	细胞	有	站立	和	他

[hæd; həd] [biːn] ['məːdə] .

had	been	murdered	.
有	到过	被谋杀	.

地点就在梅因拉德生前被谋杀的牢房原址上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋ] .

It	was	a	beautiful	building	.
它	曾是	一个	美丽的	建筑	.

那是一栋漂亮的建筑。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['fɪnɪʃt] , ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [naɪts] [keɪm] [tuː; tə] ['kɒnsɪkreɪt] [ˌaɪ 'tiː]

When	it	was	entirely	finished	,	bishops	and	knights	came	to	consecrate	it
什么时候	它	曾是	完全	完成的	,	主教们	和	骑士	来了	到	供奉	它

[tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] .

to	the	Lord	.
到	这	主	.

当它完全建成后，主教和骑士们前来将其奉献给上帝。

['piːp(ə)l] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

People	gathered	from	far	and	near	to	listen	to	the	service	.
人们	聚集	从	远的	和	靠近	到	听	到	这	服务	.

人们从四面八方聚集过来聆听礼拜仪式。

" [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] ['kɒnræd] [tuː; tə] [preɪ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

"	Now	,	it	was	the	custom	of	the	good	Bishop	Conrad	to	pray	at	midnight	.
"	现在	,	它	曾是	这	风俗	的	这	好的	主教	康拉德	到	祈祷	在	午夜	.

“当时，善良的康拉德主教有个习惯，就是在午夜祈祷。”

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] , [hiː; hi] [-]

On	the	night	before	the	great	day	of	consecration	,	he	[	115	]
在	这	夜晚	前	这	伟大的	天	的	祝圣	,	他	[	-	]

在大祝圣日的前夜，他[115]

[ə'rəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [preə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] ,

arose	for	his	usual	prayer	,	and	,	as	he	did	so	,
出现	为了	他的	通常	祷告	,	和	,	作为	他	做过	所以	,

他起身进行例行祷告，就在这时，

[wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] .

was	surprised	to	hear	beautiful	music	in	the	air	around	him	.
曾是	惊讶	到	听到	美丽的	音乐	在	这	空气	大约	他	.

他惊讶地听到周围传来美妙的音乐。

[hiː; hi] ['lɪsnd] ['kləʊsli] .

He	listened	closely	.
他	听着	密切	.

他仔细地听着。

[bɪ'həʊld] !

Behold	!
看哪	!

看!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔnsi,kreit] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

it	was	the	chorus	of	angels	;	they	were	consecrating	the	chapel	.
它	曾是	这	合唱	的	天使	;	他们	是	奉献	这	教堂	.

那是天使的合唱；他们正在为教堂举行祝圣仪式。

[hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ɔː] .

He	bowed	his	head	in	wonder	and	awe	.
他	鞠躬	他的	头	在	想知道	和	敬畏	.

他惊叹不已，低下了头。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['seɪkrɪd]

"	The	next	morning	,	when	the	people	had	come	together	for	the	sacred
"	这	下一个	早晨	,	什么时候	这	人们	有	来	一起	为了	这	神圣

['sɜːvɪs] ,

service	,
服务	,

第二天早上，当人们聚集在一起进行神圣的仪式时，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] [tɪl] ['nɪəli] [nuːn] ,

the	bishop	waited	in	silence	till	nearly	noon	,
这	主教	等待	在	沉默	直到	几乎	中午	,

主教默默地等到将近中午。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['lɪsnər] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

and	then	he	told	the	crowd	of	listeners	what	had	happened	during	the
和	然后	他	讲述	这	人群	的	听众	什么	有	发生	期间	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

然后他把当晚发生的事情告诉了在场的听众。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [naʊ] ; [ðə; ði]['eɪndʒəls][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd]

There	was	nothing	for	him	to	do	now	;	the	angels	had	already	made
那里	曾是	没有什么	为了	他	到	做	现在	;	这	天使	有	已经	制成

[ðɪs] [ə; eɪ]['həʊli] [pleɪs] .

this	a	holy	place	.
这	一个	圣	地方	.

他现在无能为力了；天使们已经把这里变成了圣地。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] [nɒt] , [kʊd; kəd][nɒt] , [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	the	people	would	not	,	could	not	,	believe	it	.
"	但	这	人们	会	不是	,	可以	不是	,	相信	它	.

但人们不会，也不能相信。

[ðeɪ] [stɪl] [prest] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

They	still	pressed	the	bishop	to	go	on	with	the	service	.
他们	仍然	按下	这	主教	到	去	在	和	这	服务	.

他们仍然坚持要求主教继续主持仪式。

[æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] ,

At	last	,	he	felt	that	he	could	not	satisfy	them	in	any	other	way	,
在	最后的	,	他	毛毡	那	他	可以	不是	满足	他们	在	任何	其他	方式	,

最后，他觉得除此之外别无他法可以满足他们。

[səʊ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] , [wen] [ə; eɪ][klɪə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] , - ['brʌðə(r)] ,

so	had	already	begun	,	when	a	clear	voice	was	heard	to	say	,	'	Brother	,
所以	有	已经	开始	,	什么时候	一个	清除	嗓音	曾是	听到	到	说	,	-	兄弟	,

[duː; də][nɒt][gəʊ][ɒn] ;

do	not	go	on	;
做	不是	去	在	;

事情已经开始了，这时听到一个清晰的声音说："兄弟，不要继续下去了；

[fɔː(r); fə(r)] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] ['kənsəˌkreitid] . -
for **see** **,** **it** **is** **already** **consecrated** **.** **'**
为了 看 , 它 是 已经 已祝圣的 . -

你看，它已经被祝圣了。

" [ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [-]
" **Then** **the** **people** **were** **able** **to** **understand** **[** **116** **]**
" 然后 这 人们 是 有能力的 到 理解 [-]

“然后人们就能理解[116]

[ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd]['spəʊkən]['truːli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['həʊli][wʌn]
that **the** **bishop** **had** **spoken** **truly** **,** **and** **the** **place** **was** **indeed** **a** **holy** **one**
那 这 主教 有 说 真的 , 和 这 地方 曾是 的确 一个 圣 一
[naʊ] .
now **.**
现在 .

主教所言不虚，这里现在的确是一处圣地。

['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [gʊd] ['kæθəlɪks] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Ever **since** **that** **time** **good** **Catholics** **of** **France** **and** **Germany** **,** **as** **well** **as**
曾经 自从 那 时间 好的 天主教徒 的 法国 和 德国 , 作为 出色地 作为
[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ,
from **our** **own** **country** **,**
从 我们的 自己的 国家 ,

自那时起，法国、德国以及我们国家的虔诚天主教徒们，

[meɪk] ['pɪlgrəmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv] ['ʌɪnziːdəln] .
make **pilgrimages** **to** **the** **abbey** **of** **Einsiedeln** **.**
制作 朝圣 到 这 修道院 的 艾因西德伦 .

前往艾因西德伦修道院朝圣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] [grænd] ['bɪldɪŋ] .
It **is** **now** **a** **very** **grand** **building** **.**
它 是 现在 一个 非常 盛大 建筑 .

现在它已是一座非常宏伟的建筑。

[θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [hæv; həv] [biːn] [spent] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Thousands **and** **thousands** **of** **dollars** **have** **been** **spent** **to** **make** **it** **beautiful** **.**
数千 和 数千 的 美元 有 到过 花费 到 制作 它 美丽的 .

为了把它装饰得漂漂亮亮，已经花费了成千上万美元。

" [ænd; ənd] [kɑːl] , [dɪə(r)] ,
" **And** **Carl** **,** **dear** **,**
" 和 卡尔 , 亲爱的 ,

“还有卡尔，亲爱的，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðeə(r)][ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][ænd; ənd]['meəri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [priːst]
you **shall** **see** **there** **the** **very** **image** **of** **Jesus** **and** **Mary** **which** **the** **good** **priest**
你 将 看 那里 这 非常 图像 的 耶稣 和 玛丽 哪个 这 好的 牧师
['maɪnˌræd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ðeə(r)] .
Meinrad **brought** **to** **the** **place** **when** **he** **first** **sought** **his** **home** **there** **.**
梅因拉德 带来 到 这 地方 什么时候 他 第一的 寻求 他的 家 那里 .

你将在那里看到耶稣和玛利亚的画像，那是善良的牧师梅因拉德第一次来到这里定居时带来的。

['betə(r)] [stɪl] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs]
Better **still** **,** **my** **boy** **,** **you** **shall** **drink** **from** **the** **fountain** **from** **which** **Jesus**
更好的 仍然 , 我的 男生 , 你 将 喝 从 这 喷泉 从 哪个 耶稣
[hɪm'self] [wʌns] [dræŋk] ,
himself **once** **drank** **,**
他自己 一次 喝 ,

孩子，更好的是，你将饮用耶稣曾经饮用过的泉水。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld] .

as	I	have	been	told	.
作为	我	有	到过	讲述	.

据我所知。

" [kɑːl] ['lɪsnd] ['kləʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [wɜːdz] .

"	Carl	listened	closely	to	his	father's	words	.
"	卡尔	听着	密切	到	他的	父亲的	字	.

卡尔认真地听着父亲的话。

['ʌðə(r)z] [maɪt] [tel] [hɪm] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['ledʒənd] ,

Others	might	tell	him	afterward	that	this	was	only	a	legend	,
其他的	可能	告诉	他	之后	那	这	曾是	仅有的	一个	传奇	,

事后其他人可能会告诉他，这只是个传说。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜːnɪst] ['lɪt(ə)l] ['kæθlɪk] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv]

but	he	was	an	earnest	little	Catholic	,	and	believed	that	every	word	of
但	他	曾是	一个	认真	小的	天主教	,	和	相信	那	每一个	单词	的

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .

it	was	true	.
它	曾是	真的	.

但他是一位虔诚的小天主教徒，相信教义中的每一句话都是真理。

[ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] . [-]

The	moment	of	starting	came	at	last	.	[	117	]
这	片刻	的	开始	来了	在	最后的	.	[	-	]

终于到了开始的时刻。[117]

['ruːdɒlf] , [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][kɑːl] , [wɒz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

Rudolf	,	with	his	wife	and	Carl	,	was	joined	by	several	others	of	the	village
鲁道夫	,	和	他的	妻子	和	卡尔	,	曾是	加入	经过	一些	其他的	的	这	村庄

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

鲁道夫和他的妻子以及卡尔，还有村里的其他几位村民也加入了进来。

[frænz][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['peərənts] .

Franz	was	among	them	,	together	with	his	parents	.
弗朗茨	曾是	之中	他们	,	一起	和	他的	父母	.

弗朗茨和他的父母也在其中。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] , ['meni] [maɪlz] [tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [deɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [spent]

There	were	many	,	many	miles	to	walk	,	and	several	days	must	be	spent
那里	是	许多	,	许多	英里	到	走	,	和	一些	天	必须	是	花费

[ə'pɒn][ðə; ði] [wei] .

upon	the	way	.
之上	这	方式	.

要走很远很远的路，必须花好几天时间才能到达目的地。

[ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [æt; ət] ['tævəːnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .

The	nights	were	passed	at	taverns	along	the	roadside	.
这	夜晚	是	通过了	在	酒馆	沿着	这	路边	.

他们夜宿路边的小酒馆。

[æz; əz]['aʊə(r)] [frendz] ['dʒɜːrnid] ['ɒnwəd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd][baɪ]['ʌðə(r)] ['pɑːtiz] , [ɔːl] ['gəʊɪŋ][ɪn]

As	our	friends	journeyed	onward	,	they	were	joined	by	other	parties	,	all	going	in
作为	我们的	朋友们	旅程	向前	,	他们	是	加入	经过	其他	各方	,	全部	去	在

[ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] ,

the	same	direction	,
这	相同的	方向	,

当我们的朋友们继续前行时，他们遇到了其他队伍，大家朝着同一个方向前进。

— [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] ['blesɪd; blest][baɪ][ðə; ði]['eɪndʒəls] .

—	to	the	abbey	blessed	by	the	angels	.
—	到	这	修道院	蒙福	经过	这	天使	.

——致受天使祝福的修道院。

[ɪn] [wʌn] ['pɑːti] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] ,

In	one	party	there	was	a	blind	man	,
在	一	派对	那里	曾是	一个	瞎的	男人	,

其中一场聚会上有一位盲人，

[huː] [həʊpt] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]

who	hoped	to	see	again	after	he	had	drunk	from	the	wonderful
WHO	希望	到	看	再次	后	他	有	醉	从	这	精彩的

['faʊntən; 'faʊntɪn] .

fountain	.
喷泉	.

他希望在喝过那神奇泉水后能再次见到它。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] [leɪm] , [ænd; ənd] [huː] [muːvd] ['peɪnfəli]

In	another	,	there	was	a	person	who	was	lame	,	and	who	moved	painfully
在	其他	,	那里	曾是	一个	人	WHO	曾是	瘸	,	和	WHO	已搬	痛苦地

[ə'lɒŋ] [ɒn] ['krʌtʃɪz] .

along	on	crutches	.
沿着	在	拐杖	.

另一幅画中，画里有一个跛脚的人，拄着拐杖艰难地行走。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðiːz] ['krʌtʃɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]

He	believed	he	would	be	able	to	leave	these	crutches	behind	him	if	he	could
他	相信	他	会	是	有能力的	到	离开	这些	拐杖	在后面	他	如果	他	可以

[wʌns] [riːtʃ] [ðə; ði] ['æbi] .

once	reach	the	abbey	.
一次	抵达	这	修道院	.

他相信，只要能到达修道院，他就能摆脱这些拐杖。

[æz; əz] [kɑːl] [druː] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ,

As	Carl	drew	nearer	and	nearer	,
作为	卡尔	画	更近	和	更近	,

随着卡尔越来越近，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['gəʊɪŋ][ðə; ði]

he	could	see	that	thousands	and	thousands	of	people	were	all	going	the
他	可以	看	那	数千	和	数千	的	人们	是	全部	去	这

[seɪm] [weɪ] .

same	way	.
相同的	方式	.

他看到成千上万的人都朝着同一个方向走去。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] ,

And	now	as	they	began	to	climb	the	mountainside	,
和	现在	作为	他们	开始	到	爬	这	山坡	,

当他们开始攀登山坡时，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [krɔːsɪz] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] .

there	were	crosses	at	every	turn	in	the	road	.
那里	是	十字架	在	每一个	转动	在	这	路	.

道路的每个转弯处都有十字架。

[hiː; hi] [-]

He	[	118	]
他	[	-	]

他[118]

['nevə(r)] [pɑːst] [ðem; ðəm][baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [niːl] [ænd; ənd] [preɪ] .

never	passed	them	by	without	stopping	to	kneel	and	pray	.
绝不	通过了	他们	经过	没有	停止	到	下跪	和	祈祷	.

他每次路过都会停下来跪下祈祷。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['veri]

He	was	a	stout	little	fellow	,	as	we	know	,	but	he	was	growing	very
他	曾是	一个	肥硕	小的	同伴	,	作为	我们	知道	,	但	他	曾是	生长	非常

['taɪəd] [naʊ] .

tired	now	.
疲劳的	现在	.

我们都知道，他是个身材矮壮的小伙子，但他现在已经非常疲惫了。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [sɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] [kʌts] [ɪn] [ðə; ðɪ] [səʊls] .

His	feet	were	quite	sore	,	and	there	were	deep	cuts	in	the	soles	.
他的	脚	是	相当	疮	,	和	那里	是	深的	削减	在	这	鞋底	.

他的脚很疼，脚底还有很深的伤口。

[ðɪs] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] ['veri] ['meni] [maɪlz] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [hɑːd] [rəʊdz] .

This	showed	that	he	had	walked	very	many	miles	over	the	hard	roads	.
这	显示	那	他	有	步行	非常	许多	英里	超过	这	难的	道路	.

这说明他已经在崎岖的道路上走了很远的路。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [hɪm] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] ['trævld] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm]

But	there	were	many	others	like	him	who	had	never	travelled	so	far	from
但	那里	是	许多	其他的	喜欢	他	WHO	有	绝不	旅行	所以	远的	从

[həʊm] [bɪ'fɔː(r)] ;

home	before	;
家	前	;

但还有许多像他一样的人，他们以前从未离家这么远过；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][əʊld][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] , [tuː] .

and	some	of	them	were	old	and	feeble	,	too	.
和	一些	的	他们	是	老的	和	微弱	,	也	.

而且他们当中有些人年纪大了，身体也很虚弱。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] .

He	would	not	let	his	mother	think	he	was	tired	.
他	会	不是	让	他的	母亲	思考	他	曾是	疲劳的	.

他不想让母亲觉得他累了。

[əʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

Oh	,	no	,	not	for	the	world	.
哦	,	不	,	不是	为了	这	世界	.

哦，不，绝对不行。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ðɪ][spaɪəz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][lɑːst][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['hʌrɪd] ['fɔːwəd] .

the	spires	were	at	last	in	sight	,	and	every	one	hurried	forward	.
这	尖塔	是	在	最后的	在	视线	,	和	每一个	一	慌忙	向前	.

尖顶终于出现在眼前，每个人都急忙向前走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [kɑːl] [θɔːt] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ðɪ]

It	was	very	,	very	beautiful	,	Carl	thought	,	when	he	had	passed	through	the
它	曾是	非常	,	非常	美丽的	,	卡尔	想法	,	什么时候	他	有	通过了	通过	这

[greɪt] ['dɔːweɪ] ,

great	doorway	,
伟大的	门口	,

卡尔穿过那扇大门时心想，真是太美了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] [wɪ'ðɪn] .

and	looked	upon	the	wonderful	sight	within	.
和	看起来	之上	这	精彩的	视线	之内	.

然后，他看到了里面奇妙的景象。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [hɑːf] [səʊ] [græn d] .

He	had	never	before	seen	anything	half	so	grand	.
他	有	绝不	前	已见	任何事物	一半	所以	盛大	.

他以前从未见过如此壮观的景象。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['sɪlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪtʃli] ['gɪldɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [s'tætʃuːz] [ɪn]

The	walls	and	ceilings	were	richly	gilded	,	and	there	were	many	statues	in
这	墙壁	和	天花板	是	丰富	镀金	,	和	那里	是	许多	雕像	在

[ðə; ði] [nuk] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] . [-]

the	nooks	and	corners	.	[	119	]
这	角落	和	角落	.	[	-	]

墙壁和天花板都装饰得金碧辉煌，角落里摆放着许多雕像。[119]

[bʌt; bət] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['preʃəs] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

But	best	of	all	was	the	precious	image	of	the	Divine	Child	and	His
但	最好的	的	全部	曾是	这	宝贵的	图像	的	这	神圣的	孩子	和	他的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

但最珍贵的还是圣婴和祂母亲的珍贵画像。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['klʌmzi] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['wʊdn] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [blæk] [wɪð] [eɪdʒ]

It	was	only	a	clumsy	-	looking	little	wooden	figure	,	and	was	black	with	age
它	曾是	仅有的	一个	笨拙	-	寻找	小的	木制的	数字	,	和	曾是	黑色的	和	年龄

,

,

,

那只是一个造型笨拙的小木偶，而且因为年代久远已经变黑了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] [ðæt] ['spɑːkl] ['brɪliəntli] .

but	it	was	adorned	with	precious	stones	that	sparkled	brilliantly	.
但	它	曾是	装饰	和	宝贵的	石头	那	闪闪发光	精彩	.

但它上面镶嵌着闪闪发光的宝石。

[bɪ'fɔː(r)] [kɑːl] ['entəd] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['bɪldɪŋ] , [hiː; hi] [fɜːst] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

Before	Carl	entered	the	sacred	building	,	he	first	stopped	at	the	fountain	,
前	卡尔	进入	这	神圣	建筑	,	他	第一的	停止	在	这	喷泉	,

卡尔进入圣殿之前，先在喷泉旁停了下来。

[ænd; ənd] [dræŋk] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːn] [spaʊts] .

and	drank	from	each	one	of	the	fourteen	spouts	.
和	喝	从	每个	一	的	这	十四	喷嘴	.

然后他们分别从十四个出水口喝了水。

[ðɪs] [ə'ləʊn] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['betə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] .

This	alone	would	make	his	life	better	,	he	thought	.
这	独自的	会	制作	他的	生活	更好的	,	他	想法	.

他心想，光是这一点就能让他的生活变得更好。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [priːst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

But	after	he	had	received	a	blessing	from	the	priest	within	the	church	,
但	后	他	有	已收到	一个	祝福	从	这	牧师	之内	这	教会	,

但在教堂里接受神父的祝福后，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] ['restɪd] ,

and	had	touched	the	marble	on	which	the	image	of	Jesus	rested	,
和	有	感动	这	大理石	在	哪个	这	图像	的	耶稣	休息	,

他曾触摸过耶稣像所在的白色大理石，

[hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] [əˈweɪ] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] .

he	could	go	away	perfectly	happy	.
他	可以	去	离开	完美	快乐的	.

他可以心满意足地离开。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [smɔːl] [ɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

There	were	many	small	inns	in	the	village	,
那里	是	许多	小的	旅馆	在	这	村庄	,

村里有很多小客栈，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [fɪld] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

and	you	may	be	sure	that	they	were	well	filled	at	this	time	.
和	你	可能	是	当然	那	他们	是	出色地	已填	在	这	时间	.

你可以肯定，当时它们都被装满了。

[kɑːrlz] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [frendz] [æt; ət][wʌn][pv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Carl's	family	were	together	with	their	friends	at	one	of	them	,	and	they
卡尔的	家庭	是	一起	和	他们的	朋友们	在	一	的	他们	,	和	他们

[hæd; həd][ə; eɪ] ['meri] [taɪm] .

had	a	merry	time	.
有	一个	欢乐	时间	.

卡尔一家和朋友们一起参加了其中一场聚会，他们玩得很开心。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['restɪd] , [haʊˈevə(r)] , [kɑːrlz] ['fɑːðə(r)] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] :

When	they	were	well	rested	,	however	,	Carl's	father	said	to	the	boy	:
什么时候	他们	是	出色地	休息	,	然而	,	卡尔的	父亲	说	到	这	男生	:

等他们都休息好了，卡尔的父亲对男孩说：

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] ['zʊərɪk] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [həʊm] .

"	We	will	take	a	trip	to	Zurich	before	going	home	.
"	我们	将要	拿	一个	旅行	到	苏黎世	前	去	家	.

“回家之前，我们会去苏黎世游玩一趟。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ai] [-]

It	is	only	a	few	miles	away	,	and	I	[	120	]
它	是	仅有的	一个	很少	英里	离开	,	和	我	[	-	]

它离这里只有几英里远，而且我[120]

['prɒmɪst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [stəʊn] ['rævənz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

promised	to	show	you	the	stone	ravens	,	you	know	.
承诺	到	展示	你	这	石头	渡鸦	,	你	知道	.

答应过要带你去看石雕乌鸦的。

[æn; ən][əʊld] [frend] [pv; əv] [maɪn] [laɪvz; lɪvz] [raɪt] [pn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [pv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

An	old	friend	of	mine	lives	right	on	the	shore	of	the	lake	,
一个	老的	朋友	的	矿	生活	正确的	在	这	支撑	的	这	湖	,

我的一位老朋友就住在湖边，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː 'es] [lɒdʒ] [wɪð] [hɪm] .

and	he	will	be	glad	to	have	us	lodge	with	him	.
和	他	将要	是	高兴的	到	有	我们	小屋	和	他	.

他会很乐意让我们住在他家。

" [pn] [ðə; ði] [leɪk] .

"	ON	THE	LAKE	.
"	在	这	湖	.

“在湖上。

[wɒt] [ə; eɪ] ['laɪvli] [pleɪs] ['zʊərɪk] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [bɔɪ] .

What	a	lively	place	Zurich	seemed	to	the	little	country	boy	.
什么	一个	热闹	地方	苏黎世	似乎	到	这	小的	国家	男生	.

在乡下小男孩眼里，苏黎世真是个充满活力的地方。

['evri] [wʌn][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

Every	one	was	so	busy	,	and	there	was	so	much	going	on	all	the	time	.
每一个	一	曾是	所以	忙碌的	,	和	那里	曾是	所以	很多	去	在	全部	这	时间	.

每个人都非常忙碌，而且一直有很多事情发生。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪzi] [pleɪs] , ['fɑːðə(r)] ? " [ɑːskt] [kɑːl] .

"	Why	is	it	such	a	busy	place	,	father	?	"	asked	Carl	.
"	为什么	是	它	这样的	一个	忙碌的	地方	,	父亲	?	"	问	卡尔	.

“父亲，这里怎么这么热闹？”卡尔问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɑːdʒli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][sɪlk] , [kɑːl] .

"	It	is	largely	because	of	the	business	in	silk	,	Carl	.
"	它	是	很大程度上	因为	的	这	商业	在	丝绸	,	卡尔	.

“这主要是因为丝绸生意，卡尔。”

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [reɪz] [sɪlk][ɪn] ['swɪtsələnd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [kəʊld] .

We	do	not	raise	silk	in	Switzerland	;	it	is	too	cold	.
我们	做	不是	增加	丝绸	在	瑞士	;	它	是	也	寒冷的	.

瑞士不养蚕，因为那里太冷了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'kuːnz] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [hɪə(r)][frɒm; frəm] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l]

But	the	cocoons	are	brought	here	from	Italy	,	and	thousands	of	people
但	这	茧	是	带来	这里	从	意大利	,	和	数千	的	人们

[ɑː(r); ə(r)] [kept] ['bɪzi] [ɪn] ['spɪnɪŋ] ,

are	kept	busy	in	spinning	,
是	保留	忙碌的	在	旋转	,

但蚕茧是从意大利运来的，成千上万的人忙于纺丝。

['wiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [stʌf] .

weaving	and	dyeing	the	precious	stuff	.
编织	和	染色	这	宝贵的	东西	.

编织和染色珍贵的织物。

" [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][maɪ] [gʊd] [frend] [ɪz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [luːm] ['evri] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi][kæn; kən][speə(r)]

"	The	wife	of	my	good	friend	is	at	her	loom	every	moment	she	can	spare
"	这	妻子	的	我的	好的	朋友	是	在	她	织布机	每一个	片刻	她	能	空闲的

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

from	the	work	of	her	house	.
从	这	工作	的	她	房子	.

“我好朋友的妻子只要一有空，就会在织布机前工作，哪怕她没有做家务。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [peɪ] [ɪz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

But	she	tells	me	the	pay	is	very	poor	,
但	她	讲述	我	这	支付	是	非常	贫穷的	,

但她告诉我工资很低。

[jet] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [huː] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [selz] [ðə; ði][sɪlk][fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [praisiz] .

yet	the	rich	man	who	gives	her	the	work	sells	the	silk	for	great	prices	.
然而	这	富有的	男人	WHO	给予	她	这	工作	出售	这	丝绸	为了	伟大的	价格	.

然而，给她这份工作的富翁却把丝绸卖出了高价。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] . " [-]

it	is	hard	to	be	poor	.	"	[	121	]
它	是	难的	到	是	贫穷的	.	"	[	-	]

贫穷是件难事。[121]

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .
Yes , it was true .
是的 , 它 曾是 真的 .

是的，这是真的。

['nɪəli] ['evri] ['lɪt(ə)l] [həʊm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [hæd; həd][ɪts] [luːm] ,
Nearly every little home around the lake had its loom ,
几乎 每一个 小的 家 大约 这 湖 有 它是 织布机 ,

湖边几乎每家每户都有一台织布机。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][wɜː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [klɪk] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst]
and one could hear the whirr and the click in the houses as he passed
和 一 可以 听到 这 呼呼 和 这 点击 在 这 房屋 作为 他 通过了
[ə'lɒŋ] .
along .
沿着 .

他走过的地方，可以听到房子里传来的嗡嗡声和咔哒声。

[kɑːl] [tʊk] [trɪps][ɒn][ðə; ði] ['prɪti] ['stiːmbəʊt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] .
Carl took trips on the pretty steamboats on the lake .
卡尔 采取 旅行 在 这 漂亮的 汽船 在 这 湖 .

卡尔经常乘坐湖上漂亮的汽船游览。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['ruːdɒlf] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪpjɑːd]
They had been built in the city and Rudolf took the boy to the shipyard
他们 有 到过 建造 在 这 城市 和 鲁道夫 采取 这 男生 到 这 船厂
[weə(r)] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] .
where others were being made .
在哪里 其他的 是 存在 制成 .

这些船是在城里建造的，鲁道夫带着男孩去了造船厂，那里正在建造其他的船。

" [ɔːl][ðə; ði]['aɪən] [s'tiːməz] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" All the iron steamers of Switzerland are built here , " he said ,
" 全部 这 铁 蒸汽船 的 瑞士 是 建造 这里 , " 他 说 ,

“瑞士所有的铁制蒸汽船都是在这里建造的，”他说。

" [bɪ'saɪdz] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['ɒstriə] .
" besides others which are sent to Italy and Austria .
" 除了 其他的 哪个 是 发送 到 意大利 和 奥地利 .

“此外，还有一些被送往意大利和奥地利。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['bɪzi] [pleɪs] . "
Yes , it is a great and busy place . "
是的 , 它 是 一个 伟大的 和 忙碌的 地方 . "

是的，那是一个很棒也很热闹的地方。

" ['aʊə(r)] ['skuːlmɑːstə(r)] [təʊld][juː 'es][wʌns] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ðiːz] [leɪks] [ɒv; əv]['aʊəz] - [ðə; ði] [aɪz]
" Our schoolmaster told us once that people call these lakes of ours ' the eyes
" 我们的 校长 讲述 我们 一次 那 人们 称呼 这些 湖泊 的 我们的 - 这 眼睛
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] . -
of the earth . '
的 这 地球 . -

“我们的老师曾经告诉我们，人们称我们这里的这些湖泊为‘地球的眼睛’。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [aɪ'dɪə] , ['fɑːðə(r)] ?
Don't you think that is a pretty idea , father ?
不 你 思考 那 是 一个 漂亮的 主意 , 父亲 ?

父亲，您不觉得这是个好主意吗?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [laɪ] [wɔːld] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
They are very bright and clear , as they lie walled in between the mountains .
他们 是 非常 明亮的 和 清除 , 作为 他们 说谎 有围墙的 在 之间 这 山脉 .

它们非常明亮清晰，因为它们位于群山之间。

" [ænd; ənd] , ['fɑːðə(r)] , [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [ðiːz] [leɪks] ['eɪdʒɪz]

"	And	,	father	,	he	says	that	there	were	people	living	on	these	lakes	ages
"	和	,	父亲	,	他	说道	那	那里	是	人们	活的	在	这些	湖泊	年龄

[ænd; ənd]['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] .

and	ages	ago	.
和	年龄	前	.

“父亲，他说很久很久以前就有人居住在这些湖泊边。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , ['iːv(ə)n] . " [-]

It	was	before	any	history	was	written	,	even	.	"	[	122	]
它	曾是	前	任何	历史	曾是	书面	,	甚至	.	"	[	-	]

甚至在历史被书写之前。[122]

" [ðen] [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] [leɪks] ? " [ɑːskt] ['ruːdɒlf] .

"	Then	how	do	they	know	that	such	people	lived	on	the	lakes	?	"	asked	Rudolf	.
"	然后	如何	做	他们	知道	那	这样的	人们	居住地	在	这	湖泊	?	"	问	鲁道夫	.

“那么，他们怎么知道湖边住着这样的人呢？”鲁道夫问道。

" [həʊl] [rəʊz] [ɒv; əv] [paɪlz] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

"	Whole	rows	of	piles	have	been	discovered	under	the	water	.
"	所有的	行	的	堆	有	到过	发现	在下面	这	水	.

“水下发现了一整排的桩柱。”

['meni] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn] [leɪk] ['zʊərɪk] .

Many	were	found	right	here	in	Lake	Zurich	.
许多	是	成立	正确的	这里	在	湖	苏黎世	.

许多发现地就在苏黎世湖。

[ðeɪ] [mʌst; məst][wʌns][hæv; həv] [riːtʃt] [ʌp] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] , [bʌt; bət][hæv; həv] [rɔtid] [ə'weɪ] ! "

They	must	once	have	reached	up	much	higher	,	but	have	rotted	away	!	"
他们	必须	一次	有	达到	向上	很多	更高	,	但	有	腐烂的	离开	!	"

它们曾经一定长得更高，但现在已经腐朽殆尽了！

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [pruːf] [ðæt] ['piːp(ə)l] [bɪlt] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [kɑːl] ? "

"	Is	that	the	only	proof	that	people	built	their	houses	out	over	the	water	,	Carl	?	"
"	是	那	这	仅有的	证明	那	人们	建造	他们的	房屋	出去	超过	这	水	,	卡尔	?	"

“卡尔，难道这就是人们在水上建造房屋的唯一证据吗？”

" [əʊ] , [nəʊ] ,

"	O	,	no	,
"	哦	,	不	,

“哦，不，

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [sez] [ðæt] ['meni] [tuːlz] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][bedz][ɒv; əv] [ɜːθ]

the	schoolmaster	says	that	many	tools	have	been	found	in	the	beds	of	earth
这	校长	说道	那	许多	工具	有	到过	成立	在	这	床	的	地球

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [paɪlz] .

between	the	piles	.
之间	这	堆	.

校长说，在土堆之间的土层里发现了许多工具。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ɔːl][ɒv; əv] [stəʊn] .

They	were	almost	all	of	stone	.
他们	是	几乎	全部	的	石头	.

它们几乎都是石头做的。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][juːz][ɪn] ['haʊskiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [nets] [fɔː(r); fə(r)]

Besides	these	,	there	were	things	to	use	in	housekeeping	,	and	nets	for
除了	这些	,	那里	是	事物	到	使用	在	家政	,	和	网	为了

['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [klɒθ] ,

fishing	,	and	cloth	,
钓鱼	,	和	布	,

除此之外，还有家务用品、渔网和布料。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪm'brɔɪdəri] . "

and	even	embroidery	.	"
和	甚至	刺绣	.	"

甚至还有刺绣。

" [dɪə(r)][ˌem 'i:] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[ai]['nevə(r)] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] [ði:z] [streɪndʒ] ['pi:p(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['ru:dɒlf] .

I	never	happened	to	hear	of	these	strange	people	before	,	"	exclaimed	Rudolf	.
我	绝不	发生	到	听到	的	这些	奇怪的	人们	前	,	"	惊呼	鲁道夫	.

“我以前从来没听说过这些奇怪的人，”鲁道夫惊呼道。

" [wɒt] [neɪm] [dɪd][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [gɪv] [ðem; ðəm] , [kɑ:l] ? "

"	What	name	did	the	master	give	them	,	Carl	?	"
"	什么	姓名	做过	这	掌握	给	他们	,	卡尔	?	"

“师傅给他们取了什么名字，卡尔？”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] [leɪk] - ['dwelə(r)z] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [bɪlt] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

"	He	called	them	Lake	-	dwellers	,	because	they	built	their	houses	out	over	the
"	他	称为	他们	湖	-	居民	,	因为	他们	建造	他们的	房屋	出去	超过	这

['wɔ:tə(r)] . " [-]

water	.	"	[	123	]
水	.	"	[	-	]

“他称他们为湖上居民，因为他们把房子建在水面上。”[123]

" [dʌz] [hi:; hi] [nəʊ] ['eni] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [tʃəʊz] [sʌtʃ] [kwɪə(r)] ['pleɪsɪz]

"	Does	he	know	any	more	about	them	and	why	they	chose	such	queer	places
"	做	他	知道	任何	更多的	关于	他们	和	为什么	他们	选择	这样的	酷儿	地方

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [hoʊmz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['væliz] [ɔ:(r)] ['maʊntənsaɪd] ? "

for	their	homes	instead	of	the	pretty	valleys	or	mountainsides	?	"
为了	他们的	房屋	反而	的	这	漂亮的	山谷	或者	山坡	?	"

“他是否对他们了解更多，以及他们为什么选择如此奇特的地方作为家园，而不是风景优美的山谷或山坡？”

" [hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔ:laɪk] [taɪm] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ði:z] ['pi:p(ə)l]

"	He	said	it	must	have	been	in	a	warlike	time	and	probably	these	people
"	他	说	它	必须	有	到过	在	一个	好战	时间	和	大概	这些	人们

[felt] [sefə] [tu:; tə] [dwel] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

felt	safer	to	dwell	in	this	way	.
毛毡	更安全	到	住	在	这	方式	.

他说，那一定是在战乱时期，这些人可能觉得这样居住更安全。

[ju:; jʊ] [si:] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] .

You	see	they	could	easily	defend	themselves	in	such	places	.
你	看	他们	可以	容易地	保卫	他们自己	在	这样的	地方	.

你看，在这样的地方，他们很容易就能保护自己。

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][fɑ:rmz][ænd; ənd] ['ga:dnz] , [səʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [steɪ] [ðeə(r)] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm]

Yet	they	had	some	farms	and	gardens	,	so	they	did	not	stay	there	all	the	time
然而	他们	有	一些	农场	和	花园	,	所以	他们	做过	不是	停留	那里	全部	这	时间

.

:

.

但他们有一些农场和花园，所以他们并不一直住在那里。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['veri] [kwɪə(r)] [hoʊmz] .

"	They	had	very	queer	homes	.
"	他们	有	非常	酷儿	房屋	.

“他们的家庭非常古怪。”

[ðə; ði] [flɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [raʊnd] [stɪks] , [leɪd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

The	floors	were	made	of	round	sticks	,	laid	side	by	side	.
这	楼层	是	制成	的	圆形的	棍子	,	铺设	边	经过	边	.

地板是用并排铺设的圆木棍制成的。

[ðə; ði] [tʃɪŋks] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [ɪn] [wɪð] [kleɪ] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] .

The	chinks	were	filled	in	with	clay	and	rushes	.
这	裂缝	是	已填	在	和	黏土	和	冲刺	.

缝隙用黏土和灯芯草填满。

[ðə; ði] [ruːfs] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [pʊt] [ɒn] [ɪn] ['leɪəz] . "

The	roofs	were	made	of	straw	and	rushes	put	on	in	layers	.	"
这	屋顶	是	制成	的	稻草	和	冲刺	放	在	在	层	.	"

屋顶是用稻草和灯芯草一层层铺成的。

" [haʊ] [streɪndʒ] [ðɪs] [ɔːl] [ɪz] .

"	How	strange	this	all	is	.
"	如何	奇怪的	这	全部	是	.

这一切真是太奇怪了。

[aɪ] [doʊnt] ['riːəli] [siː] [haʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] , " [sed] ['ruːdɒlf] , [hɑːf] [tuː; tə] [hɪm'self] .

I	don't	really	see	how	so	much	could	be	discovered	,	"	said	Rudolf	,	half	to	himself	.
我	不	真的	看	如何	所以	很多	可以	是	发现	,	"	说	鲁道夫	,	一半	到	他自己	.

“我真不明白怎么会有这么多东西被发现，”鲁道夫自言自语道。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [kaʊz] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] , [ɒv; əv]

Then	he	went	on	,	"	I	suppose	they	had	no	cows	or	other	domestic	animals	,	of
然后	他	去	在	,	"	我	认为	他们	有	不	牛	或者	其他	国内的	动物	,	的

[kɔːs] . "

course	.	"
课程	.	"

然后他接着说：“我猜他们当然没有牛或其他家畜。”

" [əʊ] , [jes] , [ðeɪ] [hæd; həd] , ['fɑːðə(r)] .

"	O	,	yes	,	they	had	,	father	.
"	哦	,	是的	,	他们	有	,	父亲	.

“哦，是的，他们有，父亲。”

" [kɑːl] [wɒz; wəz] [praʊd] [-]

"	Carl	was	proud	[	124	]
"	卡尔	曾是	自豪的	[	-	]

卡尔很自豪[124]

[tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

to	think	he	could	tell	his	father	so	many	things	about	them	.
到	思考	他	可以	告诉	他的	父亲	所以	许多	事物	关于	他们	.

想到他可以把关于他们的那么多事告诉父亲，真是不可思议。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [gəʊts] , [ænd; ənd] [pɪgz] ;

"	They	had	cattle	,	and	sheep	,	and	goats	,	and	pigs	;
"	他们	有	牛	,	和	羊	,	和	山羊	,	和	猪	;

他们有牛、羊、山羊和猪；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ðem; ðəm] [ɪn] [stɔːlz] [ɪn] [ðiːz] [leɪk] [dwelɪŋz] .

and	they	kept	them	in	stalls	in	these	lake	dwellings	.
和	他们	保留	他们	在	摊位	在	这些	湖	住宅	.

他们把这些动物养在这些湖边房屋的棚子里。

" [waɪ] , ['əʊnli] [θɪŋk] !

"	Why	,	only	think	!
"	为什么	,	仅有的	思考	!

“为什么，只要想想！”

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [ˈprɒbəbli] , [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [nɒt][ˈəʊnli] [fiʃ]

though	it	was	three	thousand	years	ago	,	probably	,	these	people	not	only	fished
尽管	它	曾是	三	千	年	前	,	大概	,	这些	人们	不是	仅有的	钓鱼

[ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] ,

and	hunted	,
和	猎杀	,

虽然距今已有三千年历史，但这些人可能不仅从事捕鱼和狩猎活动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [spʌn] [flæks][ænd; ənd] [wəʊv] [klɒθ] .

but	they	spun	flax	and	wove	cloth	.
但	他们	旋转	亚麻	和	编织	布	.

但他们纺亚麻，织布。

[ðeɪ] [meɪd] [bred] [ɒv; əv] [wiːt] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [greɪnz] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [ðə; ði] [fɪʃ] [ðeɪ] [kɔːt]

They	made	bread	of	wheat	and	other	grains	to	eat	with	the	fish	they	caught
他们	制成	面包	的	小麦	和	其他	谷物	到	吃	和	这	鱼	他们	捕捉

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] [ðeɪ] [kɪld] .

and	the	deer	they	killed	.
和	这	鹿	他们	被杀	.

他们用小麦和其他谷物做成面包，配着捕获的鱼和猎杀的鹿一起吃。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [kwaɪt][ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ,

They	must	have	known	quite	a	deal	to	do	that	,
他们	必须	有	已知	相当	一个	交易	到	做	那	,

他们肯定掌握了不少信息才能做到这一点。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [raɪt] [bʊks] [tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt] [ðəmˈselvz] .

even	if	they	didn't	write	books	to	tell	about	themselves	.
甚至	如果	他们	没有	写	图书	到	告诉	关于	他们自己	.

即使他们没有写书来讲述自己的故事。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "

Don't	you	think	so	?	"
不	你	思考	所以	?	"

你不这么认为吗?

" [jes] , [kɑːl] , [aɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] [θɪŋk] [səʊ] .

"	Yes	,	Carl	,	I	certainly	think	so	.
"	是的	,	卡尔	,	我	当然	思考	所以	.

“是的，卡尔，我当然这么认为。”

[bʌt; bət] [kʌm] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)]

But	come	,	it	is	getting	late	and	we	must	go	back	to	your	mother
但	来	,	它	是	获得	晚的	和	我们	必须	去	后退	到	你的	母亲

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [frendz] .

and	our	friends	.
和	我们的	朋友们	.

但是，时间不早了，我们得回去陪你妈妈和朋友们了。

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɜːn] [ˈaʊə(r)][ˈfeɪsɪz] [təˈwɔːd] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈlɪt(ə)l]

To	-	morrow	we	shall	leave	them	and	turn	our	faces	toward	our	own	little
到	-	明天	我们	将	离开	他们	和	转动	我们的	面孔	朝向	我们的	自己的	小的

[həʊm] .

home	.
家	.

明天我们将离开他们，回到我们自己的小家。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [træmp] ? "

Are	you	ready	for	the	long	tramp	?	"
是	你	准备好	为了	这	长的	流浪汉	?	"

你准备好开始长途跋涉了吗?

" [jes] , [maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [tʌf] [naʊ] ,
" Yes , my feet are tough now ,
" 是的 , 我的 脚 是 艰难的 现在 ,

“是的，我的脚现在很硬了。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] [get][səʊ][sɔː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] [-]
and I don't believe they will get so sore as they did in [125]
和 我 不 相信 他们 将要 得到 所以 疮 作为 他们 做过 在 [-]

我不认为他们会像在[125]中那样感到疼痛。

['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

未来。

[wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] [ai][hæv; həv][hæd; həd] .
What a lovely time I have had .
什么 一个 迷人的 时间 我 有 有 .

我度过了一段美好的时光。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ,
You are such a good , kind father to bring me here ,
你 是 这样的 一个 好的 , 种类 父亲 到 带来 我 这里 ,

你真是个好父亲，把我带到这里来。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['maɪnˌræd] .
as well as to the chapel of the holy Meinrad .
作为 出色地 作为 到 这 教堂 的 这 圣 梅因拉德 .

以及前往圣梅因拉德小教堂。

" [kɑːl] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['ruːdɒlf] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [feɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [bent] [daʊn] [ænd; ənd]
" Carl looked up at Rudolf with such a happy face that his father bent down and
" 卡尔 看起来 向上 在 鲁道夫 和 这样的 一个 快乐的 脸 那 他的 父亲 弯曲 向下 和
[kɪst] [hɪm] .
kissed him .
亲吻 他 .

卡尔抬头看着鲁道夫，脸上洋溢着幸福的笑容，他的父亲弯下腰亲吻了他。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[[ə; eɪ] - [wʌn]]
[A - 1]
[一个 - 1]

[A-1]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪəriːz]
THE LITTLE COUSIN SERIES
这 小的 表哥 系列

小表弟系列

[ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnts] ['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv] [tʃaɪld] - [laɪf][ɪn]['ʌðə(r)][lændz] ,
The most delightful and interesting accounts possible of child - life in other lands ,
这 最多 愉快 和 有趣的 账户 可能的 的 孩子 - 生活 在 其他 土地 ,
[fɪld] [wɪð] [kweɪnt] ['seɪɪŋz] ,
filled with quaint sayings ,
已填 和 古雅 谚语 ,

书中充满了对其他国家儿童生活最令人愉悦和有趣的描述，以及许多奇特的谚语。

[' duː ɪŋz] , [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .

doings	,	**and**	**adventures**	.
行为	,	和	冒险	.

活动和冒险。

[iːtʃ] [wʌn] [vɒl] . , 12mo , ['dekərətɪv] ['kʌvə(r)] , [klɒθ] , [wɪð] [sɪks] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] .

Each	**1**	**vol**	**.**	**,**	**12mo**	**,**	**decorative**	**cover**	**,**	**cloth**	**,**	**with**	**six**	**or**	**more**	**full**	**-**	**page**	**illustrations**	**in**	**color**	**.**
每个	1	卷	.	,	12mo	,	装饰性的	覆盖	,	布	,	和	六	或者	更多的	满的	-	页	插图	在	颜色	.

每册 1 卷，12 开，装饰性封面，布面精装，含六幅或更多幅全页彩色插图。

[praɪs] [pə(r)] ['vɒljuːm] $0 . -

Price	**per**	**volume**	**$0**	**.**	**60**
价格	每	体积	$0	.	-

单价 0.60 美元

[baɪ] ['meəri] ['heɪzəlˌtən] [weɪd] ([ən'les] ['ʌðəwaɪz] ['ɪndəˌkeɪtɪd])

By	**MARY**	**HAZELTON**	**WADE**	**(**	**unless**	**otherwise**	**indicated**	**)**
经过	玛丽	黑兹尔顿	涉水	(	除非	否则	表明的	)

作者：玛丽·黑兹尔顿·韦德（除非另有说明）

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	**Little**	**African**	**Cousin**
我们的	小的	非洲	表哥

我们的小非洲表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɑː'miːniən] ['kʌz(ə)n]

Our	**Little**	**Armenian**	**Cousin**
我们的	小的	亚美尼亚	表哥

我们的小亚美尼亚表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kʌz(ə)n]

Our	**Little**	**Brown**	**Cousin**
我们的	小的	棕色的	表哥

我们的小棕色表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n]

Our	**Little**	**Canadian**	**Cousin**
我们的	小的	加拿大	表哥

我们的加拿大小表弟

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑː(r)] . [mək'dɒn(ə)ld]

By	**Elizabeth**	**R**	**.**	**Macdonald**
经过	伊丽莎白	拉	.	麦克唐纳

作者：伊丽莎白·R·麦克唐纳

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	**Little**	**Chinese**	**Cousin**
我们的	小的	中国人	表哥

我们的中国小表弟

[baɪ] ['aɪzək] ['teɪlə(r)] ['hedlənd; 'hedlænd]

By	**Isaac**	**Taylor**	**Headland**
经过	艾萨克	泰勒	海岬

作者：艾萨克·泰勒·海德兰

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kjuːbən] ['kʌz(ə)n]

Our	**Little**	**Cuban**	**Cousin**
我们的	小的	古巴	表哥

我们的小古巴表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Dutch** **Cousin**
我们的 小的 荷兰语 表哥

我们的荷兰小表弟

[baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]
By **Blanche** **McManus**
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **English** **Cousin**
我们的 小的 英语 表哥

我们的小英国表亲

[baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]
By **Blanche** **McManus**
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['eskɪməʊ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Eskimo** **Cousin**
我们的 小的 爱斯基摩人 表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **French** **Cousin**
我们的 小的 法语 表哥

我们的小法国表妹

[baɪ] [blɑːntʃ] [mək'mænəs]
By **Blanche** **McManus**
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːmən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **German** **Cousin**
我们的 小的 德语 表哥

我们的小德国表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [hə'waɪən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Hawaiian** **Cousin**
我们的 小的 夏威夷 表哥

我们的小夏威夷表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Indian** **Cousin**
我们的 小的 印度 表哥

我们的小印度表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Irish** **Cousin**
我们的 小的 爱尔兰 表哥

我们的小爱尔兰表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Italian** **Cousin**
我们的 小的 意大利语 表哥

我们的小意大利表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Japanese** **Cousin**
我们的 小的 日本人 表哥

我们的日本小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒu:ɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Jewish	Cousin
我们的	小的	犹太人	表哥

我们的小犹太表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'ri:ən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Korean	Cousin
我们的	小的	韩国人	表哥

我们的韩国小表弟

[baɪ][eɪtʃ] . [li:] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Mexican	Cousin
我们的	小的	墨西哥	表哥

我们的小墨西哥表弟

[baɪ] ['edwəd] [si:] . ['bʌtlə(r)]

By	Edward	C	.	Butler
经过	爱德华	C	.	巴特勒

作者：爱德华·C·巴特勒

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [nɔ:'wi:dʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Norwegian	Cousin
我们的	小的	挪威	表哥

我们的挪威小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pænəmɑ:] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Panama	Cousin
我们的	小的	巴拿马	表哥

我们的小巴拿马表亲

[baɪ][eɪtʃ] . [li:] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpi:n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Philippine	Cousin
我们的	小的	菲律宾	表哥

我们的菲律宾小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɔ:tu] ['ri:kən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Porto	Rican	Cousin
我们的	小的	波尔图	波多黎各人	表哥

我们的波多黎各小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Russian	Cousin
我们的	小的	俄语	表哥

我们的小俄罗斯表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [skɒtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Scotch	Cousin
我们的	小的	苏格兰威士忌	表哥

我们的小苏格兰表亲

[baɪ] [blɑ:ntʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪə'miːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Siamese	Cousin
我们的	小的	暹罗猫	表哥

我们的暹罗小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['spæniʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Spanish	Cousin
我们的	小的	西班牙语	表哥

我们的小西班牙表亲

[baɪ]['meəri][ef] . ['nɪks(ə)n] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swedish	Cousin
我们的	小的	瑞典	表哥

我们的瑞典小表弟

[baɪ] [kleə(r)] [em] . ['koʊbɜːrn]

By	Claire	M	.	Coburn
经过	克莱尔	M	.	科伯恩

作者：克莱尔·M·科伯恩

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swiss	Cousin
我们的	小的	瑞士	表哥

我们的瑞士小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tɜːkɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Turkish	Cousin
我们的	小的	土耳其	表哥

我们的土耳其小表弟

[[ə; eɪ] - [ˌtuː'tuː]]

[	A	-	2	]
[	一个	-	2	]

[A-2]

[ðə; ði] ['gəʊld(ə)nrɒd] ['laɪbrəri]

THE	GOLDENROD	LIBRARY
这	金鸡菊	图书馆

金盏花图书馆

[ðə; ði]['gəʊld(ə)nrɒd] ['laɪbrəri] [kən'teɪnz] ['əʊnli][ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd]['pjʊərɪst]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

The	Goldenrod	Library	contains	only	the	highest	and	purest	literature	,
这	金鸡菊	图书馆	包含	仅有的	这	最高	和	最纯净的	文学	,

金盏花图书馆只收藏最高尚、最纯粹的文学作品。

— ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ə'piːl] [ə'laɪk] [bəuθ][tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)]['peərənts][ænd; ənd]

—	stories	which	appeal	alike	both	to	children	and	to	their	parents	and
—	故事	哪个	上诉	同样	两个都	到	孩子们	和	到	他们的	父母	和

['gɑːrdiənz] .

guardians	.
守护者	.

—既能吸引儿童，又能吸引他们的父母和监护人的故事。

[iːtʃ] ['vɒljuːm] [ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [frɒm; frəm] ['drɔːɪŋz] [baɪ] ['kɒmpɪtənt] ['ɑːtɪsts] , [wɪtʃ] ,

Each	volume	is	well	illustrated	from	drawings	by	competent	artists	,	which	,
每个	体积	是	出色地	插图	从	图画	经过	胜任的	艺术家	,	哪个	,

每卷书都配有优秀艺术家绘制的精美插图，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['hænsəmli] ['dekəreɪtɪd] ['juːnɪfɔːm] ['baɪndɪŋ] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['gəʊld(ə)nrɒd] ,

together	with	their	handsomely	decorated	uniform	binding	,	showing	the	goldenrod	,
一起	和	他们的	英俊地	装饰	制服	结合	,	显示	这	金鸡菊	,

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

usually	considered	the	emblem	of	America	,
通常	经过考虑的	这	徽	的	美国	,

连同它们精美的装饰统一的装订，上面印有金鸡菊，通常被认为是美国的象征，

[ɪz][ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌmænju'fæktʃə(r)] .

is	a	feature	of	their	manufacture	.
是	一个	特征	的	他们的	生产	.

这是它们制造工艺的特点。

[iːtʃ] [wʌn] ['vɒljuːm] , [smɔːl] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] , ['dekəreɪtɪd] ['kʌvə(r)] , ['peɪpə(r)] ['ræpə(r)] $0 . -

Each	one	volume	,	small	12mo	,	illustrated	,	decorated	cover	,	paper	wrapper	$0	.	35
每个	一	体积	,	小的	12mo	,	插图	,	装饰	覆盖	,	纸	包装纸	$0	.	-

每册，小开本，12开，插图，装饰封面，纸质封皮，售价0.35美元

[lɪst] [ɒv; əv] ['taɪtlz]

LIST	OF	TITLES
列表	的	标题

标题列表

[ɑːnt] - ['tʃɪldrən] .

Aunt	Nabby's	Children	.
阿姨	-	孩子们	.

纳比阿姨的孩子们。

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['hɑːdʒɪz] [waɪt] .

By	Frances	Hodges	White	.
经过	弗朗西丝	霍奇斯	白色的	.

作者：弗朗西丝·霍奇斯·怀特。

[tʃaɪldz] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)] , [ðə; ði] .

Child's	Dream	of	a	Star	,	The	.
孩子的	梦	的	一个	星星	,	这	.

童心未泯的明星。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] .

By	Charles	Dickens	.
经过	查尔斯	狄更斯	.

作者：查尔斯·狄更斯。

[flaɪt] [ɒv; əv]['rəʊzi] [dɔːn] , [ðə; ði] .

Flight	of	Rosy	Dawn	,	The	.
航班	的	红润	黎明	,	这	.

玫瑰黎明的飞行。

[baɪ] ['pɔːlɪn] ['brædfəd] ['mæki]

By	Pauline	Bradford	Mackie
经过	宝琳	布拉德福德	麦基

作者：宝琳·布拉德福德·麦基

- .

Findelkind	.
-	.

芬德尔金德。

[baɪ] ['wiːdə] .

By	Ouida	.
经过	欧伊达	.

作者：欧伊达。

['feəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊn] , [ðə; ði] .

Fairy	of	the	Rhone	,	The	.
仙女	的	这	罗纳河	,	这	.

罗纳河仙女。

[baɪ][ə; eɪ] . ['kʌmɪnz] [kɑː(r)] .

By	A	.	Comyns	Carr	.
经过	一个	.	科明斯	卡尔	.

作者：A. Comyns Carr。

['gæti] [ænd; ənd][ai] . [baɪ] ['frɑːnsɪs] [iː] . ['krɑːmptən] .

Gatty	and	I	.	By	Frances	E	.	Crompton	.
盖蒂	和	我	.	经过	弗朗西丝	E	.	克朗普顿	.

盖蒂和我。作者：弗朗西丝·E·克朗普顿。

[greɪt] [ɪ'mɜːdʒənsi] , [ə; eɪ] . [baɪ][dʒuːli'ɑːnə] [hə'reiʃiə] ['juːiŋ] .

Great	Emergency	,	A	.	By	Juliana	Horatia	Ewing	.
伟大的	紧急情况	,	一个	.	经过	朱莉安娜	霍拉蒂亚	尤因	.

重大紧急情况，A. 作者：朱莉安娜·霍拉蒂亚·尤因。

['hɛlənəz] ['wʌndəwɜːld] .

Helena's	Wonderworld	.
海伦娜的	奇幻世界	.

海伦娜的奇幻世界。

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['hɑːdʒɪz] [waɪt] .

By	Frances	Hodges	White	.
经过	弗朗西丝	霍奇斯	白色的	.

作者：弗朗西丝·霍奇斯·怀特。

['dʒækəneɪps] .

Jackanapes	.
杰克纳佩斯	.

杰克纳佩斯。

[baɪ][dʒuːli'ɑːnə] [hə'reiʃiə] ['juːiŋ] .

By	Juliana	Horatia	Ewing	.
经过	朱莉安娜	霍拉蒂亚	尤因	.

作者：朱莉安娜·霍拉蒂亚·尤因。

['dʒɛriz] [rɪ'wɔːd] .

Jerry's	Reward	.
杰瑞的	报酬	.

杰瑞的奖励。

[baɪ] ['iːvlɪn] [sniːd] ['bɑːnet] .

By	Evelyn	Snead	Barnett	.
经过	伊芙琳	斯尼德	巴内特	.

作者：伊芙琳·斯尼德·巴内特。

[lɑː] [bel] [ˌniːvər'nɛz] .

La	Belle	Nivernaise	.
拉	美女	尼维尔奈斯	.

美丽的尼维尔奈斯。

[baɪ] ['ælfɒns] [doʊ'deɪ] .

By	Alphonse	Daudet	.
经过	阿方斯	都德	.

作者：阿尔方斯·都德

['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ['deɪvi] .

Little	King	Davie	.
小的	国王	戴维	.

小国王戴维。

[baɪ] ['neli] [hɛlɪs] .

By	Nellie	Hellis	.
经过	内莉	地狱	.

作者：内莉·赫利斯。

['lɪt(ə)l] ['piːtərˌkɪn] - .

Little	Peterkin	Vandike	.
小的	彼得金	-	.

小彼得金·范迪克。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['stjuːət] [præt] .

By	Charles	Stuart	Pratt	.
经过	查尔斯	斯图尔特	普拉特	.

作者：查尔斯·斯图尔特·普拉特。

['lɪt(ə)l] [prə'fesə(r)] , [ðə; ði] .

Little	Professor	,	The	.
小的	教授	,	这	.

小教授。

[baɪ]['aɪdə] ['hɔː.tən] [kæʃ] .

By	Ida	Horton	Cash	.
经过	艾达	霍顿	现金	.

作者：艾达·霍顿·卡什。

['pɛgiz] ['traɪəl] .

Peggy's	Trial	.
佩吉的	审判	.

佩吉的审判。

[baɪ]['meəri] [naɪt] ['pɒtə(r)] .

By	Mary	Knight	Potter	.
经过	玛丽	骑士	波特	.

作者：玛丽·奈特·波特。

[prɪns] ['jeləʊtɒp] .

Prince	Yellowtop	.
王子	黄顶	.

黄顶王子。

[baɪ] [keɪt] ['waɪtɪŋ] [pætʃ] .

By	Kate	Whiting	Patch	.
经过	凯特	惠廷	修补	.

作者：凯特·惠廷·帕奇。

[prɔ'vɔŋs] [rəʊz] , [ə; eɪ] . [baɪ] ['wiːdə] .

Provence	Rose	,	A	.	By	Ouida	.
普罗旺斯	玫瑰	,	一个	.	经过	欧伊达	.

普罗旺斯玫瑰，A. 作者：欧伊达。

[ræb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

Rab	and	His	Friends	.
拉布	和	他的	朋友们	.

拉布和他的朋友们。

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] [braʊn] .

By	Dr	.	John	Brown	.
经过	博士	.	约翰	棕色的	.

作者：约翰·布朗博士。

['sev(ə)nθ] ['dɔːtə(r)] , [ə; eɪ] . [baɪ] [greɪs] ['wɪkəm] ['kɜːrən] .

Seventh	Daughter	,	A	.	By	Grace	Wickham	Curran	.
第七	女儿	,	一个	.	经过	优雅	威克姆	柯伦	.

第七个女儿，A. 作者：格蕾丝·威克姆·柯伦。

['sliːpɪŋ] ['bjuːti] , [ðə; ði] .

Sleeping	**Beauty**	**,**	**The**	**.**
睡眠	美丽	,	这	.

睡美人。

[baɪ] ['mɑːθə] ['beɪkə(r)] [dʌn] .

By	**Martha**	**Baker**	**Dunn**	**.**
经过	玛莎	贝克	邓恩	.

作者：玛莎·贝克·邓恩

[smɔːl] , [smɔːl] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] . [baɪ][iː] . ['lɪvɪŋstən] ['preskət] .

Small	**,**	**Small**	**Child**	**,**	**A**	**.**	**By**	**E**	**.**	**Livingston**	**Prescott**	**.**
小的	,	小的	孩子	,	一个	.	经过	E	.	利文斯顿	普雷斯科特	.

小，小孩子，A. 作者：E. Livingston Prescott。

['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] [laɪf] , [ðə; ði] .

Story	**of**	**a**	**Short**	**Life**	**,**	**The**	**.**
故事	的	一个	短的	生活	,	这	.

短暂人生的故事。

[baɪ][dʒuːliˈɑːnə] [həˈreiʃiə] ['juːiŋ] .

By	**Juliana**	**Horatia**	**Ewing**	**.**
经过	朱莉安娜	霍拉蒂亚	尤因	.

作者：朱莉安娜·霍拉蒂亚·尤因。

[sʊˈzæn] .

Susanne	**.**
苏珊娜	.

苏珊娜。

[baɪ] ['frɑːnsɪs] [dʒeɪ] . [dəˈleɪnəʊ] .

By	**Frances**	**J**	**.**	**Delano**	**.**
经过	弗朗西丝	J	.	德拉诺	.

作者：弗朗西丝·J·德拉诺。

['wɔːtə(r)] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] .

Water	**People**	**,**	**The**	**.**
水	人们	,	这	.

水人。

[baɪ] [tʃɑːlz] [liː] [slaɪt] .

By	**Charles**	**Lee**	**Sleight**	**.**
经过	查尔斯	李	魔术	.

作者：查尔斯·李·斯莱特。

[jʌŋ] ['ɑːtʃə(r)] , [ðə; ði] .

Young	**Archer**	**,**	**The**	**.**
年轻的	射手	,	这	.

年轻的弓箭手。

[baɪ] [tʃɑːlz] [iː] . - .

By	**Charles**	**E**	**.**	**Brimblecom**	**.**
经过	查尔斯	E	.	-	.

作者：查尔斯·E·布林布尔科姆。

[[ə; eɪ] - [θriː]]

[	**A**	**-**	**3**	**]**
[	一个	-	3	]

[A-3]

['kəʊzi] ['kɔːnə(r)] ['sɪəriːz]

COSY	**CORNER**	**SERIES**
舒适	角落	系列

温馨角落系列

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ðæt] [ðɪs] ['sɪəriːz][ʃæl; ʃəl] [kən'teɪn] ['əʊnli][ðə; ði] ['veri]

It	is	the	intention	of	the	publishers	that	this	series	shall	contain	only	the	very
它	是	这	意图	的	这	出版商	那	这	系列	将	包含	仅有的	这	非常

[haɪɪst] [ænd; ənd]['pjʊərɪst]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

highest	and	purest	literature	,
最高	和	最纯净的	文学	,

出版商的意图是，本系列丛书只收录最高水平、最纯粹的文学作品。

— ['stɔːriz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt]['əʊnli] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] ,

—	stories	that	shall	not	only	appeal	to	the	children	themselves	,
—	故事	那	将	不是	仅有的	上诉	到	这	孩子们	他们自己	,

——这些故事不仅会吸引孩子们，

[bʌt; bət][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [fiːl] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] .

but	be	appreciated	by	all	those	who	feel	with	them	in	their	joys	and	sorrows	.
但	是	感谢	经过	全部	那些	WHO	感觉	和	他们	在	他们的	喜悦	和	悲伤	.

但愿所有与他们感同身受、同甘共苦的人都能理解和欣赏他们。

[ðə; ði] ['njuːmərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] [iːtʃ] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)][baɪ] [wel] - [nəʊn] ['ɑːtɪsts] ,

The	numerous	illustrations	in	each	book	are	by	well	-	known	artists	,
这	很多的	插图	在	每个	书	是	经过	出色地	-	已知	艺术家	,

每本书中的大量插图均出自知名艺术家之手。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['vɒljuːm] [hæz; həz][ə; eɪ] ['seprət] [ə'træktɪv] ['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪn] .

and	each	volume	has	a	separate	attractive	cover	design	.
和	每个	体积	有	一个	分离	吸引人的	覆盖	设计	.

每卷都有单独且精美的封面设计。

[iːtʃ] [wʌn][vɒl] . , 16mo , [klɒθ] $0 . -

Each	1	vol	.	,	16mo	,	cloth	$0	.	50
每个	1	卷	.	,	16mo	,	布	$0	.	-

每册1卷，16个月，布面精装，0.50美元

[baɪ] ['æni] ['feloʊz] ['dʒɑːnztən]

By	ANNIE	FELLOWS	JOHNSTON
经过	安妮	伙伴们	约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] .

The	Little	Colonel	.
这	小的	上校	.

小上校。

([treɪd] [mɑːk] .)

(	Trade	Mark	.	)
(	贸易	标记	.	)

（商标。）

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [ken'tʌki] .

The	scene	of	this	story	is	laid	in	Kentucky	.
这	场景	的	这	故事	是	铺设	在	肯塔基州	.

故事的背景设定在肯塔基州。

[ɪts] ['herəʊɪn] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːl] , [huː] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ,

Its	heroine	is	a	small	girl	,	who	is	known	as	the	Little	Colonel	,
它是	女英雄	是	一个	小的	女孩	,	WHO	是	已知	作为	这	小的	上校	,

它的女主角是一个小女孩，被称为小上校。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fænsid] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] - [skuːl] ['sʌðən] ['dʒentlmən]

on	account	of	her	fancied	resemblance	to	an	old	-	school	Southern	gentleman
在	帐户	的	她	幻想	相似	到	一个	老的	-	学校	南方	绅士

,

,

,

因为她自认为长得像一位老派的南方绅士，

[huːz] [faɪn] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][əʊld]['fæməli][ɑː(r); ə(r)] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] .

whose	fine	estate	and	old	family	are	famous	in	the	region	.
谁	美好的	财产	和	老的	家庭	是	著名的	在	这	地区	.

他的庄园和古老家族在当地都很有名。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzəz] .

The	Giant	Scissors	.
这	巨大的	剪刀	.

巨型剪刀。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [dʒɔɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] [ɪn] [frɑːns] .

This	is	the	story	of	Joyce	and	of	her	adventures	in	France	.
这	是	这	故事	的	乔伊斯	和	的	她	冒险	在	法国	.

这是乔伊斯的故事，以及她在法国的冒险经历。

[dʒɔɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ,

Joyce	is	a	great	friend	of	the	Little	Colonel	,
乔伊斯	是	一个	伟大的	朋友	的	这	小的	上校	,

乔伊斯是小上校的好朋友。

[ænd; ənd][ɪn]['leɪtə(r)] ['vɒljuːmz] [ʃer] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] "

and	in	later	volumes	shares	with	her	the	delightful	experiences	of	the	"
和	在	之后	卷	分享	和	她	这	愉快	经历	的	这	"

[haʊs] ['pɑːti] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['hɒlədeɪz] .

House	Party	"	and	the	"	Holidays	.
房子	派对	"	和	这	"	假期	.

在后来的几卷书中，他与她分享了“家庭聚会”和“假期”的愉快经历。

" [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ɒv; əv] [ken'tʌki] .

"	Two	Little	Knights	of	Kentucky	.
"	二	小的	骑士	的	肯塔基州	.

“肯塔基州的两位小骑士。”

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] ['neɪbəz] .

Who	Were	the	Little	Colonel's	Neighbors	.
WHO	是	这	小的	上校的	邻居	.

小上校的邻居是谁?

[ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [laɪk] [æn; ən][əʊld] [frend] ,

In	this	volume	the	Little	Colonel	returns	to	us	like	an	old	friend	,
在	这	体积	这	小的	上校	返回	到	我们	喜欢	一个	老的	朋友	,

在本卷中，小上校像老朋友一样回到了我们身边。

[bʌt; bət] [wɪð] ['ædɪd] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑːm] .

but	with	added	grace	and	charm	.
但	和	额外	优雅	和	魅力	.

但更添优雅和魅力。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,

She	is	not	,	however	,	the	central	figure	of	the	story	,
她	是	不是	,	然而	,	这	中央	数字	的	这	故事	,

然而，她并非故事的中心人物。

[ðæt] [pleɪs] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] " [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] .

that	place	being	taken	by	the	"	two	little	knights	.
那	地方	存在	已采取	经过	这	"	二	小的	骑士	.

那个位置被"两个小骑士"占据了。

" ['mɪldrədz] [ɪn'herɪtəns] .

"	Mildred's	Inheritance	.
" 米尔德雷德的		遗产	.

《米尔德雷德的遗产》

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] [huː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ɪz]

A	delightful	little	story	of	a	lonely	English	girl	who	comes	to	America	and	is
一个	愉快	小的	故事	的	一个	孤独	英语	女孩	WHO	来	到	美国	和	是

[bi'frend] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'merɪkən] ['fæməli] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'træktɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]

befriended	by	a	sympathetic	American	family	who	are	attracted	by	her	beautiful
结交朋友	经过	一个	交感神经	美国人	家庭	WHO	是	吸引	经过	她	美丽的

['spiːkɪŋ] [vɔɪs] .

speaking	voice	.
请讲	嗓音	.

这是一个令人愉悦的小故事，讲述了一个孤独的英国女孩来到美国，被她优美的嗓音吸引，结识了一个富有同情心的美国家庭。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] [gɪft] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːl] [huː] [hæz; həz]

By	means	of	this	one	gift	she	is	enabled	to	help	a	school	-	girl	who	has
经过	方法	的	这	一	礼物	她	是	已启用	到	帮助	一个	学校	-	女孩	WHO	有

['temprərəli] [lɒst] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

temporarily	lost	the	use	of	her	eyes	,
暂时地	丢失的	这	使用	的	她	眼睛	,

通过这份礼物，她得以帮助一位暂时失明的女学生。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['faɪnəli] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['bɪzi] , ['hæpi] [wʌn] .

and	thus	finally	her	life	becomes	a	busy	,	happy	one	.
和	因此	最后	她	生活	变成	一个	忙碌的	,	快乐的	一	.

于是，她的生活最终变得忙碌而幸福。

[[ə; eɪ] - [fɔːr]]

[	A	-	4	]
[	一个	-	4	]

[A-4]

['sɪsəli] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz] .

Cicely	and	Other	Stories	for	Girls	.
西塞莉	和	其他	故事	为了	女孩们	.

西西莉和其他女孩的故事。

[ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒɒnstənz] ['tʃɑːmɪŋ] ['dʒʊvənl] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	readers	of	Mrs	.	Johnston's	charming	juveniles	will	be	glad	to	learn	of	the
这	读者	的	太太	.	约翰斯顿的	迷人	幼年	将要	是	高兴的	到	学习	的	这

['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

issue	of	this	volume	for	young	people	.
问题	的	这	体积	为了	年轻的	人们	.

约翰斯顿夫人笔下那些迷人的青少年读物的读者们，将会很高兴地得知这本青少年读物的出版。

[ɑːnt] - ['laɪzəz]['hɪərəʊ][ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .

Aunt	'	Liza's	Hero	and	Other	Stories	.
阿姨	-	丽莎的	英雄	和	其他	故事	.

《丽莎阿姨的英雄和其他故事》。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪks] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] , [wɪtʃ] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd][məʊst]

A	collection	of	six	bright	little	stories	,	which	will	appeal	to	all	boys	and	most
一个	收藏	的	六	明亮的	小的	故事	,	哪个	将要	上诉	到	全部	男孩们	和	最多

[gɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

这是一套包含六个生动有趣的小故事的合集，相信所有男孩和大多数女孩都会喜欢。

[bɪg] ['brʌðə(r)] .

Big	Brother	.
大的	兄弟	.

老大哥。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [tuː] [bɔɪz] .

A	story	of	two	boys	.
一个	故事	的	二	男孩们	.

两个男孩的故事。

[ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd][keə(r)][ɒv; əv] ['stiːvn] , [hɪm'self] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['beɪbi]

The	devotion	and	care	of	Steven	,	himself	a	small	boy	,	for	his	baby
这	虔诚	和	关心	的	史蒂文	,	他自己	一个	小的	男生	,	为了	他的	婴儿

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

史蒂文自己还是个小男孩，却对他的弟弟倾注了无微不至的关爱和照顾。

[ɪz][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [teɪl] .

is	the	theme	of	the	simple	tale	.
是	这	主题	的	这	简单的	故事	.

这是这个简单故事的主题。

[əʊl] ['mæmiz] ['tɔːment] .

Ole	Mammy's	Torment	.
奥莱	妈妈的	折磨	.

老妈的折磨。

" [əʊl] ['mæmiz] ['tɔːment] " [hæz; həz] [biːn] ['fɪtli] [kɔːld] " [ə; eɪ] ['klæsɪk] [ɒv; əv] ['sʌðən] [laɪf] .

"	Ole	Mammy's	Torment	"	has	been	fitly	called	"	a	classic	of	Southern	life	.
"	奥莱	妈妈的	折磨	"	有	到过	合适地	称为	"	一个	经典的	的	南方	生活	.

《老妈子的折磨》被恰如其分地称为“南方生活的经典之作”。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [ðə; ði][hæps][ænd; ənd]['mɪshæps][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['niːgrəʊ] [læd] ,

"	It	relates	the	haps	and	mishaps	of	a	small	negro	lad	,
"	它	相关	这	发生	和	事故	的	一个	小的	黑人	小伙子	,

“它讲述了一个黑人小男孩的种种遭遇和不幸，

[ænd; ənd] [telz] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][led][baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

and	tells	how	he	was	led	by	love	and	kindness	to	a	knowledge	of
和	讲述	如何	他	曾是	引领	经过	爱	和	仁慈	到	一个	知识	的

[ðə; ði] [raɪt] .

the	right	.
这	正确的	.

并讲述了他如何受到爱与善良的引导，最终认识到正义。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['deɪgəʊ] .

The	Story	of	Dago	.
这	故事	的	达戈	.

达戈的故事。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnztən] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['deɪgəʊ] , [ə; eɪ] [pet] ['mʌŋki] ,

In	this	story	Mrs	.	Johnston	relates	the	story	of	Dago	,	a	pet	monkey	,
在	这	故事	太太	.	约翰斯顿	相关	这	故事	的	达戈	,	一个	宠物	猴	,

在这个故事中，约翰斯顿夫人讲述了宠物猴达戈的故事。

[əʊnd] ['dʒɔɪntli][baɪ] [tuː] ['brʌðəz] .

owned	jointly	by	two	brothers	.
拥有	共同	经过	二	兄弟	.

由两兄弟共同拥有。

['deɪgəʊ] [telz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɔːri] ,

Dago	tells	his	own	story	,
达戈	讲述	他的	自己的	故事	,

达戈讲述了他自己的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæps][ænd; ənd]['mɪshæps][ɪz][bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ]

and	the	account	of	his	haps	and	mishaps	is	both	interesting	and	amusing
和	这	帐户	的	他的	发生	和	事故	是	两个都	有趣的	和	有趣

.

:

.

他的种种奇遇和不幸遭遇的描述既有趣又滑稽。

[ðə; ði] [kwɪlt] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .

The	Quilt	That	Jack	Built	.
这	被子	那	杰克	建造	.

杰克做的被子。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪz] ['leɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] ,

A	pleasant	little	story	of	a	boy's	labor	of	love	,
一个	令人愉快的	小的	故事	的	一个	男孩们	劳动	的	爱	,

这是一个关于男孩倾注心血的温馨小故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	how	it	changed	the	course	of	his	life	many	years	after	it	was
和	如何	它	已更改	这	课程	的	他的	生活	许多	年	后	它	曾是

[ə'kʌmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

以及这件事在完成多年后如何改变了他的人生轨迹。

[flɪps] ['aɪləndz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .

Flip's	Islands	of	Providence	.
翻转	岛屿	的	普罗维登斯	.

弗利普的普罗维登斯群岛。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪz] [laɪf] ['bæt(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [dɪ'fiːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] ,

A	story	of	a	boy's	life	battle	,	his	early	defeat	,	and	his	final	triumph	,
一个	故事	的	一个	男孩们	生活	战斗	,	他的	早期的	击败	,	和	他的	最终的	胜利	,

这是一个男孩与命运抗争、早期遭遇挫折以及最终取得胜利的故事。

[wel] [wɜːθ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] .

well	worth	the	reading	.
出色地	值得	这	阅读	.

非常值得一读。

[[ə; eɪ] - [faɪv]]

[	A	-	5	]
[	一个	-	5	]

[A-5]

[baɪ] ['iːdɪθ] ['rɑːbɪnsən]

By	EDITH	ROBINSON
经过	伊迪丝	罗宾逊

作者：伊迪丝·罗宾逊

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [-] [fɜːst] ['krɪsməs] .

A	Little	Puritan's	First	Christmas	.
一个	小的	清教徒的	第一的	圣诞节	.

小清教徒的第一个圣诞节。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [kə'ləʊniəl] [taɪmz] [ɪn] ['bɒstən] , ['telɪŋ] [haʊ] ['krɪsməs] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ] ['betɪ] ['suːəl] ,

A	story	of	Colonial	times	in	Boston	,	telling	how	Christmas	was	invented	by	Betty	Sewall	,
一个	故事	的	殖民	时代	在	波士顿	,	讲述	如何	圣诞节	曾是	发明	经过	贝蒂	塞沃尔	,

这是一个关于波士顿殖民时期的故事，讲述了贝蒂·苏厄尔如何发明了圣诞节。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'jʊərɪtənz] , ['eɪdɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [sæm] .

a	typical	child	of	the	Puritans	,	aided	by	her	brother	Sam	.
一个	典型的	孩子	的	这	清教徒	,	协助	经过	她	兄弟	山姆	.

一个典型的清教徒孩子，在她的哥哥山姆的帮助下。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .

A	Little	Daughter	of	Liberty	.
一个	小的	女儿	的	自由	.

自由的小女儿。

[ðə; ði] ['ɔːθərz] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [wel] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [æz; əz] [f'bləʊz] :

The	author's	motive	for	this	story	is	well	indicated	by	a	quotation	from	her	introduction	,	as	follows	:
这	作者的	动机	为了	这	故事	是	出色地	表明的	经过	一个	引述	从	她	介绍	,	作为	跟随	:

作者创作这个故事的动机在其引言中的一段引文中得到了很好的体现，如下所示：

" [wʌn] [raɪd] [ɪz] ['meməreb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] ,

"	One	ride	is	memorable	in	the	early	history	of	the	American	Revolution	,
"	一	骑	是	难忘	在	这	早期的	历史	的	这	美国人	革命	,

“在美国革命早期历史上，有一次骑行令人难忘。”

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [raɪd] [ɒv; əv] [pɔːl] [rɪ'vɪə(r)] .

the	well	-	known	ride	of	Paul	Revere	.
这	出色地	-	已知	骑	的	保罗	尊敬	.

保罗·里维尔的著名骑行。

['iːkwəli] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [raɪd] , — [ðə; ði] [raɪd] [ɒv; əv] ['æntəni] ['sevən] ,

Equally	deserving	of	commendation	is	another	ride	,	—	the	ride	of	Anthony	Severn	,
同样地	值得	的	表彰	是	其他	骑	,	—	这	骑	的	安东尼	塞文	,

同样值得称赞的还有另一次骑行——安东尼·塞文的骑行。

— [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊ] [les] [hɪ'stɒrɪk] [ɪn] [ɪts] ['ækʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['meməreb(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

—	which	was	no	less	historic	in	its	action	or	memorable	in	its	consequences	.
—	哪个	曾是	不	较少的	历史性	在	它是	行动	或者	难忘	在	它是	结果	.

——其行动本身具有历史意义，其后果也令人难忘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的瑞士小表弟(Our Little Swiss Cousin)
第5/5页

" [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l] [meɪd] .

"	A	Loyal	Little	Maid	.
"	一个	忠诚	小的	女佣	.

“一位忠诚的小女仆。”

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [deɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld]

A	delightful	and	interesting	story	of	Revolutionary	days	,	in	which	the	child
一个	愉快	和	有趣的	故事	的	革命者	天	,	在	哪个	这	孩子

['herəʊɪn] , ['bɛtsi] ['skaɪlər] ,

heroine	,	Betsey	Schuyler	,
女英雄	,	贝齐	斯凯勒	,

这是一个关于美国革命时期的精彩有趣的故事，故事的主人公是小主人公贝齐·斯凯勒。

['rendəz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['sɜ:vɪsɪz] [tu:; tə] [dʒɔ:dʒ] ['wɒʃɪŋtən] .

renders	important	services	to	George	Washington	.
渲染	重要的	服务	到	乔治	华盛顿	.

为乔治·华盛顿提供了重要服务。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊərɪtən]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

A	Little	Puritan	Rebel	.
一个	小的	清教徒	反叛	.

一个有点叛逆的清教徒。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ri:əl][gɜ:l] ,

This	is	an	historical	tale	of	a	real	girl	,
这	是	一个	历史	故事	的	一个	真实的	女孩	,

这是一个关于一个真实女孩的历史故事。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['gælənt] [sɜ:(r)] ['hæri] [veɪn] [wɒz; wəz] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

during	the	time	when	the	gallant	Sir	Harry	Vane	was	governor	of	Massachusetts	.
期间	这	时间	什么时候	这	英勇	先生	哈里	叶片	曾是	州长	的	马萨诸塞州	.

在英勇的哈里·范恩爵士担任马萨诸塞州州长期间。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊərɪtən][ˌpaɪə'nɪə(r)] .

A	Little	Puritan	Pioneer	.
一个	小的	清教徒	先锋	.

一位小小的清教徒先驱。

[ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pjʊərɪtən] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] ['tʃɑ:l,staun] .

The	scene	of	this	story	is	laid	in	the	Puritan	settlement	at	Charlestown	.
这	场景	的	这	故事	是	铺设	在	这	清教徒	沉降	在	查尔斯顿	.

故事的背景设定在清教徒定居点查尔斯顿。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] ['herəʊɪn] [ædz] [ə'nʌðə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] ['feɪvərɪts] [səʊ] [wel] [nəʊn] [tu:; tə] [ðə; ði]

The	little	girl	heroine	adds	another	to	the	list	of	favorites	so	well	known	to	the
这	小的	女孩	女英雄	添加	其他	到	这	列表	的	收藏夹	所以	出色地	已知	到	这

[jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

young	people	.
年轻的	人们	.

这位小女孩英雄又为深受年轻人喜爱的角色名单增添了一位新成员。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊərɪtən] [baʊnd] [gɜ:l] .

A	Little	Puritan	Bound	Girl	.
一个	小的	清教徒	边界	女孩	.

一个被束缚在清教徒家庭的小女孩。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['bɒstən] [ɪn]['pjʊərɪtən] [deɪz] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['juːθfl] ['ridər]

A	story	of	Boston	in	Puritan	days	,	which	is	of	great	interest	to	youthful	readers
一个	故事	的	波士顿	在	清教徒	天	,	哪个	是	的	伟大的	兴趣	到	青春	读者

.

:

.

这是一个关于清教徒时期波士顿的故事，非常吸引年轻读者。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊərɪtən][ˌkævə'lɪə(r)] .

A	Little	Puritan	Cavalier	.
一个	小的	清教徒	骑士	.

一位小清教徒骑士。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l] ['pjʊərɪtən][ˌkævə'lɪə(r)] " [huː] [traɪd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [ɪn'θjuːziæzəm]

The	story	of	a	"	Little	Puritan	Cavalier	"	who	tried	with	all	his	boyish	enthusiasm
这	故事	的	一个	"	小的	清教徒	骑士	"	WHO	尝试	和	全部	他的	男孩气	热情

[tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [aɪ'diəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [kɹuːs'eɪdəz] .

to	emulate	the	spirit	and	ideals	of	the	dead	Crusaders	.
到	仿真	这	精神	和	理想	的	这	死的	十字军战士	.

这是一个"小清教徒骑士"的故事，他满怀少年的热情，努力效仿已故十字军战士的精神和理想。

[[ə; eɪ] - [sɪks]]

[	A	-	6	]
[	一个	-	6	]

[A-6]

[baɪ] ['wiːdə] (['luːɪs] [diː][lɑː] -)

By	OUIDA	(	Louise	de	la	Ramée	)
经过	欧伊达	(	路易丝	德	拉	-	)

作者：OUIDA（路易丝·德拉·拉梅）

[ə; eɪ] [dɒg] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] : [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔːri] .

A	Dog	Of	Flanders	:	A	Christmas	Story	.
一个	狗	的	弗兰德斯	:	一个	圣诞节	故事	.

佛兰德斯的狗：一个圣诞故事。

[tuː] [wel] [ænd; ənd] ['feɪvərəbli] [nəʊn] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] .

Too	well	and	favorably	known	to	require	description	.
也	出色地	和	有利	已知	到	要求	描述	.

知名度太高，无需赘述。

[ðə; ði]['nɜːrnˌbɜːrg] [stəʊv] .

The	Nurnberg	Stove	.
这	纽伦堡	火炉	.

纽伦堡炉灶。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] [hæz; həz]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [praɪs] .

This	beautiful	story	has	never	before	been	published	at	a	popular	price	.
这	美丽的	故事	有	绝不	前	到过	已发布	在	一个	受欢迎的	价格	.

这个精彩的故事此前从未以平价出版过。

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['mɑːgrət] [fɒks]

By	FRANCES	MARGARET	FOX
经过	弗朗西丝	玛格丽特	狐狸

作者：弗朗西丝·玛格丽特·福克斯

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒaɪənts] ['neɪbɜːrz] .

The	Little	Giant's	Neighbours	.
这	小的	巨人的	邻居	.

小巨人的邻居们。

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l]['dʒaɪənt] " [huːz] ['neɪbɜːrz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

A	charming	nature	story	of	a	"	little	giant	"	whose	neighbours	were	the
一个	迷人	自然	故事	的	一个	"	小的	巨大的	"	谁	邻居	是	这

['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] .

creatures	of	the	field	and	garden	.
生物	的	这	场地	和	花园	.

这是一个关于"小巨人"的迷人自然故事，他的邻居是田野和花园里的各种动物。

['fɑːmə(r)] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːdz] .

Farmer	Brown	and	the	Birds	.
农民	棕色的	和	这	鸟类	.

布朗农夫和鸟儿们。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [mænz] [best] [frendz] .

A	little	story	which	teaches	children	that	the	birds	are	man's	best	friends	.
一个	小的	故事	哪个	教导	孩子们	那	这	鸟类	是	男人的	最好的	朋友们	.

这是一个小故事，告诉孩子们鸟儿是人类最好的朋友。

['betɪ] [ɒv; əv][əʊld] ['mækɪnɔː] .

Betty	of	Old	Mackinaw	.
贝蒂	的	老的	麦基诺	.

老麦基诺的贝蒂。

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [tʃaɪld] - [laɪf] , [ə'piːlɪŋ] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ridər] [huː] [laɪk]

A	charming	story	of	child	-	life	,	appealing	especially	to	the	little	readers	who	like
一个	迷人	故事	的	孩子	-	生活	,	上诉	尤其	到	这	小的	读者	WHO	喜欢

['stɔːriz] [ɒv; əv] " ['riːəl] ['piːp(ə)l] .

stories	of	"	real	people	.
故事	的	"	真实的	人们	.

这是一个关于儿童生活的迷人故事，尤其吸引喜欢"真实人物"故事的小读者。

" ['brʌðə(r)] ['bɪli] .

"	Brother	Billy	.
"	兄弟	比利	.

"比利兄弟。"

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['bɛtiz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['betɪ] [hɜː'self] .

The	story	of	Betty's	brother	,	and	some	further	adventures	of	Betty	herself	.
这	故事	的	贝蒂的	兄弟	,	和	一些	更远	冒险	的	贝蒂	她自己	.

讲述了贝蒂的哥哥的故事，以及贝蒂本人的一些其他冒险经历。

['mʌðə(r)] ['neɪtʃərz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

Mother	Nature's	Little	Ones	.
母亲	自然的	小的	一个	.

大自然的宝贝们。

['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)l] ['sketʃɪz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːli] ['laɪftaɪm] , [ɔː(r)] " ['tʃaɪldhʊd] , " [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Curious	little	sketches	describing	the	early	lifetime	,	or	"	childhood	,	"	of	the	little
好奇的	小的	草图	描述	这	早期的	寿命	,	或者	"	童年	,	"	的	这	小的

['kriːtʃəz] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] .

creatures	out	-	of	-	doors	.
生物	出去	-	的	-	门	.

一些有趣的小素描，描述了户外小生物的早期生活，或者说"童年"。

[haʊ] ['krɪsməs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [məlveɪniːz] .

How	Christmas	Came	to	the	Mulvaneys	.
如何	圣诞节	来	到	这	穆尔瓦尼	.

穆尔瓦尼一家是如何过圣诞节的。

[ə; eɪ] [braɪt] , ['laɪflaɪk] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ,

A	bright	,	lifelike	little	story	of	a	family	of	poor	children	,
一个	明亮的	,	逼真	小的	故事	的	一个	家庭	的	贫穷的	孩子们	,

这是一个生动鲜活的小故事，讲述了一个贫困家庭的孩子们。

[wɪð] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] .

with	an	unlimited	capacity	for	fun	and	mischief	.
和	一个	无限	容量	为了	乐趣	和	恶作剧	.

拥有无限的玩乐和恶作剧能力。

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] [fə'gɒtn] ['krɪsməs] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪz] [ðə; ði]

The	wonderful	never	-	to	-	be	forgotten	Christmas	that	came	to	them	is	the
这	精彩的	绝不	-	到	-	是	被遗忘的	圣诞节	那	来了	到	他们	是	这

['klaɪmæks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] .

climax	of	a	series	of	exciting	incidents	.
高潮	的	一个	系列	的	激动人心	事件	.

他们度过了一个美妙难忘的圣诞节，这是一系列激动人心的事件的高潮。

[[ə; eɪ] - ['sɛvən]]

[	A	-	7	]
[	一个	-	7	]

[A-7]

[baɪ] [mɪs] ['mjuːˌlɑːk]

By	MISS	MULOCK
经过	错过	穆洛克

作者：穆洛克小姐

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [prɪns] .

The	Little	Lame	Prince	.
这	小的	瘸	王子	.

小跛脚王子。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] ['meni] [əd'ventʃəz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

A	delightful	story	of	a	little	boy	who	has	many	adventures	by	means	of	the
一个	愉快	故事	的	一个	小的	男生	WHO	有	许多	冒险	经过	方法	的	这

['mædʒɪk] [gɪfts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] .

magic	gifts	of	his	fairy	godmother	.
魔法	礼物	的	他的	仙女	教母	.

这是一个关于小男孩的奇妙故事，他凭借仙女教母的魔法礼物展开了许多冒险。

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['braʊni] .

Adventures	of	a	Brownie	.
冒险	的	一个	布朗尼	.

布朗尼的冒险。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [elf] [huː] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] ['gɑːdnə(r)] ,

The	story	of	a	household	elf	who	torments	the	cook	and	gardener	,
这	故事	的	一个	家庭	精灵	WHO	折磨	这	厨师	和	园丁	,

这是一个关于一个折磨厨师和园丁的家养小精灵的故事。

[bʌt; bət] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [hɪm] .

but	is	a	constant	joy	and	delight	to	the	children	who	love	and	trust	him	.
但	是	一个	持续的	喜悦	和	喜	到	这	孩子们	WHO	爱	和	相信	他	.

但对于爱他、信任他的孩子们来说，他却始终是快乐和幸福的源泉。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] .

His	Little	Mother	.
他的	小的	母亲	.

他的小妈妈。

[mɪs] - [ʃɔːt] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [sɔːs] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]

Miss	Mulock's	short	stories	for	children	are	a	constant	source	of	delight	to
错过	-	短的	故事	为了	孩子们	是	一个	持续的	来源	的	喜	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

穆洛克小姐为孩子们创作的短篇故事总是能给他们带来快乐。

[ænd; ənd] " [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] , " [ɪn] [ðɪs] [nju:] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [dres] ,

and	"	His	Little	Mother	,	"	in	this	new	and	attractive	dress	,
和	"	他的	小的	母亲	,	"	在	这	新的	和	吸引人的	裙子	,

还有"他的小妈妈"，穿着这件崭新漂亮的裙子，

[wɪl] [bi:; bi] ['welkəm] [baɪ][hoʊsts][ɒv; əv] ['ju:θfl] ['ridər] .

will	be	welcomed	by	hosts	of	youthful	readers	.
将要	是	欢迎	经过	主持人	的	青春	读者	.

将会受到众多年轻读者的欢迎。

['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪnz] ['hɒlədeɪ] .

Little	Sunshine's	Holiday	.
小的	阳光的	假期	.

小阳光的假期。

[æn; ən] [ə'træktɪv] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['aʊtɪŋ] .

An	attractive	story	of	a	summer	outing	.
一个	吸引人的	故事	的	一个	夏天	外出	.

一个引人入胜的夏日郊游故事。

" ['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] " [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['bju:tɪf(ə)l] [tʃaɪld] - ['kærəktəz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [mɪs]

"	Little	Sunshine	"	is	another	of	those	beautiful	child	-	characters	for	which	Miss
"	小的	阳光	"	是	其他	的	那些	美丽的	孩子	-	人物	为了	哪个	错过

['mju:ˌlɑ:k][ɪz][səʊ]['dʒʌstli] ['feɪməs] .

Mulock	is	so	justly	famous	.
穆洛克	是	所以	公正地	著名的	.

《小阳光》是穆洛克小姐笔下众多美丽儿童角色之一，而穆洛克小姐也正是凭借这些角色而名声大噪。

[baɪ] ['mɑ:ʃl] ['sɔ:ndəz]

By	MARSHALL	SAUNDERS
经过	马歇尔	桑德斯

作者：马歇尔·桑德斯

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

For	His	Country	.
为了	他的	国家	.

为了他的祖国。

[ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;

A	sweet	and	graceful	story	of	a	little	boy	who	loved	his	country	;
一个	甜的	和	优美	故事	的	一个	小的	男生	WHO	喜爱	他的	国家	;

这是一个关于热爱祖国的小男孩的甜蜜而动人的故事；

['rɪt(ə)n] [wɪð] [ðæt] [tʃɑ:m] [wɪtʃ] [hæz; həz] [in'diə] [mɪs] ['sɔ:ndəz] [tu:; tə][hoʊsts][ɒv; əv] ['ridər] .

written	with	that	charm	which	has	endeared	Miss	Saunders	to	hosts	of	readers	.
书面	和	那	魅力	哪个	有	可爱的	错过	桑德斯	到	主持人	的	读者	.

桑德斯小姐的文笔充满魅力，深受众多读者喜爱。

['ni:tə] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['setə(r)] .

Nita	,	the	Story	of	an	Irish	Setter	.
妮塔	,	这	故事	的	一个	爱尔兰	塞特	.

妮塔，一只爱尔兰塞特犬的故事。

[ɪn] [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

In	this	touching	little	book	,
在	这	接触	小的	书	,

在这本感人的小书中，

[mɪs] ['sɔ:ndəz] [ʃəʊz] [haʊ] [dɪə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ɒv; əv] [gɑ:dz] [dʌm] ['kri:tʃəz] .

Miss	Saunders	shows	how	dear	to	her	heart	are	all	of	God's	dumb	creatures	.
错过	桑德斯	演出	如何	亲爱的	到	她	心	是	全部	的	神的	哑的	生物	.

桑德斯小姐展现了她对上帝所有无声生灵的深切关爱。

- , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][æn; ən]['eskɪməʊ][dɒg] .

Alpatok	**,**	**the**	**Story**	**of**	**an**	**Eskimo**	**Dog**	**.**
-	,	这	故事	的	一个	爱斯基摩人	狗	.

阿尔帕托克，一只爱斯基摩犬的故事。

- , [æn; ən]['eskɪməʊ][dɒg][frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] ,

Alpatok	**,**	**an**	**Eskimo**	**dog**	**from**	**the**	**far**	**north**	**,**
-	,	一个	爱斯基摩人	狗	从	这	远的	北	,

阿尔帕托克，一只来自遥远北方的爱斯基摩犬

[wɒz; wəz]['stəʊlən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [stɑːv] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪti] ,

was	**stolen**	**from**	**his**	**master**	**and**	**left**	**to**	**starve**	**in**	**a**	**strange**	**city**	**,**
曾是	被盗	从	他的	掌握	和	左边	到	饿死	在	一个	奇怪的	城市	,

他被从主人身边偷走，遗弃在一个陌生的城市里等死。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [bi'frend] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn]

but	**was**	**befriended**	**and**	**cared**	**for**	**,**	**until**	**he**	**was**	**able**	**to**	**return**
但	曾是	结交朋友	和	关心	为了	,	直到	他	曾是	有能力的	到	返回

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['əʊnə(r)] .

to	**his**	**owner**	**.**
到	他的	所有者	.

但他得到了朋友的帮助和照顾，直到能够回到主人身边。

[mɪs] ['sɔːndərzɪz] ['stɔːri] [ɪz] [beɪst] [ɒn] [truːθ] ,

Miss	**Saunders's**	**story**	**is**	**based**	**on**	**truth**	**,**
错过	桑德斯	故事	是	基于	在	真相	,

桑德斯小姐的故事是根据真实事件改编的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] " - " [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [ɒn][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv]

and	**the**	**pictures**	**in**	**the**	**book**	**of**	**"**	**Alpatok**	**"**	**are**	**based**	**on**	**a**	**photograph**	**of**
和	这	图片	在	这	书	的	"	-	"	是	基于	在	一个	照片	的

[ðə; ði]['riːəl]['eskɪməʊ][dɒg] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spɪəriəns] .

the	**real**	**Eskimo**	**dog**	**who**	**had**	**such**	**a**	**strange**	**experience**	**.**
这	真实的	爱斯基摩人	狗	WHO	有	这样的	一个	奇怪的	经验	.

《阿尔帕托克》一书中的图片是根据一张真实爱斯基摩犬的照片改编的，这只狗有过这样一段奇特的经历。

[[ə; eɪ] - [eit]]

[	**A**	**-**	**8**	**]**
[	一个	-	8	]

[A-8]

[baɪ] [wɪl] ['ælən] ['drɑːmˌguːl]

By	**WILL**	**ALLEN**	**DROMGOOLE**
经过	将要	艾伦	德罗姆古尔

作者：威尔·艾伦·德罗姆古尔

[ðə; ði] - [dɒg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] .

The	**Farrier's**	**Dog**	**and**	**His**	**Fellow**	**.**
这	-	狗	和	他的	同伴	.

铁匠的狗和它的同伴。

[ðɪs] ['stɔːri] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['gɪftɪd] [jʌŋ] ['sʌðən] ['wʊmən] ,

This	**story**	**,**	**written**	**by**	**the**	**gifted**	**young**	**Southern**	**woman**	**,**
这	故事	,	书面	经过	这	天才	年轻的	南方	女士	,

这个故事是由一位才华横溢的南方年轻女性所写，

[wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ɪn][ðə; ði] [n'eɪtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [əd'maiərə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

will	**appeal**	**to**	**all**	**that**	**is**	**best**	**in**	**the**	**natures**	**of**	**the**	**many**	**admirers**	**of**	**her**
将要	上诉	到	全部	那	是	最好的	在	这	自然	的	这	许多	仰慕者	的	她

['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['piːkənt] [staɪl] .

graceful	**and**	**piquant**	**style**	**.**
优美	和	辛辣的	风格	.

她优雅而又风趣的风格，必将吸引众多仰慕者心中所有美好的品质。

[ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] .

The	Fortunes	of	the	Fellow	.
这	财富	的	这	同伴	.

这位研究员的命运。

[ðəʊz] [hu:] [ri:d] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['peɪθɒs] [ænd; ənd] [tʃɑ:m] [ɒv; əv] " [ðə; ði] - [dɒg]

Those	who	read	and	enjoyed	the	pathos	and	charm	of	"	The	Farrier's	Dog
那些	WHO	读	和	享受	这	感伤	和	魅力	的	"	这	-	狗

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] " [wɪl] ['welkəm] [ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]

and	His	Fellow	"	will	welcome	the	further	account	of	the	adventures	of
和	他的	同伴	"	将要	欢迎	这	更远	帐户	的	这	冒险	的

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪndli] [smɪθ] .

Baydaw	and	the	Fellow	at	the	home	of	the	kindly	smith	.
-	和	这	同伴	在	这	家	的	这	亲切地	史密斯	.

读过《铁匠的狗和他的伙伴》并喜欢其中的悲情和魅力的人，一定会欢迎接下来讲述贝达和他的伙伴在善良铁匠家的冒险故事。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] .

The	Best	of	Friends	.
这	最好的	的	朋友们	.

最好的朋友。

[ðɪs] [kən'tɪnju:z] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [dɒg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ,

This	continues	the	experiences	of	the	Farrier's	dog	and	his	Fellow	,
这	继续	这	经历	的	这	-	狗	和	他的	同伴	,

这延续了铁匠的狗和他的伙伴们的经历。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [mɪs] [-] [wel] - [nəʊn] ['tʃɑ:mɪŋ] [staɪl] .

written	in	Miss	Dromgoole's	well	-	known	charming	style	.
书面	在	错过	德罗姆古尔的	出色地	-	已知	迷人	风格	.

以德罗姆古尔小姐广为人知的迷人文风写成。

[daʊn] [ɪn] ['dɪksi] .

Down	in	Dixie	.
向下	在	迪克西	.

在南方。

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔ:ri] [fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜ:lz] ,

A	fascinating	story	for	boys	and	girls	,
一个	迷人	故事	为了	男孩们	和	女孩们	,

这是一个引人入胜的故事，男孩女孩都会喜欢。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][ˌælə'bæmə] ['tʃɪldrən] [hu:] [mu:v] [tu:; tə] ['flɒrɪdə] [ænd; ənd] [grəʊ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

of	a	family	of	Alabama	children	who	move	to	Florida	and	grow	up	in	the
的	一个	家庭	的	阿拉巴马州	孩子们	WHO	移动	到	佛罗里达	和	生长	向上	在	这

[saʊθ] .

South	.
南	.

讲述一个阿拉巴马州家庭的孩子搬到佛罗里达州，并在南方长大的故事。

[baɪ] ['meəriən] ['dʌblju:] . ['waɪldˌmæn]

By	MARIAN	W	.	WILDMAN
经过	玛丽安	W	.	野人

作者：玛丽安·W·怀尔德曼

['lɔɪəlti] ['aɪlənd] .

Loyalty	Island	.
忠诚	岛	.

忠诚岛。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðeə(r)][pet] [dɒg][ɒn][æn; ən]

An	account	of	the	adventures	of	four	children	and	their	pet	dog	on	an
一个	帐户	的	这	冒险	的	四	孩子们	和	他们的	宠物	狗	在	一个

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

讲述了四个孩子和他们的宠物狗在岛上的冒险故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [klɪəd] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪsti] .

and	how	they	cleared	their	brother	from	the	suspicion	of	dishonesty	.
和	如何	他们	已清除	他们的	兄弟	从	这	怀疑	的	不诚实	.

以及他们如何洗清兄弟的不诚实嫌疑。

['θɪədɔ] [ænd; ənd] [ˌθɪə'dɔːrə] .

Theodore	and	Theodora	.
西奥多	和	狄奥多拉	.

西奥多和西奥多拉。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ænd; ənd]['mɪshæps][ɒv; əv] [tuː] ['mɪstʃɪvəs] [twɪnz] ,

This	is	a	story	of	the	exploits	and	mishaps	of	two	mischievous	twins	,
这	是	一个	故事	的	这	漏洞	和	事故	的	二	恶作剧	双胞胎	,

这是一个关于一对调皮捣蛋的双胞胎的冒险经历和各种倒霉事的故事。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [gruːp] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn] " ['lɔɪəlti]

and	continues	the	adventures	of	the	interesting	group	of	children	in	"	Loyalty
和	继续	这	冒险	的	这	有趣的	团体	的	孩子们	在	"	忠诚

['aɪlənd] .

Island	.
岛	.

并继续讲述这群有趣的孩子在“忠诚岛”上的冒险故事。

" [[ə; eɪ] - [naɪn]]

"	[	A	-	9	]
"	[	一个	-	9	]

[A-9]

[baɪ] [tʃɑːlz] [dʒiː] . [diː] . ['rɒbəts]

By	CHARLES	G	.	D	.	ROBERTS
经过	查尔斯	G	.	D	.	罗伯茨

作者：查尔斯·G·D·罗伯茨

[ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] ['daɪdəʊ] .

The	Cruise	of	the	Yacht	Dido	.
这	巡航	的	这	游艇	蒂朵	.

游艇迪多号的巡航之旅。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [tuː] [bɔɪz] [huː] [tɜːnd] [ðeə(r)] [jɒt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [bəʊt] [tuː; tə] [ɜːn] ['mʌni]

The	story	of	two	boys	who	turned	their	yacht	into	a	fishing	boat	to	earn	money
这	故事	的	二	男孩们	WHO	转向	他们的	游艇	进入	一个	钓鱼	船	到	赚	钱

[tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [kɔːs] ,

to	pay	for	a	college	course	,
到	支付	为了	一个	大学	课程	,

这是两个男孩将游艇改装成渔船，以此赚钱支付大学学费的故事。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [əd'ventʃəz] [waɪl] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)] .

and	of	their	adventures	while	exploring	in	search	of	hidden	treasure	.
和	的	他们的	冒险	尽管	探索	在	搜索	的	隐	宝藏	.

以及他们在探索寻找隐藏宝藏的过程中发生的冒险故事。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)]

The	Lord	of	the	Air
这	主	的	这	空气

空中之王

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l]

The	Story	of	the	Eagle
这	故事	的	这	鹰

雄鹰的故事

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] -

The	King	of	the	Mamozekel
这	国王	的	这	-

玛摩谢克尔之王

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːs]

The	Story	of	the	Moose
这	故事	的	这	驼鹿

驼鹿的故事

[ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)]

The	Watchers	of	the	Camp	-	fire
这	观察者	的	这	营	-	火

篝火守望者

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pænθə(r)]

THE	STORY	OF	THE	PANTHER
这	故事	的	这	豹

黑豹的故事

[ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] [gluːm]

The	Haunter	of	the	Pine	Gloom
这	幽灵	的	这	松树	愁云

松林幽暗处的潜伏者

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪŋks]

THE	STORY	OF	THE	LYNX
这	故事	的	这	猞猁

猞猁的故事

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪlz]

The	Return	to	the	Trails
这	返回	到	这	小径

重返山径

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)]

THE	STORY	OF	THE	BEAR
这	故事	的	这	熊

熊的故事

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)]

The	Little	People	of	the	Sycamore
这	小的	人们	的	这	梧桐树

梧桐树下的小矮人

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'kuːn]

THE	STORY	OF	THE	RACCOON
这	故事	的	这	狸

浣熊的故事

[baɪ] ['ʌðə(r)] ['ɔːθəz]

By	OTHER	AUTHORS
经过	其他	作者

其他作者

[ðə; ði] [greɪt] [skuːp] .

The	Great	Scoop	.
这	伟大的	舀	.

独家新闻。

[baɪ] ['mɒli] ['eliət] ['siːˌwel]
By **MOLLY** **ELLIOT** **SEAWELL**
经过 莫莉 艾略特 海威尔

作者：莫莉·艾略特·西威尔

[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv]['njuːzpeɪpə(r)] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ,
A **capital** **tale** **of** **newspaper** **life** **in** **a** **big** **city** **,** **and** **of** **a** **bright** **,**
一个 首都 故事 的 报纸 生活 在 一个 大的 城市 , 和 的 一个 明亮的 ,
['entəpraɪzɪŋ] ,
enterprising **,**
进取 ,

这是一个关于大城市报社生活的精彩故事，也是一个关于一位才华横溢、充满进取心的……的故事。

['laɪkəbl] ['jʌŋstə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ˌðeər'ɒn] .
likable **youngster** **employed** **thereon** **.**
讨人喜欢 青少年 受雇 其上 .

受雇于此的是一位讨人喜欢的年轻人。

[dʒɒn] ['wɒpə(r)] .
John **Whopper** **.**
约翰 巨无霸 .

约翰·沃珀。

[ðə; ði] [leɪt] ['bɪʃəp] [klɑrks] ['pɒpjələ(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [fel] [θruː] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd]
The **late** **Bishop** **Clark's** **popular** **story** **of** **the** **boy** **who** **fell** **through** **the** **earth** **and**
这 晚的 主教 克拉克的 受欢迎的 故事 的 这 男生 WHO 跌倒 通过 这 地球 和
[keɪm] [aʊt] [ɪn] ['tʃaɪnə] ,
came **out** **in** **China** **,**
来了 出去 在 中国 ,

已故克拉克主教讲述的那个男孩掉进地底，来到中国的故事广为流传。

[wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['bɪʃəp] ['pɒtə(r)] .
with **a** **new** **introduction** **by** **Bishop** **Potter** **.**
和 一个 新的 介绍 经过 主教 波特 .

由波特主教作序。

[[ə; eɪ] - -]
[**A** **-** **10** **]**
[一个 - -]

[A-10]

[ðə; ði] [dəʊl] [twɪnz] .
The **Dole** **Twins** **.**
这 多尔 双胞胎 .

多尔双胞胎。

[baɪ] [keɪt] ['ʌpsən] [klɑːk]
By **KATE** **UPSON** **CLARK**
经过 凯特 厄普森 克拉克

作者：凯特·厄普森·克拉克

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [ɜːn] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] ['krʌtʃɪz]
The **adventures** **of** **two** **little** **people** **who** **tried** **to** **earn** **money** **to** **buy** **crutches**
这 冒险 的 二 小的 人们 WHO 尝试 到 赚 钱 到 买 拐杖
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [leɪm] [ɑːnt] .
for **a** **lame** **aunt** **.**
为了 一个 瘸 阿姨 .

两个小矮人努力赚钱为跛脚的姑妈买拐杖的冒险故事。

[æn; ən] ['eksələnt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [tʃaɪld] - [laɪf] [ə'baʊt] - , [wɪtʃ] [wɪl] ['greɪtli] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

An	excellent	description	of	child	-	life	about	1812	,	which	will	greatly	interest	and
一个	出色的	描述	的	孩子	-	生活	关于	-	,	哪个	将要	非常	兴趣	和

[ə'mjuːz] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] ,

amuse	the	children	of	to	-	day	,
娱乐	这	孩子们	的	到	-	天	,

本书对1812年前后儿童的生活进行了精彩的描述，相信今天的孩子们会对此非常感兴趣，并从中获得乐趣。

[huːz] [laɪf] [ɪz] ['waɪdli] ['dɪfrənt] .

whose	life	is	widely	different	.
谁	生活	是	广泛	不同的	.

他们的生活方式截然不同。

['lærɪ] ['hʌdsənz] [æm'bɪʃ(ə)n] .

Larry	Hudson's	Ambition	.
拉里	哈德逊的	志向	.

拉里·哈德森的雄心壮志。

[baɪ][dʒeɪmz]['əʊtɪs] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['təʊbi] ['tailə] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	JAMES	OTIS	,	author	of	"	Toby	Tyler	,	"	etc	.
经过	詹姆斯	奥蒂斯	,	作者	的	"	托比	泰勒	,	"	ETC	.

作者：詹姆斯·奥蒂斯，《托比·泰勒》等作品的作者。

['lærɪ] ['hʌdsən] [ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkən] [bɔɪ] , [huːz] [hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] ['entəpraɪz] [geɪn] [hɪm]

Larry	Hudson	is	a	typical	American	boy	,	whose	hard	work	and	enterprise	gain	him
拉里	哈德逊	是	一个	典型的	美国人	男生	,	谁	难的	工作	和	企业	获得	他

[hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ,

his	ambition	,
他的	志向	,

拉里·哈德森是一个典型的美国男孩，他的勤奋和进取心为他实现了抱负。

— [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

—	an	education	and	a	start	in	the	world	.
—	一个	教育	和	一个	开始	在	这	世界	.

——接受教育，开启人生新篇章。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] [ʃuː] .

The	Little	Christmas	Shoe	.
这	小的	圣诞节	鞋	.

小圣诞鞋。

[baɪ][dʒeɪn][piː] . [skɒt] ['wʊdrʌf]

By	JANE	P	.	SCOTT	WOODRUFF
经过	简	P	.	斯科特	香车叶草

作者：简·P·斯科特·伍德拉夫

[ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [juːl] - [taɪd] .

A	touching	story	of	Yule	-	tide	.
一个	接触	故事	的	圣诞节	-	潮	.

一个感人的圣诞故事。

[wiː] ['dɒr(ə)θi] .

Wee	Dorothy	.
威	多萝西	.

小多萝西。

[baɪ] ['lɔːrə] ['ʌpˌdɛgræf]

By	LAURA	UPDEGRAFF
经过	劳拉	厄普德格拉夫

作者：劳拉·阿普德格拉夫

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði]['tendə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] , [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

A	story	of	two	orphan	children	,	the	tender	devotion	of	the	eldest	,	a	boy	,
一个	故事	的	二	孤儿	孩子们	,	这	投标	虔诚	的	这	长子	,	一个	男生	,

这是一个关于两个孤儿的故事，讲述了哥哥对妹妹温柔的奉献。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['biːɪŋ] [ɪts] [θiːm] [ænd; ənd] ['setɪŋ] .

for	his	sister	being	its	theme	and	setting	.
为了	他的	姐姐	存在	它是	主题	和	环境	.

以他的妹妹为主题和背景。

[wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['sædnəs] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðə; ði]['stɔːri][ɪz] ['ʌðəwaɪz] [braɪt] [ænd; ənd]

With	a	bit	of	sadness	at	the	beginning	,	the	story	is	otherwise	bright	and
和	一个	少量	的	悲伤	在	这	开始	,	这	故事	是	否则	明亮的	和

['sʌni] ,

sunny	,
阳光明媚	,

故事开头略带伤感，但其余部分则阳光明媚。

[ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)] ['həʊlsəm] [ɪn] ['evri] [weɪ] .

and	altogether	wholesome	in	every	way	.
和	共	健康	在	每一个	方式	.

各方面都非常健康。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['rɪvə(r)] : [ə; eɪ]['ledʒənd][ɒv; əv] ['stɪriə] .

The	King	of	the	Golden	River	:	A	Legend	of	Stiria	.
这	国王	的	这	金的	河	:	一个	传奇	的	斯蒂里亚	.

金河之王：斯蒂里亚传说。

[baɪ] [dʒɒn] ['rʌskɪn]

By	JOHN	RUSKIN
经过	约翰	拉斯金

约翰·罗斯金

['rɪt(ə)n] ['fɪfti] [j'iəz] [ɔː(r)][mɔː(r)][ə'gəʊ] , [ænd; ənd][nɒt] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

Written	fifty	years	or	more	ago	,	and	not	originally	intended	for	publication	,
书面	五十	年	或者	更多的	前	,	和	不是	起初	故意的	为了	发布	,

写于五十年前或更久，最初并非打算出版。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feəri] - [teɪl] [suːn] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] .

this	little	fairy	-	tale	soon	became	known	and	made	a	place	for	itself	.
这	小的	仙女	-	故事	很快	成为	已知	和	制成	一个	地方	为了	本身	.

这个小童话故事很快就传开了，并广为流传。

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]['vɜːrsəz] .

A	Child's	Garden	of	Verses	.
一个	孩子的	花园	的	诗句	.

儿童诗园。

[baɪ][ɑː(r)] . [el] . ['stiːvənsən]

By	R	.	L	.	STEVENSON
经过	拉	.	L	.	史蒂文森

作者：RL STEVENSON

['mɪstə(r)] . ['stiːvənsənz] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [ɪz] [tuː] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [niːd] [dɪ'skrɪpʃn] .

Mr	.	Stevenson's	little	volume	is	too	well	known	to	need	description	.
先生	.	史蒂文森的	小的	体积	是	也	出色地	已知	到	需要	描述	.

史蒂文森先生的这本小册子非常有名，无需赘述。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['hɑːtɪli] ['welkəm] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

It	will	be	heartily	welcomed	in	this	new	and	attractive	edition	.
它	将要	是	衷心地	欢迎	在	这	新的	和	吸引人的	版	.

它将在这部全新且引人入胜的版本中受到热烈欢迎。

[[ə; eɪ] - -]
[A - 11]
[一个 - -]

[A-11]

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [bʊks]
THE LITTLE COLONEL BOOKS
这 小的 上校 图书

小上校系列丛书

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[baɪ] ['æni] ['feloʊz] ['dʒɑːnztən]
By ANNIE FELLOWS JOHNSTON
经过 安妮 伙伴们 约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[iːtʃ] , [wʌn] [vɒl] .
Each , 1 vol .
每个 , 1 卷 .

每卷1册。

[lɑːdʒ] , 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , [pə(r)] [vɒl] . $1 . -
large , 12mo , cloth decorative , per vol . $1 . 50
大的 , 12mo , 布 装饰性的 , 每 卷 . $1 . -

大开本，12个月，布面精装，每册1.50美元

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ['stɔːriz] .
The Little Colonel Stories .
这 小的 上校 故事 .

小上校的故事。

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['biːɪŋ] [θriː] " ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] " ['stɔːriz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kəʊzi] ['kɔːnə(r)] ['sɪəriːz] , " [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] , "
Being three " Little Colonel " stories in the Cosy Corner Series , " The Little Colonel , "
存在 三 " 小的 上校 " 故事 在 这 舒适 角落 系列 , " 这 小的 上校 , "

作为“温馨角落系列”中的三个“小上校”故事之一，“小上校”

" [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ɒv; əv] [ken'tʌki] , " [ænd; ənd] " [ðə; ðɪ] ['dʒaɪənt] ['sɪzəz] , " [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
" Two Little Knights of Kentucky , " and " The Giant Scissors , " put into a
" 二 小的 骑士 的 肯塔基州 , " 和 " 这 巨大的 剪刀 , " 放 进入 一个
['sɪŋg(ə)l] ['vɒljuːm] .
single volume .
单身的 体积 .

《肯塔基州的两个小骑士》和《巨型剪刀》合为一册。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] [haʊs] ['pɑːti] .
The Little Colonel's House Party .
这 小的 上校的 房子 派对 .

小上校的家庭聚会。

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['luːɪs] ['mɛˌnɛl] .
Illustrated by Louis Meynell .
插图 经过 路易斯 梅内尔 .

由路易斯·梅内尔绘制插图。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] ['hɒlədeɪz] .
The Little Colonel's Holidays .
这 小的 上校的 假期 .

小上校的假期。

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][el] . [dʒeɪ] . ['brɪdʒmən] .
Illustrated by L . J . Bridgman .
插图 经过 L . J . 布里奇曼 .

由 LJ Bridgman 绘制插图。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] ['hɪərəʊ] .
The Little Colonel's Hero .
这 小的 上校的 英雄 .

小上校的英雄。

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [biː] . ['beri] .
Illustrated by E . B . Barry .
插图 经过 E . B . 巴里 .

由 EB Barry 绘制插图。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [æt; ət] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] .
The Little Colonel at Boarding School .
这 小的 上校 在 登机 学校 .

寄宿学校里的小上校。

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [biː] . ['beri] .
Illustrated by E . B . Barry .
插图 经过 E . B . 巴里 .

由 EB Barry 绘制插图。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [ɪn][ˌærɪ'zəʊnə] .
The Little Colonel in Arizona .
这 小的 上校 在 亚利桑那 .

亚利桑那州的小上校。

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [biː] . ['beri] .
Illustrated by E . B . Barry .
插图 经过 E . B . 巴里 .

由 EB Barry 绘制插图。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
The Little Colonel's Christmas Vacation .
这 小的 上校的 圣诞节 假期 .

小上校的圣诞假期。

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [biː] . ['beri] .
Illustrated by E . B . Barry .
插图 经过 E . B . 巴里 .

由 EB Barry 绘制插图。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] , [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
The Little Colonel , Maid of Honour .
这 小的 上校 , 女佣 的 荣誉 .

小上校，伴娘。

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [biː] . ['beri] .
Illustrated by E . B . Barry .
插图 经过 E . B . 巴里 .

由 EB Barry 绘制插图。

[sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] ,
Since the time of " Little Women ,
自从 这 时间 的 " 小的 女性 ,

自《小妇人》问世以来，

" [nəʊ]['dʒuːvɪˌnaɪl] ['herəʊɪn] [hæz; həz] [biːn] ['betə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ['ridər] [ðæn; ðən]
" no juvenile heroine has been better beloved of her child readers than
" 不 少年 女英雄 有 到过 更好的 心爱 的 她 孩子 读者 比

['mɪsɪz] . ['dʒɒnstənz] " ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] .
Mrs . Johnston's " Little Colonel .
太太 . 约翰斯顿的 " 小的 上校 .

“没有哪个少年女英雄比约翰斯顿夫人的《小上校》更受小读者们的喜爱。

" [[ə; eɪ] - -]
" [A - 12]
" [一个 - -]

[A-12]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] .
The Little Colonel .
这 小的 上校 .

小上校。

([treɪd] - [mɑːk])
(Trade - Mark)
(贸易 - 标记)

（商标）

[tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ɒv; əv] [ken'tʌki] .
Two Little Knights of Kentucky .
二 小的 骑士 的 肯塔基州 .

肯塔基州的两位小骑士。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzəz] .
The Giant Scissors .
这 巨大的 剪刀 .

巨型剪刀。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['hɒlədeɪ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒɒnstənz] [məʊst] ['feɪməs] [bʊks] .
A Special Holiday Edition of Mrs . Johnston's most famous books .
一个 特别的 假期 版 的 太太 . 约翰斯顿的 最多 著名的 图书 .

约翰斯顿夫人最著名作品的特别假日版。

[iːtʃ] [wʌn] ['vɒljuːm] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , [smɔːl] ['kwɔːtəʊ] , $1 . -
Each one volume , cloth decorative , small quarto , $1 . 25
每个 一 体积 , 布 装饰性的 , 小的 四开本 , $1 . -

每册，布面精装，小四开本，1.25美元

[njuː] [pleɪts] , ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] , [wɪð] [eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] ['drɔːɪŋz] [ɪn]['kʌlə(r)] .
New plates , handsomely illustrated , with eight full - page drawings in color .
新的 盘子 , 英俊地 插图 , 和 八 满的 - 页 图画 在 颜色 .

全新插图，精美呈现，包含八幅全页彩色插图。

" [ðeə(r)] [ɑːr); ə(r)][nəʊ] [braɪtə] [ɔː(r)]['betə(r)] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ðæn; ðən] [ðiːz] .
" There are no brighter or better stories for boys and girls than these .
" 那里 是 不 更亮 或者 更好的 故事 为了 男孩们 和 女孩们 比 这些 .

对于男孩女孩来说，没有比这更精彩、更好的故事了。

" — [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['herəld] .
" — Chicago Record - Herald .
" — 芝加哥 记录 - 先驱报 .

——《芝加哥记录先驱报》

" [ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [g'ɜːlz] , [huː] [faɪnd][ðem; ðəm][ə'dɔːrəb(ə)l] ,
" The books are as satisfactory to the small girls , who find them adorable ,
" 这 图书 是 作为 令人满意的 到 这 小的 女孩们 , WHO 寻找 他们 可爱的 ,

“这些书很受小女孩们的喜爱，她们觉得它们很可爱。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌðəz] [ænd; ənd] [laɪ'brerɪən] , [huː] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] . " —
as for the mothers and librarians , who delight in their influence . " —
作为 为了 这 母亲们 和 图书管理员 , WHO 喜 在 他们的 影响 . " —
['krɪstʃən]
Christian
基督教

至于那些母亲和图书管理员，她们乐于发挥自己的影响力。——克里斯蒂安

['redʒɪstə(r)] .
Register .
登记 .

登记。

[ðiːz] [θriː] ['vɒljuːmz] ,
These three volumes ,
这些 三 卷 ,

这三卷书，

[bɒkst] [æz; əz][ə; eɪ] [θriː] - ['vɒljuːm] [set][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['laɪbrəri] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
boxed as a three - volume set to complete the library editions of The Little
盒装 作为 一个 三 - 体积 放 到 完全的 这 图书馆 版本 的 这 小的
['kɜːn(ə)l] [bʊks] , $3 . -
Colonel books , $3 . 75
上校 图书 , $3 . -

套装包含三卷，可补全《小上校》系列丛书的图书馆版本，售价 3.75 美元。

[ɪn][ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] : [ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv] ['kæməlˌbæk] ['maʊntən] .
In the Desert of Waiting : The Legend of Camelback Mountain .
在 这 沙漠 的 等待 : 这 传奇 的 驼峰 山 .

在等待的沙漠中：驼峰山的传说。

[ðə; ði] [θriː] ['wiːvəz] : [ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
The Three Weavers : A Fairy Tale for Fathers and Mothers as Well as
这 三 织工 : 一个 仙女 故事 为了 父亲们 和 母亲们 作为 出色地 作为
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dˈɔːtəz] .
for Their Daughters .
为了 他们的 女儿们 .

三个织女：献给父亲、母亲以及女儿的童话故事。

['kiːpɪŋ] [trɪst] .
Keeping Tryst .
保持 幽会 .

保持幽会。

[iːtʃ] [wʌn] ['vɒljuːm] , [tɔːl] 16mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] $0 . -
Each one volume , tall 16mo , cloth decorative $0 . 50
每个 一 体积 , 高的 16mo , 布 装饰性的 $0 . -

每册，高16个月，布面装饰，0.50美元

['peɪpə(r)] [bɔːdz] . -
Paper boards . 35
纸 板 . -

纸板 .35

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn] ['seprət] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðiːz]
There has been a constant demand for publication in separate form of these
那里 有 到过 一个 持续的 要求 为了 发布 在 分离 形式 的 这些
[θriː] ['stɔːriz] ,
three stories ,
三 故事 ,

一直以来，人们都强烈要求以单独形式出版这三个故事。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] " [bʊks] , [ænd; ənd]
which were originally included in three of the " Little Colonel " books , and
哪个 是 起初 包括 在 三 的 这 " 小的 上校 " 图书 , 和
[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃnz] ,
the present editions ,
这 展示 版本 ,

这些内容最初收录在三本"小上校"系列丛书中，以及现在的版本中。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['tʃɑːmɪŋli] ['gɒtn] [ʌp] , [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd]['vælјuːd] [gɪft] - [bʊks]
which are very charmingly gotten up , will be delightful and valued gift - books
哪个 是 非常 迷人地 获得 向上 , 将要 是 愉快 和 有价值的 礼物 - 图书
[fɔː(r); fə(r)][bəuθ][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .
for both old and young .
为了 两个都 老的 和 年轻的 .

这些书籍装帧精美，极具魅力，无论是送给老人还是年轻人，都会是令人愉悦且珍贵的礼品书。

['dʒəʊəl] : [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['gæləliː] .

Joel	:	A	Boy	of	Galilee	.
乔尔	:	一个	男生	的	加利利	.

约珥：加利利的少年。

[baɪ] ['æni] ['feloʊz] ['dʒɑːnztən] .

By	Annie	Fellows	Johnston	.
经过	安妮	研究员	约翰斯顿	.

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][el] . [dʒeɪ] . ['brɪdʒmən] .

Illustrated	by	L	.	J	.	Bridgman	.
插图	经过	L	.	J	.	布里奇曼	.

由 LJ Bridgman 绘制插图。

[njuː] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [bʊks] , [wʌn][vɒl] . , [lɑːdʒ] 12mo ,

New	illustrated	edition	,	uniform	with	the	Little	Colonel	Books	,	1	vol	.	,	large	12mo	,
新的	插图	版	,	制服	和	这	小的	上校	图书	,	1	卷	.	,	大的	12mo	,

[klɒθ] ['dekərətɪv] $1 . -

cloth	decorative	$1	.	50
布	装饰性的	$1	.	-

全新插图版，与"小上校"系列图书风格一致，1卷，大开本12开，布面精装，售价1.50美元。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [best] - [nəʊn] [bʊks]

A	story	of	the	time	of	Christ	,	which	is	one	of	the	author's	best	-	known	books
一个	故事	的	这	时间	的	基督	,	哪个	是	一	的	这	作者的	最好的	-	已知	图书

,

,

,

这是一部讲述基督时代的故事，也是作者最著名的作品之一。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['meni] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði][lɑːst] ['biːɪŋ] [ɪ'tæliən] .

and	which	has	been	translated	into	many	languages	,	the	last	being	Italian	.
和	哪个	有	到过	翻译	进入	许多	语言	,	这	最后的	存在	意大利语	.

该书已被翻译成多种语言，最后一个是意大利语。

[[ə; eɪ] - -]

[	A	-	13	]
[	一个	-	-	]

[A-13]

[ˌeɪ es 'eɪ] [həʊmz] ; [ɔː(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] .

Asa	Holmes	;	or	,	At	the	Cross	-	Roads	.
阿萨	福尔摩斯	;	或者	,	在	这	叉	-	道路	.

阿萨·霍姆斯；或者，在十字路口。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] ['kʌntri] [laɪf] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['hjuːmə(r)] .

A	sketch	of	Country	Life	and	Country	Humor	.
一个	草图	的	国家	生活	和	国家	幽默	.

乡村生活与乡村幽默的素描。

[baɪ] ['æni] ['feloʊz] ['dʒɑːnztən] .

By	Annie	Fellows	Johnston	.
经过	安妮	研究员	约翰斯顿	.

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

[wɪð] [ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [baɪ] ['ɜːnɪst] - .

With	a	frontispiece	by	Ernest	Fosbery	.
和	一个	卷首插图	经过	欧内斯特	-	.

扉页插图由欧内斯特·福斯伯里绘制。

[lɑːdʒ] 16mo , [klɒθ] , [gɪlt] [tɒp] $1 . -
Large 16mo , cloth , gilt top $1 . 00
大的 16mo , 布 , 镀金 顶部 $1 . -

大开本，16个月，布面精装，烫金封面，1.00美元

" - [ˌeɪ es 'eɪ] [həʊmz] ; [ɔː(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] - [ɪz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
" ' Asa Holmes ; or , At the Cross - Roads ' is the most delightful ,
" - 阿萨 福尔摩斯 ; 或者 , 在 这 叉 - 道路 - 是 这 最多 愉快 ,

《阿萨·福尔摩斯；或在十字路口》是最令人愉悦的，

[məʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .
most sympathetic and wholesome book that has been published in a long while .
最多 交感神经 和 健康 书 那 有 到过 已发布 在 一个 长的 尽管 .

这是近年来出版的最富同情心、最有益身心的一本书。

[ðə; ði] ['lʌvəbl] , ['tʃɪəf(ə)l] , ['tʌtʃɪŋ] ['ɪnsɪdənts] , [ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
The lovable , cheerful , touching incidents , the descriptions of persons and things ,
这 可爱的 , 快乐 , 接触 事件 , 这 描述 的 人 和 事物 ,
[ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəfəli] [truː] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] .
are wonderfully true to nature .
是 太棒了 真的 到 自然 .

那些可爱、欢快、感人的情节，对人物和事物的描写，都非常贴近现实。

" — ['bɒstən] [taɪmz] .
" — Boston Times .
" — 波士顿 《时代周刊》 .

——《波士顿时报》

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpəz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['henri] [bɜːnz] .
The Rival Campers ; or , The Adventures of Henry Burns .
这 竞争对手 露营者 ; 或者 , 这 冒险 的 亨利 烧伤 .

竞争的露营者；或，亨利·伯恩斯的冒险。

[baɪ]['ruːəl][piː] . [smɪθ] .
By Ruel P . Smith .
经过 鲁埃尔 P . 史密斯 .

作者：鲁埃尔·P·史密斯。

[skweə(r)] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [biː] . [ʃuːt] $1 . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated by A . B . Shute $1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 经过 一个 . B . 舒特 $1 . -

12开本方形布面装饰画，AB Shute绘图，售价1.50美元

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wɪl] [grɪp][ænd; ənd] [ɪn'θjuːz] ['evri] [bɔɪ] ['riːdə(r)] .
Here is a book which will grip and enthuse every boy reader .
这里 是 一个 书 哪个 将要 紧握 和 鼓起勇气 每一个 男生 读者 .

这是一本会让每个男孩读者都着迷和喜爱的书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkən] [lædz] , [kə'reɪdʒəs] , [ə'lɜːt] , [ænd; ənd]
It is the story of a party of typical American lads , courageous , alert , and
[æθ'letɪk] ,
athletic ,
运动 ,

这是一个关于一群典型的美国小伙子的故事，他们勇敢、机敏、运动能力强。

[huː] [spend] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['kæmpɪŋ] [ɒn][æn; ən]['aɪlənd] [ɒf] [ðə; ði] [meɪn] [kəʊst] .
who spend a summer camping on an island off the Maine coast .
WHO 花费 一个 夏天 野营 在 一个 岛 离开 这 缅因州 海岸 .

他们在缅因州海岸附近的一个岛屿上度过了一个夏天的露营时光。

" [ðə; ði] [best] [bɔɪz] - [bʊk] [sɪns] - [tɒm] ['sɔːjə(r)] . - " — [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [ɪg'zæmɪnə(r)] .

"	The	best	boys	'	book	since	'	Tom	Sawyer	.	'	"	—	San	Francisco	Examiner	.
"	这	最好的	男孩们	-	书	自从	-	汤姆	索耶	.	-	"	—	圣	弗朗西斯科	考官	.

“自《汤姆·索亚历险记》以来最好的男孩读物。”——《旧金山观察家报》。

" ['henri] [bɜːnz] , [ðə; ði] ['hɪərəʊ] , [ɪz] [ðə; ði] - [tɒm] [braʊn] - [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

"	Henry	Burns	,	the	hero	,	is	the	'	Tom	Brown	'	of	America	.
"	亨利	烧伤	,	这	英雄	,	是	这	-	汤姆	棕色的	-	的	美国	.

“亨利·伯恩斯，这位英雄，是美国的‘汤姆·布朗’。”

" — [en] . [waɪ] . [sʌn] .

"	—	N	.	Y	.	Sun	.
"	—	N	.	是	.	太阳	.

—纽约太阳报。

[ðə; ði] ['raɪv(ə)l] ['kæmpəz] [ə'fləʊt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [praɪz] [jɒt] ['vaɪkɪŋ] .

The	Rival	Campers	Afloat	;	or	,	The	Prize	Yacht	Viking	.
这	竞争对手	露营者	漂浮	;	或者	,	这	奖	游艇	维京人	.

海上劲敌露营者；或者，奖品游艇维京号。

[baɪ] ['ruːəl] [piː] . [smɪθ] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] ['kæmpəz] .

By	Ruel	P	.	Smith	,	author	of	"	The	Rival	Campers	.
经过	鲁埃尔	P	.	史密斯	,	作者	的	"	这	竞争对手	露营者	.

作者：Ruel P. Smith，《竞争的露营者》。

" [skweə(r)] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

"	Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
"	正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

“方形 12开，布面装饰，带插图，1.50美元”

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ə; eɪ] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] ['kæmpəz] " [ɒn] [ðeə(r)]

This	book	is	a	continuation	of	the	adventures	of	"	The	Rival	Campers	"	on	their
这	书	是	一个	续篇	的	这	冒险	的	"	这	竞争对手	露营者	"	在	他们的

[praɪz] [jɒt] ['vaɪkɪŋ] .

prize	yacht	Viking	.
奖	游艇	维京人	.

本书继续讲述了“竞争露营者”们驾驶着他们赢得的游艇“维京号”的冒险故事。

['evri] ['riːdə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['henri] [bɜːnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

Every	reader	will	be	enthusiastic	over	the	adventures	of	Henry	Burns	and	his
每一个	读者	将要	是	热情的	超过	这	冒险	的	亨利	烧伤	和	他的

[frendz] [ɒn] [ðeə(r)] ['seɪlɪŋ] [trɪp] .

friends	on	their	sailing	trip	.
朋友们	在	他们的	帆船	旅行	.

每个读者都会对亨利·伯恩斯和他的朋友们的航海之旅的冒险故事感到兴奋不已。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] , ['fɪʃɪŋ] , ['reɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] ,

They	have	a	splendid	time	,	fishing	,	racing	,	and	sailing	,
他们	有	一个	灿烂	时间	,	钓鱼	,	赛车	,	和	帆船	,

他们玩得非常开心，钓鱼、赛艇、帆船，样样都乐在其中。

[ʌn'tɪl] [æn; ən] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [kə'lɪʒ(ə)n] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] , ['kʌlmɪneɪtɪŋ]

until	an	accidental	collision	results	in	a	series	of	exciting	adventures	,	culminating
直到	一个	偶然	碰撞	结果	在	一个	系列	的	激动人心	冒险	,	高潮

[ɪn] [ə; eɪ] [mɪ'stɪərɪəs] [tʃeɪs] ,

in	a	mysterious	chase	,
在	一个	神秘	追赶	,

直到一次意外碰撞引发了一系列惊险刺激的冒险，最终演变成一场神秘的追逐。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [praɪz] [jɒt] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˌriː'kæptʃə(r)] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊld] [jɒt] ,

the	loss	of	their	prize	yacht	,	and	its	recapture	by	means	of	their	old	yacht	,
这	损失	的	他们的	奖	游艇	,	和	它是	夺回	经过	方法	的	他们的	老的	游艇	,

他们丢失了那艘珍贵的游艇，又用他们的旧游艇将其夺回。

[sə'praɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [reɪz] [frɒm; frəm] [ɪts] ['wɔːtəri] [greɪv] .

Surprise	,	which	they	raise	from	its	watery	grave	.
惊喜	,	哪个	他们	增加	从	它是	水状的	严重	.

惊喜，他们将其从水底坟墓中唤醒。

[[ə; eɪ] - -]

[	A	-	14	]
[	一个	-	-	]

[A-14]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sekʃ(ə)n] - [hænd] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['ælən] [west] .

The	Young	Section	-	hand	;	or	,	The	Adventures	of	Allan	West	.
这	年轻的	部分	-	手	;	或者	,	这	冒险	的	艾伦	西方	.

年轻的工段员；或者，艾伦·韦斯特的冒险。

[baɪ] ['bɜːtn] [iː] . ['stiːvənsən] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['mærəθən] ['mɪst(ə)ri] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	Burton	E	.	Stevenson	,	author	of	"	The	Marathon	Mystery	,	"	etc	.
经过	伯顿	E	.	史蒂文森	,	作者	的	"	这	马拉松	神秘	,	"	ETC	.

作者：伯顿·E·史蒂文森，《马拉松之谜》等作品的作者。

12mo , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][el] . [dʒeɪ] . ['brɪdʒmən] $1 . -

12mo	,	cloth	,	illustrated	by	L	.	J	.	Bridgman	$1	.	50
12mo	,	布	,	插图	经过	L	.	J	.	布里奇曼	$1	.	-

12开本，布面精装，LJ Bridgman绘图，售价1.50美元

['mɪstə(r)] . ['stiːvənsənz] ['hɪərəʊ][ɪz][ə; eɪ] ['mænli] [læd] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ,

Mr	.	Stevenson's	hero	is	a	manly	lad	of	sixteen	,
先生	.	史蒂文森的	英雄	是	一个	男子气概	小伙子	的	十六	,

史蒂文森先生笔下的主人公是一位十六岁的英俊少年。

[huː] [ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃɑːns] [æz; əz][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] - [hænd][ɒn][ə; eɪ][bɪg] ['westən] ['reɪlrəʊd] ,

who	is	given	a	chance	as	a	section	-	hand	on	a	big	Western	railroad	,
WHO	是	给定	一个	机会	作为	一个	部分	-	手	在	一个	大的	西	铁路	,

谁有机会成为西部大型铁路的一名铁路工?

[ænd; ənd] [huːz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['riːəl] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['θrɪlɪŋ] .

and	whose	experiences	are	as	real	as	they	are	thrilling	.
和	谁	经历	是	作为	真实的	作为	他们	是	惊险	.

他们的经历既真实又惊险刺激。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'piːlz] [tuː; tə] ['evri] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['entəpraɪzɪŋ] ['spɪrɪt] ,

"	It	appeals	to	every	boy	of	enterprising	spirit	,
"	它	上诉	到	每一个	男生	的	进取	精神	,

“它能吸引每一个有进取心的男孩，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['tiːtʃɪz] [hɪm][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] ['lesnz] [ɪn] ['ɒnə(r)] , [plʌk] ,

and	at	the	same	time	teaches	him	some	valuable	lessons	in	honor	,	pluck	,
和	在	这	相同的	时间	教导	他	一些	有价值的	课程	在	荣誉	,	采摘	,

[ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] . " — ['kliːvlənd]

and	perseverance	.	"	—	Cleveland
和	毅力	.	"	—	克利夫兰

同时，也教会了他一些关于荣誉、勇气和毅力的宝贵人生经验。——克利夫兰

[pleɪn] ['diːlə(r)] .

Plain	Dealer	.
清楚的	经销商	.

《平原报》

[ðə; ði] [jʌŋ] [treɪn] [dɪs'pætʃə(r)] .

The	Young	Train	Despatcher	.
这	年轻的	火车	调度员	.

年轻的列车调度员。

[baɪ] ['bɜːtn] [iː] . ['stiːvənsən] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [jʌŋ] ['sekʃ(ə)n] - [hænd] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	Burton	E	.	Stevenson	,	author	of	"	The	Young	Section	-	hand	,	"	etc	.
经过	伯顿	E	.	史蒂文森	,	作者	的	"	这	年轻的	部分	-	手	,	"	ETC	.

作者：伯顿·E·史蒂文森，著有《年轻的部门工》等作品。

[skweə(r)] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

[ə; eɪ] [njuː] ['vɒljuːm] [ɪn][ðə; ði] " ['reɪlrəʊd] ['sɪəriːz] ,

A	new	volume	in	the	"	Railroad	Series	,
一个	新的	体积	在	这	"	铁路	系列	,

《铁路系列》新卷

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sekʃ(ə)n] - [hænd][ɪz] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [treɪn] [dɪs'pætʃə(r)] .

"	in	which	the	young	section	-	hand	is	promoted	to	a	train	despatcher	.
"	在	哪个	这	年轻的	部分	-	手	是	推广	到	一个	火车	调度员	.

“其中，年轻的列车员被提拔为列车调度员。

[ə'nʌðə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['reɪlˌrəʊdɪŋ] [ɪz] [prɪ'zentɪd] ,

Another	branch	of	railroading	is	presented	,
其他	分支	的	铁路	是	呈现	,

本文还介绍了铁路运输的另一个分支。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪərəʊ][hæz; həz] ['meni] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['mænlinəs] [ænd; ənd]

in	which	the	young	hero	has	many	chances	to	prove	his	manliness	and
在	哪个	这	年轻的	英雄	有	许多	机会	到	证明	他的	男子气概	和

['kʌrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [bɪ'fɔːl] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːti] .

courage	in	the	exciting	adventures	which	befall	him	in	the	discharge	of	his	duty	.
勇气	在	这	激动人心	冒险	哪个	降临	他	在	这	释放	的	他的	责任	.

故事中，年轻的英雄在履行职责的过程中，会经历许多激动人心的冒险，有很多机会证明自己的男子气概和勇气。

[dʒæk] ['lɒrɪmə] .

Jack	Lorimer	.
杰克	洛里默	.

杰克·洛里默。

[baɪ] [wɪn] ['stændɪʃ] .

By	Winn	Standish	.
经过	温恩	斯坦迪什	.

作者：温·斯坦迪什。

[skweə(r)] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] .

Square	12mo	,	cloth	decorative	.
正方形	12mo	,	布	装饰性的	.

方形 12mo，布艺装饰。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [biː] . [ʃuːt] $1 . -

Illustrated	by	A	.	B	.	Shute	$1	.	50
插图	经过	一个	.	B	.	舒特	$1	.	-

AB Shute 插图，售价 1.50 美元

[dʒæk] ['lɒrɪmə] ,

Jack	Lorimer	,
杰克	洛里默	,

杰克·洛里默

[huːz] [ədˈventʃəz] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv]

whose	adventures	have	for	some	time	been	one	of	the	leading	features	of
谁	冒险	有	为了	一些	时间	到过	一	的	这	领导	特征	的

[ðə; ði] [ˈbɒstən] [ˈsʌndeɪ] [ˈherəld] ,

the	Boston	Sunday	Herald	,
这	波士顿	星期日	先驱报	,

他的冒险经历一直是《波士顿周日先驱报》的主要版面之一。

[ɪz][ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)] [ˈfeɪvərɪt] [ɒv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][ɒv; əv] [njuː] [ˈɪŋglənd] ,

is	the	popular	favorite	of	fiction	with	the	boys	and	girls	of	New	England	,
是	这	受欢迎的	最喜欢的	的	小说	和	这	男孩们	和	女孩们	的	新的	英格兰	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

它是新英格兰地区男孩女孩最喜欢的虚构作品，

[naʊ] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈstændɪʃ] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm] [ðə; ði][ˈhɪərəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

now	that	Mr	.	Standish	has	made	him	the	hero	of	his	book	,
现在	那	先生	.	斯坦迪什	有	制成	他	这	英雄	的	他的	书	,

既然斯坦迪什先生已经把他塑造成了书中的英雄，

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .

he	will	soon	be	a	favorite	throughout	the	country	.
他	将要	很快	是	一个	最喜欢的	自始至终	这	国家	.

他很快就会成为全国最受欢迎的人物之一。

[dʒæk][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [əˈraʊnd] [əˈmerɪkən] [haɪ] - [skuːl] [bɔɪ] .

Jack	is	a	fine	example	of	the	all	-	around	American	high	-	school	boy	.
杰克	是	一个	美好的	例子	的	这	全部	-	大约	美国人	高的	-	学校	男生	.

杰克是美国高中男生的典型代表。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ˈstɜːdi] [ˈkwɒlətiz] [bɔɪz] [ədˈmaɪə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [kliːn] ,

He	has	the	sturdy	qualities	boys	admire	,	and	his	fondness	for	clean	,
他	有	这	结实的	品质	男孩们	钦佩	,	和	他的	喜爱	为了	干净的	,

他具备男孩们所欣赏的坚韧品质，以及他对干净的喜爱，

[ˈɒnɪst] [spɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] [wɪl] [straɪk] [ə; eɪ] [kɔːd] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] [əˈmʌŋ] [æθˈletɪk] [juːðz] .

honest	sport	of	all	kinds	will	strike	a	chord	of	sympathy	among	athletic	youths	.
诚实的	运动	的	全部	种类	将要	罢工	一个	弦	的	同情	之中	运动	青年	.

各种形式的公平竞争都能引起青少年运动员的共鸣。

[[ə; eɪ] - -]

[	A	-	15	]
[	一个	-	-	]

[A-15]

[ðə; ði][ˈrəʊzɪz][ɒv; əv] [seɪnt] [ɪˈlɪzəbəθ] .

The	Roses	of	Saint	Elizabeth	.
这	玫瑰	的	圣	伊丽莎白	.

圣伊丽莎白的玫瑰。

[baɪ][dʒeɪn] [skɒt] [ˈwʊdrʌf] , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɪsməs] [ʃuː] .

By	Jane	Scott	Woodruff	,	author	of	"	The	Little	Christmas	Shoe	.
经过	简	斯科特	伍德拉夫	,	作者	的	"	这	小的	圣诞节	鞋	.

作者：简·斯科特·伍德拉夫，《小圣诞鞋》的作者。

" [smɔːl] [ˈkwɔːtəʊ] , [klɒθ] [ˈdekərətɪv] , [ˈɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈdekəreɪtɪd] [ɪn][ˈkʌlə(r)][baɪ] [ˈædəleɪd] ['ɛvərˌhɑːrt] $1 . -

"	Small	quarto	,	cloth	decorative	,	illustrated	and	decorated	in	color	by	Adelaide	Everhart	$1	.	00
"	小的	四开本	,	布	装饰性的	,	插图	和	装饰	在	颜色	经过	阿德莱德	埃弗哈特	$1	.	-

“小四开本，布面精装，阿德莱德·埃弗哈特彩色插图装饰，售价 1.00 美元”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [huːz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['keəteɪkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	is	a	charming	little	story	of	a	child	whose	father	was	caretaker	of	the
这	是	一个	迷人	小的	故事	的	一个	孩子	谁	父亲	曾是	看护人	的	这

[greɪt] ['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɑːbuək] ,

great	castle	of	the	Wartburg	,
伟大的	城堡	的	这	瓦特堡	,

这是一个迷人的小故事，讲述了一个孩子和他的父亲——瓦特堡这座宏伟城堡的看守人——的故事。

[weə(r)] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌns] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['feəri] - [teɪl] [ˌɪntə'wəʊvən] ,

where	Saint	Elizabeth	once	had	her	home	,	with	a	fairy	-	tale	interwoven	,
在哪里	圣	伊丽莎白	一次	有	她	家	,	和	一个	仙女	-	故事	交织	,

圣伊丽莎白曾经居住的地方，还穿插着一个童话故事。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rəʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪvi] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [jɑːd] [tel] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd]

in	which	the	roses	and	the	ivy	in	the	castle	yard	tell	to	the	child	and
在	哪个	这	玫瑰	和	这	常春藤	在	这	城堡	院子	告诉	到	这	孩子	和

[hɜː(r); hə(r)] ['pleɪmeɪt] [kweɪnt] [əʊld]['ledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

her	playmate	quaint	old	legends	of	the	saint	and	the	castle	.
她	玩伴	古雅	老的	传说	的	这	圣	和	这	城堡	.

城堡庭院里的玫瑰和常春藤向孩子和她的玩伴讲述了关于圣人和城堡的古老而奇特的传说。

['geɪbriəl] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊə(r)] [bʊk] .

Gabriel	and	the	Hour	Book	.
加布里埃尔	和	这	小时	书	.

加百列与时辰书。

[baɪ] [ˌiːvə'liːn] [staɪn] .

By	Evaleen	Stein	.
经过	伊芙琳	斯坦因	.

作者：伊芙琳·斯坦。

[smɔːl] ['kwɔːtəʊ] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [kʌləz] [baɪ] ['ædəleɪd] ['ɛvərˌhɑːrt]

Small	quarto	,	cloth	decorative	,	illustrated	and	decorated	in	colors	by	Adelaide	Everhart
小的	四开本	,	布	装饰性的	,	插图	和	装饰	在	颜色	经过	阿德莱德	埃弗哈特

$1 . -

$1	.	00
$1	.	-

小四开本，布面精装，阿德莱德·埃弗哈特绘制彩色插图并装饰，售价 1.00 美元。

['geɪbriəl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , ['peɪʃ(ə)nt] , ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [læd] , [huː] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [mʌŋks] [ɪn][ðə; ði]

Gabriel	was	a	loving	,	patient	,	little	French	lad	,	who	assisted	the	monks	in	the
加布里埃尔	曾是	一个	爱	,	病人	,	小的	法语	小伙子	,	WHO	协助	这	僧侣	在	这

[lɒŋ] [ə'gəʊ] [deɪz] ,

long	ago	days	,
长的	前	天	,

加布里埃尔是一个充满爱心、耐心十足的法国小男孩，很久以前他曾帮助过僧侣们。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][hænd] , [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəˌsteriz] .

when	all	the	books	were	written	and	illuminated	by	hand	,	in	the	monasteries	.
什么时候	全部	这	图书	是	书面	和	照明	经过	手	,	在	这	修道院	.

当时所有的书籍都是在修道院里手工书写和绘制的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] ,

It	is	a	dear	little	story	,
它	是	一个	亲爱的	小的	故事	,

这是一个温馨的小故事。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə] ['evri] [tʃaɪld] [huː] [ɪz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	will	appeal	to	every	child	who	is	fortunate	enough	to	read	it	.
和	将要	上诉	到	每一个	孩子	WHO	是	幸运	足够的	到	读	它	.

每一个有幸读到这本书的孩子都会喜欢它。

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] ['ɔ:təməbi:l] .

The	Enchanted	Automobile	.
这	迷人的	汽车	.

魔法汽车。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ]['meəri][dʒeɪ] . ['sæfərd] .

Translated	from	the	French	by	Mary	J	.	Safford	.
翻译	从	这	法语	经过	玛丽	J	.	萨福德	.

由 Mary J. Safford 从法语翻译。

[smɔ:l] ['kwɔ:təʊ] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [k'ʌləz] [baɪ]['ednə][em] . ['sɔ:jə(r)]

Small	quarto	,	cloth	decorative	,	illustrated	and	decorated	in	colors	by	Edna	M	.	Sawyer
小的	四开本	,	布	装饰性的	,	插图	和	装饰	在	颜色	经过	埃德娜	M	.	索耶

$1 . -

$1	.	00
$1	.	-

小四开本，布面精装，埃德娜·M·索耶绘制彩色插图并装饰，售价1.00美元。

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] ['ɔ:təməbi:l] [wɒz; wəz] [sent] [baɪ][ðə; ði]['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪzi] ,

The	enchanted	automobile	was	sent	by	the	fairy	godmother	of	a	lazy	,
这	迷人的	汽车	曾是	发送	经过	这	仙女	教母	的	一个	懒惰的	,

这辆神奇的汽车是一位懒惰的仙女教母送来的，

[ˌdɪskən'tentɪd] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə]['feərilænd] ,

discontented	little	prince	and	princess	to	take	them	to	fairyland	,
不满	小的	王子	和	公主	到	拿	他们	到	仙境	,

心怀不满的小王子和小公主要带他们去仙境。

[weə(r)] [ðeɪ] [maɪt] ['vɪzɪt][ðeə(r)][əʊld]['stɔ:ri] - [bʊk] ['feɪvərɪts] .

where	they	might	visit	their	old	story	-	book	favorites	.
在哪里	他们	可能	访问	他们的	老的	故事	-	书	收藏夹	.

在那里，他们可能会重温自己儿时最喜欢的童话故事。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] ['sli:pɪŋ] ['bju:ti] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['feɪməsli] ['bɪzi] [kwi:n] ;

Here	they	find	that	Sleeping	Beauty	has	become	a	famously	busy	queen	;
这里	他们	寻找	那	睡眠	美丽	有	变得	一个	众所周知	忙碌的	女王	;

他们发现，睡美人已经变成了一位出了名的忙碌的女王；

[ˌprɪn'ses] ['tʃɑ:mɪŋ] [ki:ps] [ə; eɪ] ['dʒu:əlri] [ʃɒp] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [selz] [ðə; ði]['dʒu:əlz] [ðæt] [drɒp] [frɒm; frəm]

Princess	Charming	keeps	a	jewelry	shop	,	where	she	sells	the	jewels	that	drop	from
公主	迷人	保持	一个	珠宝	店铺	,	在哪里	她	出售	这	珠宝	那	降低	从

[hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ;

her	lips	;
她	嘴唇	;

白马公主开了一家珠宝店，出售从她嘴唇上掉落的珠宝；

[hɒp] - [əʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [ɪz][ə; eɪ]['fɑ:mə(r)] , [tu:] ['bɪzi] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Hop	-	o	'	-	My	-	Thumb	is	a	farmer	,	too	busy	even	to	see	the	children	,
跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	是	一个	农民	,	也	忙碌的	甚至	到	看	这	孩子们	,

拇指跳是个农民，忙得连看孩子的时间都没有。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] [hæz; həz] [treɪnd] [ðə; ði] [wʊlf] ['ɪntu:][ə; eɪ] [trɪk] ['ænɪm(ə)l] ,

and	Little	Red	Riding	Hood	has	trained	the	wolf	into	a	trick	animal	,
和	小的	红色的	骑术	兜帽	有	受过训练	这	狼	进入	一个	诡计	动物	,

小红帽把狼训练成了会耍把戏的动物。

[hu:] [pəfɔ:mz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [sk'weəz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

who	performs	in	the	city	squares	for	his	mistress	.
WHO	表演	在	这	城市	正方形	为了	他的	情妇	.

在城市广场上为情妇表演的人。

[ðeɪ] [lɜːn] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ðæt] ['hæpi] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['bɪzi] ['piːp(ə)l] ,

They	learn	the	lesson	that	happy	people	are	the	busy	people	,
他们	学习	这	课	那	快乐的	人们	是	这	忙碌的	人们	,

他们从中领悟到，快乐的人往往都很忙碌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [kjʊəd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] ['leɪzinəs] .

and	they	return	home	cured	of	their	discontent	and	laziness	.
和	他们	返回	家	治愈	的	他们的	不满	和	懒惰	.

他们带着消除了不满和懒惰的心情回到了家。

[[ə; eɪ] - -]

[	A	-	16	]
[	一个	-	-	]

[A-16]

['bjuːtɪf(ə)l] [dʒoʊz]['pærədaɪs] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['aɪlənd] [ɒv; əv] ['brʌðəli] [lʌv] .

Beautiful	Joe's	Paradise	;	or	,	The	Island	of	Brotherly	Love	.
美丽的	乔的	天堂	;	或者	,	这	岛	的	兄弟般的	爱	.

美丽的乔的天堂；或者，兄弟之爱之岛。

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] " ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒəʊ] .

A	sequel	to	"	Beautiful	Joe	.
一个	续集	到	"	美丽的	乔	.

《美丽乔》的续集。

" [baɪ] ['mɑːʃl] ['sɔːndəz] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒəʊ] , "

"	By	Marshall	Saunders	,	author	of	"	Beautiful	Joe	,	"
"	经过	马歇尔	桑德斯	,	作者	的	"	美丽的	乔	,	"

“作者是《美丽的乔》的作者马歇尔·桑德斯，

" [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	For	His	Country	,	"	etc	.
"	为了	他的	国家	,	"	ETC	.

“为了他的国家”等等。

[wɪð] [ˌfɪf'tiːn] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] [ænd; ənd] ['meni] [ˌdekə'reɪʃnz] [frɒm; frəm] ['drɔːɪŋz] [baɪ] [tʃɑːlz]
['lɪvɪŋstən] [bʊl] .

With	fifteen	full	-	page	plates	and	many	decorations	from	drawings	by	Charles	Livingston	Bull	.
和	十五	满的	-	页	盘子	和	许多	装饰	从	图画	经过	查尔斯	利文斯顿	公牛	.

包含十五幅全页插图和许多查尔斯·利文斯顿·布尔绘制的装饰画。

[wʌn] [vɒl] . , ['laɪbrəri] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] $1 . -

One	vol	.	,	library	12mo	,	cloth	decorative	$1	.	50
一	卷	.	,	图书馆	12mo	,	布	装饰性的	$1	.	-

一卷，图书馆藏书，12开本，布面精装，售价1.50美元

" [wɪl] [biː; bi] [ɪ'mensli] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . " — ['pɪtsˌbɜːrg]

"	Will	be	immensely	enjoyed	by	the	boys	and	girls	who	read	it	.	"	—	Pittsburg
"	将要	是	非常	享受	经过	这	男孩们	和	女孩们	WHO	读	它	.	"	—	匹兹堡

“孩子们一定会非常喜欢这本书。”——匹兹堡

[gə'zet] .

Gazette	.
公报	.

公报。

" [mɪs] ['sɔːndəz] [hæz; həz] [pʊt] [laɪf] , ['hjuːmə(r)] , ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['tendənəs] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri]

" Miss Saunders has put life , humor , action , and tenderness into her story

" 错过 桑德斯 有 放 生活 , 幽默 , 行动 , 和 压痛 进入 她 故事

. : .

“桑德斯小姐在她的故事中融入了生活、幽默、动作和温柔。”

[ðə; ði] [bʊk] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .

The book deserves to be a favorite .

这 书 值得 到 是 一个 最喜欢的 .

这本书值得成为人们的最爱。

" — [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['herəld] .

" — Chicago Record - Herald .

" — 芝加哥 记录 - 先驱报 .

——《芝加哥记录先驱报》

" [ðɪs] [bʊk] [ri'vaiv] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] - ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒəʊ] - ['kæpɪt(ə)li] .

" This book revives the spirit of ' Beautiful Joe ' capitally .

" 这 书 复苏 这 精神 的 - 美丽的 乔 - 资本 .

“这本书完美地重现了《美丽乔》的精神。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['feəli] ['raɪətəs] [wɪð] [fʌn] ,

It is fairly riotous with fun ,

它 是 相当 暴乱的 和 乐趣 ,

它相当热闹有趣，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz][ʌn'juːʒuəl][æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [bʊk] [laɪn]

and as a whole is about as unusual as anything in the animal book line

和 作为 一个 所有的 是 关于 作为 异常 作为 任何事物 在 这 动物 书 线

[ðæt] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] .

that has seen the light .

那 有 已见 这 光 .

总的来说，这本书在已出版的动物书籍系列中算是非常独特的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʊvənl] — [əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .

It is a book for juveniles — old and young .

它 是 一个 书 为了 幼年 — 老的 和 年轻的 .

这是一本适合青少年——无论老少——阅读的书。

" — [ˌfɪlə'delfiə] ['aɪtəm] .

" — Philadelphia Item .

" — 费城 物品 .

——《费城日报》

- ['tildə] [dʒeɪn] .

' Tilda Jane .

- 蒂尔达 简 .

蒂尔达·简。

[baɪ] ['mɑːʃl] ['sɔːndəz] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒəʊ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By Marshall Saunders , author of " Beautiful Joe , " etc .

经过 马歇尔 桑德斯 , 作者 的 " 美丽的 乔 , " ETC .

作者：马歇尔·桑德斯，《美丽的乔》等作品的作者。

[wʌn] [vɒl] . , 12mo , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] , [klɒθ] , ['dekərətɪv] ['kʌvə(r)] , $1 . -

One vol . , 12mo , fully illustrated , cloth , decorative cover , $1 . 50

一 卷 . , 12mo , 完全 插图 , 布 , 装饰性的 覆盖 , $1 . -

一卷，12开本，全彩插图，精装，装饰封面，1.50美元

" [nəʊ][mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [tʃaɪldz] ['stɔːri] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]
" No more amusing and attractive child's story has appeared for a long time
" 不 更多的 有趣 和 吸引人的 孩子的 故事 有 出现 为了 一个 长的 时间
[ðæn; ðən] [ðɪs] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'ventʃəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd]
than this quaint and curious recital of the adventures of that pitiful and
比 这 古雅 和 好奇的 独奏会 的 这 冒险 的 那 可怜 和
['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['rʌnəweɪ] .
charming little runaway .
迷人 小的 逃跑 .

“很久以来，都没有出现过比这则古怪而奇特的儿童故事更有趣、更吸引人的儿童故事了，它讲述了那个可怜又迷人的小逃亡者的冒险经历。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['truːθfl] [bʊks] [ðæt] [wɪn][ænd; ənd]
" It is one of those exquisitely simple and truthful books that win and
" 它 是 一 的 那些 精美绝伦 简单的 和 真实 图书 那 赢 和
[tʃɑːm] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ,
charm the reader ,
魅力 这 读者 ,

“这是一本极其简洁真挚的书，它能赢得读者的喜爱和青睐。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] — ['ɒnɪst] !
and I did not put it down until I had finished it — honest !
和 我 做过 不是 放 它 向下 直到 我 有 完成的 它 — 诚实的 !

我一口气读完了才肯放下——真的！

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] ['evri] [wʌn] , [jʌŋ] [ɔː(r)][əʊld] ,
And I am sure that every one , young or old ,
和 我 是 当然 那 每一个 一 , 年轻的 或者 老的 ,

我相信每个人，无论老少，

[huː] [riːdz] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs]
who reads will be proud and happy to make the acquaintance of the delicious
WHO 阅读 将要 是 自豪的 和 快乐的 到 制作 这 熟人 的 这 可口的
[weɪf] .
waif .
孤儿 .

读者会为结识这位可爱的孤女而感到自豪和高兴。

" [aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ['betə(r)] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
" I cannot think of any better book for children than this .
" 我 不能 思考 的 任何 更好的 书 为了 孩子们 比 这 .

“我想不出还有比这更好的儿童读物了。”

[aɪ] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli] .
I commend it unreservedly .
我 表彰 它 毫无保留 .

我毫不保留地赞扬它。

" — ['saɪrəs]
" — Cyrus
" — 赛勒斯

——居鲁士

['taʊn.zənd] ['breɪdi] .
Townsend Brady .
汤森德 布雷迪 .

汤森·布雷迪。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] .
The Story of the Graveleys .
这 故事 的 这 格雷夫利 .

格雷夫利家族的故事。

[baɪ] ['mɑːʃl] ['sɔːndəz] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒoʊz]['pærədaɪs] , "
By Marshall Saunders , author of " Beautiful Joe's Paradise , "
经过 马歇尔 桑德斯 , 作者 的 " 美丽的 乔的 天堂 , "

作者：马歇尔·桑德斯，《美丽乔的天堂》的作者

" - ['tɪldə] [dʒeɪn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" ' Tilda Jane , " etc .
" - 蒂尔达 简 , " ETC .

“蒂尔达·简”等等。

['laɪbrəri] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [biː] . ['beri] $1 . -
Library 12mo , cloth decorative , illustrated by E . B . Barry $1 . 50
图书馆 12mo , 布 装饰性的 , 插图 经过 E . B . 巴里 $1 . -

图书馆藏书，12开本，布面精装，EB Barry插图，售价1.50美元。

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][hæps][ænd; ənd]['mɪshæps] , [ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] ['traɪʌmfs] , [ɒv; əv][ə; eɪ]
Here we have the haps and mishaps , the trials and triumphs , of a
[dɪ'laɪtf(ə)l] [njuː] ['ɪŋglənd] ['fæməli] ,
delightful New England family ,
愉快 新的 英格兰 家庭 ,

这里讲述的是一个令人愉快的新英格兰家庭的种种际遇，从喜怒哀乐到磨难与成功。

[ɒv; əv] [huːz] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] ['stɜːdinəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ðə; ði]['riːdə(r)] [gʊd] [tuː; tə][hɪə(r)] .
of whose devotion and sturdiness it will do the reader good to hear .
的 谁 虔诚 和 坚固性 它 将要 做 这 读者 好的 到 听到 .

了解他的奉献精神和坚韧不拔的品质，对读者来说将是一件好事。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kaɪndli] , [sə'riːn] - [s'əʊld] ['grænmʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪənt] ['mædkæp] , ['bɜːrti] ,
From the kindly , serene - souled grandmother to the buoyant madcap , Berty ,
从 这 亲切地 , 安详 - 有灵魂的 祖母 到 这 浮力 疯子 , 伯蒂 ,

从慈祥宁静的祖母到活泼古怪的伯蒂，

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][fəʊk][ɒv; əv]['faɪbə(r)][ænd; ənd] [blʌd] — ['dʒenjuɪn]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
these Graveleys are folk of fibre and blood — genuine human beings .
这些 格雷夫利 是 民间 的 纤维 和 血 — 真的 人类 生物 .

这些格雷夫利家族的人都是有血有肉的——是真正的人。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[peɪdʒ] - , " [red] [krɒs] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [graʊnd] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [waɪt] [krɒs] [ɒn] [red] [graʊnd]
Page 10 , " red cross on a white ground " changed to " white cross on red ground
页 - , " 红色的 叉 在 一个 白色的 地面 " 已更改 到 " 白色的 叉 在 红色的 地面

第 10 页，“白底红十字”改为“红底白十字”。

" [peɪdʒ] - , ['kləʊzɪŋ] ['sɪŋg(ə)l][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːk] ['ædɪd] .
" Page 100 , closing single quotation mark added .
" 页 - , 结束 单身的 引述 标记 额外 .

“第 100 页，添加右单引号。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ! - ")
(for the night ! ' ")
(为了 这 夜晚 ! - ")

（今晚！）

[peɪdʒ][ə; eɪ] - - , " ['bɒstən] ['sʌndeɪ] ['herəld] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['bɒstən] ['sʌndeɪ] ['herəld]
Page A - 14 , " Boston Sunday Herald " changed to " Boston Sunday Herald
页 一个 - - , " 波士顿 星期日 先驱报 " 已更改 到 " 波士顿 星期日 先驱报

A-14页，“Boston Sunday Herald”改为“Boston Sunday Herald”

" [peɪdʒ][ə; eɪ] - - , " [baɪ] " [meɪd] [mɪkst] [keɪs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [smɔlkæps] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [rest] [ɒv; əv]

" Page A - 15 , " By " made mixed case instead of smallcaps to follow rest of

" 页 一个 - - , " 经过 " 制成 混合 案件 反而 的 小盘股 到 跟随 休息 的

['ædvətaɪzɪŋ] ['peɪdʒɪz] ['leɪaʊt] .

advertising pages layout .

广告 页面 布局 .

“第 A-15 页，‘By’ 使用了大小写混合字体，而不是小型大写字母，以与其余广告页面的布局保持一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神